叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau ——) 000001

2. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau ——) 000002

3. 让·雅克·卢梭的自白——(the Confessions Of Jean Jacques Rousseau ——) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau ——)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu]
THE CONFESSIONS OF JEAN JACQUES ROUSSEAU
这 忏悔 的 牛仔裤 雅克 卢梭

让·雅克·卢梭的自白

([ɪn] - [bʊks])
(In 12 books)
(在 - 图书)

(共12本书)

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ldɪs][sə'saɪəti]
Privately Printed for the Members of the Aldus Society
私下 打印 为了 这 成员 的 这 阿尔杜斯 社会

专供奥尔杜斯协会会员私下印刷

['lʌndən] , -
London , 1903
伦敦 , -

伦敦，1903年

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[let] ['eni] [wʌn] [dʒʌdʒ] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gri:f] [æt; ət] [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
Let any one judge my surprise and grief at not finding her on my arrival .
让 任何 一 法官 我的 惊喜 和 悲伤 在 不是 寻找 她 在 我的 到达 .

任何人都可以评判我到达时没找到她时的惊讶和悲伤。

[aɪ] [naʊ] [felt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [em] . [lə]['meɪtrə] ,
I now felt regret at having abandoned M . le Maitre ,
我 现在 毛毡 后悔 在 拥有 弃 M . 勒 领班 ,

我现在后悔抛弃了勒梅特先生。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'i:zinis] [ɪn'kri:st] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]
and my uneasiness increased when I learned the misfortunes that had befallen
和 我的 不安 增加 什么时候 我 学习 这 不幸 那 有 发生
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

得知他遭遇的不幸后，我的不安情绪更加强烈了。

[hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ðæt] ['preʃəs] [bɑ:ks] ,
His box of music , containing all his fortune , that precious box ,
他的 盒子 的 音乐 , 包含 全部 他的 财富 , 那 宝贵的 盒子 ,

他的音乐盒，里面装着他所有的财富，那个珍贵的盒子，

[prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
preserved **with** **so** **much** **care** **and** **fatigue** **,**
保存完好 和 所以 很多 关心 和 疲劳 ,

经过如此精心和疲惫的保存，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ɑːn][æt; ət]['laɪənz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ,
had **been** **seized** **on** **at** **Lyons** **by** **means** **of** **Count** **Dortan** **,**
有 到过 查获 在 在 莱昂斯 经过 方法 的 数数 - ,

已被多尔坦伯爵在里昂扣押。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [əb'skɒnd; æb-]
who **had** **received** **information** **from** **the** **Chapter** **of** **our** **having** **absconded**
WHO 有 已收到 信息 从 这 章 的 我们的 拥有 潜逃
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

他从分会那里得到消息，说我们带着它逃跑了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [lə] ['meɪtrə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]
In **vain** **did** **Le** **Maitre** **reclaim** **his** **property** **,** **his** **means** **of** **existence** **,** **the** **labor** **of**
在 徒劳 做过 乐 领班 回收 他的 财产 , 他的 方法 的 存在 , 这 劳动 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his **life** **;**
他的 生活 ;

勒梅特尔徒劳地夺回了他的财产、他的生计来源、他毕生的劳动成果；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
his **right** **to** **the** **music** **in** **question** **was** **at** **least** **subject** **to** **litigation** **,**
他的 正确的 到 这 音乐 在 问题 曾是 在 至少 主题 到 诉讼 ,

他对相关音乐的权利至少可以通过诉讼来解决。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
but **even** **that** **liberty** **was** **not** **allowed** **him** **,**
但 甚至 那 自由 曾是 不是 允许 他 ,

但就连这种自由他也没能得到。

[ðə; ði] [ə'fer] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [streŋθ] .
the **affair** **being** **instantly** **decided** **on** **the** **principal** **of** **superior** **strength** **.**
这 事务 存在 即刻 决定 在 这 主要的 的 优越的 力量 .

此事立即根据实力优势原则予以决定。

[ðʌs] [pʊr] [lə] ['meɪtrə] [lɔːst][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntS] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Thus **poor** **Le** **Maitre** **lost** **the** **fruit** **of** **his** **talents** **,** **the** **labor** **of** **his** **youth** **,**
因此 贫穷的 乐 领班 丢失的 这 水果 的 他的 天赋 , 这 劳动 的 他的 青年 ,

可怜的勒梅特就这样失去了他才华的果实，失去了他年轻时的劳动成果。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
and **principal** **dependence** **for** **the** **support** **of** **old** **age** **.**
和 主要的 依赖性 为了 这 支持 的 老的 年龄 .

以及老年生活的主要经济支柱。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['truːli] [ə'flɪktɪŋ] ,
Nothing **was** **wanting** **to** **render** **the** **news** **I** **had** **received** **truly** **afflicting** **,**
没有什么 曾是 想要 到 使成为 这 消息 我 有 已收到 真的 折磨 ,

没有什么能比这更让我感到痛苦的了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læmitiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
but **I** **was** **at** **an** **age** **when** **even** **the** **greatest** **calamities** **are** **to** **be**
但 我 曾是 在 一个 年龄 什么时候 甚至 这 最 灾难 是 到 是
[sə'steɪnd] ;
sustained **;**
持续 ;

但我当时年纪还小，即使遭遇最大的灾难也能承受；

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

accordingly	**I**	**soon**	**found**	**consolation**	**.**
因此	我	很快	成立	安慰	.

因此，我很快找到了慰藉。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv]['mædəm][diː] ['wɔrinz] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt]

I	**expected**	**shortly**	**to**	**hear**	**news**	**of**	**Madam**	**de**	**Warrens**	**,**	**though**	**I**	**was**	**ignorant**
我	预期的	不久	到	听到	消息	的	女士	德	沃伦斯	,	尽管	我	曾是	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

of	**the**	**address**	**,**
的	这	地址	,

我原本以为很快就会听到德·沃伦斯夫人的消息，尽管我不知道她的地址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**my**	**return**	**.**
和	她	知道	没有什么	的	我的	返回	.

她对我的归来一无所知。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [lə] ['meɪtrə] ([ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd]) [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

As	**to**	**my**	**desertion**	**of**	**Le**	**Maitre**	**(**	**all**	**things**	**considered**	**)**	**I**	**did**	**not**	**find**	**it**	**so**
作为	到	我的	逃兵	的	乐	领班	(	全部	事物	经过考虑的	)	我	做过	不是	寻找	它	所以

['veri] ['kʌlpəb(ə)l] .

very	**culpable**	**.**
非常	有罪的	.

至于我背叛勒梅特（综合考虑所有因素），我并不认为这是非常严重的罪过。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ;

I	**had**	**been**	**serviceable**	**to**	**him**	**at**	**his**	**retreat**	**;**
我	有	到过	可用	到	他	在	他的	撤退	;

在他隐居期间，我曾为他做过一些力所能及的事情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .

it	**was**	**not**	**in**	**my**	**power**	**to**	**give**	**him**	**any**	**further**	**assistance**	**.**
它	曾是	不是	在	我的	力量	到	给	他	任何	更远	协助	.

我无法再给他提供任何帮助。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kjʊr] [hɪz; ɪz]

Had	**I**	**remained**	**with**	**him**	**in**	**France**	**it**	**would**	**not**	**have**	**cured**	**his**
有	我	剩余	和	他	在	法国	它	会	不是	有	治愈	他的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	**.**
抱怨	.

如果我留在法国陪他，他的病也不会好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

I	**could**	**not**	**have**	**saved**	**his**	**music**	**,**	**and**	**should**	**only**	**have**	**doubled**	**his**
我	可以	不是	有	已保存	他的	音乐	,	和	应该	仅有的	有	双倍	他的

[ɪk'spens] :

expense	**:**
费用	:

我不可能挽救他的音乐，反而应该让他的花费翻倍：

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ] [ðen] [sɔː] [maɪ] [kən'dʌkt] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [naʊ] .

in	**this**	**point**	**of**	**view**	**I**	**then**	**saw**	**my**	**conduct**	**;**	**I**	**see**	**it**	**otherwise**	**now**	**.**
在	这	观点	的	看法	我	然后	锯	我的	执行	;	我	看	它	否则	现在	.

当时我就是这样看待我的行为的；现在我的看法不同了。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['tɔːrment] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]

It	frequently	happens	that	a	villainous	action	does	not	torment	us	at	the
它	频繁地	发生	那	一个	邪恶的	行动	做	不是	折磨	我们	在	这

['ɪnstənt] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

instant	we	commit	it	,
立即的	我们	犯罪	它	,

很多时候，我们作恶之后并不会立刻感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv]

but	on	recollection	,	and	sometimes	even	after	a	number	of	years	have
但	在	回忆	,	和	有时	甚至	后	一个	数字	的	年	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

但回想起来，有时甚至在多年之后，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

for	the	remembrance	of	crimes	is	not	to	be	extinguished	.
为了	这	纪念	的	犯罪	是	不是	到	是	熄灭	.

因为对罪行的记忆是不能抹去的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['wɔrinz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	only	means	I	had	to	obtain	news	of	Madam	de	Warrens	was	to
这	仅有的	方法	我	有	到	获得	消息	的	女士	德	沃伦斯	曾是	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˌænə'siː] .

remain	at	Annecy	.
保持	在	安纳西	.

我唯一能获得德·沃伦斯夫人消息的办法就是留在安纳西。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pærɪs] ?

Where	should	I	seek	her	in	Paris	?
在哪里	应该	我	寻找	她	在	巴黎	?

我在巴黎哪里能找到她?

[ɔːr] [haʊ] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?

or	how	bear	the	expense	of	such	a	journey	?
或者	如何	熊	这	费用	的	这样的	一个	旅行	?

或者，如何承担这样的旅程费用?

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [hɪr]

Sooner	or	later	there	was	no	place	where	I	could	be	so	certain	to	hear
俄克拉荷马或者		之后	那里	曾是	不	地方	在哪里	我	可以	是	所以	肯定	到	听到

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ;

of	her	as	that	I	was	now	at	;
的	她	作为	那	我	曾是	现在	在	;

迟早有一天，我会发现没有哪个地方能像我现在所在的地方一样，让我如此确信地听到她的消息；

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['veri]

this	consideration	determined	me	to	remain	there	,	though	my	conduct	was	very
这	考虑	决定	我	到	保持	那里	,	尽管	我的	执行	曾是	非常

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

正是这种考虑让我决定留在那里，尽管我的行为非常冷漠。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] ,

I	did	not	go	to	the	bishop	,	who	had	already	befriended	me	,
我	做过	不是	去	到	这	主教	,	WHO	有	已经	结交朋友	我	,

我没有去见那位已经与我交好的主教。

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] ,

and	might	continue	to	do	so	;	my	patroness	was	not	present	,
和	可能	继续	到	做	所以	；	我的	女赞助人	曾是	不是	展示	，

而且可能会继续这样做；我的赞助人当时不在场。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['reprəˌmændz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] ;

and	I	feared	his	reprimands	on	the	subject	of	our	flight	;
和	我	害怕	他的	训斥	在	这	主题	的	我们的	航班	；

我害怕他会就我们逃亡一事训斥我；

['ni:ðər] [dɪd][aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['semɪneri] , [em] . - [noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

neither	did	I	go	to	the	seminary	,	M	.	Graswas	no	longer	there	;	in	short	,
两者都不	做过	我	去	到	这	神学院	，	M	.	-	不	更长	那里	；	在	短的	，

我也没有去神学院，格拉斯先生已经不在那里了；总之，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

I	went	to	none	of	my	acquaintances	.
我	去	到	没有任何	的	我的	熟人	.

我一个熟人也没去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glædli][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] - ['leɪdi] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] ; [aɪ][dɪd] [wɜ:rs] ,

I	should	gladly	have	visited	the	intendant's	lady	,	but	did	not	dare	;	I	did	worse	,
我	应该	乐意	有	到访	这	-	女士	，	但	做过	不是	敢	；	我	做过	更糟	，

我本想去拜访总管夫人，但我不敢；我做了更糟糕的事。

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt][em] . ['ventʃər] , [hu:m] ([ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][ɪn'θu:ziæzəm]) [aɪ][hæd; həd]['nevər]

I	sought	out	M	.	Venture	,	whom	(	notwithstanding	my	enthusiasm	)	I	had	never
我	寻求	出去	M	.	风险投资	，	谁	(	虽然	我的	热情	)	我	有	绝不

[θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

thought	of	since	my	departure	.
想法	的	自从	我的	离开	.

我找到了 M. Venture，尽管我热情高涨，但自从我离开后，我从未想起过他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [geɪ] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	found	him	quite	gay	,	in	high	spirits	,	and	the	universal	favorite	of	the
我	成立	他	相当	同性恋	，	在	高的	烈酒	，	和	这	普遍的	最喜欢的	的	这

['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌænə'si:] .

ladies	of	Annecy	.
女士们	的	安纳西	.

我发现他非常开朗，精神抖擞，是安纳西所有女士的宠儿。

[ðɪs] [sək'ses] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ; [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][em] . ['ventʃər] ;

This	success	completed	my	infatuation	;	I	saw	nothing	but	M	.	Venture	;
这	成功	完全的	我的	痴情	；	我	锯	没有什么	但	M	.	风险投资	；

这次成功让我更加迷恋他；我的眼里只有M. Venture；

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ˌem 'i:] [fər'get]['i:v(ə)n]['mædəm][di:] ['wɔrinz] .

he	almost	made	me	forget	even	Madam	de	Warrens	.
他	几乎	制成	我	忘记	甚至	女士	德	沃伦斯	.

他几乎让我忘记了德·沃伦斯夫人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɑ:fɪt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

That	I	might	profit	more	at	ease	by	his	instructions	and	example	,
那	我	可能	利润	更多的	在	舒适	经过	他的	指示	和	例子	，

以便我能更轻松地从他的教导和榜样中获益。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentid] .

I	proposed	to	share	his	lodgings	,	to	which	he	readily	consented	.
我	建议的	到	分享	他的	住宿	，	到	哪个	他	容易	同意	.

我提议与他合住，他欣然同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ; [ə; eɪ]['plez(ə)nt] , ['dʒoʊviəl] ['feloʊ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti]

It	was	at	a	shoemaker's	;	a	pleasant	,	jovial	fellow	,	who	,	in	his	county
它	曾是	在	一个	鞋匠	;	一个	令人愉快的	,	欢乐的	同伴	,	WHO	,	在	他的	县

['daɪələkt] ,

dialect	,
方言	,

那是在一家鞋匠铺；一个和蔼可亲、开朗活泼的家伙，用他那乡下的方言说着：

[kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['trɑːləp] ; [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['merɪtɪd] .

called	his	wife	nothing	but	trollop	;	an	appellation	which	she	certainly	merited	.
称为	他的	妻子	没有什么	但	荡妇	;	一个	称谓	哪个	她	当然	值得	.

他骂妻子是荡妇，这个称呼她确实当之无愧。

['ventʃər] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ðoʊ] ['ʌndər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Venture	took	care	to	augment	their	differences	,	though	under	an	appearance	of
风险投资	采取	关心	到	增强	他们的	差异	,	尽管	在下面	一个	外貌	的

['duːɪŋ] [ðə; ði][də'rekt]['kɑːntreri] ,

doing	the	direct	contrary	,
正在做	这	直接的	相反	,

Venture公司刻意放大他们之间的分歧，尽管表面上看起来却恰恰相反。

['θroʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['mænər] , [ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l]['æksənts] , [hɪnts] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði]

throwing	out	in	a	distant	manner	,	and	provincial	accents	,	hints	that	produced	the
投掷	出去	在	一个	遥远	方式	,	和	省级	口音	,	提示	那	生产	这

['ʌtmoʊst] [ɪ'fekt] ,

utmost	effect	,
极致	影响	,

带着疏离感和地方口音，这些暗示产生了极佳的效果。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][wʌn][daɪ][wɪð; wɪθ]

and	furnished	such	scenes	as	were	sufficient	to	make	any	one	die	with
和	提供	这样的	场景	作为	是	充足的	到	制作	任何	一	死	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

并提供了足以让人捧腹大笑的场景。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Thus	the	mornings	passed	without	our	thinking	of	them	;
因此	这	早晨	通过了	没有	我们的	思维	的	他们	;

就这样，清晨悄然流逝，我们却从未想起过他们；

[æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

at	two	or	three	o'clock	we	took	some	refreshment	.
在	二	或者	三	点钟	我们	采取	一些	清爽	.

两三点钟的时候，我们吃点东西休息一下。

['ventʃər] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] [en'geɪdʒmənts] , [wer] [hiː; hi] [sʌpt] , [waɪl] [aɪ] [wɔːkt]

Venture	then	went	to	his	various	engagements	,	where	he	supped	,	while	I	walked
风险投资	然后	去	到	他的	各种各样的	订婚	,	在哪里	他	喝	,	尽管	我	步行

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

随后，文图尔去赴他的各个约会，并在那里享用晚餐，而我则独自一人散步。

['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪt] , ['kʌvɪtɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rer] ['tæləns] , [ænd; ənd]

meditating	on	his	great	merit	,	coveting	and	admiring	his	rare	talents	,	and
冥想	在	他的	伟大的	优点	,	渴望	和	钦佩	他的	稀有的	天赋	,	和

['kəːsiŋ] [maɪ] [oʊn] [ʌn'lʌki] [stɑːrz] ,

cursing	my	own	unlucky	stars	,
咒骂	我的	自己的	倒霉	明星	,

我沉思他的伟大功绩，羡慕并敬佩他罕见的才能，同时诅咒自己不幸的命运。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ][laɪf] .
that did not call me to so happy a life .
那 做过 不是 称呼 我 到 所以 快乐的 一个 生活 .

那并没有让我过上如此幸福的生活。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [ðen] [noʊ] [ʌv; əv][maɪˈself] !
How little did I then know of myself !
如何 小的 做过 我 然后 知道 的 我 !

那时我对自己的了解是多么匮乏啊!

[maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
mine had been a thousand times more delightful , had I not been such a
矿 有 到过 一个 千 时代 更多的 愉快 , 有 我 不是 到过 这样的 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

如果我当初没那么傻，我的经历会美好一千倍。

[ɔːr] [noʊn] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
or known better how to enjoy it .
或者 已知 更好的 如何 到 享受 它 .

或者更懂得如何享受它。

[ˈmædəm][diː] [ˈwɔrinz] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][əˈnɛt] : - , [ðə; ði]
Madam de Warrens had taken no one with her but Anet : Merceret , the
女士 德 沃伦斯 有 已采取 不 一 和 她 但 阿内特 : - , 这
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,
chambermaid ,
女佣 ,

德·沃伦斯夫人除了女仆阿内特之外，没有带任何人同行：梅尔塞雷特，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
whom I have before mentioned , still remained in the house .
谁 我 有 前 提及 , 仍然 剩余 在 这 房子 .

我之前提到的那个人，仍然留在房子里。

- [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪˈself] , [nɑːt] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ˈtɑːlərəbli] [əˈgriːəb(ə)l]
Merceret was something older than myself , not pretty , but tolerably agreeable
- 曾是 某物 老 比 我 , 不是 漂亮的 , 但 勉强可以接受 同意
; [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈmælɪs] ,
; good - natured , free from malice ,
; 好的 - 自然 , 自由的 从 恶意 ,

梅尔塞雷特比我年纪稍长，长相并不漂亮，但还算和善；性情温和，没有恶意。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfræktəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
having no fault to my knowledge but being a little refractory with her
拥有 不 过错 到 我的 知识 但 存在 一个 小的 耐火 和 她
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

据我所知，她并无过错，只是对她的女主人有些不服从。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
I often went to see her ; she was an old acquaintance ,
我 经常 去 到 看 她 ; 她 曾是 一个 老的 熟人 ,

我经常去看她；她是我多年的熟人。

[huː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmembrəns] [wʌn] [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪr]
who **recalled** **to** **my** **remembrance** **one** **more** **beloved** **,** **and** **this** **made** **her** **dear**
WHO 召回 到 我的 纪念 一 更多的 心爱 , 和 这 制成 她 亲爱的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to **me** **.**
到 我 .

她让我想起了另一位挚爱之人，这使我对她更加喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [frendz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wʌn] [mædəmwəˈzel] [ʒaɪˈroʊ] , [ə; eɪ]
She **had** **several** **friends** **,** **and** **among** **others** **one** **Mademoiselle** **Giraud** **,** **a**
她 有 一些 朋友们 , 和 之中 其他的 一 小姐 吉罗 , 一个
[ˌdʒenəˈviːz] , [huː] ,
Genevese **,** **who** **,**
日内瓦 , WHO ,

她有几个朋友，其中一位是日内瓦的吉罗小姐，她

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
for **the** **punishment** **of** **my** **sins** **,** **took** **it** **in** **her** **head** **to** **have** **an**
为了 这 惩罚 的 我的 罪孽 , 采取 它 在 她 头 到 有 一个
[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
inclination **for** **me** **,**
倾角 为了 我 ,

为了惩罚我的罪过，她认定我对她产生了爱慕之情。

[ˈɔːlweɪz] [ˈpresɪŋ] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
always **pressing** **Merceret** **,** **when** **she** **returned** **her** **visits** **,** **to** **bring** **me** **with**
总是 紧迫 - , 什么时候 她 返回 她 访问 , 到 带来 我 和
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

每次梅尔塞雷特回访时，她总是央求我带她一起去。

[æz; əz][aɪ] [laɪkt] - , [aɪ][felt][noʊ] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ;
As **I** **liked** **Merceret** **,** **I** **felt** **no** **disinclination** **to** **accompany** **her** **;**
作为 我 喜欢 - , 我 毛毡 不 不情愿 到 陪伴 她 ;

因为我喜欢梅尔塞雷，所以我并不排斥陪伴她；

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [met] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈkʌmpəni] [pliːzd] [ˌem ˈiː] .
besides **I** **met** **there** **with** **some** **young** **people** **whose** **company** **pleased** **me** **.**
除了 我 遇见 那里 和 一些 年轻的 人们 谁 公司 高兴 我 .

此外，我在那里还遇到了一些年轻人，和他们在一起我很开心。

[fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ʒaɪˈroʊ] , [huː] [ˈɔːfərd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈtaɪsmənt] ,
For **Mademoiselle** **Giraud** **,** **who** **offered** **every** **kind** **of** **enticement** **,**
为了 小姐 吉罗 , WHO 提供 每一个 种类 的 诱惑 ,

对于使出各种手段诱惑的吉罗小姐来说，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
nothing **could** **increase** **the** **aversion** **I** **had** **for** **her** **.**
没有什么 可以 增加 这 厌恶 我 有 为了 她 .

没有什么能加深我对她的厌恶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][draɪd] [blæk] [snaʊt] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ]
When **she** **drew** **near** **me** **,** **with** **her** **dried** **black** **snout** **,** **smeared** **with** **Spanish**
什么时候 她 画 靠近 我 , 和 她 干燥 黑色的 鼻子 , 涂抹 和 西班牙语
[snʌf] ,
snuff **,**
鼻烟 ,

她靠近我时，干枯的黑色鼻子上涂满了西班牙鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]
it **was** **with** **the** **utmost** **difficulty** **that** **I** **could** **refrain** **from** **expressing** **my**
它 曾是 和 这 极致 困难 那 我 可以 避免 从 表达 我的
[dɪs'teɪst] ;
distaste **;**
厌恶 ;

我费了九牛二虎之力才克制住自己，没有表达出我的厌恶之情；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] .
but **,** **being** **pleased** **with** **her** **visitors** **,** **I** **took** **patience** **.**
但 , 存在 高兴 和 她 访客 , 我 采取 耐心 .

但是，因为喜欢她的访客，所以我耐心地等待着。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['gɜːlz] [huː] (['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]
Among **these** **were** **two** **girls** **who** **(** **either** **to** **pay** **their** **court** **to** **Mademoiselle**
之中 这些 是 二 女孩们 WHO (任何一个 到 支付 他们的 法庭 到 小姐
[ʒaɪ'roʊ] [ɔːr][maɪ'self]) [peɪd] [ˌem 'iː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
Giraud **or** **myself** **)** **paid** **me** **every** **possible** **attention** **.**
吉罗 或者 我) 有薪酬的 我 每一个 可能的 注意力 .

其中有两个女孩（可能是为了讨好吉罗小姐或者我），对我百般殷勤。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['frendʃɪp] ;
I **conceived** **this** **to** **be** **only** **friendship** **;**
我 构思 这 到 是 仅有的 友谊 ;

我原以为这只是友谊；

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['oʊnli][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]
but **have** **since** **thought** **it** **depended** **only** **on** **myself** **to** **have** **discovered**
但 有 自从 想法 它 取决于 仅有的 在 我 到 有 发现
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
something **more** **,**
某物 更多的 ,

但我后来认为，只有我自己才能发现更多。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
though **I** **did** **not** **even** **think** **of** **it** **at** **the** **time** **.**
尽管 我 做过 不是 甚至 思考 的 它 在 这 时间 .

虽然我当时根本没想过这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][stuː'pɪdəti] .
There **was** **another** **reason** **for** **my** **stupidity** **.**
那里 曾是 其他 原因 为了 我的 愚蠢 .

我的愚蠢行为还有另一个原因。

['siːmstrɪsiz] , ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ɔːr] ['mɪlɪnər] , ['nevər] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [said] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] !
Seamstresses **,** **chambermaids** **,** **or** **milliners** **,** **never** **tempted** **me** **;** **I** **sighed** **for** **ladies** **!**
女裁缝 , 女佣 , 或者 女帽商 , 绝不 受诱惑 我 ; 我 叹了口气 为了 女士们 !

女裁缝、女佣或女帽匠，都从未让我心动；我向往的是女士们！

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [teɪst] , [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪn] ;
Every **one** **has** **his** **peculiar** **taste** **,** **this** **has** **ever** **been** **mine** **;**
每一个 一 有 他的 奇特 品尝 , 这 有 曾经 到过 矿 ;

每个人都有自己独特的口味，而这始终是我的口味；

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] .
being **in** **this** **particular** **of** **a** **different** **opinion** **from** **Horace** **.**
存在 在 这 特别的 的 一个 不同的 观点 从 贺拉斯 .

在这一点上，他与贺拉斯的观点不同。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɔːr][ræŋk] [ðæt] [ə'trækts] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv]
Yet **it** **is** **not** **vanity** **of** **riches** **or** **rank** **that** **attracts** **me** **;** **it** **is** **a** **well** **-** **preserved**
然而 它 是 不是 虚荣 的 财富 或者 秩 那 吸引 我 ; 它 是 一个 出色地 - 保存完好
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

然而，吸引我的并非财富或地位的虚荣，而是保养良好的容颜。

[faɪn] [hændz] , ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['niːtnəs]
fine **hands** **,** **elegance** **of** **ornaments** **,** **an** **air** **of** **delicacy** **and** **neatness**
美好的 双手 , 优雅 的 装饰品 , 一个 空气 的 美味 和 整洁
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ;
throughout **the** **whole** **person** **;**
自始至终 这 所有的 人 ;

一双纤细的手，优雅的饰品，浑身上下散发着精致整洁的气息；

[mɔːr] [ɪn] [teɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['faɪnər][ɔːr] ['betər] [meɪd]
more **in** **taste** **,** **in** **the** **manner** **of** **expressing** **themselves** **,** **a** **finer** **or** **better** **made**
更多的 在 品尝 , 在 这 方式 的 表达 他们自己 , 一个 更精细 或者 更好的 制成
[gaʊn] ,
gown **,**
袍 ,

更讲究品味，更注重表达方式，比如穿着更精致或做工更好的礼服。

[ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] , [smɔːl] [fʊt] , ['rɪbənz] , [leɪs] , [ænd; ənd] [wel] - [drest] [her] ;
a **well** **-** **turned** **ankle** **,** **small** **foot** **,** **ribbons** **,** **lace** **,** **and** **well** **-** **dressed** **hair** **;**
一个 出色地 - 转向 踝 , 小的 脚 , 丝带 , 蕾丝 , 和 出色地 - 穿着 头发 ;

优美的脚踝、小巧的脚、丝带、蕾丝和精心打理的发型；

[aɪ]['iːv(ə)n][prɪ'fɜːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [les] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elɪgəntli]
I **even** **prefer** **those** **who** **have** **less** **natural** **beauty** **,** **provided** **they** **are** **elegantly**
我 甚至 更喜欢 那些 WHO 有 较少的 自然的 美丽 , 假如 他们 是 优雅地
['dekəreɪtɪd] .
decorated **.**
装饰 .

我甚至更喜欢那些外表不那么漂亮的人，只要他们的装饰优雅即可。

[aɪ] ['friːli] [kən'fes] [ðɪs] ['prefrəns] [ɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ;
I **freely** **confess** **this** **preference** **is** **very** **ridiculous** **;**
我 自由 承认 这 偏爱 是 非常 荒谬的 ;

我坦白承认这种偏好非常荒谬；

[jet] [maɪ] [hɑːrt] ['gɪvz] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
yet **my** **heart** **gives** **in** **to** **it** **spite** **of** **my** **understanding** **.**
然而 我的 心 给予 在 到 它 尽管如此 的 我的 理解 .

尽管我明白其中的道理，但我的心还是屈服了。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Well **,** **even** **this** **advantage** **presented** **itself** **,**
出色地 , 甚至 这 优势 呈现 本身 ,

嗯，就连这种优势也出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and **it** **only** **depended** **on** **my** **own** **resolution** **to** **have** **seized** **the** **opportunity** **.**
和 它 仅有的 取决于 在 我的 自己的 解决 到 有 查获 这 机会 .

而这完全取决于我是否下定决心抓住这个机会。

[haʊ] [duː][aɪ] [lʌv] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ]

How	do	I	love	,	from	time	to	time	,	to	return	to	those	moments	of	my
如何	做	我	爱	,	从	时间	到	时间	,	到	返回	到	那些	时刻	的	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

我多么喜欢时不时地回到我的青春时光啊！

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [soʊ] [ʃɔːrt] , [soʊ] [skers] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][soʊ]

which	were	so	charmingly	delightful	;	so	short	,	so	scarce	,	and	enjoyed	at	so
哪个	是	所以	迷人地	愉快	;	所以	短的	,	所以	稀少	,	和	享受	在	所以

[tʃiːp]

cheap
便宜的

它们如此迷人，如此令人愉悦；如此短暂，如此稀少，却又如此便宜。

[ə; eɪ] [reɪt] ! — [haʊ] ['fɑːndli][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðem; ðəm] !

a	rate	!	—	how	fondly	do	I	wish	to	dwell	on	them	!
一个	速度	!	—	如何	深情地	做	我	希望	到	住	在	他们	!

一个评分！——我多么希望能够好好地回味它们啊！

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [wɔːmz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪst]

Even	yet	the	remembrance	of	these	scenes	warms	my	heart	with	a	chaste
甚至	然而	这	纪念	的	这些	场景	温暖	我的	心	和	一个	贞洁

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

即便如此，回忆起这些场景，我的心中依然会涌起一股纯洁的喜悦。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['nesəseri] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [maɪ] ['druːpɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

which	appears	necessary	to	reanimate	my	drooping	courage	,
哪个	出现	必要的	到	复活	我的	下垂	勇气	,

这似乎是为了重振我低落的勇气所必需的。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪ]['lætər] [deɪz] .

and	enable	me	to	sustain	the	weariness	of	my	latter	days	.
和	使能够	我	到	维持	这	疲劳	的	我的	后者	天	.

并使我能够承受晚年的疲惫。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [siːmd] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ]

The	appearance	of	Aurora	seemed	so	delightful	one	morning	that	,	putting	on	my
这	外貌	的	极光	似乎	所以	愉快	一	早晨	那	,	推杆	在	我的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一天早晨，极光的出现令我心旷神怡，于是我穿好衣服，

[aɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

I	hastened	into	the	country	,	to	see	the	rising	of	the	sun	.
我	加快	进入	这	国家	,	到	看	这	上升	的	这	太阳	.

我匆匆赶往乡间，去看日出。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wiːk] ['æftər] [ˌmɪd'sʌmər] ;

I	enjoyed	that	pleasure	in	its	utmost	extent	;	it	was	one	week	after	midsummer	;
我	享受	那	乐趣	在	它是	极致	程度	;	它	曾是	一	星期	后	盛夏	;

我尽情享受了那种快乐；那是仲夏过后一周；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huːz]

the	earth	was	covered	with	verdure	and	flowers	,	the	nightingales	,	whose
这	地球	曾是	涵盖	和	绿意盎然	和	花朵	,	这	夜莺	,	谁

[sɔːft] [wɔrbəlɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] ,

soft	warblings	were	almost	concluded	,
柔软的	鸣禽	是	几乎	结束	,

大地被绿草和鲜花覆盖，夜莺柔美的鸣唱也接近尾声。

[siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

seemed	to	vie	with	each	other	,
似乎	到	争夺	和	每个	其他	,

它们似乎在互相竞争，

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

and	in	concert	with	birds	of	various	kinds	to	bid	adieu	to	spring	,
和	在	音乐会	和	鸟类	的	各种各样的	种类	到	出价	再见	到	春天	,

与各种鸟儿一起，向春天告别。

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɜ-z] [deɪ] :

and	hail	the	approach	of	a	beautiful	summer's	day	:
和	冰雹	这	方法	的	一个	美丽的	夏季	天	:

欢庆美好夏日的到来:

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

one	of	those	lovely	days	that	are	no	longer	to	be	enjoyed	at	my	age	,
一	的	那些	迷人的	天	那	是	不	更长	到	是	享受	在	我的	年龄	,

像我这个年纪，再也享受不到那样美好的日子了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [sɔɪl][aɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] .

and	which	have	never	been	seen	on	the	melancholy	soil	I	now	inhabit	.
和	哪个	有	绝不	到过	已见	在	这	忧郁	土壤	我	现在	居住	.

而我如今居住的这片忧郁的土地上，从未见过这样的景象。

[aɪ][hæd; həd] ['ræmbəld] [ɪn'sensəbli] ,

I	had	rambled	insensibly	,
我	有	漫无目的地闲聊	无意识地	,

我当时语无伦次，胡言乱语。

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [hiːt] [ɔːg'mentɪd] — [aɪ][wʌz; wəz]

to	a	considerable	distance	from	the	town	—	the	heat	augmented	—	I	was
到	一个	大量	距离	从	这	镇	—	这	热	增强	—	我	曾是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] ,

walking	in	the	shade	along	a	valley	,
步行	在	这	阴影	沿着	一个	谷	,

离城镇相当远的地方——天气更加炎热——我沿着山谷的阴凉处行走，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][steps][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

by	the	side	of	a	brook	,	I	heard	behind	me	the	steps	of	horses	,
经过	这	边	的	一个	溪	,	我	听到	在后面	我	这	步骤	的	马匹	,

在小溪边，我听见身后传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɪm'bærəst] ,

and	the	voice	of	some	females	who	,	though	they	seemed	embarrassed	,
和	这	嗓音	的	一些	女性	WHO	,	尽管	他们	似乎	尴尬的	,

还有一些女性的声音，虽然她们似乎感到尴尬，

[dɪd][nɑːt] [læf] [ðə; ði] [les] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

did	not	laugh	the	less	heartily	on	that	account	.
做过	不是	笑	这	较少的	衷心地	在	那	帐户	.

尽管如此，他依然笑得非常开心。

[aɪ][tɜːrn] [raʊnd] , [hɪr] [maɪ'self] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [faɪnd] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
I turn round , hear myself called by name , and approaching , find two young people
我 转动 圆形的 , 听到 我 称为 经过 姓名 , 和 接近 , 寻找 二 年轻的 人们
[ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
of my acquaintance ,
的 我的 熟人 ,

我转过身，听到有人叫我的名字，走近一看，发现是两个我认识的年轻人。

[mædəmwə'zel] [diː][dʒiː] — — [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['gæli] , [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['eksələnt]
Mademoiselle de G — — and Mademoiselle Galley , who , not being very excellent
小姐 德 G — — 和 小姐 厨房 , WHO , 不是 存在 非常 出色的
['hɔːrswʊmən] ,
horsewomen ,
女骑手 ,

德·G小姐和加利小姐，她们的骑术都不太好，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvjələt] .
could not make their horses cross the rivulet .
可以 不是 制作 他们的 马匹 叉 这 溪流 .

他们无法让马匹过河。

[mædəmwə'zel] [diː][dʒiː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [bəːn] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ; [huː] ,
Mademoiselle de G — — was a young lady of Berne , very amiable ; who ,
小姐 德 G — — 曾是 一个 年轻的 女士 的 伯尔尼 , 非常 可亲 ; WHO ,

Mademoiselle de G——是一位来自伯尔尼的年轻女子，非常和蔼可亲；她，

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['juːθfl] ['fɑːli] , [hæd; həd]['ɪmɪˌteɪtɪd]
having been sent from that country for some youthful folly , had imitated
拥有 到过 发送 从 那 国家 为了 一些 青春 蠢事 , 有 模仿
['mædəm][diː] ['wɔrinz] ,
Madam de Warrens ,
女士 德 沃伦斯 ,

他因年轻时的愚蠢行为而被从那个国家派来，模仿了德·沃伦斯夫人。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] , [laɪk][hɜːr; hər] ,
at whose house I had sometimes seen her ; but not having , like her ,
在 谁 房子 我 有 有时 已见 她 ; 但 不是 拥有 , 喜欢 她 ,

我曾在她家见过她几次；但我不像她那样拥有……

[ə; eɪ] ['penʃən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['gæli] ,
a pension , she had been fortunate in this attachment to Mademoiselle Galley ,
一个 养老金 , 她 有 到过 幸运 在 这 依恋 到 小姐 厨房 ,

她靠着这份与加利小姐的感情，幸运地得到了一笔养老金。

[huː] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ]
who had prevailed on her mother to engage her young friend as a
WHO 有 最终获胜 在 她 母亲 到 从事 她 年轻的 朋友 作为 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她曾说服母亲让她的年轻朋友做她的伴侣，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
till she could be otherwise provided for .
直到 她 可以 是 否则 假如 为了 .

直到她能得到其他安排为止。

[mædəmwə'zel] ['gæli] [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [frend] , ['hæns(ə)m] , [mɔ:r]
Mademoiselle **Galley** **was** **one** **year** **younger** **than** **her** **friend** **,** **handsomer** **,** **more**
小姐 厨房 曾是 一 年 年轻 比 她 朋友 , 更英俊 , 更多的
['delɪkət] , [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] ,
delicate **,** **more** **ingenious** **,**
精美的 , 更多的 巧妙 ,

加利小姐比她的朋友小一岁，更漂亮，更优雅，更聪慧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɔ:l] , [ɪk'stri:mli] [wel] [meɪd] .
and **to** **complete** **all** **,** **extremely** **well** **made** **.**
和 到 完全的 全部 , 极其 出色地 制成 .

而且整体做工非常精良。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['tendərli] ,
They **loved** **each** **other** **tenderly** **,**
他们 喜爱 每个 其他 温柔地 ,

他们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['rendər][ðer; ðər]['ju:niən]
and **the** **good** **disposition** **of** **both** **could** **not** **fail** **to** **render** **their** **union**
和 这 好的 处置 的 两个都 可以 不是 失败 到 使成为 他们的 联盟
['dʊrəb(ə)l] ,
durable **,**
耐用的 ,

两人良好的性情必然会使他们的婚姻长久稳固。

[ɪf] [sʌm; səm] ['lʌvər] [dɪd][nɑ:t][dɪ'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
if **some** **lover** **did** **not** **derange** **it** **.**
如果 一些 情人 做过 不是 精神错乱 它 .

如果不是某个情人把它搞得心神不宁的话。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
They **informed** **me** **they** **were** **going** **to** **Toune** **,** **an** **old** **castle** **belonging** **to**
他们 知情的 我 他们 是 去 到 调 , 一个 老的 城堡 属于 到
['mædəm] ['gæli] ,
Madam **Galley** **,**
女士 厨房 ,

他们告诉我他们要去图恩，那是一座属于加利夫人的古老城堡。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,
and **implored** **my** **assistance** **to** **make** **their** **horses** **cross** **the** **stream** **,**
和 恳求 我的 协助 到 制作 他们的 马匹 叉 这 溪流 ,

他们恳求我帮助他们的马过河，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
not **being** **able** **to** **compass** **it** **themselves** **.**
不是 存在 有能力的 到 罗盘 它 他们自己 .

他们自己无法辨认方向。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [ə; eɪ][kʌt][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
I **would** **have** **given** **each** **a** **cut** **or** **two** **with** **the** **whip** **,**
我 会 有 给定 每个 一个 切 或者 二 和 这 鞭 ,

我本想用鞭子抽他们一两下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [θroʊn] ; [aɪ] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd]
but **they** **feared** **I** **might** **be** **kicked** **,** **and** **themselves** **thrown** **;** **I** **therefore** **had**
但 他们 害怕 我 可能 是 踢 , 和 他们自己 抛掷 ; 我 所以 有
['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪk'spi:diənt] ,
recourse **to** **another** **expedient** **,**
追索权 到 其他 权宜 ,

但他们担心我会被踢，他们自己也会被扔下去；因此，我只好采取了另一种办法。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['gælɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,

I	took	hold	of	Mademoiselle	Galley's	horse	and	led	him	through	the	brook	,
我	采取	抓住	的	小姐	厨房的	马	和	引领	他	通过	这	溪	,

我牵着加利小姐的马，穿过小溪。

[ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃɪŋ] [hæf] - [weɪ] [ʌp][maɪ][legz] .

the	water	reaching	half	-	way	up	my	legs	.
这	水	到达	一半	-	方式	向上	我的	腿	.

水淹到了我腿的一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

The	other	followed	without	any	difficulty	.
这	其他	随后	没有	任何	困难	.

另一个人也顺利地跟了上去。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

This	done	,	I	would	have	paid	my	compliments	to	the	ladies	,
这	完毕	,	我	会	有	有薪酬的	我的	赞美	到	这	女士们	,

事情办妥后，我本会向女士们表达我的敬意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['buːbi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['æftər] ['wɪspərɪŋ] [iːtʃ]

and	walked	off	like	a	great	booby	as	I	was	,	but	after	whispering	each
和	步行	离开	喜欢	一个	伟大的	鲣鱼	作为	我	曾是	,	但	后	耳语	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后我像个傻瓜一样走开了，但我们低声交谈之后，

[mædəmwə'zel] [diː][dʒiː] — — [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] ;

Mademoiselle	de	G	—	—	said	,	"	No	,	no	,	you	must	not	think	to	escape	thus	;
小姐	德	G	—	—	说	,	"	不	,	不	,	你	必须	不是	思考	到	逃脱	因此	;

德·G小姐说："不，不，你不能想这样逃脱；

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wet][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

you	have	got	wet	in	our	service	,
你	有	得到	湿的	在	我们的	服务	,

您在我们这里被淋湿了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][draɪ][juː; jʊ] .

and	we	ought	in	conscience	to	take	care	and	dry	you	.
和	我们	应该	在	良心	到	拿	关心	和	干燥	你	.

我们凭良心应该照顾你，帮你擦干身体。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .

If	you	please	you	must	go	with	us	,	you	are	now	our	prisoner	.
如果	你	请	你	必须	去	和	我们	,	你	是	现在	我们的	囚犯	.

如果你愿意，就跟我们走吧，你现在是我们的囚犯了。

" [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] ['gæli] — " [jes] , [jes] , " ['ædɪd]

"	My	heart	began	to	beat	—	I	looked	at	Mademoiselle	Galley	—	"	Yes	,	yes	,	"	added
"	我的	心	开始	到	打	—	我	看起来	在	小姐	厨房	—	"	是的	,	是的	,	"	额外

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

"我的心跳开始加速——我看向加利小姐——""是的，是的，"她补充道，

['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] ; " ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ; [kʌm] , [get] [ʌp][bɪ'haɪnd]

laughing	at	my	fearful	look	;	"	our	prisoner	of	war	;	come	,	get	up	behind
笑	在	我的	可怕	看	;	"	我们的	囚犯	的	战争	;	来	,	得到	向上	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她嘲笑我惊恐的表情；"我们的战俘；来，到她身后去，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

we	shall	give	a	good	account	of	you	.
我们	将	给	一个	好的	帐户	的	你	.

我们会好好交代你的情况。

" — " [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , " [kən'tɪnju:d] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]

"	—	"	But	,	mademoiselle	,	"	continued	I	,	"	I	have	not	the	honor	to	be
"	—	"	但	,	小姐	,	"	持续	我	,	"	我	有	不是	这	荣誉	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

acquainted	with	your	mother	;
熟人	和	你的	母亲	;

“——”我继续说道，“但是，小姐，我没有荣幸认识您的母亲；

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ? " — " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

what	will	she	say	on	my	arrival	?	"	—	"	Her	mother	,
什么	将要	她	说	在	我的	到达	?	"	—	"	她	母亲	,

我到的时候她会说什么？——“她的母亲，

" [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] [di:][dʒi:] — — [ɪz][nɑ:t][æt; ət] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

"	replied	Mademoiselle	de	G	—	—	is	not	at	Toune	,	we	are	alone	,	we	shall
"	回复	小姐	德	G	—	—	是	不是	在	调	,	我们	是	独自的	,	我们	将

[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] ,

return	at	night	,
返回	在	夜晚	,

“德·G小姐回答说，她不在都灵，只有我们两个人，我们晚上再回去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	you	shall	come	back	with	us	.
和	你	将	来	后退	和	我们	.

你将和我们一起回去。

" [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ði:z]

"	The	stroke	of	electricity	has	not	a	more	instantaneous	effect	than	these
"	这	中风	的	电	有	不是	一个	更多的	瞬间	影响	比	这些

[wɜ:rdz] [prə'du:st] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

words	produced	on	me	.
字	生产	在	我	.

“这些话对我产生的影响，比触电还要迅速。”

['li:pɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mædəmwə'zel] [di:][dʒi:] — — , [aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Leaping	behind	Mademoiselle	de	G	—	—	,	I	trembled	with	joy	,
跳跃	在后面	小姐	德	G	—	—	,	我	颤抖	和	喜悦	,

我跳到德·G小姐身后，喜极而泣。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][maɪ'self][ɑ:n] ,

and	when	it	became	necessary	to	clasp	her	in	order	to	hold	myself	on	,
和	什么时候	它	成为	必要的	到	搭扣	她	在	命令	到	抓住	我	在	,

当我不得不紧紧抓住她才能让自己站稳时，

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

my	heart	beat	so	violently	that	she	perceived	it	,
我的	心	打	所以	暴力	那	她	感知	它	,

我的心跳得如此剧烈，她都感觉到了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:rz] [bi:t] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

and	told	me	hers	beat	also	from	a	fear	of	falling	.
和	讲述	我	她的	打	还	从	一个	害怕	的	坠落	.

她告诉我，她的心跳也是因为害怕摔倒而引起的。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]['pɑ:stʃər] ,

In	my	present	posture	,
在	我的	展示	姿势	,

以我目前的姿势，

[aɪ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]

I	might	naturally	have	considered	this	an	invitation	to	satisfy	myself	of	the
我	可能	自然	有	经过考虑的	这	一个	邀请	到	满足	我	的	这

[tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

truth	of	her	assertion	,
真相	的	她	断言	,

我自然而然地会把这视为一种邀请，让我去验证她所言是否属实。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] ,

yet	I	did	not	dare	,
然而	我	做过	不是	敢	,

但我不敢。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [maɪ][ɑ:rm] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜ:rdl] ([ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][wʌn] ,

and	during	the	whole	way	my	arm	served	as	a	girdle	(	a	very	close	one	,
和	期间	这	所有的	方式	我的	手臂	服务	作为	一个	腰带	(	一个	非常	关闭	一	,

整个过程中，我的手臂都充当了腰带（非常紧身），

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]) , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪs'pleɪst] .

I	must	confess	)	,	without	being	a	moment	displaced	.
我	必须	承认	)	,	没有	存在	一个	片刻	流离失所	.

我必须承认），没有丝毫动摇。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [meɪ] [ri:d] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

Some	women	that	may	read	this	would	be	for	giving	me	a	box	on	the	ear	,
一些	女性	那	可能	读	这	会	是	为了	给予	我	一个	盒子	在	这	耳朵	,

有些女性看到这篇文章可能会想揍我一顿。

[ænd; ənd] , ['tru:li] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	truly	,	I	deserved	it	.
和	,	真的	,	我	应得的	它	.

而且，说真的，我罪有应得。

[ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæt] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz] , [soʊ] [en'laɪvənd] [ˌem 'i:] ,

The	gayety	of	the	journey	,	and	the	chat	of	these	girls	,	so	enlivened	me	,
这	同性恋	的	这	旅行	,	和	这	聊天	的	这些	女孩们	,	所以	活跃	我	,

旅途中的欢乐气氛，以及这些女孩的聊天，都让我精神焕发。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [tə'geðər] [wi:; wi] ['nevər] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]

that	during	the	whole	time	we	passed	together	we	never	ceased	talking	a	moment
那	期间	这	所有的	时间	我们	通过了	一起	我们	绝不	停止	说	一个	片刻

.

:

.

在我们一起度过的整个过程中，我们一刻也没有停止过交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌem 'i:][soʊ] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [i:z] , [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [spoʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz]

They	had	set	me	so	thoroughly	at	ease	,	that	my	tongue	spoke	as	fast	as
他们	有	放	我	所以	彻底	在	舒适	,	那	我的	舌头	辐	作为	快速地	作为

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

他们让我彻底放松下来，以至于我的舌头和眼睛一样快了。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

though	not	exactly	the	same	things	.
尽管	不是	确切地	这	相同的	事物	.

虽然并不完全相同。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] , [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

Some	**minutes**	**,**	**indeed**	**,**	**when**	**I**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**either**	**,**	**the**	**conversation**
一些	分钟	,	的确	,	什么时候	我	曾是	左边	独自的	和	任何一个	,	这	对话

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

became	**a**	**little**	**embarrassed**	**,**
成为	一个	小的	尴尬的	,

确实，有时候，当我和他们俩单独相处时，谈话会变得有点尴尬。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['æbsənt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ]

but	**neither**	**of**	**them**	**was**	**absent**	**long**	**enough**	**to**	**allow**	**time**	**for**	**explaining**
但	两者都不	的	他们	曾是	缺席的	长的	足够的	到	允许	时间	为了	解释

[ðə; ðɪ] [kɔ:z] .

the	**cause**	**.**
这	原因	.

但他们两人缺席的时间都不够长，没有时间解释原因。

[ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd][maɪ'self] [wel] [draɪd] , [wi:; wi] ['brekfəstid] [tə'geðər] ;

Arrived	**at**	**Toune**	**,**	**and**	**myself**	**well**	**dried**	**,**	**we**	**breakfasted**	**together**	**;**
到达的	在	调	,	和	我	出色地	干燥	,	我们	早餐	一起	;

抵达图恩后，我身上的衣服也干透了，我们一起吃了早餐；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

after	**which**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**settle**	**the**	**important**	**business**	**of**	**preparing**
后	哪个	它	曾是	必要的	到	定居	这	重要的	商业	的	准备

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

之后，就必须着手准备晚餐这项重要的事情了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʊkt] , ['kɪsɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɚz] ['tʃɪldrən] ,

The	**young**	**ladies**	**cooked**	**,**	**kissing**	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**farmer's**	**children**	**,**
这	年轻的	女士们	煮熟	,	接吻	从	时间	到	时间	这	农民的	孩子们	,

年轻的姑娘们一边做饭，一边不时地亲吻农夫的孩子们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['skʌljən] [lʊkt] [ɑ:n] ['grʌmblɪŋ] .

while	**the**	**poor**	**scullion**	**looked**	**on**	**grumbling**	**.**
尽管	这	贫穷的	厨房杂务工	看起来	在	抱怨	.

可怜的厨房帮工在一旁抱怨着。

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ]

Provisions	**had**	**been**	**sent**	**for**	**from**	**town**	**,**	**and**	**there**	**was**	**everything**
条款	有	到过	发送	为了	从	镇	,	和	那里	曾是	一切

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

necessary	**for**	**a**	**good**	**dinner**	**,**
必要的	为了	一个	好的	晚餐	,

食材已经从镇上送来了，晚餐所需的一切都已备齐。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [waɪn] ;

but	**unhappily**	**they**	**had**	**forgotten**	**wine**	**;**
但	不幸地	他们	有	被遗忘的	葡萄酒	;

但不幸的是，他们忘记带酒了；

[ðɪs] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə]['gɝ:lz] [hu:] ['seldəm][dræŋk]['eni] ,

this	**forgetfulness**	**was**	**by**	**no**	**means**	**astonishing**	**to**	**girls**	**who**	**seldom**	**drank**	**any**	**,**
这	健忘	曾是	经过	不	方法	惊人	到	女孩们	WHO	很少	喝	任何	,

对于很少喝酒的女孩来说，这种健忘丝毫不令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n][ɪts][help] ,

but	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**omission**	**,**	**as**	**I**	**had**	**reckoned**	**on**	**its**	**help**	**,**
但	我	曾是	对不起	为了	这	省略	,	作为	我	有	估计	在	它是	帮助	,

但我很遗憾疏忽了这一点，因为我原本指望它能有所帮助。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

thinking	it	might	add	to	my	confidence	.
思维	它	可能	添加	到	我的	信心	.

觉得这或许能增强我的自信心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ;

They	were	sorry	likewise	,	and	perhaps	from	the	same	motive	;
他们	是	对不起	同样地	,	和	也许	从	这	相同的	动机	;

他们也同样感到遗憾，或许是出于同样的动机；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['^eiəti]

though	I	have	no	reason	to	say	this	,	for	their	lively	and	charming	gayety
尽管	我	有	不	原因	到	说	这	,	为了	他们的	热闹	和	迷人	同性恋

[wʌz; wəz] ['ɪnəsns] [ɪt'self] ;

was	innocence	itself	;
曾是	无辜	本身	;

虽然我没有理由这么说，因为他们活泼迷人的快乐本身就是纯真无邪的体现；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

besides	,	there	were	two	of	them	,	what	could	they	expect	from	me	?
除了	,	那里	是	二	的	他们	,	什么	可以	他们	预计	从	我	?

再说，他们有两个，他们还能指望我做什么呢?

[ðeɪ] [went] ['evriwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][waɪn] , [bʌt; bət] [nʌn]

they	went	everywhere	about	the	neighborhood	to	seek	for	wine	,	but	none
他们	去	到处	关于	这	邻里	到	寻找	为了	葡萄酒	,	但	没有任何

[kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

could	be	procured	,
可以	是	采购	,

他们跑遍了附近所有地方寻找葡萄酒，但一瓶也没找到。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['soʊbər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

so	pure	and	sober	are	the	peasants	in	those	parts	.
所以	纯的	和	清醒	是	这	农民	在	那些	部分	.

那些地方的农民真是纯朴而朴实。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][kən'sɜːrn] ,

As	they	were	expressing	their	concern	,
作为	他们	是	表达	他们的	忧虑	,

当他们表达他们的担忧时，

[aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['eni] [ʌn'iːzinis] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

I	begged	them	not	to	give	themselves	any	uneasiness	on	my	account	,
我	乞求	他们	不是	到	给	他们自己	任何	不安	在	我的	帐户	,

我恳求他们不要因为我而感到不安。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][waɪn][tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌem 'iː] .

for	while	with	them	I	had	no	occasion	for	wine	to	intoxicate	me	.
为了	尽管	和	他们	我	有	不	场合	为了	葡萄酒	到	醉人	我	.

和他们在一起的时候，我没有机会喝酒让自己醉酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gæləntri] [aɪ] ['ventʃərd] [æt; ət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	was	the	only	gallantry	I	ventured	at	during	the	whole	of	the	day	,
这	曾是	这	仅有的	英勇	我	冒险	在	期间	这	所有的	的	这	天	,

这是我当天唯一一次展现英勇的行为。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][slaɪ] [roʊgz] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]

and	I	believe	the	sly	rogues	saw	well	enough	that	I	said	nothing	but	the	truth
和	我	相信	这	狡猾	流氓	锯	出色地	足够的	那	我	说	没有什么	但	这	真相

.

:

.

我相信那些狡猾的恶棍们看得很清楚，我说的都是实话。

[wi:; wi] [daind] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃiz] ,

We	dined	in	the	kitchen	;	the	two	friends	were	seated	on	the	benches	,
我们	用餐	在	这	厨房	;	这	二	朋友们	是	坐着	在	这	长椅	,

我们在厨房用餐；两位朋友坐在长凳上。

[wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

one	on	each	side	the	long	table	,	and	their	guest	at	the	end	,
一	在	每个	边	这	长的	桌子	,	和	他们的	客人	在	这	结尾	,

长桌两边各坐一人，他们的客人坐在桌子尽头。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [θri:] — [legd] [stu:l] .

between	them	,	on	a	three	—	legged	stool	.
之间	他们	,	在	一个	三	一	腿	凳子	.

他们之间，坐在一个三脚凳上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] !

What	a	dinner	!
什么	一个	晚餐	!

多么棒的一顿晚餐！

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] !

how	charming	the	remembrance	!
如何	迷人	这	纪念	!

多么美好的回忆啊！

[waɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] , [æt; ət] [soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] [ɪk'spens] , [sʌtʃ] [pjʊr] , [sʌtʃ] [tru:] [di'laits] ,

While	we	can	enjoy	,	at	so	small	an	expense	,	such	pure	,	such	true	delights	,
尽管	我们	能	享受	,	在	所以	小的	一个	费用	,	这样的	纯的	,	这样的	真的	美味	,

我们只需付出如此少的代价，就能享受到如此纯粹、如此真实的快乐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ?

why	should	we	be	solicitous	for	others	?
为什么	应该	我们	是	殷勤	为了	其他的	?

我们为什么要关心他人？

['nevər] [dɪd] [ðoʊz] - [pə'ti:t] [su:ps] - , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['pærɪs] , ['i:kwəl] [ðɪs] ;

Never	did	those	'	petite	soupes	'	,	so	celebrated	in	Paris	,	equal	this	;
绝不	做过	那些	-	娇小	汤	-	,	所以	著名	在	巴黎	,	平等的	这	;

那些在巴黎备受赞誉的“小汤”也从未与此相提并论；

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['oʊnli] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['^eiəti] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌsenʃu'æləti] .

I	do	not	only	say	for	real	pleasure	and	gayety	,	but	even	for	sensuality	.
我	做	不是	仅有的	说	为了	真实的	乐趣	和	同性恋	,	但	甚至	为了	感官享受	.

我不仅说是为了真正的快乐和愉悦，甚至也是为了感官享受。

['æftər] ['dɪnər] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wi:; wi] [hæd; həd]

After	dinner	,	we	were	economical	;	instead	of	drinking	the	coffee	we	had
后	晚餐	,	我们	是	经济	;	反而	的	喝	这	咖啡	我们	有

[rɪ'zɜ:rvd] [æt; ət] ['brekfəst] ,

reserved	at	breakfast	,
预订的	在	早餐	,

晚餐后，我们很节俭；没有喝早餐时预留的咖啡，

[wi:; wi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [kə'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [kri:m] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk]

we	kept	it	for	an	afternoon	collation	,	with	cream	,	and	some	cake
我们	保留	它	为了	一个	下午	整理	,	和	奶油	,	和	一些	蛋糕

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	had	brought	with	them	.
他们	有	带来	和	他们	.

我们把它留到下午享用，配上奶油和他们带来的蛋糕。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ɪn] [pleɪ] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

To	keep	our	appetites	in	play	,	we	went	into	the	orchard	,
到	保持	我们的	食欲	在	玩	,	我们	去	进入	这	果园	,

为了满足我们的胃口，我们去了果园。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] .

meaning	to	finish	our	dessert	with	cherries	.
意义	到	结束	我们的	甜点	和	樱桃	.

意思是最后用樱桃来结束我们的甜点。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['bʌntʃɪz] ,

I	got	into	a	tree	,	throwing	them	down	bunches	,
我	得到	进入	一个	树	,	投掷	他们	向下	成捆	,

我爬到树上，把它们成捆地扔了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊnz] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

from	which	they	returned	the	stones	through	the	branches	.
从	哪个	他们	返回	这	石头	通过	这	分支	.

他们从树枝间将石头送了回去。

[wʌn] [taɪm] , [mædəmwə'zel] ['gæli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

One	time	,	Mademoiselle	Galley	,	holding	out	her	apron	,	and	drawing	back	her
一	时间	,	小姐	厨房	,	保持	出去	她	围裙	,	和	绘画	后退	她

[hed] ,

head	,
头	,

有一次，加利小姐举起围裙，向后仰头，

[stʊd] [soʊ] [fer] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] , [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

stood	so	fair	,	and	I	took	such	good	aim	,	that	I	dropped	a	bunch	into	her
站立	所以	公平的	,	和	我	采取	这样的	好的	目的	,	那	我	掉落	一个	束	进入	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

她站得那么漂亮，我瞄准得那么准，结果我把一大把糖撒进了她的胸膛。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [lɪps] ['tʃeriːz] ?

On	her	laughing	,	I	said	to	myself	,	"	Why	are	not	my	lips	cherries	?
在	她	笑	,	我	说	到	我	,	"	为什么	是	不是	我的	嘴唇	樱桃	?

看着她笑，我心想："为什么我的嘴唇不是樱桃呢？"

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] .

How	gladly	would	I	throw	them	there	likewise	.
如何	乐意	会	我	扔	他们	那里	同样地	.

我多么希望也能把它们扔到那里去。

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['friːdəm] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['diːs(ə)nsi] ;

"	Thus	the	day	passed	with	the	greatest	freedom	,	yet	with	the	utmost	decency	;
"	因此	这	天	通过了	和	这	最	自由	,	然而	和	这	极致	体面	;

"就这样，这一天在最大的自由和最大的体面中过去了；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'kwɪvək(ə)l][wɜːrd] , [nɑːt][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] ['plezntri] ; [jet]

not	a	single	equivocal	word	,	not	one	attempt	at	double	-	meaning	pleasantry	;	yet
不是	一个	单身的	模棱两可	单词	,	不是	一	试图	在	双倍的	-	意义	玩笑	;	然而

[ðɪs] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] ,

this	delicacy	was	not	affected	,
这	美味	曾是	不是	做作的	,

没有一句模棱两可的话，没有一句故弄玄虚的俏皮话；然而，这种微妙之处却丝毫没有受到影响。

[wi:; wi]['oʊnli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][pɑ:rts]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [dik'teitid] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ]['mɑ:dəsti] , [sʌm; səm]

we	only	performed	the	parts	our	hearts	dictated	;	in	short	,	my	modesty	,	some
我们	仅有的	执行	这	部分	我们的	心	口述	;	在	短的	,	我的	谦逊	,	一些

[wɪl] [seɪ] [maɪ] ['fɑ:li] ,

will	say	my	folly	,
将要	说	我的	蠢事	,

我们只演绎了我们内心所渴望的角色；简而言之，我的谦虚，有些人会说是我的愚蠢。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][wʌns] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

was	such	that	the	greatest	familiarity	that	escaped	me	was	once	kissing	the
曾是	这样的	那	这	最	熟悉	那	逃脱	我	曾是	一次	接吻	这

[hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['gæli] ;

hand	of	Mademoiselle	Galley	;
手	的	小姐	厨房	;

如此亲密，以至于我唯一没有察觉的亲密举动，就是曾经亲吻过加利小姐的手；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [helpt] [tu:; tə][stæmp][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n] [ðɪs] ['traɪflɪŋ]

it	is	true	,	the	attending	circumstances	helped	to	stamp	a	value	on	this	trifling
它	是	真的	,	这	参加	情况	帮助	到	邮票	一个	价值	在	这	琐事

['feɪvər] ;

favor	;
偏爱	;

的确，当时的具体情况也让这份微不足道的恩惠显得弥足珍贵；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

we	were	alone	,	I	was	embarrassed	,	her	eyes	were	fixed	on	the	ground	,
我们	是	独自的	,	我	曾是	尴尬的	,	她	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,

当时只有我们两个人，我感到很尴尬，她的目光一直盯着地面。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɜ:r; wər] [prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

and	my	lips	,	instead	of	uttering	words	,	were	pressed	on	her	hand	,
和	我的	嘴唇	,	反而	的	发出声音	字	,	是	按下	在	她	手	,

我的嘴唇没有发出声音，而是贴在了她的手上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['dʒentli] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [sə'lu:t] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

which	she	drew	gently	back	after	the	salute	,	without	any	appearance	of	displeasure	.
哪个	她	画	轻轻地	后退	后	这	礼炮	,	没有	任何	外貌	的	不满	.

敬礼后，她轻轻地收回了手臂，脸上没有丝毫不满。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] ['entərd] ,

I	know	not	what	I	should	have	said	to	her	;	but	her	friend	entered	,
我	知道	不是	什么	我	应该	有	说	到	她	;	但	她	朋友	进入	,

我不知道我当时应该对她说些什么；这时她的朋友进来了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] .

and	at	that	moment	I	thought	her	ugly	.
和	在	那	片刻	我	想法	她	丑陋的	.

那一刻，我觉得她很丑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [bɪ'θɔ:t] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:r]

At	length	,	they	bethought	themselves	,	that	they	must	return	to	town	before
在	长度	,	他们	思考	他们自己	,	那	他们	必须	返回	到	镇	前

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

最后，他们想到必须在天黑之前返回镇上；

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['deɪlaɪt] ;

even	now	we	had	but	just	time	to	reach	it	by	daylight	;
甚至	现在	我们	有	但	只是	时间	到	抵达	它	经过	日光	;

即使现在，我们也只剩下在天黑前赶到那里的时间了；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][wi:; wi] [keɪm] .

and	we	hastened	our	departure	in	the	same	order	we	came	.
和	我们	加快	我们的	离开	在	这	相同的	命令	我们	来了	.

我们按照来时的顺序匆匆离开。

[hæd; həd][aɪ] [pli:zd] [maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [rɪ'vɜ:rst] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

Had	I	pleased	myself	,	I	should	certainly	have	reversed	this	order	,
有	我	高兴	我	,	我	应该	当然	有	反转	这	命令	,

如果我愿意，我肯定会把这个顺序颠倒过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['gæli] [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [derd]

for	the	glance	of	Mademoiselle	Galley	had	reached	my	heart	,	but	I	dared
为了	这	瞥一眼	的	小姐	厨房	有	达到	我的	心	,	但	我	敢于

[nɑ:t]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

not	mention	it	,
不是	提到	它	,

因为加利小姐的眼神已经触动了我的心，但我不敢说出口。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	the	proposal	could	not	reasonably	come	from	her	.
和	这	提议	可以	不是	合理	来	从	她	.

而且这个提议也不可能是她提出的。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

On	the	way	,	we	expressed	our	sorrow	that	the	day	was	over	,
在	这	方式	,	我们	表达	我们的	悲哀	那	这	天	曾是	超过	,

途中，我们表达了对一天结束的惋惜之情。

[bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [du'reɪʃn] ,

but	far	from	complaining	of	the	shortness	of	its	duration	,
但	远的	从	抱怨	的	这	短促	的	它是	期间	,

但他非但没有抱怨持续时间太短，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prə'lɔ:ŋd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'mju:zmənt] .

we	were	conscious	of	having	prolonged	it	by	every	possible	amusement	.
我们	是	有意识的	的	拥有	延长	它	经过	每一个	可能的	娱乐	.

我们意识到，我们通过各种娱乐活动延长了游戏时间。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp] .

I	quitted	them	in	nearly	the	same	spot	where	I	had	taken	them	up	.
我	辞职	他们	在	几乎	这	相同的	点	在哪里	我	有	已采取	他们	向上	.

我几乎在当初开始学习它们的地方就放弃了它们。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'gret] [dɪd][wi:; wi][pɑ:rt] !

With	what	regret	did	we	part	!
和	什么	后悔	做过	我们	部分	!

我们带着多么大的遗憾分别啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [dɪd][wi:; wi][fɔ:rm]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][tu:; tə] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] !

With	what	pleasure	did	we	form	projects	to	renew	our	meeting	!
和	什么	乐趣	做过	我们	形式	项目	到	更新	我们的	会议	!

我们多么高兴地制定了续约计划！

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] ['ɪnəsntli] [tə'geðər] , [jet] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

Delightful	hours	,	which	we	passed	innocently	together	,	yet	were	worth	ages	of
愉快	小时	,	哪个	我们	通过了	天真地	一起	,	然而	是	值得	年龄	的

[fəˌmɪli'ærəti] !

familiarity	!
熟悉	!

我们一起度过了美好的时光，虽然天真无邪，却胜过多年的亲密无间！

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kɔːst] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l]['gɝːlz] ['nʌθɪŋ] ;

The	sweet	remembrance	of	those	days	cost	those	amiable	girls	nothing	;
这	甜的	纪念	的	那些	天	成本	那些	可亲	女孩们	没有什么	;

对那些美好时光的甜蜜回忆，对那些善良的女孩们来说，无需任何代价；

[ðə; ði]['tendər]['juːniən] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['iːkwəld] [mɔːr] ['laɪvli] ['pleʒərz] ,

the	tender	union	which	reigned	among	us	equalled	more	lively	pleasures	,
这	投标	联盟	哪个	统治	之中	我们	等于	更多的	热闹	快乐	,

我们之间那份温柔的结合，带来了更加美好的快乐。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

with	which	it	could	not	have	existed	.
和	哪个	它	可以	不是	有	存在	.

如果没有它，它就不可能存在。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

We	loved	each	other	without	shame	or	mystery	,	and	wished	to	continue	our
我们	喜爱	每个	其他	没有	耻辱	或者	神秘	,	和	希望	到	继续	我们的

[rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

reciprocal	affection	.
互惠的	感情	.

我们毫无羞耻和隐瞒地相爱，并希望继续保持这种相互的爱意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	a	species	of	enjoyment	connected	with	innocence	of	manners	which	is
那里	是	一个	物种	的	享受	连接	和	无辜	的	礼仪	哪个	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

superior	to	any	other	,
优越的	到	任何	其他	,

有一种与纯真无邪相关的乐趣，这种乐趣胜过其他任何乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['ɪntərv(ə)l] ; [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	it	has	no	interval	;	for	myself	,	the	remembrance	of	such	a
因为	它	有	不	间隔	;	为了	我	,	这	纪念	的	这样的	一个

[deɪ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nɪrər] ,

day	touches	me	nearer	,
天	触摸	我	更近	,

因为它没有间隔；对我而言，回忆起这样的日子会让我更加感同身受。

[di'laits] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

delights	me	more	,
美味	我	更多的	,

这让我更高兴，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ræptʃər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər] [aɪ]['evər]

and	returns	with	greater	rapture	to	my	heart	than	any	other	pleasure	I	ever
和	返回	和	更大的	狂喜	到	我的	心	比	任何	其他	乐趣	我	曾经

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

它带给我的喜悦远胜于我曾经体验过的任何快乐。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] .

I	hardly	knew	what	I	wished	with	those	charming	girls	.
我	几乎	知道	什么	我	希望	和	那些	迷人	女孩们	.

我几乎不知道自己对那些迷人的女孩有什么想法。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] : [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

I	do	not	say	:	that	had	the	arrangement	been	in	my	power	,
我	做	不是	说	:	那	有	这	安排	到过	在	我的	力量	,

我并没有说：如果这项安排由我掌控，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][felt][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

I	should	have	divided	my	heart	between	them	;	I	certainly	felt	some	degree
我	应该	有	分割	我的	心	之间	他们	;	我	当然	毛毡	一些	程度

[ʌv; əv] ['prefrəns] :

of	preference	:
的	偏爱	:

我本该把心分别留给他们；我确实对他们有所偏爱：

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mædəmwə'zel] [di:][dʒi:] — — ,

though	I	should	have	been	happy	to	have	had	Mademoiselle	de	G	—	—	,
尽管	我	应该	有	到过	快乐的	到	有	有	小姐	德	G	—	—	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

for	a	mistress	,
为了	一个	情妇	,

虽然我应该很高兴能拥有德·G小姐这样的情妇，

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , ['betər] [æz; əz][ə; eɪ]

I	think	,	by	choice	,	I	should	have	liked	her	,	better	as	a
我	思考	,	经过	选择	,	我	应该	有	喜欢	她	,	更好的	作为	一个

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] ;

confidante	;
知己	;

我认为，如果我选择的话，我应该更喜欢她，更喜欢她作为知己；

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[aɪ][felt][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] .

I	felt	on	leaving	them	as	though	I	could	not	live	without	either	.
我	毛毡	在	离开	他们	作为	尽管	我	可以	不是	居住	没有	任何一个	.

离开他们的时候，我感觉自己好像离不开他们俩。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ;

Who	would	have	thought	that	I	should	never	see	them	more	;
WHO	会	有	想法	那	我	应该	绝不	看	他们	更多的	;

谁能想到我以后再也见不到他们了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'femərəl] [ə'muəz] [mʌst; məst][end] ?

and	that	here	our	ephemeral	amours	must	end	?
和	那	这里	我们的	短暂的	爱神	必须	结尾	?

难道我们短暂的爱情就此结束了吗?

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['gæləntri:z] , [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rk] ,

Those	who	read	this	will	not	fail	to	laugh	at	my	gallantries	,	and	remark	,
那些	WHO	读	这	将要	不是	失败	到	笑	在	我的	英勇	,	和	评论	,

读到这篇文章的人一定会嘲笑我的轻浮举止，并评论道：

[ðæt] ['æftər] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [maɪ][moʊst]['fɔ:rwərd] [əd'ventʃəz] [kən'klu:did] [baɪ][ə; eɪ]

that	after	very	promising	preliminaries	,	my	most	forward	adventures	concluded	by	a
那	后	非常	有前途	预备工作	,	我的	最多	向前	冒险	结束	经过	一个

[kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] :

kiss	of	the	hand	:
吻	的	这	手	:

在经历了非常顺利的开端之后，我最前卫的冒险最终以一个吻手礼告终：

[jet] [biː; bi][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['riːdər] , [ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [aɪ][hæv; həv]

yet	be	not	mistaken	,	reader	,	in	your	estimate	of	my	enjoyments	;	I	have
然而	是	不是	错误	,	读者	,	在	你的	估计	的	我的	享受	;	我	有

,

,

,

然而，读者朋友，请不要误解我所享受的一切；我拥有，

[pər'hæps] , ['teɪstɪd] [mɔːr] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [ə'muəz] , [wɪtʃ] [kən'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv]

perhaps	,	tasted	more	real	pleasure	in	my	amours	,	which	concluded	by	a	kiss	of
也许	,	尝过	更多的	真实的	乐趣	在	我的	爱神	,	哪个	结束	经过	一个	吻	的

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

或许，我在那些以吻手结束的恋情中尝到了更真实的快乐。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ɪn] [jɔːrz] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'gɪn][ðer; ðər] .

than	you	will	ever	have	in	yours	,	which	,	at	least	,	begin	there	.
比	你	将要	曾经	有	在	你的	,	哪个	,	在	至少	,	开始	那里	.

比你拥有的要多得多，至少你的生活是从那里开始的。

['ventʃər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər][ˌem 'iː] .

Venture	,	who	had	gone	to	bed	late	the	night	before	,	came	in	soon	after	me	.
风险投资	,	WHO	有	已消失	到	床	晚的	这	夜晚	前	,	来了	在	很快	后	我	.

前一天晚上睡得很晚的Venture在我之后不久也进来了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	did	not	now	see	him	with	my	usual	satisfaction	,
我	做过	不是	现在	看	他	和	我的	通常	满意	,

我这次见到他，并没有像往常那样感到满意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .

and	took	care	not	to	inform	him	how	I	had	passed	the	day	.
和	采取	关心	不是	到	通知	他	如何	我	有	通过了	这	天	.

我小心翼翼地没有告诉他我一天是怎么过的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['slaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət]

The	ladies	had	spoken	of	him	slightingly	,	and	appeared	discontented	at
这	女士们	有	说	的	他	略微地	,	和	出现	不满	在

['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [bæd][hændz] ;

finding	me	in	such	bad	hands	;
寻找	我	在	这样的	坏的	双手	;

女士们曾轻蔑地谈论过他，并且似乎对我落入如此糟糕的人手中感到不满；

[ðɪs] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ; [bɪ'saɪdz] ,

this	hurt	him	in	my	esteem	;	besides	,
这	伤害	他	在	我的	尊重	;	除了	,

这让我对他很不满意；此外，

[wət'evər] [daɪ'vɜːrtɪd][maɪ][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

whatever	diverted	my	ideas	from	them	was	at	this	time	disagreeable	.
任何	改道	我的	想法	从	他们	曾是	在	这	时间	令人不快的	.

此时此刻，任何分散我注意力、使我不去关注他们的事物都令我感到不快。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,

However	,	he	soon	brought	me	back	to	him	and	myself	,
然而	,	他	很快	带来	我	后退	到	他	和	我	,

然而，他很快就把我带回了他身边，也带回了我自己身边。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə][læst] ;

by	speaking	of	the	situation	of	my	affairs	,	which	was	too	critical	to	last	;
经过	请讲	的	这	情况	的	我的	事务	,	哪个	曾是	也	批判的	到	最后的	;

通过讲述我的处境，我意识到情况已经非常危急，无法持续下去；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] ['slendər] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

for	,	though	I	spent	very	little	,	my	slender	finances	were	almost
为了	,	尽管	我	花费	非常	小的	,	我的	苗条	财政	是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

虽然我花的钱很少，但我的积蓄几乎耗尽了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] ; [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['mædəm][diː] ['wɔrinz] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd]

I	was	without	resource	;	no	news	of	Madam	de	Warrens	;	not	knowing	what	would
我	曾是	没有	资源	;	不	消息	的	女士	德	沃伦斯	;	不是	会心	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

become	of	me	,
变得	的	我	,

我孤立无援；没有德沃伦夫人的消息；不知道自己会面临怎样的命运。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [pæŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['gæli]

and	feeling	a	cruel	pang	at	heart	to	see	the	friend	of	Mademoiselle	Galley
和	感觉	一个	残忍的	疼痛	在	心	到	看	这	朋友	的	小姐	厨房

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

reduced	to	beggary	.
减少	到	乞讨	.

看到加利小姐的朋友沦落到乞讨的地步，心中不禁感到一阵残酷的刺痛。

[aɪ] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ventʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ]

I	now	learned	from	Venture	that	he	had	spoken	of	me	to	the	Judge
我	现在	学习	从	风险投资	那	他	有	说	的	我	到	这	法官

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

我从Venture那里得知，他已经向法官长提起过我。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	would	take	me	next	day	to	dine	with	him	;
和	会	拿	我	下一个	天	到	用餐	和	他	;

第二天他会带我去和他一起吃饭；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] ['rendər][ˌem 'iː] [ɪ'senʃ(ə)l]

that	he	was	a	man	who	by	means	of	his	friends	might	render	me	essential
那	他	曾是	一个	男人	WHO	经过	方法	的	他的	朋友们	可能	使成为	我	基本的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

他是一个可以通过朋友为我提供重要帮助的人。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ['biːɪŋ]

In	other	respects	he	was	a	desirable	acquaintance	,	being
在	其他	尊重	他	曾是	一个	理想	熟人	,	存在

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['letərz] ,

a	man	of	wit	and	letters	,
一个	男人	的	有	和	信件	,

在其他方面，他也是一位令人愉快的熟人，他风趣幽默，博学多才。

[ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌn] [huː] [pə'zest] ['tæləntsl[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər]

of	agreeable	conversation	,	one	who	possessed	talents	and	loved	them	in	others
的	同意	对话	,	一	WHO	拥有	天赋	和	喜爱	他们	在	其他的

.

:
.

谈吐风趣，自身才华横溢，并乐于欣赏他人的才华。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] (['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kən'sɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]
After this discourse (mingling the most serious concerns with the most trifling
后 这 话语 (混杂 这 最多 严肃的 担忧 和 这 最多 琐事
[frɪ'vɑːləti]) [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌplət] ,
frivolity) he showed me a pretty couplet ,
轻浮) 他 显示 我 一个 漂亮的 对联 ,

在一番长篇大论（其中既有最严肃的问题，也有最琐碎的闲聊）之后，他给我看了一首优美的对句。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɑːn][æn; ən] [er] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [mʊreɪz] ['ɒprəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
which came from Paris , on an air in one of Mouret's operas , which was
哪个 来了 从 巴黎 , 在 一个 空气 在 一 的 穆雷 歌剧 , 哪个 曾是
[ðen] ['pleɪɪŋ] .
then playing .
然后 玩耍 .

这段旋律来自巴黎，是穆雷的一部歌剧中的一段咏叹调，当时这部歌剧正在上演。

[mə'sjɜːr] ['saɪmən] ([ðə; ði][dʒʌdʒ]['meɪdʒər]) [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌplət] ,
Monsieur Simon (the judge major) was so pleased with this couplet ,
先生 西蒙 (这 法官 主要的) 曾是 所以 高兴 和 这 对联 ,

西蒙先生（首席法官）对这首对联非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [er] .
that he determined to make another in answer to it , on the same air .
那 他 决定 到 制作 其他 在 回答 到 它 , 在 这 相同的 空气 .

他决定在同一广播节目中再做一次回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He had desired Venture to write one , and he wished me to make a
他 有 想要的 风险投资 到 写 一 , 和 他 希望 我 到 制作 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

他曾希望Venture写一本，现在又希望我写第三本。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
that , as he expressed it ,
那 , 作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

[ðeɪ] [maɪt] [siː] ['kʌpləts] [stɑːrt][ʌp][nekst][deɪ] [laɪk] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['roʊmæns] .
they might see couplets start up next day like incidents in a comic romance .
他们 可能 看 对句 开始 向上 下一个 天 喜欢 事件 在 一个 漫画 浪漫 .

他们可能会看到第二天就出现像喜剧爱情故事里的情节一样的对句。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp])
In the night (not being able to sleep)
在 这 夜晚 (不是 存在 有能力的 到 睡觉)

夜里（无法入睡）

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['kʌplət] , [æz; əz][maɪ][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn]['poʊətri] .
I composed a couplet , as my first essay in poetry .
我 由 一个 对联 , 作为 我的 第一的 散文 在 诗 .

我创作了一首对句，作为我的第一篇诗歌作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsəbl] ; ['betər] ,
It was passable ; better ,
它 曾是 及格 ; 更好的 ,

勉强及格；更好一些。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
or **at** **least** **composed** **with** **more** **taste** **than** **it** **would** **have** **been** **the**
或者 在 至少 由 和 更多的 品尝 比 它 会 有 到过 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding **night** **,**
前 夜晚 ,

或者至少比前一天晚上做的更有品味。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] ['tendərnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spoʊzd] .
the **subject** **being** **tenderness** **,** **to** **which** **my** **heart** **was** **now** **entirely** **disposed** **.**
这 主题 存在 压痛 , 到 哪个 我的 心 曾是 现在 完全 处置 .

主题是温柔，而我的心现在完全被温柔所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] ['ventʃər] , [huː] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
In **the** **morning** **I** **showed** **my** **performance** **to** **Venture** **,** **who** **,** **being** **pleased** **with**
在 这 早晨 我 显示 我的 表现 到 风险投资 , WHO , 存在 高兴 和
[ðə; ði] ['kʌplət] ,
the **couplet** **,**
这 对联 ,

早上我把我的表演给Venture看，他对这首对联很满意，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] .
put **it** **in** **his** **pocket** **,** **without** **informing** **me** **whether** **he** **had** **made** **his** **.**
放 它 在 他的 口袋 , 没有 通知 我 无论 他 有 制成 他的 .

他把钱放进口袋里，却没有告诉我他是否已经赚到了。

[wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em] . ['saɪmən] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [pə'laɪtli] .
We **dined** **with** **M** **.** **Simon** **,** **who** **treated** **us** **very** **politely** **.**
我们 用餐 和 M . 西蒙 , WHO 治疗 我们 非常 礼貌地 .

我们与西蒙先生共进晚餐，他待我们非常有礼貌。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'twiːn]
The **conversation** **was** **agreeable** **;** **indeed** **it** **could** **not** **be** **otherwise** **between**
这 对话 曾是 同意 ; 的确 它 可以 不是 是 否则 之间
[tuː] [men] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] ,
two **men** **of** **natural** **good** **sense** **,**
二 男人 的 自然的 好的 感觉 ,

谈话很愉快；事实上，两个天性通情达理的人之间的谈话也必然如此。

[ɪm'pruːvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] .
improved **by** **reading** **.**
改进 经过 阅读 .

通过阅读有所进步。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ]['æktɪd][maɪ]['prɑːpər][pɑːrt] ,
For **me** **,** **I** **acted** **my** **proper** **part** **,**
为了 我 , 我 行动 我的 恰当的 部分 ,

对我而言，我扮演了我应该扮演的角色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
which **was** **to** **listen** **without** **attempting** **to** **join** **in** **the** **conversation** **.**
哪个 曾是 到 听 没有 尝试 到 加入 在 这 对话 .

也就是说，要认真倾听，不要试图加入谈话。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌplət] [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [pæst]
Neither **of** **them** **mentioned** **the** **couplet** **nor** **do** **I** **know** **that** **it** **ever** **passed**
两者都不 的 他们 提及 这 对联 也不 做 我 知道 那 它 曾经 通过了
[fɔːr; fər][maɪn] .
for **mine** **.**
为了 矿 .

他们俩都没提到这首对联，我也不知道它是否曾被认为是我的作品。

[em] . ['saɪmən] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ; [ɪn'di:d] ,

M	.	Simon	appeared	satisfied	with	my	behavior	;	indeed	,
M	.	西蒙	出现	使满意	和	我的	行为	;	的确	,

西蒙先生似乎对我的行为感到满意；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .

it	was	almost	all	he	saw	of	me	at	this	interview	.
它	曾是	几乎	全部	他	锯	的	我	在	这	面试	.

在这次面试中，他几乎只看到了我这一面。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][met][æt; ət]['mædəm][di:] ['wɔrinz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [peɪd]

We	had	often	met	at	Madam	de	Warrens	,	but	he	had	never	paid
我们	有	经常	遇见	在	女士	德	沃伦斯	,	但	他	有	绝不	有薪酬的

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

much	attention	to	me	;
很多	注意力	到	我	;

我们经常在德沃伦夫人那里见面，但他从来没有太在意过我；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪnər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [deɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] ,

it	is	from	this	dinner	,	therefore	,	that	I	date	our	acquaintance	,	which	,
它	是	从	这	晚餐	,	所以	,	那	我	日期	我们的	熟人	,	哪个	,

因此，正是从这次晚餐开始，我确定了我们相识的日期，即：

[ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][aɪ] [ðen] [hæd; həd][ɪn] [vju:] ,

though	of	no	use	in	regard	to	the	object	I	then	had	in	view	,
尽管	的	不	使用	在	看待	到	这	目的	我	然后	有	在	看法	,

虽然对于我当时所关注的目标来说毫无用处，

[wʌz; wəz]['æftərwərdz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

was	afterwards	productive	of	advantages	which	make	me	recollect	it	with
曾是	然后	生产力	的	优势	哪个	制作	我	追忆	它	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

后来它带来的种种好处让我至今仍感到愉快。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

I	should	be	wrong	not	to	give	some	account	of	this	person	,
我	应该	是	错误的	不是	到	给	一些	帐户	的	这	人	,

我如果不介绍一下这个人，那就太失职了。

[sɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪt][ɑ:n] [wɪtʃ]

since	from	his	office	of	magistrate	,	and	the	reputation	of	wit	on	which
自从	从	他的	办公室	的	地方法官	,	和	这	名声	的	有	在	哪个

[hi:; hi] [pi:kt] [hɪm'self] ,

he	piqued	himself	,
他	激怒	他自己	,

自从他卸任地方法官一职，并凭借其引以为傲的机智名声以来，

[noʊ][aɪ'di:ə][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

no	idea	could	be	formed	of	it	.
不	主意	可以	是	形成	的	它	.

它无法形成任何想法。

[ðə; ði][dʒʌdʒ]['meɪdʒər] , ['saɪmən] , ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fi:t] [haɪ] ; [hɪz; ɪz][legz] [sper] ,

The	judge	major	,	Simon	,	certainly	was	not	two	feet	high	;	his	legs	spare	,
这	法官	主要的	,	西蒙	,	当然	曾是	不是	二	脚	高的	;	他的	腿	空闲的	,

法官西蒙身高肯定不到两英尺；他的腿很细。

[streɪt] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [lɔːŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər]

straight	,	and	tolerably	long	,	would	have	added	something	to	his	stature
直的	,	和	勉强可以接受	长的	,	会	有	额外	某物	到	他的	身材

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['vɜːrtɪk(ə)l] ,

had	they	been	vertical	,
有	他们	到过	垂直的	,

笔直且长度适中的双腿如果竖直的话，会为他的身材增添几分气势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] .

but	they	stood	in	the	direction	of	an	open	pair	of	compasses	.
但	他们	站立	在	这	方向	的	一个	打开	一对	的	指南针	.

但他们却朝着打开的罗盘的方向站着。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [θɪn] ,

His	body	was	not	only	short	,	but	thin	,
他的	身体	曾是	不是	仅有的	短的	,	但	薄的	,

他身材不仅矮小，而且很瘦弱。

['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][moʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['smɔːlnəs] — [wen] ['neɪkɪd][hiː; hi][mʌst; məst]

being	in	every	respect	of	most	inconceivable	smallness	—	when	naked	he	must
存在	在	每一个	尊重	的	最多	不可思议	小	—	什么时候	裸	他	必须

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

have	appeared	like	a	grasshopper	.
有	出现	喜欢	一个	蚱蜢	.

他在各方面都极其渺小——赤身裸体时一定像一只蚱蜢。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [saɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd]

His	head	was	of	the	common	size	,	to	which	appertained	a	well	-	formed
他的	头	曾是	的	这	常见的	尺寸	,	到	哪个	相关的	一个	出色地	-	形成

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他的头型大小正常，脸型匀称。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [faɪn] [aɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd]

a	noble	look	,	and	tolerably	fine	eyes	;	in	short	,	it	appeared	a	borrowed
一个	高贵	看	,	和	勉强可以接受美好的		眼睛	;	在	短的	,	它	出现	一个	借来的

[hed] ,

head	,
头	,

一副高贵的面容，还有一双还算漂亮的眼睛；总之，看起来像是借来的头颅。

[stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [stʌmp] .

stuck	on	a	miserable	stump	.
卡住	在	一个	悲惨的	树桩	.

被困在可怜的树桩上。

[hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [dres] ,

He	might	very	well	have	dispensed	with	dress	,
他	可能	非常	出色地	有	分发	和	裙子	,

他完全有可能不穿衣服。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][wɪg][ə'loʊn] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

for	his	large	wig	alone	covered	him	from	head	to	foot	.
为了	他的	大的	假发	独自的	涵盖	他	从	头	到	脚	.

他那顶巨大的假发就把他从头到脚遮住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['vɔɪsɪz] , ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [pər'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	two	voices	,	perfectly	different	,	which	intermingled	perpetually	in	his
他	有	二	声音	,	完美	不同的	,	哪个	交织	永恒地	在	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['fɔːmiŋ] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

conversation	,	forming	at	first	a	diverting	,
对话	,	成型	在	第一的	一个	转移注意力	,

他有两种截然不同的声音，这两种声音在他的谈话中不断交织在一起，起初听起来很有趣，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːntræst] .

but	afterwards	a	very	disagreeable	contrast	.
但	然后	一个	非常	令人不快的	对比	.

但随后却形成了非常令人不快的对比。

[wʌn] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['hæzərd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs]

One	grave	and	sonorous	,	was	,	if	I	may	hazard	the	expression	,	the	voice
一	严重	和	响亮的	,	曾是	,	如果	我	可能	冒险	这	表达	,	这	嗓音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :

of	his	head	:
的	他的	头	:

如果允许我大胆地表达，那便是他内心深处的声音：一个低沉而浑厚的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [klɪr] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	other	,	clear	,	sharp	,	and	piercing	,	the	voice	of	his	body	.
这	其他	,	清除	,	锋利的	,	和	冲孔	,	这	嗓音	的	他的	身体	.

另一个声音清晰、尖锐、刺耳，那是他身体发出的声音。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['liːʒərli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

When	he	paid	particular	attention	,	and	spoke	leisurely	,	so	as	to	preserve
什么时候	他	有薪酬的	特别的	注意力	,	和	辐	悠闲	,	所以	作为	到	保存

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

当他特别注意听讲，并且说话慢条斯理，以便节省体力时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['ænɪmeɪtɪd] ,

he	could	continue	his	deep	tone	;	but	if	he	was	the	least	animated	,
他	可以	继续	他的	深的	语气	;	但	如果	他	曾是	这	至少	动画	,

他可以继续用他那低沉的嗓音说话；但如果他是其中最不活跃的，

[ɔːr] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['æksent] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ,

or	attempted	a	lively	accent	,	his	voice	sounded	like	the	whistling	of	a	key	,
或者	尝试过	一个	热闹	口音	,	他的	嗓音	听起来	喜欢	这	吹口哨	的	一个	钥匙	,

或者他试图模仿活泼的口音，但听起来却像钥匙吹口哨一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	he	could	return	to	the
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他	可以	返回	到	这

[beɪs] .

bass	.
低音	.

他费了九牛二虎之力才重新拿起贝斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]

With	the	figure	I	have	just	described	,	and	which	is	by	no	means	overcharged
和	这	数字	我	有	只是	描述	,	和	哪个	是	经过	不	方法	收费过高

,

,

,

我刚才描述的数字，绝对不算过高，

[em] . ['saɪmən][wʌz; wəz]['gælənt] , ['evər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][sɔːft][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

M	.	Simon	was	gallant	,	ever	entertaining	the	ladies	with	soft	tales	,
M	.	西蒙	曾是	英勇	,	曾经	娱乐	这	女士们	和	柔软的	故事	,

西蒙先生风度翩翩，总是给女士们讲些轻柔的故事来逗她们开心。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːpəri] .

and	carrying	the	decoration	of	his	person	even	to	foppery	.
和	携带	这	装饰	的	他的	人	甚至	到	浮夸	.

甚至在装腔作势的场合，也要佩戴上自己的饰品。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [geɪv] ['ɔːdiəns]

Willing	to	make	use	of	every	advantage	he	,	during	the	morning	,	gave	audience
愿意的	到	制作	使用	的	每一个	优势	他	,	期间	这	早晨	,	给予	观众

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

他乐于利用一切优势，早上在床上接待了来宾。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

for	when	a	handsome	head	was	discovered	on	the	pillow	no	one	could
为了	什么时候	一个	英俊的	头	曾是	发现	在	这	枕头	不	一	可以

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

have	imagined	what	belonged	to	it	.
有	想象	什么	属于	到	它	.

当人们在枕头上发现一颗英俊的头颅时，谁也无法想象它属于谁。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [siːnz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ɑːr; ər] [jet] [rɪ'membər]

This	circumstance	gave	birth	to	scenes	,	which	I	am	certain	are	yet	remembered
这	环境	给予	出生	到	场景	,	哪个	我	是	肯定	是	然而	记得

[baɪ][ɔːl] [ˌænə'siː] .

by	all	Annecy	.
经过	全部	安纳西	.

这种情况催生了一些场景，我确信所有安纳西人至今仍记忆犹新。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [ɪn][bed] , [ɔːr] ['rɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

One	morning	,	when	he	expected	to	give	audience	in	bed	,	or	rather	on	the	bed	,
一	早晨	,	什么时候	他	预期的	到	给	观众	在	床	,	或者	相当	在	这	床	,

一天早晨，他原本打算在床上，或者更确切地说，在床上接见听众，

['hævɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] - [kæp] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbən] , [ə; eɪ]

having	on	a	handsome	night	-	cap	ornamented	with	rose	-	colored	ribbon	,	a
拥有	在	一个	英俊的	夜晚	-	帽	装饰	和	玫瑰	-	有色	丝带	,	一个

['kʌntrimən] [ə'raɪvɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

countryman	arriving	knocked	at	the	door	;
同胞	抵达	敲门	在	这	门	;

一位戴着饰有玫瑰色丝带的漂亮睡帽的乡下人敲响了房门;

[ðə; ði][meɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɑːk] [rɪ'piːtɪd]

the	maid	happened	to	be	out	;	the	judge	,	therefore	,	hearing	the	knock	repeated
这	女佣	发生	到	是	出去	;	这	法官	,	所以	,	听力	这	敲	重复

,

,

,

女佣碰巧外出；因此，法官听到敲门声再次响起，

[kraɪd] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['rɑːðər] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl]

cried	"	Come	in	,	"	and	,	as	he	spoke	rather	loud	,	it	was	in	his	shrill
哭	"	来	在	,	"	和	,	作为	他	辐	相当	大声	,	它	曾是	在	他的	尖锐

[toʊn] .

tone	.
语气	.

他喊道："进来！"，而且他说话声音很大，声音很尖锐。

[ðə; ði][mæn] ['entərd] , [lʊkt] [ə'baʊt] ,

The	man	entered	,	looked	about	,
这	男人	进入	,	看起来	关于	,

那人走了进来，环顾四周。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [prə'si:did] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

endeavoring	to	discover	whence	the	female	voice	proceeded	and	at	length
努力	到	发现	何处	这	女性	嗓音	继续	和	在	长度

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] - [dres] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

seeing	a	handsome	head	-	dress	set	off	with	ribbons	,
看到	一个	英俊的	头	-	裙子	放	离开	和	丝带	,

他努力寻找女声的来源，最终看到一顶饰有丝带的漂亮头饰。

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['leɪdi][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

was	about	to	leave	the	room	,	making	the	supposed	lady	a	hundred
曾是	关于	到	离开	这	房间	,	制作	这	据称	女士	一个	百

[ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

apologies	.
致歉	.

正要离开房间时，他向那位女士连连道歉。

[em] . ['saɪmən] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [skri:md] [ðə; ði] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] , [jet] [mɔ:r]

M	.	Simon	,	in	a	rage	,	screamed	the	more	;	and	the	countryman	,	yet	more
M	.	西蒙	,	在	一个	愤怒	,	尖叫	这	更多的	;	和	这	同胞	,	然而	更多的

[kən'fɜ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

confirmed	in	his	opinion	,
确认的	在	他的	观点	,

西蒙先生勃然大怒，叫喊得更大声了；而那位乡下人则更加坚定了自己的看法。

[kən'si:vɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] , [bɪ'gæn] ['reɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , "

conceiving	himself	to	be	insulted	,	began	railing	in	his	turn	,	saying	that	,	"
受孕	他自己	到	是	受辱	,	开始	栏杆	在	他的	转动	,	说	那	,	"

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

他觉得自己受到了侮辱，于是也开始反驳，说道："显然，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['stri:twɔ:kər] ,

she	was	nothing	better	than	a	common	streetwalker	,
她	曾是	没有什么	更好的	比	一个	常见的	街头妓女	,

她不过是个普通的街头妓女罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['meɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [ɪl] [ɪg'zæmpəlz] .

and	that	the	judge	major	should	be	ashamed	of	setting	such	ill	examples	.
和	那	这	法官	主要的	应该	是	羞愧	的	环境	这样的	患病的	示例	.

这位法官少校应该为树立如此不良榜样而感到羞耻。

" [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mædʒɪstreɪt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɔ:rdn]['ʌndər][hɪz; ɪz][bed]

"	The	enraged	magistrate	,	having	no	other	weapon	than	the	jordan	under	his	bed
"	这	愤怒	地方法官	,	拥有	不	其他	武器	比	这	约旦	在下面	他的	床

,

,

,

"愤怒的法官除了床下的约旦河石之外，没有其他武器，

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]

was	just	going	to	throw	it	at	the	poor	fellow's	head	as	his	servant
曾是	只是	去	到	扔	它	在	这	贫穷的	同伴们	头	作为	他的	仆人

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

就在仆人回来的时候，他正要把东西扔到那可怜家伙的头上。

[ðɪs] [dwɔ:rf] , [ɪl] - [ju:st] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['rekəm,penst] [baɪ]

This	dwarf	,	ill	-	used	by	nature	as	to	his	person	,	was	recompensed	by
这	矮人	,	患病的	-	用过的	经过	自然	作为	到	他的	人	,	曾是	补偿	经过

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'gri:əb(ə)l] ,

possessing	an	understanding	naturally	agreeable	,
拥有	一个	理解	自然	同意	,

这个侏儒虽然天生体弱多病，但却拥有与生俱来的聪颖才智，这算是对他的一种补偿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

and	which	he	had	been	careful	to	cultivate	.
和	哪个	他	有	到过	小心	到	培育	.

而他一直精心培养着这种关系。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Though	he	was	esteemed	a	good	lawyer	,	he	did	not	like	his	profession	,
尽管	他	曾是	尊敬的	一个	好的	律师	,	他	做过	不是	喜欢	他的	职业	,

虽然他是一位备受尊敬的优秀律师，但他并不喜欢自己的职业。

[di'laitɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stʌdid]

delighting	more	in	the	finer	parts	of	literature	,	which	he	studied
令人愉悦	更多的	在	这	更精细	部分	的	文学	,	哪个	他	研究

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] :

with	success	:
和	成功	:

他更喜欢文学中那些精妙的部分，并且在这方面取得了成功：

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [pə'zest] [ðæt] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['briljəns,-jənsi] , [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɪn]

above	all	,	he	possessed	that	superficial	brilliancy	,	the	art	of	pleasing	in
多于	全部	,	他	拥有	那	浅	才华横溢	,	这	艺术	的	令人愉悦	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

conversation	,	even	with	the	ladies	.
对话	,	甚至	和	这	女士们	.

最重要的是，他拥有那种肤浅的才华，一种在谈话中讨人喜欢的艺术，即使是对女士也是如此。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] ,

He	knew	by	heart	a	number	of	little	stories	,
他	知道	经过	心	一个	数字	的	小的	故事	,

他能背诵许多小故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ; [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

which	he	perfectly	well	knew	how	to	make	the	most	of	;	relating	with
哪个	他	完美	出色地	知道	如何	到	制作	这	最多	的	;	相关	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ,

an	air	of	secrecy	,
一个	空气	的	保密	,

他非常清楚如何充分利用这一点；他以一种神秘的语气进行交谈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [wʌt] ['hæpənd] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

and	as	an	anecdote	of	yesterday	,	what	happened	sixty	years	before	.
和	作为	一个	轶事	的	昨天	,	什么	发生	六十	年	前	.

昨天发生的一件事，算是昨天发生的一则轶事吧，那是六十年前的事了。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə'gri:əbli] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]

He	understood	music	,	and	could	sing	agreeably	;	in	short	,	for	a	magistrate
他	理解	音乐	,	和	可以	唱歌	欣然	;	在	短的	,	为了	一个	地方法官

, [hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] ['pli:zɪŋ] ['tæləntz] .

,	he	had	many	pleasing	talents	.
,	他	有	许多	令人愉悦	天赋	.

他懂音乐，歌也唱得好听；总之，作为一名地方官员，他有很多令人称道的才能。

[baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌænə'si:] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

By	flattering	the	ladies	of	Annecy	,	he	became	fashionable	among	them	,
经过	奉承	这	女士们	的	安纳西	,	他	成为	时髦	之中	他们	,

[ə'piərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .

appearing	continually	in	their	train	.
出现	持续	在	他们的	火车	.

他通过奉承安纳西的女士们，在她们中间变得很受欢迎，经常出现在她们的随行人员中。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['feɪvərz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

He	even	pretended	to	favors	,	at	which	they	were	much	amused	.
他	甚至	假装	到	恩惠	,	在	哪个	他们	是	很多	觉得好笑	.

他甚至假装帮忙，这让他们觉得很有趣。

[ə; eɪ]['mædəm] - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər][hi:; hi][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tu:; tə] ,

A	Madam	D'Epigny	used	to	say	"	The	greatest	favor	he	could	aspire	to	,
一个	女士	-	用过的	到	说	"	这	最	偏爱	他	可以	渴望	到	,

德埃皮尼夫人曾说过："他所能渴望的最大恩惠，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

was	to	kiss	a	lady	on	her	knees	.
曾是	到	吻	一个	女士	在	她	膝盖	.

是要亲吻一位跪着的女士。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ri:d] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['flu:əntli] , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bəuθ]

"	As	he	was	well	read	,	and	spoke	fluently	,	his	conversation	was	both
"	作为	他	曾是	出色地	读	,	和	辐	流利地	,	他的	对话	曾是	两个都

[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

amusing	and	instructive	.
有趣	和	有指导意义的	.

"由于他博览群书，能言善辩，他的谈话既有趣又富有启发性。"

[wen] [aɪ] ['æftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] , [aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

When	I	afterwards	took	a	taste	for	study	,	I	cultivated	his	acquaintance	,
什么时候	我	然后	采取	一个	品尝	为了	学习	,	我	栽培	他的	熟人	,

后来我对学习产生了兴趣，便与他建立了良好的关系。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] : [wen] [æt; ət] [ʃɑ:m'beɪri] , [aɪ] ['fri:kwəntli] [went] [frʌm; frəm]

and	found	my	account	in	it	:	when	at	Chambery	,	I	frequently	went	from
和	成立	我的	帐户	在	它	:	什么时候	在	尚贝里	,	我	频繁地	去	从

[ðens] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

thence	to	see	him	.
因此	到	看	他	.

我在里面找到了我的记录：在尚贝里的时候，我经常从那里去看望他。

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn'kri:st] [maɪ] [ˌemju'leɪʃn] ,

His	praises	increased	my	emulation	,
他的	赞扬	增加	我的	仿真	,

他的赞扬加剧了我的效仿之心。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz]

to	which	he	added	some	good	advice	respecting	the	prosecution	of	my	studies
到	哪个	他	额外	一些	好的	建议	尊重	这	起诉	的	我的	研究

, [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] .

,	which	I	found	useful	.
,	哪个	我	成立	有用	.

此外，他还就我的学业进展提出了一些很好的建议，我觉得这些建议很有用。

[ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] ['wi:kli] ['bɑ:di] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['fi:lɪŋ] [soʊl] .

Unhappily	,	this	weakly	body	contained	a	very	feeling	soul	.
不幸地	,	这	弱	身体	包含	一个	非常	感觉	灵魂	.

不幸的是，这具虚弱的躯体里却蕴藏着一颗非常敏感的灵魂。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌn'lʌki] [ə'fer] ,

Some	years	after	,	he	was	chagrined	by	I	know	not	what	unlucky	affair	,
一些	年	后	,	他	曾是	懊恼地	经过	我	知道	不是	什么	倒霉	事务	,

几年后，他因一件不知何故的不幸事件而懊恼不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	it	cost	him	his	life	.
但	它	成本	他	他的	生活	.

但这却让他付出了生命的代价。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

This	was	really	unfortunate	,	for	he	was	a	good	little	man	,
这	曾是	真的	不幸	,	为了	他	曾是	一个	好的	小的	男人	,

这真是太可惜了，因为他是个很善良的小家伙。

[huːm] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [lʌvd] .

whom	at	a	first	acquaintance	one	laughed	at	,	but	afterwards	loved	.
谁	在	一个	第一的	熟人	一	笑了	在	,	但	然后	喜爱	.

初次见面时令人嘲笑，但后来却爱上了她。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Though	our	situations	in	life	were	very	little	connected	with	each	other	,
尽管	我们的	情况	在	生活	是	非常	小的	连接	和	每个	其他	,

虽然我们的生活境遇几乎没有任何关联，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

as	I	received	some	useful	lessons	from	him	,
作为	我	已收到	一些	有用	课程	从	他	,

我从他身上学到了一些有益的经验。

[aɪ] [θɔːt] ['grætɪtuːd] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	thought	gratitude	demanded	that	I	should	dedicate	a	few	sentences	to	his
我	想法	感激	要求	那	我	应该	奉献	一个	很少	句子	到	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我认为出于感激之情，我应该写几句话来缅怀他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [mædəmwə'zel]

As	soon	as	I	found	myself	at	liberty	,	I	ran	into	the	street	where	Mademoiselle
作为	很快	作为	我	成立	我	在	自由	,	我	跑	进入	这	街道	在哪里	小姐

['gæli] [lɪvd] ,

Galley	lived	,
厨房	居住地	,

我一重获自由，就跑到加利小姐居住的那条街上。

['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmwʌn] [goʊ][ɪn][ɔːr][aʊt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊpən][ə; eɪ]

flattering	myself	that	I	should	see	someone	go	in	or	out	,	or	at	least	open	a
奉承	我	那	我	应该	看	某人	去	在	或者	出去	,	或者	在	至少	打开	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我自作主张地认为我应该能看到有人进出，或者至少打开一扇窗户。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [ə'pɪrd] ,

but	I	was	mistaken	,	not	even	a	cat	appeared	,
但	我	曾是	错误	,	不是	甚至	一个	猫	出现	,

但我错了，连只猫都没出现。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][kloʊz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

the	house	remaining	as	close	all	the	time	as	if	it	had	been	uninhabited	.
这	房子	其余的	作为	关闭	全部	这	时间	作为	如果	它	有	到过	无人	.

房子一直保持着仿佛无人居住时的样子。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['loʊnli] , ['eni] [wʌn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

The	street	was	small	and	lonely	,	any	one	loitering	about	was	,	consequently	,
这	街道	曾是	小的	和	孤独	,	任何	一	游荡	关于	曾是	,	最后	,

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] ;

more	likely	to	be	noticed	;
更多的	可能	到	是	注意到	;

这条街又窄又冷清，因此，任何在街上闲逛的人都更容易被人注意到；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['piːp(ə)l] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [aɪ]

from	time	to	time	people	passed	in	and	out	of	the	neighborhood	;	I
从	时间	到	时间	人们	通过了	在	和	出去	的	这	邻里	;	我

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,

was	much	embarrassed	,
曾是	很多	尴尬的	,

不时有人进出这个街区；我感到非常尴尬。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər]

thinking	my	person	might	be	known	,	and	the	cause	that	brought	me	there
思维	我的	人	可能	是	已知	,	和	这	原因	那	带来	我	那里

[kən'dʒektʃərd] ;

conjectured	;
推测	;

认为我的身份可能会被人认出，并推测我到那里的原因；

[ðɪs] [aɪ'diːə] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] ,

this	idea	tortured	me	,
这	主意	受折磨	我	,

这个想法一直折磨着我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ]

for	I	have	ever	preferred	the	honor	and	happiness	of	those	I	love	to	my
为了	我	有	曾经	首选	这	荣誉	和	幸福	的	那些	我	爱	到	我的

[oʊn] ['pleʒərz] .

own	pleasures	.
自己的	快乐	.

因为我始终把所爱之人的荣誉和幸福看得比自己的享乐更重要。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [gɪ'tɑːr] ,

At	length	,	weary	of	playing	the	Spanish	lover	,	and	having	no	guitar	,
在	长度	,	厌倦	的	玩耍	这	西班牙语	情人	,	和	拥有	不	吉他	,

最后，他厌倦了扮演西班牙情人，而且也没有吉他，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]

I	determined	to	write	to	Mademoiselle
我	决定	到	写	到	小姐

我决定给小姐写信。

[diː] [dʒiː] — — . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [der]

de	G	—	—	.	I	should	have	preferred	writing	to	her	friend	,	but	did	not	dare
德	G	—	—	.	我	应该	有	首选	写作	到	她	朋友	,	但	做过	不是	敢

[teɪk] [ðæt] ['lɪbərti] ,

take	that	liberty	,
拿	那	自由	,

de G——。我本想写信给她的朋友，但我不敢冒这个险。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['prɑːpər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] [ðə; ði]

as	it	appeared	more	proper	to	begin	with	her	to	whom	I	owed	the
作为	它	出现	更多的	恰当的	到	开始	和	她	到	谁	我	欠款	这

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

似乎更合适的做法是从我认识的那位女士开始。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][fə'mɪliər] .

and	with	whom	I	was	most	familiar	.
和	和	谁	我	曾是	最多	熟悉的	.

也是我最熟悉的人。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['letər] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ʒaɪ'roʊ] ,

Having	written	my	letter	,	I	took	it	to	Mademoiselle	Giraud	,
拥有	书面	我的	信	,	我	采取	它	到	小姐	吉罗	,

写完信后，我把它拿去给吉罗小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'griːd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

as	the	young	ladies	had	agreed	at	parting	,	they	having	furnished	me	with
作为	这	年轻的	女士们	有	同意	在	离别	,	他们	拥有	提供	我	和

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] .

this	expedient	.
这	权宜	.

正如两位小姐临别时所约定的那样，她们为我提供了这个权宜之计。

[mædəmwə'zel] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪltər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [æt; ət]['mædəm] ['gælɪz]

Mademoiselle	Giraud	was	a	quilter	,	and	sometimes	worked	at	Madam	Galley's
小姐	吉罗	曾是	一个	拼布工	,	和	有时	工作	在	女士	厨房的

,

,

,

吉罗小姐是一位拼布匠，有时会在加利夫人那里工作。

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	procured	her	free	admission	to	the	house	.
哪个	采购	她	自由的	入学	到	这	房子	.

这使她得以免费进入这栋房子。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət]

I	must	confess	,	I	was	not	thoroughly	satisfied	with	this	messenger	,	but
我	必须	承认	,	我	曾是	不是	彻底	使满意	和	这	信使	,	但

[wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['dɪfəkəltɪz] ,

was	cautious	of	starting	difficulties	,
曾是	谨慎	的	开始	困难	,

我必须承认，我对这位信使并不完全满意，但我谨慎地避免了由此带来的困难。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ,

fearing	that	if	I	objected	to	her	no	other	might	be	named	,
害怕	那	如果	我	反对	到	她	不	其他	可能	是	命名	,

我担心如果我反对她，就不会有人被指名道姓了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	it	was	impossible	to	intimate	that	she	had	an	inclination	to
和	它	曾是	不可能的	到	亲密的	那	她	有	一个	倾角	到

[ˌem 'iː][hɜːr'self] .

me	herself	.
我	她自己	.

而且，我根本无法暗示她对我本人有任何好感。

[aɪ]['iːv(ə)n] [felt] [hju'milieitid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	even	felt	humiliated	that	she	should	think	I	could	imagine	her	of	the	same
我	甚至	毛毡	受辱	那	她	应该	思考	我	可以	想象	她	的	这	相同的

[seks][æz; əz] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] :

sex	as	those	young	ladies	:
性别	作为	那些	年轻的	女士们	:

她竟然认为我会把她想象成和那些年轻女士同性，这让我感到羞辱：

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['eɪdʒənsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

in	a	word	,	I	accepted	her	agency	rather	than	none	,
在	一个	单词	，	我	公认	她	机构	相当	比	没有任何	，

总之，我接受她的自主权，而不是完全不让她自主。

[ænd; ənd] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

and	availed	myself	of	it	at	all	events	.
和	已利用	我	的	它	在	全部	活动	.

并且在各种活动中都充分利用了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd] , [ʒaɪ'roʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

At	the	very	first	word	,	Giraud	discovered	me	.
在	这	非常	第一的	单词	，	吉罗	发现	我	.

吉罗用第一个字就发现了我的价值。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

I	must	own	this	was	not	a	difficult	matter	,
我	必须	自己的	这	曾是	不是	一个	难的	事情	,

我必须承认，这并不是一件难事。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜ˞ːlz][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] ,

for	if	sending	a	letter	to	young	girls	had	not	spoken	sufficiently	plain	,
为了	如果	发送	一个	信	到	年轻的	女孩们	有	不是	说	足够	清楚的	,

如果给年轻女孩写信还不足以说明问题的话，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪm'bærəst] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

my	foolish	embarrassed	air	would	have	betrayed	me	.
我的	愚蠢	尴尬的	空气	会	有	背叛	我	.

我那愚蠢而尴尬的神情会出卖我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	will	easily	be	supposed	that	the	employment	gave	her	little	satisfaction
它	将要	容易地	是	据称	那	这	就业	给予	她	小的	满意

, [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	she	undertook	it	,
,	她	承担	它	,

人们很容易认为这份工作并没有给她带来多少满足感，但她还是接受了这份工作。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

however	,	and	performed	it	faithfully	.
然而	,	和	执行	它	忠实	.

然而，并且忠实地执行了它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər]

The	next	morning	I	ran	to	her	house	and	found	an	answer	ready	for
这	下一个	早晨	我	跑	到	她	房子	和	成立	一个	回答	准备好	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

第二天早上我跑到她家，发现她已经给我准备好了答案。

[haʊ] [dɪd][aɪ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kɪs]

How	did	I	hurry	away	that	I	might	have	an	opportunity	to	read	and	kiss
如何	做过	我	匆忙	离开	那	我	可能	有	一个	机会	到	读	和	吻

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !

it	alone	!
它	独自的	!

我怎么会匆匆离开，以至于错失了独自阅读和亲吻它的机会！

[ðoʊ] [ðɪs] [niːd] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] ,

though	this	need	not	been	told	,
尽管	这	需要	不是	到过	讲述	,

虽然这无需赘述，

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [mædəmwə'zel] [ʒaɪ'roʊ] ([ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd] [mɔ:r]

but	the	plan	adopted	by	Mademoiselle	Giraud	(	and	in	which	I	found	more
但	这	计划	已采用	经过	小姐	吉罗	(	和	在	哪个	我	成立	更多的

['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd]) [ʃʊd; ʃəd] .

delicacy	and	moderation	than	I	had	expected	)	should	.
美味	和	适度	比	我	有	预期的	)	应该	.

但吉罗小姐采取的方案（我发现其中比我预期的更加巧妙和克制）应该可行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['hɛrz] [aɪz] ,

She	had	sense	enough	to	conclude	that	her	thirty	—	seven	years	,	hare's	eyes	,
她	有	感觉	足够的	到	结束	那	她	三十	一	七	年	,	野兔的	眼睛	,

[dɔ:bd] [noʊz] ,

daubed	nose	,
涂抹	鼻子	,

她还算有点常识，明白自己三十七年了，有着兔子般的眼睛和涂满眼屎的鼻子。

[ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [blæk] [skɪn] , [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [tu:] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,

shrill	voice	,	and	black	skin	,	stood	no	chance	against	two	elegant	young	girls	,
尖锐	嗓音	,	和	黑色的	皮肤	,	站立	不	机会	反对	二	优雅的	年轻的	女孩们	,

尖锐的嗓音和黝黑的皮肤，在两个优雅的年轻女孩面前毫无招架之力。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] , ['ðerfɔ:r] , ['neðər] [tu:; tə]

in	all	the	height	and	bloom	of	beauty	;	she	resolved	,	therefore	,	nether	to
在	全部	这	高度	和	盛开	的	美丽	;	她	已解决	,	所以	,	下	到

[bɪ'treɪ] [nɔ:r] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

betray	nor	assist	them	,
背叛	也不	协助	他们	,

她正值青春年华，容光焕发；因此，她决心既不背叛他们，也不帮助他们。

['tʃu:zɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [lu:z] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

choosing	rather	to	lose	me	entirely	than	entertain	me	for	them	.
选择	相当	到	失去	我	完全	比	招待	我	为了	他们	.

他们宁愿彻底失去我，也不愿取悦我。

[æz; əz] - [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃi:; ʃi]

As	Merceret	had	not	heard	from	her	mistress	for	some	time	,	she
作为	-	有	不是	听到	从	她	情妇	为了	一些	时间	,	她

[θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fri:'bu:] ,

thought	of	returning	to	Fribourg	,
想法	的	返回	到	弗里堡	,

由于梅尔塞雷特已经有一段时间没有收到女主人的消息了，她便想返回弗里堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] [ʒaɪ'roʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər] ; [neɪ] [mɔ:r] ,

and	the	persuasions	of	Giraud	determined	her	;	nay	more	,
和	这	说服	的	吉罗	决定	她	;	不	更多的	,

吉罗的劝说最终打动了她；不仅如此，

[ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]

she	intimated	it	was	proper	someone	should	conduct	her	to	her	father's
她	暗示	它	曾是	恰当的	某人	应该	执行	她	到	她	父亲的

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ˌem 'i:] .

and	proposed	me	.
和	建议的	我	.

她暗示应该有人护送她去她父亲那里，并向我求婚了。

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] - , [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

As	I	happened	to	be	agreeable	to	little	Merceret	,	she	approved	the	idea	,
作为	我	发生	到	是	同意	到	小的	-	,	她	得到正式认可的	这	主意	,

碰巧我跟小梅尔塞雷特相处融洽，她也同意了这个主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .

and	the	same	day	they	mentioned	it	to	me	as	a	fixed	point	.
和	这	相同的	天	他们	提及	它	到	我	作为	一个	固定的	观点	.

当天他们就向我提到了这一点，并将其视为一个固定点。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'sentid]

Finding	nothing	displeasing	in	the	manner	they	had	disposed	of	me	,	I	consented
寻找	没有什么	令人不快	在	这	方式	他们	有	处置	的	我	,	我	同意

,

,

,

我并不觉得他们处置我的方式有什么不妥，于是同意了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [æt; ət][moʊst] ; [bʌt; bət] [ʒaɪ'roʊ] ,

thinking	it	could	not	be	above	a	week's	journey	at	most	;	but	Giraud	,
思维	它	可以	不是	是	多于	一个	本周	旅行	在	最多	;	但	吉罗	,

他认为最多也就一周的路程；但吉罗，

[huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

who	had	arranged	the	whole	affair	,	thought	otherwise	.
WHO	有	安排	这	所有的	事务	,	想法	否则	.

策划整件事的人却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

It	was	necessary	to	avow	the	state	of	my	finances	,
它	曾是	必要的	到	承认	这	状态	的	我的	财政	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	the	conclusion	was	,
和	这	结论	曾是	,

我必须如实说明我的财务状况，结论是：

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'freɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ;

that	Merceret	should	defray	my	expenses	;
那	-	应该	支付	我的	开支	;

梅尔塞雷特应该承担我的费用；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ɑːn][wʌn][hænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	to	retrench	on	one	hand	what	was	expended	on	the	other	,
但	到	裁员	在	一	手	什么	曾是	已支出	在	这	其他	,

但一方面要削减另一方面的支出，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

I	advised	that	her	little	baggage	should	be	sent	on	before	,
我	建议	那	她	小的	行李	应该	是	发送	在	前	,

我建议先把她的小行李寄出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [baɪ] ['iːzi] ['dʒəːniz] [ɑːn] [fʊt] .

and	that	we	should	proceed	by	easy	journeys	on	foot	.
和	那	我们	应该	继续	经过	简单的	旅程	在	脚	.

我们应该步行进行轻松的旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['gɜ˞ːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	to	have	so	many	girls	in	love	with	me	,
我	是	对不起	到	有	所以	许多	女孩们	在	爱	和	我	,

我很抱歉有这么多女孩爱上我。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [veɪn][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	as	there	is	nothing	to	be	very	vain	of	in	the	success	of	these
但	作为	那里	是	没有什么	到	是	非常	徒劳	的	在	这	成功	的	这些

[ə'muəz] ,

amours	,
爱神	,

但是，这些爱情的成功并没有什么值得骄傲的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] .

I	think	I	may	tell	the	truth	without	scruple	.
我	思考	我	可能	告诉	这	真相	没有	顾忌	.

我认为我可以毫无顾忌地说真话。

-　, [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ˈɑːrtf(ə)l][ðæn; ðən] [ʒaɪˈroʊ] , [ˈnevər] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈmeni] [ədˈvænsɪz] ,

Merceret	,	younger	and	less	artful	than	Giraud	,	never	made	me	so	many	advances	,
-	,	年轻	和	较少的	巧	比	吉罗	,	绝不	制成	我	所以	许多	进展	,

梅尔塞雷比吉罗年轻，技巧也逊色一些，但他从未像吉罗那样对我进行过如此多的追求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɪmɪˌteɪtɪd][maɪ] [ˈmænərz] , [maɪ] [ˈækʃnz] , [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][wɜːrdz] ,

but	she	imitated	my	manners	,	my	actions	,	repeated	my	words	,
但	她	模仿	我的	礼仪	,	我的	行动	,	重复	我的	字	,

但她模仿我的举止，我的行为，重复我的话语。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	showed	me	all	those	little	attentions	I	ought	to	have	had	for	her	.
和	显示	我	全部	那些	小的	注意	我	应该	到	有	有	为了	她	.

她让我看到了我应该给予她的那些细微的关爱。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtɪmərəs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃeɪmbər] ;

Being	very	timorous	,	she	took	great	care	that	we	should	both	sleep	in	the	same	chamber	;
存在	非常	胆怯的	,	她	采取	伟大的	关心	那	我们	应该	两个都	睡觉	在	这	相同的	房间	;

她非常胆小，所以很注意让我们俩睡在同一个房间里；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] — [faɪv] .

a	circumstance	that	usually	produces	some	consequences	between	a	lad	of	twenty	and	a	girl	of	twenty	—	five	.
一个	环境	那	通常	产	一些	结果	之间	一个	小伙子	的	二十	和	一个	女孩	的	二十	—	五	.

一个二十岁的男孩和一个二十五岁的女孩之间通常会产生一些后果的情况。

[fɔːr; fər][wʌns] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ; [maɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ,

For	once	,	however	,	it	went	no	further	;	my	simplicity	being	such	,
为了	一次	,	然而	,	它	去	不	更远	;	我的	简单	存在	这样的	,

然而，这一次，事情仅止于此；因为我就是这么单纯。

[ðæt] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [gɜːrl] ,

that	though	Merceret	was	by	no	means	a	disagreeable	girl	,
那	尽管	-	曾是	经过	不	方法	一个	令人不快的	女孩	,

虽然梅尔塞雷特绝不是一个令人讨厌的女孩，

[æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ,

an	idea	of	gallantry	never	entered	my	head	,	and	even	if	it	had	,
一个	主意	的	英勇	绝不	进入	我的	头	,	和	甚至	如果	它	有	,

我从未有过侠义之举的想法，即便有过，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	too	great	a	novice	to	have	profited	by	it	.
我	曾是	也	伟大的	一个	新手	到	有	获利	经过	它	.

我当时还是个十足的新手，所以没能从中获益。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp]

I	could	not	imagine	how	two	young	persons	could	bring	themselves	to	sleep
我	可以	不是	想象	如何	二	年轻的	人	可以	带来	他们自己	到	睡觉

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我无法想象两个年轻人怎么会睡在一起。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

thinking	that	such	familiarity	must	require	an	age	of	preparation	.
思维	那	这样的	熟悉	必须	要求	一个	年龄	的	准备	.

认为这种熟悉感一定需要多年的积累。

[ɪf] [pʊr] - [peɪd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli]

If	poor	Merceret	paid	my	expenses	in	hopes	of	any	return	,	she	was	terribly
如果	贫穷的	-	有薪酬的	我的	开支	在	希望	的	任何	返回	,	她	曾是	可怕

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

如果可怜的梅尔塞雷特支付了我的费用，希望得到一些回报，那她真是被骗惨了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [friː'buː] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌænə'siː] .

for	we	arrived	at	Fribourg	exactly	as	we	had	quitted	Annecy	.
为了	我们	到达的	在	弗里堡	确切地	作为	我们	有	辞职	安纳西	.

因为我们到达弗里堡时，和离开安纳西时一模一样。

[aɪ] [pæst] [θruː] [dʒə'niːvə] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

I	passed	through	Geneva	without	visiting	any	one	.
我	通过了	通过	日内瓦	没有	访问	任何	一	.

我途经日内瓦，没有拜访任何人。

[waɪl] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli]

While	going	over	the	bridges	,	I	found	myself	so	affected	that	I	could	scarcely
尽管	去	超过	这	桥梁	,	我	成立	我	所以	做作的	那	我	可以	几乎

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

过桥时，我情绪激动，几乎无法继续前行。

['nevər] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , ['nevər][kʊd; kəd][aɪ]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,

Never	could	I	see	the	walls	of	that	city	,	never	could	I	enter	it	,
绝不	可以	我	看	这	墙壁	的	那	城市	,	绝不	可以	我	进入	它	,

我始终没能看到那座城市的城墙，也始终没能进入那座城市。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

without	feeling	my	heart	sink	from	excess	of	tenderness	,
没有	感觉	我的	心	下沉	从	过量的	的	压痛	,

没有感到自己的心因过度温柔而下沉，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['elɪveɪtɪd] [maɪ][soʊl] .

at	the	same	time	that	the	image	of	liberty	elevated	my	soul	.
在	这	相同的	时间	那	这	图像	的	自由	升高	我的	灵魂	.

与此同时，自由的意象提升了我的灵魂。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][i'kwɑːləti] , ['juːniən] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænərz] , [tʌtʃt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]

The	ideas	of	equality	,	union	,	and	gentleness	of	manners	,	touched	me	even
这	想法	的	平等	,	联盟	,	和	温柔	的	礼仪	,	感动	我	甚至

[tuː; tə] [terz] ,

to	tears	,
到	眼泪	,

平等、团结和温文尔雅的理念，甚至让我热泪盈眶。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪvli] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	inspired	me	with	a	lively	regret	at	having	forfeited	all	these	advantages	.
和	灵感	我	和	一个	热闹	后悔	在	拥有	丧失	全部	这些	优势	.

这让我对失去所有这些优势感到无比懊悔。

[wʌt] [æn; ən] ['erər] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] !

What	an	error	was	I	in	!
什么	一个	错误	曾是	我	在	!

我犯了个多么大的错误啊!

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] !

but	yet	how	natural	!
但	然而	如何	自然的	!

但这又是多么自然啊!

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

I	imagined	I	saw	all	this	in	my	native	country	,	because	I	bore	it	in	my	heart	.
我	想象	我	锯	全部	这	在	我的	本国的	国家	,	因为	我	钻孔	它	在	我的	心	.

我以为这一切都发生在我的祖国，因为我心中一直怀揣着这样的梦想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['naɪən] : [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [maɪ]

It	was	necessary	to	pass	through	Nion	:	could	I	do	this	without	seeing	my
它	曾是	必要的	到	经过	通过	nion	:	可以	我	做	这	没有	看到	我的

[gʊd] ['fɑ:ðər] ?

good	father	?
好的	父亲	?

必须经过尼翁：我能在见不到我慈父的情况下做到这一点吗?

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst]['æftərwərdz][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

Had	I	resolved	on	doing	so	,	I	must	afterwards	have	died	with	regret	.
有	我	已解决	在	正在做	所以	,	我	必须	然后	有	死亡	和	后悔	.

如果我当时决定那样做，我死后一定会后悔莫及。

[aɪ] [left] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	left	Merceret	at	the	inn	,	and	ventured	to	his	house	.
我	左边	-	在	这	客栈	,	和	冒险	到	他的	房子	.

我把梅尔塞雷留在客栈，然后冒险去了他家。

[haʊ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] !

How	wrong	was	I	to	fear	him	!
如何	错误的	曾是	我	到	害怕	他	!

我当初害怕他真是大错特错了!

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz][soʊl] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

On	seeing	me	,	his	soul	gave	way	to	the	parental	tenderness	with	which	it
在	看到	我	,	他的	灵魂	给予	方式	到	这	父母	压痛	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [fɪld] .

was	filled	.
曾是	已填	.

看到我，他心中充满了父母般的温柔。

[wʌt] [terz] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [im'breisiz] !

What	tears	were	mingled	with	our	embraces	!
什么	眼泪	是	混合	和	我们的	拥抱	!

我们的拥抱中夹杂着多少泪水啊!

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

He	thought	I	was	returned	to	him	:	I	related	my	history	,	and
他	想法	我	曾是	返回	到	他	:	我	有关的	我的	历史	,	和

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

informed	him	of	my	resolution	.
知情的	他	的	我的	解决	.

他以为我回到了他身边：我讲述了我的过去，并告知了他我的决定。

[hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːbli] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspoʊzd][maɪˈself] ,

He	opposed	it	feebly	,	mentioning	the	dangers	to	which	I	exposed	myself	,
他	反对	它	虚弱地	,	提及	这	危险	到	哪个	我	裸露	我	,

他勉强反对，只提到我让自己身处险境。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['fɑːliz] [wɜːr; wər][best] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp]

and	telling	me	the	shortest	follies	were	best	,	but	did	not	attempt	to	keep
和	讲述	我	这	最短	愚行	是	最好的	,	但	做过	不是	试图	到	保持

[ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,

me	by	force	,
我	经过	力量	,

他们告诉我，最短的愚蠢行为才是最好的，但并没有试图强迫我留下。

[ɪn] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələr][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['æktɪd] [raɪt] ;

in	which	particular	I	think	he	acted	right	;
在	哪个	特别的	我	思考	他	行动	正确的	;

在这一点上，我认为他的做法是正确的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem 'iː] ,

but	it	is	certain	he	did	not	do	everything	in	his	power	to	detain	me	,
但	它	是	肯定	他	做过	不是	做	一切	在	他的	力量	到	扣留	我	,

但可以肯定的是，他并没有竭尽全力来拘留我。

['iːv(ə)n][baɪ] [fer] [miːnz] .

even	by	fair	means	.
甚至	经过	公平的	方法	.

即使通过正当手段。

['weðər] ['æftər][ðə; ði][step][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] ,

Whether	after	the	step	I	had	taken	,	he	thought	I	ought	not	to	return	,
无论	后	这	步	我	有	已采取	,	他	想法	我	应该	不是	到	返回	,

无论他是否认为我采取了那样的行动之后，我不应该再回来，

[ɔːr][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv]

or	was	puzzled	at	my	age	to	know	what	to	do	with	me	—	I	have
或者	曾是	困惑	在	我的	年龄	到	知道	什么	到	做	和	我	—	我	有

[sɪns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˈdʒʌst][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .

since	found	that	he	conceived	a	very	unjust	opinion	of	my	travelling	companion	.
自从	成立	那	他	构思	一个	非常	不公正	观点	的	我的	旅行	伴侣	.

或者他因为我的年龄而感到困惑，不知道该如何对待我——后来我发现他对我的旅伴抱有非常不公正的看法。

[maɪ][step] — ['mʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

My	step	—	mother	,	a	good	woman	,
我的	步	—	母亲	,	一个	好的	女士	,

我的继母，一个好女人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋli] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

a	little	coaxingly	put	on	an	appearance	of	wishing	me	to	stay	to	supper	;
一个	小的	哄骗地	放	在	一个	外貌	的	祝	我	到	停留	到	晚餐	;

他略带哄骗地装出一副希望我留下来吃晚饭的样子;

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kəmˈplaɪ] , [bʌt; bət][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][prəˈpoʊzd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]

I	did	not	,	however	,	comply	,	but	told	them	I	proposed	remaining	longer	with
我	做过	不是	,	然而	,	遵守	,	但	讲述	他们	我	建议的	其余的	更长	和

[ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][rɪˈtɜːrn] ;

them	on	my	return	;
他们	在	我的	返回	;

然而，我并没有答应，而是告诉他们我打算回来后和他们多待一段时间;

['liːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['wɔːtər] ,

leaving	as	a	deposit	my	little	packet	,	that	had	come	by	water	,
离开	作为	一个	订金	我的	小的	包	,	那	有	来	经过	水	,

我留下了我的小包裹作为押金，它是水路运来的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	would	have	been	an	incumbrance	,	had	I	taken	it	with	me	.
和	会	有	到过	一个	现任者	,	有	我	已采取	它	和	我	.

如果我把它带走，那将是一种负担。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	continued	my	journey	the	next	morning	,	well	satisfied	that	I	had	seen	my	father
我	持续	我的	旅行	这	下一个	早晨	,	出色地	使满意	那	我	有	已见	我的	父亲

,

,

第二天早上我继续我的旅程，见到父亲后我感到非常满足。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

and	had	taken	courage	to	do	my	duty	.
和	有	已采取	勇气	到	做	我的	责任	.

我鼓起勇气履行我的职责。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt][æt; ət] [friː'buː] .

We	arrived	without	any	accident	at	Fribourg	.
我们	到达的	没有	任何	事故	在	弗里堡	.

我们平安抵达弗里堡。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] -

Towards	the	conclusion	of	the	journey	,	the	politeness	of	Mademoiselle	Merceret	-
向	这	结论	的	这	旅行	,	这	礼貌	的	小姐	-	

['ræðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

rather	diminished	,
相当	减少	,

旅程临近尾声时，梅尔塞雷小姐的礼貌有所减弱。

[ænd; ənd] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] .

and	,	after	our	arrival	,	she	treated	me	even	with	coldness	.
和	,	后	我们的	到达	,	她	治疗	我	甚至	和	寒冷	.

而且，在我们到达之后，她甚至对我冷眼相待。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

Her	father	,	who	was	not	in	the	best	circumstances	,	did	not	show	me	much
她	父亲	,	WHO	曾是	不是	在	这	最好的	情况	,	做过	不是	展示	我	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

她父亲境况不佳，对我并不怎么关心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] .

and	I	was	obliged	to	lodge	at	an	alehouse	.
和	我	曾是	有义务	到	小屋	在	一个	酒馆	.

我被迫借宿在一家酒馆里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	went	to	see	them	the	next	morning	,	and	received	an	invitation	to
我	去	到	看	他们	这	下一个	早晨	,	和	已收到	一个	邀请	到

[daɪn][ðer; ðər] ,

dine	there	,
用餐	那里	,

第二天早上我去拜访了他们，并收到了他们邀请我去他们那里用餐的邀请。

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] .

which	I	accepted	.
哪个	我	公认	.

我接受了。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [terz] [æt; ət] [naɪt] ; [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['pɔːltri] ['lɑːdʒɪŋ] ,

We	separated	without	tears	at	night	;	I	returned	to	my	paltry	lodging	,
我们	分开	没有	眼泪	在	夜晚	;	我	返回	到	我的	微不足道	住宿	,

夜里我们平静地分别了；我回到了我那简陋的住处。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər]

and	departed	the	second	day	after	my	arrival	,	almost	without	knowing	whither
和	已离开	这	第二	天	后	我的	到达	,	几乎	没有	会心	往哪里去

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

to	go	to	.
到	去	到	.

我抵达后的第二天，他就离开了，几乎不知道该去哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [wʌt]

This	was	a	circumstance	of	my	life	in	which	Providence	offered	me	precisely	what
这	曾是	一个	环境	的	我的	生活	在	哪个	普罗维登斯	提供	我	恰恰	什么

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [deɪz] [pæs] ['hæpɪli] .

was	necessary	to	make	my	days	pass	happily	.
曾是	必要的	到	制作	我的	天	经过	快乐地	.

这是我人生中的一段特殊时期，上天赐予了我快乐度过每一天所需的一切。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['niːðər] ['wɪti] , ['hænsəm] , [nɔːr] ['ʌgli] ; [nɑːt] ['veri] ['laɪvli] ,

Merceret	was	a	good	girl	,	neither	witty	,	handsome	,	nor	ugly	;	not	very	lively	,
-	曾是	一个	好的	女孩	,	两者都不	机智	,	英俊的	,	也不	丑陋的	;	不是	非常	热闹	,

梅尔塞雷特是个好女孩，既不机智，也不漂亮，更不丑；性格也不太活泼。

[bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɪk'sept] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hjuːməz] ,

but	tolerably	rational	,	except	while	under	the	influence	of	some	little	humors	,
但	勉强可以接受	合理的	,	除了	尽管	在下面	这	影响	的	一些	小的	体液	,

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [terz] ,

which	usually	evaporated	in	tears	,
哪个	通常	蒸发	在	眼泪	,

但总体上还是比较理智的，只是在受到某些情绪波动的影响时，通常会以泪水的形式消散。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['tempər] .

without	any	violent	outbreak	of	temper	.
没有	任何	暴力	暴发	的	脾气	.

没有出现任何激烈的情绪爆发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

She	had	a	real	inclination	for	me	;	I	might	have	married	her	without
她	有	一个	真实的	倾角	为了	我	;	我	可能	有	已婚	她	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她确实很喜欢我；我本来可以毫不费力地娶她。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .

and	followed	her	father's	business	.
和	随后	她	父亲的	商业	.

她继承了父亲的事业。

[maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld]

My	taste	for	music	would	have	made	me	love	her	;	I	should	have	settled
我的	品尝	为了	音乐	会	有	制成	我	爱	她	;	我	应该	有	定居

[æt; ət] [friː'buː] ,

at	Fribourg	,
在	弗里堡	,

我对音乐的爱好会让我爱上她；我本应该定居在弗里堡。

[ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] , [nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['veri] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli]

a	small	town	,	not	pretty	,	but	inhabited	by	very	worthy	people	—	I	should	certainly
一个	小的	镇	,	不是	漂亮的	,	但	有人居住的	经过	非常	值得	人们	—	我	应该	当然

[hæv; həv] [mɪst] [greɪt] ['pleʒərz] ,

have	missed	great	pleasures	,
有	错过	伟大的	快乐	,

那是一个小镇，并不漂亮，但居住着一群非常善良的人——我本该错过很多乐趣。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][maɪ][læst]['aʊər] ,

but	should	have	lived	in	peace	to	my	last	hour	,
但	应该	有	居住地	在	和平	到	我的	最后的	小时	,

但我本应平静地度过生命的最后一刻。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [best] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

and	I	must	know	best	what	I	should	have	gained	by	such	a	step	.
和	我	必须	知道	最好的	什么	我	应该	有	获得	经过	这样的	一个	步	.

我最清楚我采取这一步应该获得什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['naɪən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [loʊ'zæn] ,

I	did	not	return	to	Nion	,	but	to	Lausanne	,
我	做过	不是	返回	到	nion	,	但	到	洛桑	,

我没有返回尼翁，而是去了洛桑。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn]

wishing	to	gratify	myself	with	a	view	of	that	beautiful	lake	which	is	seen
祝	到	满足	我	和	一个	看法	的	那	美丽的	湖	哪个	是	已见

[ðer; ðər][ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] .

there	in	its	utmost	extent	.
那里	在	它是	极致	程度	.

我渴望能饱览那片美丽湖泊的全貌。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] ['məutivz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	greater	part	of	my	secret	motives	have	not	been	so	reasonable	.
这	更大的	部分	的	我的	秘密	动机	有	不是	到过	所以	合理的	.

我的大部分秘密动机其实并不那么合理。

['dɪstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [hæz; həz] ['rerli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] ['ækʃnz] ;

Distant	expectation	has	rarely	strength	enough	to	influence	my	actions	;
遥远	期待	有	很少	力量	足够的	到	影响	我的	行动	;

遥远的期望很少能强大到足以影响我的行为；

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['evər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][rɪ'gɑːrd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [huːz]

the	uncertainty	of	the	future	ever	making	me	regard	projects	whose
这	不确定	的	这	未来	曾经	制作	我	看待	项目	谁

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lʊrz] .

execution	requires	a	length	of	time	as	deceitful	lures	.
执行	需要	一个	长度	的	时间	作为	欺骗性的	诱饵	.

未来的不确定性总是让我觉得那些需要很长时间才能完成的项目都是具有欺骗性的诱饵。

[aɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['vɪʒəneri] [siːnz] [ʌv; əv][hoʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kɔːst]

I	give	in	to	visionary	scenes	of	hope	as	well	as	others	,	provided	they	cost
我	给	在	到	有远见的	场景	的	希望	作为	出色地	作为	其他的	,	假如	他们	成本

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

只要不花钱，我就会接受充满希望的美好愿景以及其他美好的愿景。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['eni] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	if	attended	with	any	trouble	,	I	have	done	with	them	.
但	如果	参加	和	任何	麻烦	,	我	有	完毕	和	他们	.

但如果因此产生任何麻烦，我已经和它们断绝关系了。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniəntli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

The	smallest	,	the	most	trifling	pleasure	that	is	conveniently	within	my	reach	,
这	最小	,	这	最多	琐事	乐趣	那	是	方便	之内	我的	抵达	,

最微小、最琐碎的、触手可及的快乐，

[tempts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

tempts	me	more	than	all	the	joys	of	paradise	.
诱惑	我	更多的	比	全部	这	喜悦	的	天堂	.

它比天堂里的一切快乐都更能诱惑我。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'sept] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][peɪn] ;

I	must	except	,	however	,	those	pleasures	which	are	necessarily	followed	by	pain	;
我	必须	除了	,	然而	,	那些	快乐	哪个	是	一定	随后	经过	疼痛	;

然而，那些必然伴随痛苦的快乐除外；

[aɪ]['oʊnli] [lʌv] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,

I	only	love	those	enjoyments	which	are	unadulterated	,
我	仅有的	爱	那些	享受	哪个	是	纯正的	,

我只喜欢那些纯粹的快乐。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði][keɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

which	can	never	be	the	case	where	we	are	conscious	they	must	be
哪个	能	绝不	是	这	案件	在哪里	我们	是	有意识的	他们	必须	是

['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪ'pentəns] .

followed	by	repentance	.
随后	经过	悔改	.

这种情况绝不可能发生，因为我们意识到，这些行为之后必须伴随着悔改。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌz; wəz]

It	was	necessary	I	should	arrive	at	some	place	,	and	the	nearest	was
它	曾是	必要的	我	应该	到达	在	一些	地方	,	和	这	最近的	曾是

[best] ;

best	;
最好的	;

我必须到达某个地方，而最近的地方是最好的；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] [wei] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - ,

for	having	lost	my	way	on	the	road	,	I	found	myself	in	the	evening	at	Moudon	,
为了	拥有	丢失的	我的	方式	在	这	路	,	我	成立	我	在	这	晚上	在	-	,

因为在路上迷路了，我晚上发现自己身处穆东。

[wer] [aɪ] [spent] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪk'sept] [ten] - ,

where	I	spent	all	that	remained	of	my	little	stock	except	ten	creuzers	,
在哪里	我	花费	全部	那	剩余	的	我的	小的	库存	除了	十	-	,

除了十克罗伊茨啤酒之外，我把剩下的所有积蓄都花在了那里。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ][nekst] ['deɪz] ['dɪnər] .

which	served	to	purchase	my	next	day's	dinner	.
哪个	服务	到	购买	我的	下一个	天	晚餐	.

这笔钱用来买了第二天的晚餐。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,

Arriving	in	the	evening	at	Lausanne	,	I	went	into	an	ale	-	house	,
抵达	在	这	晚上	在	洛桑	,	我	去	进入	一个	麦芽酒	-	房子	,

傍晚抵达洛桑后，我走进了一家小酒馆。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

without	a	penny	in	my	pocket	to	pay	for	my	lodging	,
没有	一个	一分钱	在	我的	口袋	到	支付	为了	我的	住宿	,

我口袋里身无分文，付不起住宿费。

[ɔːr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
or knowing what would become of me .
或者 会心 什么 会 变得 的 我 .

或者知道我会变成什么样。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] — ['setɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
I found myself extremely hungry — setting , therefore , a good face on the matter ,
我 成立 我 极其 饥饿的 — 环境 , 所以 , 一个 好的 脸 在 这 事情 ,
[aɪ] ['ɔːrdərd] ['sʌpər] ,
I ordered supper ,
我 订购 晚餐 ,

我发现自己饿极了——于是，为了掩饰尴尬，我点了晚餐。

[meɪd] [maɪ] [miːl] , [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .
made my meal , went to bed without thought and slept with great composure .
制成 我的 一顿饭 , 去 到 床 没有 想法 和 睡着了 和 伟大的 镇定 .

我做好饭菜，没想太多就上床睡觉了，睡得很安稳。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['brekfəstid] [ænd; ənd] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst] ,
In the morning , having breakfasted and reckoned with my host ,
在 这 早晨 , 拥有 早餐 和 估计 和 我的 主持人 ,

早上，吃过早餐并与房东商量好之后，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn] [pledʒ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['bæts] ,
I offered to leave my waistcoat in pledge for seven batz ,
我 提供 到 离开 我的 马甲 在 保证 为了 七 巴茨 ,

我提出用我的马甲换取七巴兹的抵押金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau ——)

第2/3页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

which	was	the	amount	of	my	expenses	.
哪个	曾是	这	数量	的	我的	开支	.

这就是我的支出总额。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [strɪpt]

The	honest	man	refused	this	,	saying	,	thank	Heaven	,	he	had	never	stripped
这	诚实的	男人	拒绝	这	,	说	,	感谢	天堂	,	他	有	绝不	脱衣舞

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

诚实的人拒绝了，说道："谢天谢地，我从来没有扒过任何人的衣服。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bɪ'gɪn] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]['bæts] ,

and	would	not	now	begin	for	seven	batz	,
和	会	不是	现在	开始	为了	七	巴茨	,

而且现在不会开始，至少要七巴兹。

['ædɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] .

adding	I	should	keep	my	waistcoat	and	pay	him	when	I	could	.
添加	我	应该	保持	我的	马甲	和	支付	他	什么时候	我	可以	.

我还补充说，我应该留着我的马甲，等有能力的时候再付钱给他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən][aɪ]

I	was	affected	with	this	unexpected	kindness	,	but	felt	it	less	than	I
我	曾是	做作的	和	这	意外	仁慈	,	但	毛毡	它	较少的	比	我

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

ought	to	have	done	,
应该	到	有	完毕	,

这份意料之外的善意让我很感动，但我的感受却远不及我应该感受到的那么强烈。

[ɔ:r][hæv; həv] [sɪns] [ɪk'spɪrɪənst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	have	since	experienced	on	the	remembrance	of	it	.
或者	有	自从	经验丰富的	在	这	纪念	的	它	.

或者在回忆起这件事后有所体会。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][feɪl] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [baɪ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n]

I	did	not	fail	sending	him	his	money	,	with	thanks	,	by	one	I	could	depend	on
我	做过	不是	失败	发送	他	他的	钱	,	和	谢谢	,	经过	一	我	可以	依赖	在

.

:

.

我通过一个值得信赖的人，向他寄去了感谢的钱，没有耽误他的工作。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] , ['pæsɪŋ] [loʊ'zæn] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

Fifteen	years	after	,	passing	Lausanne	,	on	my	return	from	Italy	,
十五	年	后	,	通过	洛桑	,	在	我的	返回	从	意大利	,

十五年后，途经洛桑，我从意大利返回时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd]

I	felt	a	sensible	regret	at	having	forgotten	the	name	of	the	landlord	and
我	毛毡	一个	明智的	后悔	在	拥有	被遗忘的	这	姓名	的	这	房东	和

[haʊs] .

house	.
房子	.

我为自己忘记了房东和房子的名字而感到懊悔。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	wished	to	see	him	,
我	希望	到	看	他	,

我想见他，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] ['wɜːrði]

and	should	have	felt	real	pleasure	in	recalling	to	his	memory	that	worthy
和	应该	有	毛毡	真实的	乐趣	在	回忆	到	他的	记忆	那	值得

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

回忆起那次英勇的行为，他应该感到由衷的喜悦。

['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['rendərd] [wɪð; wɪθ]

Services	which	doubtless	have	been	much	more	important	,	but	rendered	with
服务	哪个	毫无疑问	有	到过	很多	更多的	重要的	,	但	渲染	和

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

ostentation	,
炫耀	,

无疑更为重要的服务，却以炫耀的方式提供。

[hæv; həv] [nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'fektɪd]

have	not	appeared	to	me	so	worthy	of	gratitude	as	the	simple	unaffected
有	不是	出现	到	我	所以	值得	的	感激	作为	这	简单的	不受影响

[hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [mæn] .

humanity	of	this	honest	man	.
人类	的	这	诚实的	男人	.

在我看来，没有什么比这位诚实的人所展现出的朴实无华的人性更值得感激的了。

[æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [loʊ'zæn] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

As	I	approached	Lausanne	,	I	thought	of	my	distress	,	and	the	means	of
作为	我	接近	洛桑	,	我	想法	的	我的	痛苦	,	和	这	方法	的

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [maɪ'self] ,

extricating	myself	,
脱困	我	,

当我接近洛桑时，我想到我的困境，以及如何才能摆脱困境。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [wɑːnt] [tuː; tə] [maɪ] [step] - ['mʌðər] .

without	appearing	in	want	to	my	step	-	mother	.
没有	出现	在	想	到	我的	步	-	母亲	.

没有表现出对继母的渴望。

[aɪ] [kəm'perd] [maɪ'self] , [ɪn] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] ['ventʃər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]

I	compared	myself	,	in	this	walking	pilgrimage	,	to	my	friend	Venture	,	on	his
我	比较的	我	,	在	这	步行	朝圣	,	到	我的	朋友	风险投资	,	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌænə'siː] ,

arrival	at	Annecy	,
到达	在	安纳西	,

在这次徒步朝圣之旅中，我将自己比作我的朋友文图尔抵达安纳西时的情景。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

and	was	so	warmed	with	the	idea	,
和	曾是	所以	温暖	和	这	主意	,

这个想法让他感到非常温暖。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [hɪz; ɪz][dʒen'tɪləti][nɔːr][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ]

that	without	recollecting	that	I	had	neither	his	gentility	nor	his	talents	,
那	没有	回忆	那	我	有	两者都不	他的	绅士风度	也不	他的	天赋	,

以至于我忘记了自己既没有他的高贵品格，也没有他的才华。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ventʃər] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] ,

I	determined	to	act	the	part	of	little	Venture	at	Lausanne	,	to	teach	music	,
我	决定	到	行为	这	部分	的	小的	风险投资	在	洛桑	,	到	教	音乐	,

我决定扮演洛桑的小冒险家，去教音乐。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [aɪ][hæd; həd]

which	I	did	not	understand	,	and	say	I	came	from	Paris	,	where	I	had
哪个	我	做过	不是	理解	,	和	说	我	来了	从	巴黎	,	在哪里	我	有

['nevər] [bɪn] .

never	been	.
绝不	到过	.

我不明白，于是我说我来自巴黎，但我从未去过那里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ([æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmpəni]

In	consequence	of	this	noble	project	(	as	there	was	no	company
在	结果	的	这	高贵	项目	(	作为	那里	曾是	不	公司

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ,

where	I	could	introduce	myself	without	expense	,
在哪里	我	可以	介绍	我	没有	费用	,

由于这项崇高的计划（因为没有公司可以让我免费介绍自己），

[ænd; ənd][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l]) , [aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər]

and	not	choosing	to	venture	among	professional	people	)	,	I	inquired	for
和	不是	选择	到	风险投资	之中	专业的	人们	)	,	我	询问	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

some	little	inn	,
一些	小的	客栈	,

（而且我也不想冒险进入专业人士的圈子），我打听了一下附近有没有小旅馆。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑːdʒ] [tʃiːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][wʌn] [neɪmd] - , [huː]

where	I	could	lodge	cheap	,	and	was	directed	to	one	named	Perrotet	,	who
在哪里	我	可以	小屋	便宜的	,	和	曾是	指导	到	一	命名	-	,	WHO

[tʊk] [ɪn] ['bɔːdəz] .

took	in	boarders	.
采取	在	寄宿生	.

在那里我可以找到便宜的住宿，有人向我介绍了一个名叫佩罗特的人，他收留寄宿者。

[ðɪs] - , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri]

This	Perrotet	,	who	was	one	of	the	best	men	in	the	world	,	received	me	very
这	-	,	WHO	曾是	一	的	这	最好的	男人	在	这	世界	,	已收到	我	非常

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

这位佩罗泰先生是世界上最优秀的人之一，他非常热情地接待了我。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ] [feɪnd] ['stɔːri][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk]

and	after	having	heard	my	feigned	story	and	profession	,	promised	to	speak
和	后	拥有	听到	我的	假装	故事	和	职业	,	承诺	到	说话

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

在听完我编造的故事和职业后，他答应会为我说话。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [s'kɒləz] ,

and	endeavored	to	procure	me	scholars	,
和	努力	到	采购	我	学者们	,

并努力为我招募学者，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'spekt]['eni] ['mʌni] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	he	should	not	expect	any	money	till	I	had	earned	it	.
说	他	应该	不是	预计	任何	钱	直到	我	有	获得	它	.

他说在我挣到钱之前，他不应该指望得到任何报酬。

[hɪz; ɪz][praɪs][fɔːr; fər] [bɔːrd] , [ðoʊ] ['mɑːdərət] [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

His	price	for	board	,	though	moderate	in	itself	,	was	a	great	deal	to	me	;
他的	价格	为了	木板	,	尽管	缓和	在	本身	,	曾是	一个	伟大的	交易	到	我	;

他的食宿费用虽然本身并不高，但对我来说却是一笔巨款；

[hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][hæf] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [gʊd]

he	advised	me	,	therefore	,	to	begin	with	half	board	,	which	consisted	of	good
他	建议	我	,	所以	,	到	开始	和	一半	木板	,	哪个	由.....组成	的	好的

[suːp] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

soup	only	for	dinner	,
汤	仅有的	为了	晚餐	,

因此，他建议我先选择半膳，也就是晚餐只提供美味的汤。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['sʌpər] [æt; ət] [naɪt] .

but	a	plentiful	supper	at	night	.
但	一个	丰富	晚餐	在	夜晚	.

但晚上有一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][kloʊzd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] - ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

I	closed	with	this	proposition	,	and	the	poor	Perrotet	trusted	me	with	great
我	关闭	和	这	主张	,	和	这	贫穷的	-	可信	我	和	伟大的

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

我最后提出了这个建议，可怜的佩罗泰特欣然接受了我。

['sperɪŋ] , ['miːntaɪm] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

sparing	,	meantime	,	no	trouble	to	be	useful	to	me	.
节省	,	与此同时	,	不	麻烦	到	是	有用	到	我	.

与此同时，省钱也无妨，对我来说没什么用处。

['hævɪŋ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

Having	found	so	many	good	people	in	my	youth	,
拥有	成立	所以	许多	好的	人们	在	我的	青年	,

年轻时遇到这么多好人，

[waɪ] [duː][aɪ][faɪnd][soʊ] [fjuː] [ɪn][maɪ][eɪdʒ] ?

why	do	I	find	so	few	in	my	age	?
为什么	做	我	寻找	所以	很少	在	我的	年龄	?

为什么我这个年龄段的人这么少?

[ɪz][ðer; ðər] [reɪs] [ɪk'stɪŋkt] ?

Is	their	race	extinct	?
是	他们的	种族	灭绝	?

他们的种族灭绝了吗?

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][dɪd] ['fɔːrmərli] ,

No	;	but	I	do	not	seek	them	in	the	same	situation	I	did	formerly	,
不	;	但	我	做	不是	寻找	他们	在	这	相同的	情况	我	做过	以前	,

不；但我不再像以前那样在同样的情况下寻找它们了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'æləti] , [wer] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

among	the	commonality	,	where	violent	passions	predominate	only	at	intervals	,
之中	这	共同性	,	在哪里	暴力	激情	占主导地位	仅有的	在	间隔	,

[ænd; ənd] [wer] ['neɪtʃər] [spiːks] [hɜːr; hər]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənts] .

and	where	nature	speaks	her	genuine	sentiments	.
和	在哪里	自然	说话	她	真的	情感	.

在平凡之中，激烈的激情只是偶尔占据主导，大自然也表达着她真实的情感。

[ɪn] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['smʌðəd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv]

In	more	elevated	stations	they	are	entirely	smothered	,	and	under	the	mask	of
在	更多的	升高	车站	他们	是	完全	窒息	,	和	在下面	这	面具	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

在地势更高的车站，它们完全被掩盖，并被情感的面具所掩盖。

['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['vænəti] [ɪz] [hɜːrd] .

only	interest	or	vanity	is	heard	.
仅有的	兴趣	或者	虚荣	是	听到	.

只听到利益或虚荣的声音。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] , [hiː; hi] [sent] [maɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Having	written	to	my	father	from	Lausanne	,	he	sent	my	packet	and	some
拥有	书面	到	我的	父亲	从	洛桑	,	他	发送	我的	包	和	一些

['eksələnt] [əd'vaɪs] ,

excellent	advice	,
出色的	建议	,

我从洛桑写信给我父亲，他把我的包裹和一些非常好的建议一起寄了过来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] ['betər] .

of	which	I	should	have	profited	better	.
的	哪个	我	应该	有	获利	更好的	.

我本应从中获益更多。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dɪ'lɪriəm] ,

I	have	already	observed	that	I	have	moments	of	inconceivable	delirium	,
我	有	已经	观察到	那	我	有	时刻	的	不可思议	谵妄	,

我已经注意到，我有时会出现难以想象的谵妄状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

in	which	I	am	entirely	out	of	myself	.
在	哪个	我	是	完全	出去	的	我	.

我完全失去了自我。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] :

The	adventure	I	am	about	to	relate	is	an	instance	of	this	:
这	冒险	我	是	关于	到	涉及	是	一个	实例	的	这	:

我即将讲述的这段经历正是这种情况的例证：

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [kəm'pliːtli] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

to	comprehend	how	completely	my	brain	was	turned	,
到	理解	如何	完全地	我的	脑	曾是	转向	,

为了理解我的大脑是如何彻底扭曲的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [aɪ] [hæd; həd] - - - ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

and	to	what	degree	I	had	'	Venturised	'	(	if	I	may	be	allowed	the
和	到	什么	程度	我	有	-	-	-	(	如果	我	可能	是	允许	这

[ɪk'spreʃ(ə)n]) ,

expression	)	,
表达	)	,

以及我究竟"冒险"到了什么程度（如果允许我使用这个表达的话），

[ðə; ði] ['meni] [ɪk'strævəgənsiz] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	many	extravagances	I	ran	into	at	the	same	time	should	be	considered	.
这	许多	奢侈	我	跑	进入	在	这	相同的	时间	应该	是	经过考虑的	.

同时遇到的许多奢侈消费也应该考虑在内。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
Behold **me** **,** **then** **,** **a** **singing** **master** **,** **without** **knowing** **how** **to** **note** **a** **common**
看哪 我 , 然后 , 一个 歌唱 掌握 , 没有 会心 如何 到 笔记 一个 常见的
[sɔːŋ] ;
song **;**
歌曲 ;

瞧瞧我，一个歌唱大师，却连一首普通的歌都不会记谱；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðiː] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] [wɪð; wɪθ] [lə] ['meɪtrə] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˌem 'iː] ,
for **if** **the** **five** **or** **six** **months** **passed** **with** **Le** **Maitre** **had** **improved** **me** **,**
为了 如果 这 五 或者 六 几个月 通过了 和 乐 领班 有 改进 我 ,

如果与勒梅特尔相处的五六个月让我有所进步，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
they **could** **not** **be** **supposed** **sufficient** **to** **qualify** **me** **for** **such** **an**
他们 可以 不是 是 据称 充足的 到 资格 我 为了 这样的 一个
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
undertaking **;** **besides** **,**
承诺 ; 除了 ,

这些不足以让我胜任这项任务；此外，

['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd]) [tuː; tə]
being **taught** **by** **a** **master** **was** **enough** **(** **as** **I** **have** **before** **observed** **)** **to**
存在 教授 经过 一个 掌握 曾是 足够的 (作为 我 有 前 观察到) 到
[meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ɪl] .
make **me** **learn** **ill** **.**
制作 我 学习 患病的 .

师从名师（正如我之前观察到的）足以让我养成不良的学习习惯。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [frʌm; frəm] [dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntri] ,
Being **a** **Parisian** **from** **Geneva** **,** **and** **a** **Catholic** **in** **a** **Protestant** **country** **,**
存在 一个 巴黎人 从 日内瓦 , 和 一个 天主教 在 一个 新教 国家 ,

作为一个来自日内瓦的巴黎人，以及一个生活在新教国家的天主教徒，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I **thought** **I** **should** **change** **my** **name** **with** **my** **religion** **and** **country** **,**
我 想法 我 应该 改变 我的 姓名 和 我的 宗教 和 国家 ,

我想我应该把我的名字改成与我的宗教和国家相关的名字。

[stɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [greɪt] ['mɑːd(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .
still **approaching** **as** **near** **as** **possible** **to** **the** **great** **model** **I** **had** **in** **view** **.**
仍然 接近 作为 靠近 作为 可能的 到 这 伟大的 模型 我 有 在 看法 .

仍在尽可能接近我心中理想的模样。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['ventʃər] [diː] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .
He **called** **himself** **Venture** **de** **Villeneuve** **.**
他 称为 他自己 风险投资 德 维伦纽夫 .

他自称文图尔·德·维伦纽夫。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] , [baɪ] ['ænəgræm] , [ðə; ðiː] [neɪm] ['ruːsəu] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self]
I **changed** **,** **by** **anagram** **,** **the** **name** **Rousseau** **into** **that** **of** **Vaussore** **,** **calling** **myself**
我 已更改 , 经过 字谜 , 这 姓名 卢梭 进入 那 的 - , 呼叫 我
[mə'sjɜːr] - [diː] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .
Monsieur **Vaussore** **de** **Villeneuve** **.**
先生 - 德 维伦纽夫 .

我通过字母重组，将卢梭 (Rousseau) 这个名字变成了沃索尔 (Vaussore)，并自称沃索尔·德·维尔纳夫先生 (Monsieur Vaussore de Villeneuve)。

['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'poʊzər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [soʊ] ; [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

Venture	**was**	**a**	**good**	**composer**	**,**	**though**	**he**	**had**	**not**	**said**	**so**	**;**	**without**	**knowing**
风险投资	曾是	一个	好的	作曲家	,	尽管	他	有	不是	说	所以	;	没有	会心

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

anything	**of**	**the**	**art**	**,**
任何事物	的	这	艺术	,

Venture是一位优秀的作曲家，尽管他从未自称如此；他对作曲一窍不通。

[aɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

I	**boasted**	**of**	**my**	**skill**	**to**	**every**	**one**	**.**
我	吹嘘	的	我的	技能	到	每一个	一	.

我向所有人吹嘘自己的本事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] : ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔː] ,

This	**was**	**not**	**all**	**:**	**being**	**presented**	**to**	**Monsieur**	**de**	**Freytorens**	**,**	**professor**	**of**	**law**	**,**
这	曾是	不是	全部	:	存在	呈现	到	先生	德	-	,	教授	的	法律	,

但这还不是全部：他还被引荐给了法学教授德·弗雷托伦斯先生。

[huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['kɑːnsərts][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

who	**loved**	**music**	**,**	**and**	**who**	**gave**	**concerts**	**at**	**his**	**house**	**,**	**nothing**	**would**	**do**
WHO	喜爱	音乐	,	和	WHO	给予	音乐会	在	他的	房子	,	没有什么	会	做

他热爱音乐，经常在家举办音乐会，但什么都做不到。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ]['tælənts] ,

but	**I**	**must**	**give**	**him**	**a**	**proof**	**of**	**my**	**talents**	**,**
但	我	必须	给	他	一个	证明	的	我的	天赋	,

但我必须向他证明我的才能。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][set] [ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] ,

and	**accordingly**	**I**	**set**	**about**	**composing**	**a**	**piece**	**for**	**his**	**concerts**	**,**
和	因此	我	放	关于	构成	一个	片	为了	他的	音乐会	,

于是，我开始着手为他的音乐会创作一首曲子。

[æz; əz]['boʊldli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] .

as	**boldly**	**as**	**if**	**I**	**had**	**really**	**understood**	**the**	**science**	**.**
作为	大胆地	作为	如果	我	有	真的	理解	这	科学	.

我自信满满，仿佛真的理解了其中的科学原理。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə]['leɪbər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] , [tuː; tə]['kɑːpi]

I	**had**	**the**	**constancy**	**to**	**labor**	**a**	**fortnight**	**at**	**this**	**curious**	**business**	**,**	**to**	**copy**
我	有	这	恒常	到	劳动	一个	两星期	在	这	好奇的	商业	,	到	复制

[ˌaɪ 'tiː] [fer] ,

it	**fair**	**,**
它	公平的	,

我坚持不懈地花了两个星期的时间研究这件奇特的事情，力求做到尽善尽美。

[raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ,

write	**out**	**the**	**different**	**parts**	**,**
写	出去	这	不同的	部分	,

写出各个部分，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	**distribute**	**them**	**with**	**as**	**much**	**assurance**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**
和	分发	他们	和	作为	很多	保证	作为	如果	他们	有	到过

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['hɑːrməni] ;

masterpieces	**of**	**harmony**	**;**
杰作	的	和谐	;

并满怀信心地将它们分发出去，就像它们是和谐的杰作一样；

[ɪn] [ʃɔːrt] ([wʌt] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [bi'liːvd] , [ðoʊ] ['strɪktli] [truː]) ,

in	**short**	**(**	**what**	**will**	**hardly**	**be**	**believed**	**,**	**though**	**strictly**	**true**	**)**	**,**
在	短的	(	什么	将要	几乎	是	相信	,	尽管	严格	真的	)	,

简而言之（虽然难以置信，但却是事实），

[aɪ] [tækt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ˌmɪnju'et][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	tacked	a	very	pretty	minuet	to	the	end	of	it	,
我	已钉住	一个	非常	漂亮的	小步舞曲	到	这	结尾	的	它	,

我在结尾处加了一首非常优美的小步舞曲。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [meɪ] [rɪ'membər]

that	was	commonly	played	about	the	streets	,	and	which	many	may	remember
那	曾是	通常	玩	关于	这	街道	,	和	哪个	许多	可能	记住

[frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

from	these	words	,
从	这些	字	,

那首歌以前经常在街头传唱，很多人可能从这些歌词中就能听出来。

[soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :

so	well	known	at	that	time	:
所以	出色地	已知	在	那	时间	:

当时广为人知：

['kwɛl] [kə'priːs] !

Quel	caprice	!
克尔	任性	!

真是异想天开！

['kwɛl] [ɪn'dʒʌstɪs] !

Quel	injustice	!
克尔	不公正	!

太不公平了！

- , [ˌti ju]['klæris,klə'riːs]

Quio	,	tu	Clarice
-	,	tu	克拉丽丝

Quio，你，克拉丽丝

- [tiːˌiː'ɛs] [fɜː] ? & - [siː] .

Trahiriot	tes	feux	?	&	'	c	.
-	测试	火	?	&	-	c	.

Trahiriot tes feux? &'c.

['ventʃər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] , [set][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Venture	had	taught	me	this	air	with	the	bass	,	set	to	other	words	,
风险投资	有	教授	我	这	空气	和	这	低音	,	放	到	其他	字	,

Venture教会了我这种低音的演奏方式，换句话说，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] : [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]

by	the	help	of	which	I	had	retained	it	:	thus	at	the	end	of	my
经过	这	帮助	的	哪个	我	有	保留	它	:	因此	在	这	结尾	的	我的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

正是借助它，我才得以保留它：因此，在我的作品结尾，

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [ˌmɪnju'et][ænd; ənd][beɪs] , [sə'presɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

I	put	this	minuet	and	bass	,	suppressing	the	words	,
我	放	这	小步舞曲	和	低音	,	抑制	这	字	,

我加入了小步舞曲和低音提琴，压抑住了歌词。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]

and	uttering	it	for	my	own	as	confidently	as	if	I	had	been	speaking
和	发出声音	它	为了	我的	自己的	作为	自信地	作为	如果	我	有	到过	请讲

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

to	the	inhabitants	of	the	moon	.
到	这	居民	的	这	月亮	.

我自信地对着自己的亲友说出这些话，就好像我是在和月球居民说话一样。

[ðeɪ] [ə'sembld] [tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ] [piːs] ; [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [teɪst] [ʌv; əv]

They	assembled	to	perform	my	piece	;	I	explain	to	each	the	movement	,	taste	of
他们	组装	到	履行	我的	片	；	我	解释	到	每个	这	移动	，	品尝	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	，

他们聚集在一起演奏我的作品；我向每个人讲解动作和演奏技巧。

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

and	references	to	his	part	—	I	was	fully	occupied	.
和	参考	到	他的	部分	—	我	曾是	完全	占领	.

以及对他的提及——我当时完全忙于其他事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [prɪ'peərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] :

They	were	five	or	six	minutes	preparing	,	which	were	for	me	so	many	ages	:
他们	是	五	或者	六	分钟	准备	，	哪个	是	为了	我	所以	许多	年龄	：

他们准备了五六分钟，但对我来说却像过了很久很久：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] , [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

at	length	,	everything	is	adjusted	,	myself	in	a	conspicuous	situation	,
在	长度	，	一切	是	调整	，	我	在	一个	显眼的	情况	，

最终一切都安排妥当，而我则处于一种引人注目的境地。

[ə; eɪ] [faɪn] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] , ['greɪvli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] .

a	fine	roll	of	paper	in	my	hand	,	gravely	preparing	to	beat	time	.
一个	美好的	卷	的	纸	在	我的	手	，	严重地	准备	到	打	时间	.

我手里拿着一卷上好的纸，神情严肃地准备开始计时。

[aɪ] [geɪv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər] , [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [teɪk] [ker] !

I	gave	four	or	five	strokes	with	my	paper	,	attending	with	"	take	care	!
我	给予	四	或者	五	笔画	和	我的	纸	，	参加	和	"	拿	关心	！

我用纸笔划了四五下，附言道：“保重！”

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] — [noʊ] , ['nevər] [sɪns] [frentʃ] ['ɒprəz] [ɪg'zɪstɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːzd]

"	they	begin	—	No	,	never	since	French	operas	existed	was	there	such	a	confused
"	他们	开始	—	不	，	绝不	自从	法语	歌剧	存在	曾是	那里	这样的	一个	使困惑

['dɪskɔːrd] !

discord	!
Discord	！

“他们开始——不，自从法国歌剧诞生以来，从未有过如此混乱的不和谐！

[ðə; ði][ˌmɪnju'et] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)ntli][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ; ['hɑːrdli][wʌz; wəz]

The	minuet	,	however	,	presently	put	all	the	company	in	good	humor	;	hardly	was
这	小步舞曲	，	然而	，	目前	放	全部	这	公司	在	好的	幽默	；	几乎	曾是

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] ,

it	begun	,
它	开始	，

然而，小步舞曲很快就让在场的所有人都心情愉悦起来；它刚开始不久，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ,

before	I	heard	bursts	of	laughter	from	all	parts	,
前	我	听到	爆发	的	笑声	从	全部	部分	，

在我听到四面八方传来阵阵笑声之前，

['evri] [wʌn] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['prɪti] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

every	one	congratulated	me	on	my	pretty	taste	for	music	,
每一个	一	恭喜	我	在	我的	漂亮的	品尝	为了	音乐	，

大家都称赞我音乐品味不错，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðɪs] [ˌmɪnju'et] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

declaring	this	minuet	would	make	me	spoken	of	,	and	that	I	merited	the
声明	这	小步舞曲	会	制作	我	说	的	,	和	那	我	值得	这

['laʊdəst] [preɪz] .

loudest	praise	.
最响亮	称赞	.

宣称这首小步舞曲会让我名声大噪，并让我获得最热烈的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ʌn'iːzinis] , [ɔːr][tuː; tə] [oʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd]

It	is	not	necessary	to	describe	my	uneasiness	,	or	to	own	how	much	I	deserved
它	是	不是	必要的	到	描述	我的	不安	,	或者	到	自己的	如何	很多	我	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我无需描述我的不安，也无需承认我罪有应得。

[nekst] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [neɪmd] - ,

Next	day	,	one	of	the	musicians	,	named	Lutold	,
下一个	天	,	一	的	这	音乐家	,	命名	-	,

第二天，其中一位名叫卢托尔德的音乐家

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [sək'ses]

came	to	see	me	and	was	kind	enough	to	congratulate	me	on	my	success
来了	到	看	我	和	曾是	种类	足够的	到	祝贺	我	在	我的	成功

.

:

.

他来看我，并很友好地祝贺我取得成功。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] , [ʃeɪm] , [rɪ'gret] ,

The	profound	conviction	of	my	folly	,	shame	,	regret	,
这	深刻的	定罪	的	我的	蠢事	,	耻辱	,	后悔	,

我对自己愚蠢的行为深感羞愧和后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,

and	the	state	of	despair	to	which	I	was	reduced	,
和	这	状态	的	绝望	到	哪个	我	曾是	减少	,

以及我所陷入的绝望状态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [meɪd]

with	the	impossibility	of	concealing	the	cruel	agitation	of	my	heart	,	made
和	这	不可能	的	隐藏	这	残忍的	搅动	的	我的	心	,	制成

[ˌem 'iː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

me	open	it	to	him	;
我	打开	它	到	他	;

由于无法掩饰内心的痛苦和激动，我向他敞开了心扉；

['gɪvɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][maɪ] [terz] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['oʊnɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

giving	,	therefore	,	a	loose	to	my	tears	,	not	content	with	owning	my	ignorance	,
给予	,	所以	,	一个	松动的	到	我的	眼泪	,	不是	内容	和	拥有	我的	无知	,

因此，我任由泪水流淌，并不满足于承认自己的无知。

[aɪ][toʊld][ɔːl] , ['kɑːndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪl]

I	told	all	,	conjuring	him	to	secrecy	;	he	kept	his	word	,	as	every	one	will
我	讲述	全部	,	魔法	他	到	保密	;	他	保留	他的	单词	,	作为	每一个	一	将要

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我把一切都告诉了他，并恳求他保密；他信守了诺言，正如每个人都会想到的那样。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [loʊ'zæn] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	**same**	**evening**	**,**	**all**	**Lausanne**	**knew**	**who**	**I**	**was**	**,**	**but**	**what**	**is**	**remarkable**	**,**
这	相同的	晚上	,	全部	洛桑	知道	WHO	我	曾是	,	但	什么	是	卓越	,

当晚，整个洛桑都知道我是谁了，但令人惊讶的是，

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] - ,

no	**one**	**seemed**	**to**	**know**	**,**	**not**	**even**	**the**	**good**	**Perrotet**	**,**
不	一	似乎	到	知道	,	不是	甚至	这	好的	-	,

似乎没有人知道，就连善良的佩罗泰也不知道。

[huː] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]) [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˌem 'iː]

who	**(**	**notwithstanding**	**what**	**had**	**happened**	**)**	**continued**	**to**	**lodge**	**and**	**board**	**me**
WHO	(	虽然	什么	有	发生	)	持续	到	小屋	和	木板	我

.

:

.

尽管发生了那样的事，他们仍然继续收留我并供我吃住。

[aɪ][led][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [laɪf] [hɪr] ;

I	**led**	**a**	**melancholy**	**life**	**here**	**;**
我	引领	一个	忧郁	生活	这里	;

我在这里过着忧郁的生活；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eseɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] [loʊ'zæn] [ə; eɪ] ['veri]

the	**consequences**	**of**	**such**	**an**	**essay**	**had**	**not**	**rendered**	**Lausanne**	**a**	**very**
这	结果	的	这样的	一个	散文	有	不是	渲染	洛桑	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] ['rezɪdəns] .

agreeable	**residence**	**.**
同意	住宅	.

这样一篇文章的后果使得洛桑不再是一个非常宜居的地方。

[sˈkɒləz] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [kraʊdz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

Scholars	**did**	**not**	**present**	**themselves**	**in**	**crowds**	**,**	**not**	**a**	**single**	**female**	**,**
学者们	做过	不是	展示	他们自己	在	人群	,	不是	一个	单身的	女性	,

学者们不会成群结队地出现，没有一个女性学者会这样做。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	**not**	**a**	**person**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	不是	一个	人	的	这	城市	.

而且他不是这座城市的人。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [dʌnsiz] , [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

I	**had**	**only**	**two**	**or**	**three**	**great**	**dunces**	**,**	**as**	**stupid**	**as**	**I**	**was**	**ignorant**	**,**
我	有	仅有的	二	或者	三	伟大的	笨蛋	,	作为	愚蠢的	作为	我	曾是	无知	,

我只有两三个特别笨的人，跟我一样愚蠢无知。

[huː] [fə'tiːgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['edɪfaɪ] [mʌtʃ]

who	**fatigued**	**me**	**to**	**death**	**,**	**and**	**in**	**my**	**hands**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**edify**	**much**
WHO	疲劳	我	到	死亡	,	和	在	我的	双手	是	不是	可能	到	启发	很多

.

:

.

他们让我疲惫不堪，而且在我手中不太可能带来多少益处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

At	**length**	**,**	**I**	**was**	**sent**	**for**	**to**	**a**	**house**	**,**
在	长度	,	我	曾是	发送	为了	到	一个	房子	,

最后，我被叫到一户人家去。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rpənt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ə'mju:zd][hɜ:r'self][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]

where	a	little	serpent	of	a	girl	amused	herself	by	showing	me	a	parcel	of
在哪里	一个	小的	蛇	的	一个	女孩	觉得好笑	她自己	经过	显示	我	一个	包裹	的

['mju:zɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ,

music	that	I	could	not	read	a	note	of	,
音乐	那	我	可以	不是	读	一个	笔记	的	,

一个像蛇一样狡猾的小姑娘给我看了一包我完全看不懂的乐谱，以此取乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mælɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['mæstər] ,

and	which	she	had	the	malice	to	sing	before	her	master	,
和	哪个	她	有	这	恶意	到	唱歌	前	她	掌握	,

她竟恶意地在主人面前唱起这首歌。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ;

to	teach	him	how	it	should	be	executed	;
到	教	他	如何	它	应该	是	执行	;

教他如何执行；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [æn; ən] [er] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

for	I	was	so	unable	to	read	an	air	at	first	sight	,
为了	我	曾是	所以	无法	到	读	一个	空气	在	第一的	视线	,

因为我完全无法一眼读懂空气中的气息。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:nsərt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

that	in	the	charming	concert	I	have	just	described	,
那	在	这	迷人	音乐会	我	有	只是	描述	,

在我刚才描述的那场迷人的音乐会中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	could	not	possibly	follow	the	execution	a	moment	,
我	可以	不是	可能	跟随	这	执行	一个	片刻	,

我根本无法观看行刑过程哪怕一分钟。

[ɔ:r] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [pleɪd] ['tru:li] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

or	know	whether	they	played	truly	what	lay	before	them	,	and	I	myself	had
或者	知道	无论	他们	玩	真的	什么	躺	前	他们	,	和	我	我	有

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

或者知道他们是否真正演奏了摆在他们面前的乐曲，而这乐曲正是我自己创作的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pli:zɪŋ]

In	the	midst	of	so	many	humiliating	circumstances	,	I	had	the	pleasing
在	这	中间	的	所以	许多	羞辱	情况	,	我	有	这	令人愉悦

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

在如此多屈辱的境况中，我得到了令人欣慰的安慰：

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frendz] .

from	time	to	time	,	of	receiving	letters	from	my	two	charming	friends	.
从	时间	到	时间	,	的	接收	信件	从	我的	二	迷人	朋友们	.

时不时地，我会收到两位迷人朋友的来信。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri]['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] [fer] ; [wen] [ɪn]

I	have	ever	found	the	utmost	consolatory	virtue	in	the	fair	;	when	in
我	有	曾经	成立	这	极致	安慰	美德	在	这	公平的	;	什么时候	在

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

我一直认为集市是最能抚慰人心的美德；当我身处困境时，

['nʌθɪŋ] ['sɔ:fənz] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
nothing softens my affliction more than to be sensible that an amiable
没有什么 软化 我的 痛苦 更多的 比 到 是 明智的 那 一个 可亲
['wʊmən] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
woman is interested for me .
女士 是 感兴趣的 为了 我 .

没有什么比得知一位和蔼可亲的女士对我感兴趣更能减轻我的痛苦了。

[ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['si:st] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'nu:d] : [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:]
This correspondence ceased soon after , and was never renewed : indeed it
这 一致 停止 很快 后 , 和 曾是 绝不 更新 : 的确 它
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
was my own fault ,
曾是 我的 自己的 过错 ,

此后不久，这段通信就中断了，再也没有恢复：这其实是我的错。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [aɪ] [nɪ'glektɪd] ['sendɪŋ] [maɪ] [ə'dres] ,
for in changing situations I neglected sending my address ,
为了 在 变化 情况 我 被忽视的 发送 我的 地址 ,

因为情况变化，我忘记发送我的地址了。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [baɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [pər'petʃuəli] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [su:n] [fər'gɑ:t][ðem; ðəm] .
and forced by necessity to think perpetually of myself , I soon forgot them .
和 强制 经过 必要性 到 思考 永恒地 的 我 , 我 很快 忘了 他们 .

由于不得不时刻想着自己，我很快就忘记了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mædəm][di:] ['wɔrinz] ,
It is a long time since I mentioned Madam de Warrens ,
它 是 一个 长的 时间 自从 我 提及 女士 德 沃伦斯 ,

我很久没提到德·沃伦斯夫人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ;
but it should not be supposed I had forgotten her ;
但 它 应该 不是 是 据称 我 有 被遗忘的 她 ;

但你不应该以为我已经忘记了她；

['nevər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['moʊmənt]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
never was she a moment absent from my thoughts .
绝不 曾是 她 一个 片刻 缺席的 从 我的 想法 .

我从未片刻忘记过她。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]
I anxiously wished to find her , not merely because she was necessary to
我 焦虑地 希望 到 寻找 她 , 不是 仅仅 因为 她 曾是 必要的 到
[maɪ] [səb'sɪstəns] ,
my subsistence ,
我的 生存 ,

我迫切地想要找到她，不仅仅是因为她是我生存所必需的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
but because she was infinitely more necessary to my heart .
但 因为 她 曾是 无限地 更多的 必要的 到 我的 心 .

但她对我来说无比重要。

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([ðoʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tendər] ,
My attachment to her (though lively and tender ,
我的 依恋 到 她 (尽管 热闹 和 投标 ,

我对她的依恋（虽然活泼而温柔，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]) [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʌðər] ,
as it really was) did not prevent my loving others ,
作为 它 真的 曾是) 做过 不是 防止 我的 爱 其他的 ,

（即便事实如此）并没有阻止我爱别人，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

but	then	it	was	not	in	the	same	manner	.
但	然后	它	曾是	不是	在	这	相同的	方式	.

但后来情况就不同了。

[ɔːl] ['iːkwəli] [kleɪmd] [maɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [ə'loʊn][aɪ] [lʌvd] ,

All	equally	claimed	my	tenderness	for	their	charms	,	but	it	was	those	charms	alone	I	loved	,
全部	同样地	声称	我的	压痛	为了	他们的	魅力	,	但	它	曾是	那些	魅力	独自的	我	喜爱	,

她们的魅力都同样让我心动，但我只爱她们的魅力本身。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðem; ðəm] ,

my	passion	would	not	have	survived	them	,
我的	热情	会	不是	有	幸存下来	他们	,

我的热情不可能在他们之后继续存在下去。

[waɪl] ['mædəm][diː] ['wɔrinz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [oʊld][ɔːr] ['ʌgli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [les] ['tendərli] .

while	Madam	de	Warrens	might	have	become	old	or	ugly	without	my	loving	her	the	less	tenderly	.
尽管	女士	德	沃伦斯	可能	有	变得	老的	或者	丑陋的	没有	我的	爱	她	这	较少的	温柔地	.

即使德·沃伦夫人变老变丑，我对她的爱也不会减少。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

My	heart	had	entirely	transmitted	to	herself	the	homage	it	first	paid	to	her	beauty	,
我的	心	有	完全	传输	到	她自己	这	尊敬	它	第一的	有薪酬的	到	她	美丽	,

我的心已经完全将最初对她美貌的赞叹传递给了她自己。

[ænd; ənd] [wət'evər] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɜːr'self] , [maɪ] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

and	whatever	change	she	might	experience	,	while	she	remained	herself	,	my	sentiments	could	not	change	.
和	任何	改变	她	可能	经验	,	尽管	她	剩余	她自己	,	我的	情感	可以	不是	改变	.

无论她经历怎样的变化，只要她还是她自己，我的感情就不会改变。

[aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ,

I	was	sensible	how	much	gratitude	I	owed	to	her	,	but	in	truth	,
我	曾是	明智的	如何	很多	感激	我	欠款	到	她	,	但	在	真相	,

我很清楚自己对她有多么感激，但事实上，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

I	never	thought	of	it	,	and	whether	she	served	me	or	not	,
我	绝不	想法	的	它	,	和	无论	她	服务	我	或者	不是	,

我从未想过这个问题，也不管她是否为我服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	would	ever	have	been	the	same	thing	.
它	会	曾经	有	到过	这	相同的	事物	.

事情永远不会变成同样的样子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['niːðər] [frʌm; frəm]['duːti] , ['ɪntrəst] , [nɔːr] [kən'viːniəns] ;

I	loved	her	neither	from	duty	,	interest	,	nor	convenience	;
我	喜爱	她	两者都不	从	责任	,	兴趣	,	也不	方便	;

我爱她，既非出于责任，也非出于利益，更非出于便利；

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	loved	her	because	I	was	born	to	love	her	.
我	喜爱	她	因为	我	曾是	出生	到	爱	她	.

我爱她，因为我生来就该爱她。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [dɪˈreɪndʒd] ;

During	my	attachment	to	another	,	I	own	this	affection	was	in	some	measure	deranged	;
期间	我的	依恋	到	其他	,	我	自己的	这	感情	曾是	在	一些	措施	精神错乱	;

我承认，在我与他人建立感情期间，这种感情在某种程度上是扭曲的；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleʒər] ,

I	did	not	think	so	frequently	of	her	,	but	still	with	the	same	pleasure	,
我	做过	不是	思考	所以	频繁地	的	她	,	但	仍然	和	这	相同的	乐趣	,

我虽然不常想起她，但想起她依然感到同样的快乐。

[ænd; ənd][ˈnevər] , [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

and	never	,	in	love	or	otherwise	,
和	绝不	,	在	爱	或者	否则	,

永远不要，无论是在爱情中还是其他方面，

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ] [truː] [ˈhæpinəs] [ɪn][laɪf] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .

did	I	think	of	her	without	feeling	that	I	could	expect	no	true	happiness	in	life	while	in	a	state	of	separation	.
做过	我	思考	的	她	没有	感觉	那	我	可以	预计	不	真的	幸福	在	生活	尽管	在	一个	状态	的	分离	.

我是否曾想起她，却不曾感到在分离的状态下，我无法期待生活中会有真正的幸福?

[ðoʊ] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm]['mædəm][diː] ['wɔrinz] ,

Though	in	so	long	a	time	I	had	received	no	news	from	Madam	de	Warrens	,
尽管	在	所以	长的	一个	时间	我	有	已收到	不	消息	从	女士	德	沃伦斯	,

虽然我很久没有收到德·沃伦斯夫人的消息了，

[aɪ]['nevər][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][hæd; həd][ɪnˈtaɪərli] [lɔːst][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] .

I	never	imagined	I	had	entirely	lost	her	,	or	that	she	could	have	forgotten	me	.
我	绝不	想象	我	有	完全	丢失的	她	,	或者	那	她	可以	有	被遗忘的	我	.

我从未想过我会彻底失去她，或者她会忘记我。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

I	said	to	myself	,	she	will	know	sooner	or	later	that	I	am	wandering	about	,
我	说	到	我	,	她	将要	知道	很快	或者	之后	那	我	是	漫游	关于	,

我心想，她迟早会发现我四处游荡。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :

and	will	find	some	means	to	inform	me	of	her	situation	:
和	将要	寻找	一些	方法	到	通知	我	的	她	情况	:

并会想办法告诉我她的情况：

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	am	certain	I	shall	find	her	.
我	是	肯定	我	将	寻找	她	.

我确信我一定能找到她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

In	the	meantime	,	it	was	a	pleasure	to	live	in	her	native	country	,
在	这	与此同时	,	它	曾是	一个	乐趣	到	居住	在	她	本国的	国家	,

与此同时，在她祖国生活也是一件乐事。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ,

to	walk	in	the	streets	where	she	had	walked	,
到	走	在	这	街道	在哪里	她	有	步行	,

走在她曾经走过的街道上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ; [jet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	before	the	houses	that	she	had	lived	in	;	yet	all	this	was	the	work	of
和	前	这	房屋	那	她	有	居住地	在	;	然而	全部	这	曾是	这	工作	的

[kənˈdʒektʃər] ,

conjecture	,
推测	,

以及她曾经居住过的房子；然而这一切都只是推测。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][wʌz; wəz] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɜːr; hər] ,

for	one	of	my	foolish	peculiarities	was	,	not	daring	to	inquire	after	her	,
为了	一	的	我的	愚蠢	特殊性	曾是	,	不是	大胆	到	查询	后	她	,

我的一个愚蠢怪癖就是，不敢打听她的消息。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .

or	even	pronounce	her	name	without	the	most	absolute	necessity	.
或者	甚至	发音	她	姓名	没有	这	最多	绝对	必要性	.

甚至在没有绝对必要的情况下，都不会说出她的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪˈklerd] [ɔːl][aɪ][felt] ,

It	seemed	in	speaking	of	her	that	I	declared	all	I	felt	,
它	似乎	在	请讲	的	她	那	我	声明	全部	我	毛毡	,

谈起她，我似乎就把所有的感受都倾诉了出来。

[ðæt] [maɪ][lɪps] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

that	my	lips	revealed	the	secrets	of	my	heart	,
那	我的	嘴唇	揭晓	这	秘密	的	我的	心	,

我的嘴唇泄露了我内心深处的秘密，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈɪndʒərd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	in	some	degree	injured	the	object	of	my	affection	.
和	在	一些	程度	受伤	这	目的	的	我的	感情	.

并在某种程度上伤害了我心爱的人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ; [aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪl] [ʌv; əv]

I	believe	fear	was	likewise	mingled	with	this	idea	;	I	dreaded	to	hear	ill	of
我	相信	害怕	曾是	同样地	混合	和	这	主意	;	我	令人恐惧的	到	听到	患病的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我相信恐惧也掺杂其中；我害怕听到她的坏消息。

[hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]

Her	management	had	been	much	spoken	of	,	and	some	little	of
她	管理	有	到过	很多	说	的	,	和	一些	小的	的

[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ;

her	conduct	in	other	respects	;
她	执行	在	其他	尊重	;

人们对她的管理能力议论纷纷，而对她在其他方面的行为却鲜有提及；

[fiərɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,

fearing	,	therefore	,	that	something	might	be	said	which	I	did	not	wish	to	hear	,
害怕	,	所以	,	那	某物	可能	是	说	哪个	我	做过	不是	希望	到	听到	,

因此，我担心会听到一些我不愿听到的话。

[aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	preferred	being	silent	on	the	subject	.
我	首选	存在	沉默的	在	这	主题	.

我宁愿对此保持沉默。

[æz; əz][maɪ] [sˈkɒləz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,

As	my	scholars	did	not	take	up	much	of	my	time	,
作为	我的	学者们	做过	不是	拿	向上	很多	的	我的	时间	,

由于我的学生们并没有占用我太多时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [fɔːr] [liːgz] [frʌm; frəm]

and	the	town	where	she	was	born	was	not	above	four	leagues	from
和	这	镇	在哪里	她	曾是	出生	曾是	不是	多于	四	联赛	从

[loʊˈzæn] ,

Lausanne	,
洛桑	,

她出生的小镇距离洛桑不超过四里格。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ;

I	made	it	a	walk	of	three	or	four	days	;
我	制成	它	一个	走	的	三	或者	四	天	;

我走了三四天；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈnevər] [left] [ˌem ˈiː] .

during	which	time	a	most	pleasant	emotion	never	left	me	.
期间	哪个	时间	一个	最多	令人愉快的	情感	绝不	左边	我	.

在那段时间里，一种非常愉悦的情绪始终萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə][ænd; ənd][ɪts][ˈædmərəb(ə)l][bæŋks] , [hæd; həd][ˈevər] ,

A	view	of	the	lake	of	Geneva	and	its	admirable	banks	,	had	ever	,
一个	看法	的	这	湖	的	日内瓦	和	它是	令人钦佩的	银行	,	有	曾经	,

日内瓦湖及其迷人湖岸的景色，曾经……

[ɪn][maɪ][aɪˈdiːə] , [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [dɪˈskraɪb] ;

in	my	idea	,	a	particular	attraction	which	I	cannot	describe	;
在	我的	主意	,	一个	特别的	景点	哪个	我	不能	描述	;

在我看来，有一种难以言喻的特殊吸引力；

[nɑːt] [ɜˈaɪzɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ]

not	arising	merely	from	the	beauty	of	the	prospect	,	but	something	else	,	I
不是	产生	仅仅	从	这	美丽	的	这	前景	,	但	某物	别的	,	我

[noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

know	not	why	,
知道	不是	为什么	,

并非仅仅因为景色优美，而是另有其他原因，我不知道为什么。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪtʃ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ænd; ənd] ['sɔːfənz] [ˌem ˈiː] .

more	interesting	,	which	affects	and	softens	me	.
更多的	有趣的	,	哪个	影响	和	软化	我	.

更有趣了，这触动了我，也让我心软了。

['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['voʊˌdɔɪz] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [æn; ən]

Every	time	I	have	approached	the	Vaudois	country	I	have	experienced	an
每一个	时间	我	有	接近	这	沃州	国家	我	有	经验丰富的	一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]['mædəm][diː] ['wɔrinz] ,

impression	composed	of	the	remembrance	of	Madam	de	Warrens	,
印象	由	的	这	纪念	的	女士	德	沃伦斯	,

每次我接近沃州地区时，都会想起德·沃伦斯夫人，心中涌起一股难以言喻的回忆。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ; [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ʌv; əv] [mɪs] - ,

who	was	born	there	;	of	my	father	,	who	lived	there	;	of	Miss	Vulson	,
WHO	曾是	出生	那里	;	的	我的	父亲	,	WHO	居住地	那里	;	的	错过	-	,

出生在那里的人；住在那里的父亲；以及沃尔森小姐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

who	had	been	my	first	love	,
WHO	有	到过	我的	第一的	爱	,

她曾是我的初恋，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['dʒə:niz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['miŋgld]
and 和 | **of** 的 | **several** 一些 | **pleasant** 令人愉快的 | **journeys** 旅程 | **I** 我 | **had** 有 | **made** 制成 | **there** 那里 | **in** 在 | **my** 我的 | **childhood** 童年 | **,** , | **mingled** 混合
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪmləs] [tʃɑ:rm] ,
with 和 | **some** 一些 | **nameless** 无名 | **charm** 魅力 | **,** ,

还有我童年时期几次在那里度过的愉快旅程，其中夹杂着某种难以言喻的魅力。

[mɔ:r] ['paʊərfəli] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
more 更多的 | **powerfully** 强大的 | **attractive** 吸引人的 | **than** 比 | **all** 全部 | **the** 这 | **rest** 休息 | **.** .

比其他所有东西都更具吸引力。

[wen] [ðæt] ['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] ([wɪtʃ] ['evər]
When 什么时候 | **that** 那 | **ardent** 热心 | **desire** 欲望 | **for** 为了 | **a** 一个 | **life** 生活 | **of** 的 | **happiness** 幸福 | **and** 和 | **tranquility** 宁静 | **(** (| **which** 哪个 | **ever** 曾经
['fɑ:loʊz] [ˌem 'i:] ,
follows 跟随 | **me** 我 | **,** ,

当我心中那份对幸福安宁生活的热切渴望（它一直伴随着我）

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]) [ɪnf'leɪmz] [maɪ][maɪnd] , - [tɪz]['evər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
and 和 | **for** 为了 | **which** 哪个 | **I** 我 | **was** 曾是 | **born** 出生 | **)**) | **inflames** 发炎 | **my** 我的 | **mind** 头脑 | **,** , | **'** - | **tis** 的 | **ever** 曾经 | **to** 到 | **the** 这 | **country** 国家
[ʌv; əv] [vəj] ,
of 的 | **Vaud** 沃州 | **,** ,

我为此而生）这点燃了我的心，它永远属于沃州。

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪnz] , [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [li:dz] [ˌem 'i:] .
near 靠近 | **the** 这 | **lake** 湖 | **,** , | **in** 在 | **those** 那些 | **charming** 迷人 | **plains** 平原 | **,** , | **that** 那 | **imagination** 想像力 | **leads** 线索 | **me** 我 | **.** .

在湖边，在那片迷人的平原上，我的想象力将我带到了那里。

[æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ;
An 一个 | **orchard** 果园 | **on** 在 | **the** 这 | **banks** 银行 | **of** 的 | **that** 那 | **lake** 湖 | **,** , | **and** 和 | **no** 不 | **other** 其他 | **,** , | **is** 是 | **absolutely** 绝对地 | **necessary** 必要的 | **;** ;

绝对需要在那座湖边建一个果园，别的果园都不需要；

[ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ;
a 一个 | **firm** 公司 | **friend** 朋友 | **,** , | **an** 一个 | **amiable** 可亲 | **woman** 女士 | **,** , | **a** 一个 | **cow** 奶牛 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **little** 小的 | **boat** 船 | **;** ;

一位挚友，一位和蔼可亲的女士，一头母牛，还有一艘小船；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [kən'kɒmɪtənts] .
nor 也不 | **could** 可以 | **I** 我 | **enjoy** 享受 | **perfect** 完美的 | **happiness** 幸福 | **on** 在 | **earth** 地球 | **without** 没有 | **these** 这些 | **concomitants** 伴随物 | **.** .

如果没有这些伴随物，我也无法在人间享受完美的幸福。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri]
I 我 | **laugh** 笑 | **at** 在 | **the** 这 | **simplicity** 简单 | **with** 和 | **which** 哪个 | **I** 我 | **have** 有 | **several** 一些 | **times** 时代 | **gone** 已消失 | **into** 进入 | **that** 那 | **country** 国家
[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['hæpinəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['evər]
for 为了 | **the** 这 | **sole** 唯一 | **purpose** 目的 | **of** 的 | **seeking** 寻求 | **this** 这 | **imaginary** 假想 | **happiness** 幸福 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **was** 曾是 | **ever** 曾经
[sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
surprised 惊讶 | **to** 到 | **find** 寻找 | **the** 这 | **inhabitants** 居民 | **,** ,

我常常嘲笑自己当初的单纯，竟然多次前往那个国家，仅仅是为了寻求这种虚构的幸福，而每次都惊讶地发现那里的居民并非如此。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔ:t] .

particularly	**the**	**women**	**,**	**of**	**a**	**quite**	**different**	**disposition**	**to**	**what**	**I**	**sought**	**.**
特别	这	女性	,	的	一个	相当	不同的	处置	到	什么	我	寻求	.

尤其是那些女性，她们的性情与我所寻找的截然不同。

[haʊ] [streɪndʒ][dɪd] [ðɪs] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

How	**strange**	**did**	**this**	**appear**	**to**	**me**	**!**
如何	奇怪的	做过	这	出现	到	我	!

这在我看来多么奇怪啊!

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər]['nevər] , [ɪn][maɪ][aɪ'di:ə] , [fɔ:rmd]

The	**country**	**and**	**people**	**who**	**inhabit**	**it**	**,**	**were**	**never**	**,**	**in**	**my**	**idea**	**,**	**formed**
这	国家	和	人们	WHO	居住	它	,	是	绝不	,	在	我的	主意	,	形成

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

for	**each**	**other**	**.**
为了	每个	其他	.

在我看来，这个国家和居住在这个国家里的人民，从来就不是天生一对的。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [bæŋks] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['vɛveɪ] ,

Walking	**along**	**these**	**beautiful**	**banks**	**,**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Vevay**	**,**
步行	沿着	这些	美丽的	银行	,	在	我的	方式	到	韦韦	,

沿着这些美丽的河岸漫步，前往韦韦的路上

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['meləŋkɑ:li] ;

I	**gave**	**myself**	**up**	**to**	**the**	**soft**	**melancholy**	**;**
我	给予	我	向上	到	这	柔软的	忧郁	;

我沉浸在淡淡的忧郁之中;

[maɪ] [hɑ:rt] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪ'lɪsɪti:z] ; ['meltɪŋ] [tu:; tə]

my	**heart**	**rushed**	**with**	**ardor**	**into**	**a**	**thousand**	**innocent**	**felicities**	**;**	**melting**	**to**
我的	心	匆忙	和	热情	进入	一个	千	清白的	幸福	;	融化	到

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

我的心涌起一股热流，涌向千百种纯真的幸福；融化成温柔，

[aɪ] [said] [ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	**sighed**	**and**	**wept**	**like**	**a**	**child**	**.**
我	叹了口气	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

我叹了口气，像个孩子一样哭了起来。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] [mɔ:r] [æt; ət][maɪ] [i:z] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn]

How	**often**	**,**	**stopping**	**to**	**weep**	**more**	**at**	**my**	**ease**	**,**	**and**	**seated**	**on**	**a**	**large**	**stone**
如何	经常	,	停止	到	哭泣	更多的	在	我的	舒适	,	和	坐着	在	一个	大的	石头

,

,

,

我常常停下来，舒舒服服地坐在大石头上，痛哭流涕。

[dɪd][aɪ][ə'mju:z][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [maɪ] [terz] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

did	**I**	**amuse**	**myself**	**with**	**seeing**	**my**	**tears**	**drop**	**into**	**the**	**water**	**.**
做过	我	娱乐	我	和	看到	我的	眼泪	降低	进入	这	水	.

我是否曾饶有兴致地看着自己的眼泪滴入水中?

[ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['vɛveɪ] , [aɪ] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,

On	**my**	**arrival**	**at**	**Vevay**	**,**	**I**	**lodged**	**at**	**the**	**Key**	**,**
在	我的	到达	在	韦韦	,	我	已提交	在	这	钥匙	,

我抵达韦韦后，入住了基伊旅馆。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kweɪntəns] , [kən'siːvd]

and	during	the	two	days	I	remained	there	,	without	any	acquaintance	,	conceived
和	期间	这	二	天	我	剩余	那里	,	没有	任何	熟人	,	构思

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] ,

a	love	for	that	city	,
一个	爱	为了	那	城市	,

在那儿待了两天，我素不相识，却爱上了那座城市。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] ,

which	has	followed	me	through	all	my	travels	,
哪个	有	随后	我	通过	全部	我的	旅行	,

它一直伴随着我，贯穿了我的所有旅程。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [aɪ] ['æftərwərdz]

and	was	finally	the	cause	that	I	fixed	on	this	spot	,	in	the	novel	I	afterwards
和	曾是	最后	这	原因	那	我	固定的	在	这	点	,	在	这	小说	我	然后

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

最终，我在后来写的小说中，将原因归结于此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['herəwənz] .

for	the	residence	of	my	hero	and	heroines	.
为了	这	住宅	的	我的	英雄	和	女英雄们	.

为了我的英雄和女英雄们的居所。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [goʊ] [tuː; tə] ['vɛveɪ] ,

I	would	say	to	any	one	who	has	taste	and	feeling	,	go	to	Vevay	,
我	会	说	到	任何	一	WHO	有	品尝	和	感觉	,	去	到	韦韦	,

我会对任何有品味和感觉的人说，去韦韦吧。

['vɪzɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːspekts] , [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen]

visit	the	surrounding	country	,	examine	the	prospects	,	go	on	the	lake	and	then
访问	这	周围	国家	,	检查	这	前景	,	去	在	这	湖	和	然后

[seɪ] ,

say	,
说	,

游览周边地区，考察前景，去湖上走走，然后再说：

['weðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒuːliə] , [ə; eɪ] ['klærə] , [ænd; ənd]

whether	nature	has	not	designed	this	country	for	a	Julia	,	a	Clara	,	and
无论	自然	有	不是	设计	这	国家	为了	一个	朱莉娅	,	一个	克拉拉	,	和

[ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [prəːks] ;

a	St	.	Preux	;
一个	英石	.	预加载	;

难道大自然没有为朱莉娅、克拉拉和圣普雷克斯这样的人设计这个国家吗？

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

but	do	not	seek	them	there	.
但	做	不是	寻找	他们	那里	.

但不要在那里寻找它们。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .

I	now	return	to	my	story	.
我	现在	返回	到	我的	故事	.

现在我继续讲我的故事。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstəri] [ɔːr] ['skruːp(ə)l] [ðə; ði]

Giving	myself	out	for	a	Catholic	,	I	followed	without	mystery	or	scruple	the
给予	我	出去	为了	一个	天主教	,	我	随后	没有	神秘	或者	顾忌	这

[rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] .

religion	I	had	embraced	.
宗教	我	有	拥抱	.

我自称是天主教徒，毫无保留地遵循着我所皈依的宗教。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [æt; ət] - ,

On	a	Sunday	,	if	the	weather	was	fine	,	I	went	to	hear	mass	at	Assans	,
在	一个	星期日	,	如果	这	天气	曾是	美好的	,	我	去	到	听到	大量的	在	-	,

星期天，如果天气晴朗，我就去阿桑斯教堂听弥撒。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

a	place	two	leagues	distant	from	Lausanne	,	and	generally	in	company	with
一个	地方	二	联赛	遥远	从	洛桑	,	和	一般来说	在	公司	和

['ʌðər] ['kæθlɪks] ,

other	Catholics	,
其他	天主教徒	,

一个距离洛桑两里格的地方，通常与其他天主教徒在一起，

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [ɪmb'rɔɪdərə] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

particularly	a	Parisian	embroiderer	,	whose	name	I	have	forgotten	.
特别	一个	巴黎人	刺绣工	,	谁	姓名	我	有	被遗忘的	.

尤其是一位巴黎刺绣女工，可惜我忘记了她的名字。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [æz; əz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] -

Not	such	a	Parisian	as	myself	,	but	a	real	native	of	Paris	,	an	arch	-
不是	这样的	一个	巴黎人	作为	我	,	但	一个	真实的	本国的	的	巴黎	,	一个	拱	-

[pə'rizjən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,

Parisian	from	his	maker	,
巴黎人	从	他的	制造商	,

虽然他不像我那样是个地道的巴黎人，但他是土生土长的巴黎人，天生就是个地道的巴黎人。

[jet] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

yet	honest	as	a	peasant	.
然而	诚实的	作为	一个	农民	.

但为人像农民一样诚实。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

He	loved	his	country	so	well	,	that	he	would	not	doubt	my	being	his	countryman
他	喜爱	他的	国家	所以	出色地	,	那	他	会	不是	怀疑	我的	存在	他的	同胞

,

,

,

他深爱着自己的祖国，所以他绝不会怀疑我是他的同胞。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	he	should	not	have	so	much	occasion	to	speak	of	it	.
为了	害怕	他	应该	不是	有	所以	很多	场合	到	说话	的	它	.

因为他害怕自己以后就没那么多机会谈起这件事了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [em] . [diː] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

The	lieutenant	-	governor	,	M	.	de	Crouzas	,	had	a	gardener	,	who	was	likewise
这	中尉	-	州长	,	M	.	德	-	,	有	一个	园丁	,	WHO	曾是	同样地

[frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

副总督德·克鲁扎斯先生有一位园丁，这位园丁也来自巴黎。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kəm'pleɪzənt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kən'sɜːrnd] ,

but	not	so	complaisant	;	he	thought	the	glory	of	his	country	concerned	,
但	不是	所以	顺从的	;	他	想法	这	荣耀	的	他的	国家	担心的	,

但他并不那么安于现状；他认为这关乎国家的荣耀。

[wen] ['eni][wʌn] [kleɪmd] [ðæt] ['ɑːnər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

when	any	one	claimed	that	honor	who	was	not	really	entitled	to	it	;
什么时候	任何	一	声称	那	荣誉	WHO	曾是	不是	真的	标题	到	它	;

当有人声称自己不配享有这种荣誉时；

[hiː; hi][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd][toʊn] ,

he	put	questions	to	me	,	therefore	,	with	an	air	and	tone	,
他	放	问题	到	我	,	所以	,	和	一个	空气	和	语气	,

因此，他带着一种语气和态度向我提出了问题。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] [mə'lignəntli] ,

as	if	certain	to	detect	me	in	a	falsehood	,	and	once	,	smiling	malignantly	,
作为	如果	肯定	到	探测	我	在	一个	谬误	,	和	一次	,	微笑	恶性地	,

仿佛确信我言不由衷，而且有一次，还露出了恶毒的笑容，

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] - - - ?

asked	what	was	remarkable	in	the	'	Marcheneuf	'	?
问	什么	曾是	卓越	在	这	-	-	-	?

问：‘马尔切内夫’葡萄酒有何特别之处?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [pæst]

It	may	be	supposed	I	asked	the	question	;	but	I	have	since	passed
它	可能	是	据称	我	问	这	问题	;	但	我	有	自从	通过了

['twenti] ['jɪrz] [æt; ət]['pærɪs] ,

twenty	years	at	Paris	,
二十	年	在	巴黎	,

或许有人会以为是我问的这个问题；但我此后已经在巴黎生活了二十年。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] ['sɪti] , [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

and	certainly	know	that	city	,	yet	was	the	same	question	repeated	at	this	day	,
和	当然	知道	那	城市	,	然而	曾是	这	相同的	问题	重复	在	这	天	,

当然，我认识那座城市，然而今天同样的问题却再次出现。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	be	equally	embarrassed	to	answer	it	,
我	应该	是	同样地	尴尬的	到	回答	它	,

我同样也应该感到尴尬才对。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'kluːdid] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

and	from	this	embarrassment	it	might	be	concluded	I	had	never	been
和	从	这	尴尬	它	可能	是	结束	我	有	绝不	到过

[ðer; ðər] :

there	:
那里	:

由此可见，我当时的尴尬处境可能会让人误以为我从未去过那里：

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]

thus	,	even	when	we	meet	with	truths	,	we	are	subject	to	build	our
因此	,	甚至	什么时候	我们	见面	和	真相	,	我们	是	主题	到	建造	我们的

[ə'pɪnjənz] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

opinions	on	circumstances	,
意见	在	情况	,

因此，即使我们面对真理，我们也会根据具体情况形成自己的观点。

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

which	may	easily	deceive	us	.
哪个	可能	容易地	欺骗	我们	.

这很容易蒙蔽我们。

[aɪ] [fɔːrmd] [noʊ][aɪ'diːəz] , [waɪl] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌrekə'lektɪŋ] ,

I	formed	no	ideas	,	while	at	Lausanne	,	that	were	worth	recollecting	,
我	形成	不	想法	,	尽管	在	洛桑	,	那	是	值得	回忆	,

我在洛桑期间没有形成任何值得回味的想法。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ;

nor	can	I	say	exactly	how	long	I	remained	there	;
也不	能	我	说	确切地	如何	长的	我	剩余	那里	;

我无法确切地说出我在那里待了多久;

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [nɑːt]['faɪndɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] , [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

I	only	know	that	not	finding	sufficient	to	subsist	on	,	I	went	from	thence	to
我	仅有的	知道	那	不是	寻找	充足的	到	生存	在	,	我	去	从	因此	到

Neutchatel	,
-	,

我只知道，由于找不到足够的食物维持生计，我从那里去了纳沙泰尔。

[wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	I	passed	the	winter	.
在哪里	我	通过了	这	冬天	.

我在那里度过了冬天。

[hɪr] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] , [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

Here	I	succeeded	better	,	I	got	some	scholars	,	and	saved	enough	to	pay
这里	我	成功了	更好的	,	我	得到	一些	学者们	,	和	已保存	足够的	到	支付

[maɪ] [gʊd] [frend] - ,

my	good	friend	Perrotet	,
我的	好的	朋友	-	,

在这里我做得更好，我招到了一些学者，并且攒够了钱来支付我好朋友佩罗泰的费用。

[huː] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [sent] [maɪ] ['bægɪdʒ] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

who	had	faithfully	sent	my	baggage	,	though	at	that	time	I	was	considerably	in
WHO	有	忠实	发送	我的	行李	,	尽管	在	那	时间	我	曾是	相当	在

[hɪz; ɪz] [det] .

his	debt	.
他的	债务	.

他忠实地帮我运送行李，尽管当时我欠了他很多钱。

[baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [ɪn'sensəbli] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	continuing	to	teach	music	,	I	insensibly	gained	some	knowledge	of	it	.
经过	继续	到	教	音乐	,	我	无意识地	获得	一些	知识	的	它	.

通过不断教授音乐，我在不知不觉中获得了一些音乐知识。

[ðə; ði][laɪf][aɪ][led][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [maɪt] [hæv; həv]

The	life	I	led	was	sufficiently	agreeable	,	and	any	reasonable	man	might	have
这	生活	我	引领	曾是	足够	同意	,	和	任何	合理的	男人	可能	有

[bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

been	satisfied	,
到过	使满意	,

我过着相当惬意的生活，任何一个理智的人都会感到满足。

[bʌt; bət][maɪ] [ʌn'setld] [hɑːrt] [di'mɑːndid] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

but	my	unsettled	heart	demanded	something	more	.
但	我的	不安的	心	要求	某物	更多的	.

但我不安的内心渴望更多。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [ɔːr] [wenˈevər] [aɪ][hæd; həd] [ˈliːʒər] , [aɪ] [ˈwɔndəd] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]

On	Sundays	,	or	whenever	I	had	leisure	,	I	wandered	,	sighing	and	thoughtful
在	星期日	,	或者	每当	我	有	闲暇	,	我	漫步	,	叹息	和	周到

, [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] ,

,	about	the	adjoining	woods	,
,	关于	这	相邻的	树林	,

星期天，或者任何我有空闲时间的时候，我都会在附近的树林里漫步，叹息着，沉思着。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

and	when	once	out	of	the	city	never	returned	before	night	.
和	什么时候	一次	出去	的	这	城市	绝不	返回	前	夜晚	.

一旦离开这座城市，就再也没有在天黑前返回。

[wʌn] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [buːdri] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,

One	day	,	being	at	Boudry	,	I	went	to	dine	at	a	public	-	house	,
一	天	,	存在	在	布德里	,	我	去	到	用餐	在	一个	民众	-	房子	,

有一天，我在布德里的时候，去了一家酒馆吃饭。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt] - [ˈkʌlərd] [ˈgriːʃn]

where	I	saw	a	man	with	a	long	beard	,	dressed	in	a	violet	-	colored	Grecian
在哪里	我	锯	一个	男人	和	一个	长的	胡须	,	穿着	在	一个	紫色	-	有色	希腊

[ˈhæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

我看到一个留着长胡子的男人，穿着紫色的希腊式长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd] [huːz] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈnoʊb(ə)l] .

with	a	fur	cap	,	and	whose	air	and	manner	were	rather	noble	.
和	一个	毛皮	帽	,	和	谁	空气	和	方式	是	相当	高贵	.

他戴着一顶皮帽，举止和气质都相当高贵。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][æn; ən]

This	person	found	some	difficulty	in	making	himself	understood	,	speaking	only	an
这	人	成立	一些	困难	在	制作	他自己	理解	,	请讲	仅有的	一个

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈdʒɑːrgən] ,

unintelligible	jargon	,
无法理解	行话	,

这个人说话有些困难，只会说一些让人听不懂的术语。

[wɪtʃ] [bɔːr] [mɔːr] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ɪˈtæliən][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

which	bore	more	resemblance	to	Italian	than	any	other	language	.
哪个	钻孔	更多的	相似	到	意大利语	比	任何	其他	语言	.

它与意大利语的相似度高于其他任何语言。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː]

I	understood	almost	all	he	said	,	and	I	was	the	only	person	present	who
我	理解	几乎	全部	他	说	,	和	我	曾是	这	仅有的	人	展示	WHO

[kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

could	do	so	,
可以	做	所以	,

他说的我几乎全都听懂了，而且我是当时在场唯一一个能听懂的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]

for	he	was	obliged	to	make	his	request	known	to	the	landlord	and
为了	他	曾是	有义务	到	制作	他的	要求	已知	到	这	房东	和

[ˈʌðər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][baɪ][saɪnz] .

others	about	him	by	signs	.
其他的	关于	他	经过	标志	.

因为他必须通过手势向房东和周围的人表明他的请求。

[ɑːn][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ,

On	my	speaking	a	few	words	in	Italian	,	which	he	perfectly	understood	,
在	我的	请讲	一个	很少	字	在	意大利语	,	哪个	他	完美	理解	,

我用意大利语说了几句话，他完全听懂了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ræptʃər] ; [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd]

he	got	up	and	embraced	me	with	rapture	;	a	connection	was	soon	formed
他	得到	向上	和	拥抱	我	和	狂喜	;	一个	联系	曾是	很快	形成

,

,

,

他起身热情地拥抱了我；我们之间很快建立起了联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	from	that	moment	,	I	became	his	interpreter	.
和	从	那	片刻	,	我	成为	他的	翻译	.

从那一刻起，我成了他的翻译。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [maɪn] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] ,

His	dinner	was	excellent	,	mine	rather	worse	than	indifferent	,
他的	晚餐	曾是	出色的	,	矿	相当	更糟	比	冷漠	,

他的晚餐很棒，我的则差强人意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

he	gave	me	an	invitation	to	dine	with	him	,	which	I	accepted	without
他	给予	我	一个	邀请	到	用餐	和	他	,	哪个	我	公认	没有

[mʌtʃ] ['serəmoʊni] .

much	ceremony	.
很多	仪式	.

他邀请我与他共进晚餐，我欣然接受了。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [suːn] ['rendərd] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliər] ,

Drinking	and	chatting	soon	rendered	us	familiar	,
喝	和	聊天	很快	渲染	我们	熟悉的	,

喝酒聊天很快让我们变得熟悉起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	by	the	end	of	the	repast	we	had	all	the	disposition	in	the	world
和	经过	这	结尾	的	这	餐饮	我们	有	全部	这	处置	在	这	世界

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

to	become	inseparable	companions	.
到	变得	形影不离	同伴	.

到餐后，我们都渴望成为形影不离的好朋友。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['prelət] , [ænd; ənd] - [ɑːkii'mændrait] - [ʌv; əv]

He	informed	me	he	was	a	Greek	prelate	,	and	'	Archimandrite	'	of
他	知情的	我	他	曾是	一个	希腊语	主教	,	和	-	大修士	-	的

[dʒə'ruːsələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

他告诉我他是一位希腊主教，也是耶路撒冷的"大主教"；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	he	had	undertaken	to	make	a	gathering	in	Europe	for	the
那	他	有	已	到	制作	一个	采集	在	欧洲	为了	这

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

reestablishment	of	the	Holy	Sepulchre	,
重建	的	这	圣	坟墓	,

他曾承诺在欧洲组织一次集会，以重建圣墓教堂。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pætnts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][zɑː'riːnə] , [ðə; ðɪ] ['empərər] ,

and	showed	me	some	very	fine	patents	from	the	czarina	,	the	emperor	,
和	显示	我	一些	非常	美好的	专利	从	这	沙皇	,	这	皇帝	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɔvrinz] .

and	several	other	sovereigns	.
和	一些	其他	君主	.

并向我展示了一些来自沙皇皇后、皇帝和其他几位君主的非常精美的专利证书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ˌhɪðər'tuː] ,

He	was	tolerably	content	with	what	he	had	collected	hitherto	,
他	曾是	勉强可以接受	内容	和	什么	他	有	集	迄今为止	,

他对迄今为止所收集到的东西基本感到满意。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ; [fɔːr; fər][nɑːt]

though	he	had	experienced	inconceivable	difficulties	in	Germany	;	for	not
尽管	他	有	经验丰富的	不可思议	困难	在	德国	;	为了	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,

understanding	a	word	of	German	,
理解	一个	单词	的	德语	,

尽管他在德国经历了难以想象的困难，因为他一句德语都听不懂，

['lætn] , [ɔːr] [frentʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːk] ,

Latin	,	or	French	,	he	had	been	obliged	to	have	recourse	to	his	Greek	,
拉丁	,	或者	法语	,	他	有	到过	有义务	到	有	追索权	到	他的	希腊语	,

他既不会说拉丁语，也不会说法语，所以不得不求助于他的希腊语。

['tɜːrkɪʃ] ['lɪŋgwə]['fraːŋkaː] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Turkish	Lingua	Franca	,	which	did	not	procure	him	much	in	the	country	he	was
土耳其	语言	弗兰卡	,	哪个	做过	不是	采购	他	很多	在	这	国家	他	曾是

['trævəlɪŋ] [θruː] ;

travelling	through	;
旅行	通过	;

土耳其语通用语并没有给他带来多少好处，尽管他途经该国；

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

his	proposal	,	therefore	,	to	me	was	,
他的	提议	,	所以	,	到	我	曾是	,

因此，他向我提出的方案是：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] .

that	I	should	accompany	him	in	the	quality	of	secretary	and	interpreter	.
那	我	应该	陪伴	他	在	这	质量	的	秘书	和	翻译	.

我应该以秘书兼翻译的身份陪同他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [koʊt] , [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

In	spite	of	my	violet	-	colored	coat	,	which	accorded	well	enough	with	the
在	尽管如此	的	我的	紫色	-	有色	外套	,	哪个	同意	出色地	足够的	和	这

[prə'poʊzd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

proposed	employment	,
建议的	就业	,

尽管我穿着一件紫色的外套，这与拟聘的职位非常相符，

[hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm][maɪ] ['miːgər] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪnd] ;

he	guessed	from	my	meagre	appearance	,	that	I	should	easily	be	gained	;
他	猜对了	从	我的	微薄	外貌	,	那	我	应该	容易地	是	获得	;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

and	he	was	not	mistaken	.
和	他	曾是	不是	错误	.

他从我瘦弱的外表判断出我很容易被俘虏；他的判断没有错。

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] , [aɪ] [di'mɑ:ndid] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['lɪbərəli] ;

The	bargain	was	soon	made	,	I	demanded	nothing	,	and	he	promised	liberally	;
这	便宜货	曾是	很快	制成	,	我	要求	没有什么	,	和	他	承诺	慷慨地	;

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

交易很快达成，我什么也没要求，而他却慷慨地许诺了很多；就这样，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sɜ:rv] ,

without	any	security	or	knowledge	of	the	person	I	was	about	to	serve	,
没有	任何	安全	或者	知识	的	这	人	我	曾是	关于	到	服务	,

在没有任何安全保障，也不了解我即将服务的对象的情况下，

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

I	gave	myself	up	entirely	to	his	conduct	,
我	给予	我	向上	完全	到	他的	执行	,

我完全屈服于他的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'hoʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

and	the	next	day	behold	me	on	an	expedition	to	Jerusalem	.
和	这	下一个	天	看哪	我	在	一个	远征	到	耶路撒冷	.

第二天，你们就看到我出征耶路撒冷了。

[wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌʌnsək'sesfəli] [baɪ][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [fri:'bu:] .

We	began	our	expedition	unsuccessfully	by	the	canton	of	Fribourg	.
我们	开始	我们的	远征	不成功	经过	这	广州	的	弗里堡	.

我们的探险之旅始于弗里堡州，但并不成功。

[ɪ'pɪskəpl] ['dɪgnəti] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['begər] , [ɔ:r][sə'lɪsɪt] [help] [frʌm; frəm]

Episcopal	dignity	would	not	suffer	him	to	play	the	beggar	,	or	solicit	help	from
圣公会	尊严	会	不是	遭受	他	到	玩	这	乞丐	,	或者	征求	帮助	从

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

private	individuals	;
私人的	个人	;

主教的尊严不允许他扮演乞丐，或向私人寻求帮助；

[bʌt; bət][wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

but	we	presented	his	commission	to	the	Senate	,	who	gave	him	a	trifling
但	我们	呈现	他的	委员会	到	这	参议院	,	WHO	给予	他	一个	琐事

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

但我们向参议院提交了他的委任状，参议院却只给了他一笔微不足道的款项。

[frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bə:n] , [wer] [wi:; wi] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði]['fælkən] , [ðen] [ə; eɪ]

From	thence	we	went	to	Berne	,	where	we	lodged	at	the	Falcon	,	then	a
从	因此	我们	去	到	伯尔尼	,	在哪里	我们	已提交	在	这	鹘	,	然后	一个

[gʊd] [ɪn] ,

good	inn	,
好的	客栈	,

之后我们去了伯尔尼，住在猎鹰旅馆，那是一家不错的旅馆。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntid] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði]['pʌblɪk] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [ænd; ənd]

and	frequented	by	respectable	company	;	the	public	table	being	well	supplied	and
和	经常光顾	经过	可敬	公司	;	这	民众	桌子	存在	出色地	供应	和

[ˊnju:mərəsli] [ə'tendid] .

numerously	attended	.
很多	参加	.

经常有体面人士光顾；公共餐桌摆满了食物，座无虚席。

[aɪ][hæd; həd] ['fɛrd] [ɪn'dɪfrəntli] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'mendz] ,

I	had	fared	indifferently	so	long	,	that	I	was	glad	to	make	myself	amends	,
我	有	表现	漠不关心	所以	长的	,	那	我	曾是	高兴的	到	制作	我	修改	,

我之前一直过得平庸无奇，所以很高兴能弥补自己的过错。

['ðerfɔːr] [tʊk] [ker] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

therefore	took	care	to	profit	by	the	present	occasion	.
所以	采取	关心	到	利润	经过	这	展示	场合	.

因此，他努力抓住这次机会。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [ɑːkii'mændrait] , [wʌz; wəz][hɪm'self][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] , [lʌvd] [gʊd]

My	lord	,	the	Archimandrite	,	was	himself	an	excellent	companion	,	loved	good
我的	主	,	这	大修士	,	曾是	他自己	一个	出色的	伴侣	,	喜爱	好的

[tʃɪr] , [wʌz; wəz] [geɪ] ,

cheer	,	was	gay	,
欢呼	,	曾是	同性恋	,

我的大人，这位大主教本人，是一位极好的伙伴，热爱欢乐，性格开朗。

[spoʊk] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

spoke	well	for	those	who	understood	him	,
辐	出色地	为了	那些	WHO	理解	他	,

对于那些理解他的人来说，他的讲话很有说服力。

[ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːʃn] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

and	knew	perfectly	well	how	to	make	the	most	of	his	Grecian	erudition	.
和	知道	完美	出色地	如何	到	制作	这	最多	的	他的	希腊	博学	.

他非常清楚如何充分利用自己的希腊学识。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [waɪl] ['krækɪŋ] [nʌts] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['prɪti] ['diːpli] ,

One	day	,	at	dessert	while	cracking	nuts	,	he	cut	his	finger	pretty	deeply	,
一	天	,	在	甜点	尽管	裂纹	坚果	,	他	切	他的	手指	漂亮的	深	,

有一天，在吃甜点的时候，他剥坚果时不小心把手指割得很深。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bled] ['friːli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

and	as	it	bled	freely	showed	it	to	the	company	,	saying	with	a	laugh
和	作为	它	出血	自由	显示	它	到	这	公司	,	说	和	一个	笑

,

,

,

血流不止，他笑着把血迹拿给公司的人看，说道：

" ['mɪˌreɪt] , [siːn'jɔːri] ; ['kwɛstoʊ][ə; eɪ]['sæŋgweɪ] - .

"	Mirate	,	signori	;	questo	a	sangue	Pelasgo	.
"	奇迹	,	签名者	;	questo	一个	血	-	.

“米拉特，先生；询问一个血统的佩拉斯戈。

" [æt; ət] [bəːn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	At	Berne	,	I	was	not	useless	to	him	,
"	在	伯尔尼	,	我	曾是	不是	无用	到	他	,

“在伯尔尼，我对他并非毫无用处。”

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ] [pər'fɔːrməns] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] :

nor	was	my	performance	so	bad	as	I	had	feared	:
也不	曾是	我的	表现	所以	坏的	作为	我	有	害怕	:

我的表现也没有我想象的那么糟糕：

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [spoʊk] ['betər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

I	certainly	spoke	better	and	with	more	confidence	than	I	could	have	done
我	当然	辐	更好的	和	和	更多的	信心	比	我	可以	有	完毕

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

我说话的语气和自信程度肯定比我自己说话要好得多。

['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'dʌktɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][æt; ət] [friː'buː] ;

Matters	were	not	conducted	here	with	the	same	simplicity	as	at	Fribourg	;
事情	是	不是	实施	这里	和	这	相同的	简单	作为	在	弗里堡	;

这里的事情处理方式与弗里堡的情况截然不同;

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

long	and	frequent	conferences	were	necessary	with	the	Premiers	of	the
长的	和	频繁	会议	是	必要的	和	这	总理们	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

必须与各州州长举行长时间且频繁的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪtəlz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ;

and	the	examination	of	his	titles	was	not	the	work	of	a	day	;
和	这	考试	的	他的	标题	曾是	不是	这	工作	的	一个	天	;

对他的头衔进行审查并非一日之功;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns]

at	length	,	everything	being	adjusted	,	he	was	admitted	to	an	audience
在	长度	,	一切	存在	调整	,	他	曾是	承认	到	一个	观众

[baɪ][ðə; ði] ['senət] ;

by	the	Senate	;
经过	这	参议院	;

最终，一切安排妥当后，他被允许觐见参议院;

[aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [spiːk] .

I	entered	with	him	as	interpreter	,	and	was	ordered	to	speak	.
我	进入	和	他	作为	翻译	,	和	曾是	订购	到	说话	.

我作为翻译和他一起进去，并被命令发言。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,

I	expected	nothing	less	,	for	it	never	entered	my	mind	,
我	预期的	没有什么	较少的	,	为了	它	绝不	进入	我的	头脑	,

我对此毫不意外，因为我从未想过这种可能性。

[ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] ,

that	after	such	long	and	frequent	conferences	with	the	members	,
那	后	这样的	长的	和	频繁	会议	和	这	成员	,

经过与成员们如此长时间、频繁的会议之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ə'sembli] [kə'lektɪvli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

it	was	necessary	to	address	the	assembly	collectively	,	as	if	nothing	had
它	曾是	必要的	到	地址	这	集会	集体	,	作为	如果	没有什么	有

[bɪn] [sed] .

been	said	.
到过	说	.

必须集体向大会讲话，就好像什么都没发生过一样。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ! — [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['bæʃfl] [tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['pʌblɪk] ,

Judge	my	embarrassment	!	—	a	man	so	bashful	to	speak	,	not	only	in	public	,
法官	我的	尴尬	!	—	一个	男人	所以	害羞的	到	说话	,	不是	仅有的	在	民众	,

请评判我的尴尬！——一个不仅在公共场合，而且在私下里都羞于开口说话的人，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [bəːn] !

but	before	the	whole	of	the	Senate	of	Berne	!
但	前	这	所有的	的	这	参议院	的	伯尔尼	!

但要当着伯尔尼参议院全体成员的面!

[tuː; tə] [spiːk] [ɪm'prɑːmptuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

to	speak	impromptu	,	without	a	single	moment	for	recollection	;
到	说话	即兴	,	没有	一个	单身的	片刻	为了	回忆	;

即兴发言，没有丝毫思考时间;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

it	was	enough	to	annihilate	me	—	I	was	not	even	intimidated	.
它	曾是	足够的	到	歼灭	我	—	我	曾是	不是	甚至	受到恐吓	.

这足以让我崩溃——但我甚至没有感到害怕。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ænd; ənd] ['klɪrlɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːkii'mændrait] ;

I	described	distinctly	and	clearly	the	commission	of	the	Archimandrite	;
我	描述	明显地	和	清楚地	这	委员会	的	这	大修士	;

我清晰明确地描述了大主教的委任状；

[ɪk'stəʊld] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] ,

extolled	the	piety	of	those	princes	who	had	contributed	,
赞扬	这	虔诚	的	那些	王子们	WHO	有	贡献	,

赞扬了那些做出贡献的王子们的虔诚，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [baɪ] [ˌemju'leɪʃn] ,

and	to	heighten	that	of	their	excellencies	by	emulation	,
和	到	增高	那	的	他们的	卓越	经过	仿真	,

并通过效仿来提升他们的卓越品质，

['ædɪd] [ðæt] [les] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel] — [noʊn] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;

added	that	less	could	not	be	expected	from	their	well	—	known	munificence	;
额外	那	较少的	可以	不是	是	预期的	从	他们的	出色地	—	已知	慷慨	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他还补充说，鉴于他们一贯慷慨大方，也不能要求他们减少；然后，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kristʃənz] ,

endeavoring	to	prove	that	this	good	work	was	equally	interesting	to	all	Christians	,
努力	到	证明	那	这	好的	工作	曾是	同样地	有趣的	到	全部	基督徒	,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][sekt] ;

without	distinction	of	sect	;
没有	区别	的	教派	;

努力证明这项善举对所有基督徒来说都同样有意义，不分教派；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʊk]

and	concluded	by	promising	the	benediction	of	Heaven	to	all	those	who	took
和	结束	经过	有前途	这	祝福	的	天堂	到	全部	那些	WHO	采取

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

part	in	it	.
部分	在	它	.

最后，他承诺将上天的祝福赐予所有参与者。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,

I	will	not	say	that	my	discourse	was	the	cause	of	our	success	,
我	将要	不是	说	那	我的	话语	曾是	这	原因	的	我们的	成功	,

我不会说我的演讲是我们成功的原因，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [rɪ'siːvd] ;

but	it	was	certainly	well	received	;
但	它	曾是	当然	出色地	已收到	;

但它确实受到了好评；

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːkii'mændrait] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl]

and	on	our	quitting	the	Archimandrite	was	gratified	by	a	very	genteel
和	在	我们的	辞职	这	大修士	曾是	满意	经过	一个	非常	文雅的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我们离开时，大主教收到了一份非常精美的礼物，感到非常高兴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] ['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

to	which	some	very	handsome	compliments	were	added	on	the	understanding
到	哪个	一些	非常	英俊的	赞美	是	额外	在	这	理解

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ;

of	his	secretary	;
的	他的	秘书	;

在他的秘书的默许下，还加上了一些非常优美的赞美之词；

[ðiːz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ]

these	I	had	the	agreeable	office	of	interpreting	;	but	could	not	take	courage
这些	我	有	这	同意	办公室	的	翻译	;	但	可以	不是	拿	勇气

[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['lɪtərəli] .

to	render	them	literally	.
到	使成为	他们	字面上地	.

我有幸担任这些作品的翻译；但我没有勇气将它们逐字翻译。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ɪn]['pʌblɪk] ,

This	was	the	only	time	in	my	life	that	I	spoke	in	public	,
这	曾是	这	仅有的	时间	在	我的	生活	那	我	辐	在	民众	,

这是我一生中唯一一次在公共场合讲话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [spoʊk] ['boʊldli]

and	before	a	sovereign	;	and	the	only	time	,	perhaps	,	that	I	spoke	boldly
和	前	一个	主权	;	和	这	仅有的	时间	,	也许	,	那	我	辐	大胆地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

而且是在一位君主面前；或许也是唯一一次，我能够大胆而得体地发言。

[wʌt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

What	difference	in	the	disposition	of	the	same	person	.
什么	不同之处	在	这	处置	的	这	相同的	人	.

同一个人，性格上竟有如此大的差别。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] , [em] . - , [æt; ət] [ɪ'vɜːrdən] ,

Three	years	ago	,	having	been	to	see	my	old	friend	,	M	.	Roguin	,	at	Yverdon	,
三	年	前	,	拥有	到过	到	看	我的	老的	朋友	,	M	.	-	,	在	伊韦尔东	,

三年前，我去伊韦尔东拜访了我的老朋友罗甘先生，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

I	received	a	deputation	to	thank	me	for	some	books	I	had	presented
我	已收到	一个	代表团	到	感谢	我	为了	一些	图书	我	有	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ;

to	the	library	of	that	city	;
到	这	图书馆	的	那	城市	;

我收到一个代表团的感谢信，感谢我向该市图书馆捐赠的一些书籍；

[ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər] [greɪt] ['spiːkɝz] ; [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] ,

the	Swiss	are	great	speakers	;	these	gentlemen	,	accordingly	,	made	me	a	long	harangue	,
这	瑞士	是	伟大的	演讲者	;	这些	先生们	,	因此	,	制成	我	一个	长的	长篇大论	,

瑞士人很会说话；因此，这几位先生对我进行了一番长篇大论的训斥。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪm'bærəst] [maɪ'self][ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

which	I	thought	myself	obliged	in	honor	to	answer	,	but	so	embarrassed	myself	in	the	attempt	,
哪个	我	想法	我	有义务	在	荣誉	到	回答	,	但	所以	尴尬的	我	在	这	试图	,

我自认为有义务回答这个问题，但回答得却让我十分尴尬。

[ðæt] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] , [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] .

that	my	head	became	confused	,	I	stopped	short	,	and	was	laughed	at	.
那	我的	头	成为	使困惑	,	我	停止	短的	,	和	曾是	笑了	在	.

我当时脑子一片混乱，突然停了下来，结果被人嘲笑了。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,

Though	naturally	timid	,	I	have	sometimes	acted	with	confidence	in	my	youth	,
尽管	自然	胆小	,	我	有	有时	行动	和	信心	在	我的	青年	,

虽然我天性胆怯，但年轻时有时也会表现得自信满满。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] :

but	never	in	my	advanced	age	:
但	绝不	在	我的	先进的	年龄	:

但在我年老的时候，却从未发生过这样的事:

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [les] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dæpt]

the	more	I	have	seen	of	the	world	the	less	I	have	been	able	to	adapt
这	更多的	我	有	已见	的	这	世界	这	较少的	我	有	到过	有能力的	到	适应

[ɪts] ['mænərz] .

its	manners	.
它是	礼仪	.

我见识过的世界越多，就越难适应它的风俗习惯。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [bə:n] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - : [ðə; ði] [ɑ:kii'mændrait] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] -

On	leaving	Berne	,	we	went	to	Soleurre	:	the	Archimandrite	designing	to	re	-
在	离开	伯尔尼	,	我们	去	到	-	:	这	大修士	设计	到	关于	-

['entər]['dʒɜ:rməni] ,

enter	Germany	,
进入	德国	,

离开伯尔尼后，我们去了索勒尔：这位大修士正计划重返德国。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] ['hʌŋgəri] [ɔ:r]['poʊlənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	return	through	Hungary	or	Poland	to	his	own	country	.
和	返回	通过	匈牙利	或者	波兰	到	他的	自己的	国家	.

然后经匈牙利或波兰返回自己的国家。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [tʊr] ;

This	would	have	been	a	prodigious	tour	;
这	会	有	到过	一个	惊人	旅游	;

这本该是一次规模宏大的巡演;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ]

but	as	the	contents	of	his	purse	rather	increased	than	diminished	during
但	作为	这	内容	的	他的	钱包	相当	增加	比	减少	期间

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

但是，在他旅途中，他的钱包里的钱不但没有减少，反而增加了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

he	was	in	no	haste	to	return	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	返回	.

他并不急于返回。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æz; əz][ɑ:n] [fʊt] ,

For	me	,	who	was	almost	as	much	pleased	on	horseback	as	on	foot	,
为了	我	,	WHO	曾是	几乎	作为	很多	高兴	在	马背	作为	在	脚	,

对我而言，骑马和步行几乎一样令我感到快乐，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trævld] [ðʌs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl]
I **would** **have** **desired** **no** **better** **than** **to** **have** **travelled** **thus** **during** **my** **whole**
我 会 有 想要的 不 更好的 比 到 有 旅行 因此 期间 我的 所有的
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

我此生最大的愿望就是能这样旅行;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ] - [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [end] .
but **it** **was** **pre** **-** **ordained** **that** **my** **journey** **should** **soon** **end** **.**
但 它 曾是 预 - 受戒 那 我的 旅行 应该 很快 结尾 .

但我的旅程注定要很快结束。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][dɪd]['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
The **first** **thing** **we** **did** **after** **our** **arrival** **at** **Soleurre** **,**
这 第一的 事物 我们 做过 后 我们的 到达 在 - ,

我们抵达索勒尔后做的第一件事,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər]
was **to** **pay** **our** **respects** **to** **the** **French** **ambassador**
曾是 到 支付 我们的 尊重 到 这 法语 大使
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

目的是向法国驻当地大使致敬。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪʃəp] , [ðɪs] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][boʊnək] ,
Unfortunately **for** **my** **bishop** **,** **this** **chanced** **to** **be** **the** **Marquis** **de** **Bonac** **,**
很遗憾 为了 我的 主教 , 这 偶然 到 是 这 侯爵 德 博纳克 ,

不幸的是，我的主教遇到的这个人恰好是博纳克侯爵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
who **had** **been** **ambassador** **at** **the** **Porte** **,**
WHO 有 到过 大使 在 这 波特 ,

曾任驻奥斯曼帝国大使的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .
and **was** **acquainted** **with** **every** **particular** **relative** **to** **the** **Holy** **Sepulchre** **.**
和 曾是 熟人 和 每一个 特别的 相对的 到 这 圣 坟墓 .

并且认识圣墓教堂的每一位亲戚。

[ðə; ði] [ɑ:kii'mændrait] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['læstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
The **Archimandrite** **had** **an** **audience** **that** **lasted** **about** **a** **quarter** **of** **an** **hour**
这 大修士 有 一个 观众 那 持续 关于 一个 四分之一 的 一个 小时
,
,
,

大主教接见了众人，持续了大约十五分钟。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ,
to **which** **I** **was** **not** **admitted** **,**
到 哪个 我 曾是 不是 承认 ,

但我没能被录取。

[æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
as **the** **ambassador** **spoke** **French** **and** **Italian** **at** **least** **as** **well** **as** **myself** **.**
作为 这 大使 辐 法语 和 意大利语 在 至少 作为 出色地 作为 我 .

因为大使的法语和意大利语至少和我一样好。

[ɑːn][maɪ] - [rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

On	my	Grecian's	retiring	,	I	was	prepared	to	follow	him	,	but	was
在	我的	-	退休	,	我	曾是	准备	到	跟随	他	,	但	曾是

[di'teind] :

detained	:
被拘留	:

我的希腊朋友退休时，我本打算跟随他，但却被耽搁了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn] .

it	was	now	my	turn	.
它	曾是	现在	我的	转动	.

现在轮到我了。

['hævɪŋ] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ][pə'rizjən] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

Having	called	myself	a	Parisian	,	as	such	,	I	was	under	the	jurisdiction	of
拥有	称为	我	一个	巴黎人	,	作为	这样的	,	我	曾是	在下面	这	管辖权	的

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] :

his	excellency	:
他的	阁下	:

既然我自称是巴黎人，那么我就受他管辖：

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ?

he	therefore	asked	me	who	I	was	?
他	所以	问	我	WHO	我	曾是	?

于是他问我是谁?

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [en'triːtid] [ə; eɪ]

exhorting	me	to	tell	the	truth	;	this	I	promised	to	do	,	but	entreated	a
劝勉	我	到	告诉	这	真相	;	这	我	承诺	到	做	,	但	恳求	一个

['praɪvət] ['ɔːdiəns] ,

private	audience	,
私人的	观众	,

他劝我讲真话；我答应了他，但恳求与他单独会面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] .

which	was	immediately	granted	.
哪个	曾是	立即地	的确	.

申请立即获得批准。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər] , ['θroʊɪŋ]

The	ambassador	took	me	to	his	closet	,	and	shut	the	door	;	there	,	throwing
这	大使	采取	我	到	他的	壁橱	,	和	关闭	这	门	;	那里	,	投掷

[maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

myself	at	his	feet	,
我	在	他的	脚	,

大使带我到他的衣橱，关上了门；在那里，我扑倒在他的脚下，

[aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd] , [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [les] , [hæd; həd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] ,

I	kept	my	word	,	nor	should	I	have	said	less	,	had	I	promised	nothing	,
我	保留	我的	单词	,	也不	应该	我	有	说	较少的	,	有	我	承诺	没有什么	,

我信守诺言，如果我什么都没承诺，我也不应该少说这些话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self] , [pʊts] [maɪ] [hɑːrt] [pər'petʃuəli] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps]

for	a	continual	wish	to	unbosom	myself	,	puts	my	heart	perpetually	upon	my	lips
为了	一个	持续的	希望	到	不丰满	我	,	放置	我的	心	永恒地	之上	我的	嘴唇

.

:

.

因为我不断渴望袒露心扉，所以我的心总是挂在我的唇边。

['æftər] ['hævɪŋ] [dis'kləuzd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] - ,

After	**having**	**disclosed**	**myself**	**without**	**reserve**	**to**	**the**	**musician**	**Lutold**	**,**
后	拥有	披露	我	没有	预订	到	这	音乐家	-	,

在毫无保留地向音乐家卢托尔德袒露心扉之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'tempt] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

there	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**attempt**	**acting**	**the**	**mysterious**	**with**	**the**	**Marquis**	**de**
那里	曾是	不	场合	到	试图	表演	这	神秘	和	这	侯爵	德

[boʊnək] ,

Bonac	**,**
博纳克	,

没有理由在博纳克侯爵面前故作神秘。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	**was**	**so**	**well**	**pleased**	**with**	**my**	**little**	**history**	**,**
WHO	曾是	所以	出色地	高兴	和	我的	小的	历史	,

他对我的小故事非常满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [inˈdʒenjuəsnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][led][ˌem 'iː]

and	**the**	**ingenuousness**	**with**	**which**	**I**	**had**	**related**	**it**	**,**	**that**	**he**	**led**	**me**
和	这	天真	和	哪个	我	有	有关的	它	,	那	他	引领	我

[tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədres] ,

to	**the**	**ambassadress**	**,**
到	这	大使	,

我当时讲述这件事时是多么天真无邪，以至于他带我见到了女大使。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	**presented**	**me**	**,**	**with**	**an**	**abridgment**	**of**	**my**	**recital**	**.**
和	呈现	我	,	和	一个	删节	的	我的	独奏会	.

并向我呈上了我的独奏会节选。

['mædəm][diː][boʊnək] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]

Madam	**de**	**Bonac**	**received**	**me**	**kindly**	**,**	**saying**	**,**	**I**	**must**	**not**	**be**	**suffered**	**to**
女士	德	博纳克	已收到	我	亲切地	,	说	,	我	必须	不是	是	遭受	到

['fɑːloʊ] [ðæt] [griːk] [mʌŋk] .

follow	**that**	**Greek**	**monk**	**.**
跟随	那	希腊语	僧	.

德·博纳克夫人热情地接待了我，并说："我绝不能跟随那个希腊僧侣。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] [tɪl] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**accordingly**	**resolved**	**that**	**I**	**should**	**remain**	**at**	**their**	**hotel**	**till**	**something**
它	曾是	因此	已解决	那	我	应该	保持	在	他们的	酒店	直到	某物

['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

better	**could**	**be**	**done**	**for**	**me**	**.**
更好的	可以	是	完毕	为了	我	.

因此，他们决定让我继续住在他们的酒店，直到能为我安排更好的住处为止。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ɑːkii'mændrait] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd]

I	**wished**	**to**	**bid**	**adieu**	**to**	**my**	**poor**	**Archimandrite**	**,**	**for**	**whom**	**I**	**had**	**conceived**
我	希望	到	出价	再见	到	我的	贫穷的	大修士	,	为了	谁	我	有	构思

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,

an	**attachment**	**,**
一个	依恋	,

我想向我可怜的大主教告别，我对他产生了依恋之情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ; [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][wɜːrd][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'teind]

but	**was**	**not**	**permitted**	**;**	**they**	**sent**	**him**	**word**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**detained**
但	曾是	不是	允许	;	他们	发送	他	单词	那	我	曾是	到	是	被拘留

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

但他并未获准；他们派人告诉他，我要被拘留在那里。

[ænd; ənd][ɪn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ə'raɪv] .

and	in	quarter	of	an	hour	after	,	I	saw	my	little	bundle	arrive	.
和	在	四分之一	的	一个	小时	后	,	我	锯	我的	小的	捆	到达	.

一刻钟后，我看到我的小宝贝出生了。

[em] . [diː][lɑː] [ˌmɑːrtɪ'nɪər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [ker]

M	.	de	la	Martiniere	,	secretary	of	the	embassy	,	had	in	a	manner	the	care
M	.	德	拉	马蒂尼埃	,	秘书	的	这	大使馆	,	有	在	一个	方式	这	关心

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

大使馆秘书德拉马蒂尼埃先生在某种程度上照顾着我；

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][maɪ][juːz] , [hiː; hi] [sed] ,

while	following	him	to	the	chamber	appropriated	to	my	use	,	he	said	,
尽管	下列的	他	到	这	房间	挪用	到	我的	使用	,	他	说	,

当我跟随他来到分配给我使用的房间时，他说：

" [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['luːk] ,

"	This	apartment	was	occupied	under	the	Count	de	Luc	,
"	这	公寓	曾是	占领	在下面	这	数数	德	卢克	,

“这套公寓曾是德吕克伯爵的住所，

[baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [jɔːr'self] ;

by	a	celebrated	man	of	the	same	name	as	yourself	;
经过	一个	著名	男人	的	这	相同的	姓名	作为	你自己	;

由一位与您同名的著名人士所著；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

it	is	in	your	power	to	succeed	him	in	every	respect	,
它	是	在	你的	力量	到	成功	他	在	每一个	尊重	,

你有能力在各方面都继承他的衣钵。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ˌhɪr'æftər] , ['ruːsəu] [ðə; ði][fɜːrst] , ['ruːsəu] [ðə; ði]['sekənd]

and	cause	it	to	be	said	hereafter	,	Rousseau	the	First	,	Rousseau	the	Second
和	原因	它	到	是	说	此后	,	卢梭	这	第一的	,	卢梭	这	第二

.

:

.

并使其后世称为卢梭一世、卢梭二世。

" [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪk'spekt] ,

"	This	similarity	which	I	did	not	then	expect	,
"	这	相似	哪个	我	做过	不是	然后	预计	,

“这种相似之处是我当时没有预料到的，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [æt; ət] [wʌt]

would	have	been	less	flattering	to	my	wishes	could	I	have	foreseen	at	what
会	有	到过	较少的	奉承	到	我的	愿望	可以	我	有	预见	在	什么

[praɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

price	I	should	one	day	purchase	the	distinction	.
价格	我	应该	一	天	购买	这	区别	.

如果我当初能预见到有一天要付出怎样的代价才能获得这份殊荣，那它就不会那么符合我的心意了。

[wʌt] [em] . [diː][lɑː] [ˌmɑːrtɪ'nɪər] [hæd; həd] [sed] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

What	M	.	de	la	Martiniere	had	said	excited	my	curiosity	;
什么	M	.	德	拉	马蒂尼埃	有	说	兴奋的	我的	好奇心	;

马蒂尼埃先生的话激起了我的好奇心；

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['tʃeɪmbər] [aɪ]['ɑːkjupaɪd] ,

I	read	the	works	of	the	person	whose	chamber	I	occupied	,
我	读	这	作品	的	这	人	谁	房间	我	占领	,

我阅读了我所居住房间的主人的著作，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ˌem 'iː] (

and	on	the	strength	of	the	compliment	that	had	been	paid	me	(
和	在	这	力量	的	这	赞扬	那	有	到过	有薪酬的	我	(

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['poʊətri]) [meɪd] [maɪ][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ɪn]

imagining	I	had	a	taste	for	poetry	)	made	my	first	essay	in	a	cantata	in
想象	我	有	一个	品尝	为了	诗	)	制成	我的	第一的	散文	在	一个	康塔塔	在

[preɪz] [ʌv; əv]['mædəm][diː][boʊnək] .

praise	of	Madam	de	Bonac	.
称赞	的	女士	德	博纳克	.

并因别人对我的赞扬（以为我对诗歌有兴趣）而创作了我的第一篇散文，即赞美德·博纳克夫人的清唱剧。

[ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrmənənt] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][hæv; həv]

This	inclination	was	not	permanent	,	though	from	time	to	time	I	have
这	倾角	曾是	不是	永恒的	,	尽管	从	时间	到	时间	我	有

[kəm'poʊzd]['tɑːlərəb(ə)l] [vəːsiz] .

composed	tolerable	verses	.
由	可容忍的	诗句	.

这种倾向并非一直如此，尽管我偶尔也能创作出一些尚可的诗句。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['elɪgənt] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	think	it	is	a	good	exercise	to	teach	elegant	turns	of	expression	,
我	思考	它	是	一个	好的	锻炼	到	教	优雅的	转弯	的	表达	,

我认为这是教授优雅表达方式的好方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [wel] [ɪn][proʊz] ,

and	to	write	well	in	prose	,
和	到	写	出色地	在	散文	,

并且要写出好散文，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] [ət'rækʃnz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frentʃ] ['poʊətri][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'taɪərli][ɪn][tuː; tə]

but	could	never	find	attractions	enough	in	French	poetry	to	give	entirely	in	to
但	可以	绝不	寻找	景点	足够的	在	法语	诗	到	给	完全	在	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我始终无法在法国诗歌中找到足够的吸引力，从而完全沉迷其中。

[em] . [diː][lɑː] [ˌmɑːrtɪ'nɪər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [staɪl] ,

M	.	de	la	Martiniere	wished	to	see	my	style	,
M	.	德	拉	马蒂尼埃	希望	到	看	我的	风格	,

德拉马蒂尼埃先生想看看我的风格，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['diːteɪl][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ;

and	asked	me	to	write	the	detail	I	had	before	made	the	ambassador	;
和	问	我	到	写	这	细节	我	有	前	制成	这	大使	;

并要求我写下之前向大使汇报的细节；

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

accordingly	I	wrote	him	a	long	letter	,
因此	我	写道	他	一个	长的	信	,

于是我给他写了一封长信。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][em] . [diː][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

which	I	have	since	been	informed	was	preserved	by	M	.	de	Marianne	,
哪个	我	有	自从	到过	知情的	曾是	保存完好	经过	M	.	德	玛丽安娜	,

后来我得知，这份文件是由德·马里亚纳先生保存下来的。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][boʊnək] ,

who	had	long	been	attached	to	the	Marquis	de	Bonac	,
WHO	有	长的	到过	随附的	到	这	侯爵	德	博纳克	,

他一直依附于博纳克侯爵，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][em] . [di:] [ˌmɑ:rtɪ'nɪər] [æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	has	since	succeeded	M	.	de	Martiniere	as	secretary	to	the
和	有	自从	成功了	M	.	德	马蒂尼埃	作为	秘书	到	这

['embəsi] [ʌv; əv][em] . [di:] - .

embassy	of	M	.	de	Courtellies	.
大使馆	的	M	.	德	-	.

此后，他接替马蒂尼埃先生担任库尔泰利先生大使馆的秘书。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwaɪər] [tendid] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [maɪ][roʊ'mæntɪk]

The	experience	I	began	to	acquire	tended	to	moderate	my	romantic
这	经验	我	开始	到	获得	倾向于	到	缓和	我的	浪漫的

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

projects	;	for	example	,
项目	;	为了	例子	,

我逐渐积累的经验使我的恋爱计划变得温和起来；例如，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mædəm][di:][boʊnək] ,

I	did	not	fall	in	love	with	Madam	de	Bonac	,
我	做过	不是	落下	在	爱	和	女士	德	博纳克	,

我并没有爱上德·博纳克夫人。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][felt][aɪ][dɪd][nɑ:t][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

but	also	felt	I	did	not	stand	much	chance	of	succeeding	in	the	service	of
但	还	毛毡	我	做过	不是	站立	很多	机会	的	成功	在	这	服务	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

但我同时也觉得，我在她丈夫手下工作，成功的机会并不大。

[em] . [di:][lɑ:] [ˌmɑ:rtɪ'nɪər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ]

M	.	de	la	Martiniere	was	already	in	the	only	place	that	could	have	satisfied	my
M	.	德	拉	马蒂尼埃	曾是	已经	在	这	仅有的	地方	那	可以	有	使满意	我的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

德拉马蒂尼埃先生当时已经身处唯一能满足我抱负的地方。

[ænd; ənd][em] . [di:][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪn] [ɪk'spektənsi] :

and	M	.	de	Marianne	in	expectancy	:
和	M	.	德	玛丽安娜	在	预期	:

以及即将出生的M. de Marianne：

[ðʌs] [maɪ]['ʌtmoʊst][hoʊps][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['ʌndər] ['sekrəteri] ,

thus	my	utmost	hopes	could	only	aspire	to	the	office	of	under	secretary	,
因此	我的	极致	希望	可以	仅有的	渴望	到	这	办公室	的	在下面	秘书	,

因此，我最大的希望只能是成为副国务卿一职。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['ɪnfɪnətli] [tempt] [ˌem 'i:] :

which	did	not	infinitely	tempt	me	:
哪个	做过	不是	无限地	诱惑	我	:

但这并没有让我感到无比诱惑：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wen] [kən'sʌltid] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]

this	was	the	reason	that	when	consulted	on	the	situation	I	should	like	to	be
这	曾是	这	原因	那	什么时候	咨询	在	这	情况	我	应该	喜欢	到	是

[pleɪst] [ɪn] ,

placed	in	,
放置	在	,

这就是为什么当被问及我希望被安置在什么位置时，我的回答是：

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

I	expressed	a	great	desire	to	go	to	Paris	.
我	表达	一个	伟大的	欲望	到	去	到	巴黎	.

我非常想去巴黎。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['redɪli] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [tendid] [tu:; tə]

The	ambassador	readily	gave	in	to	the	idea	,	which	at	least	tended	to
这	大使	容易	给予	在	到	这	主意	,	哪个	在	至少	倾向于	到

[ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

disembarrass	him	of	me	.
解除尴尬	他	的	我	.

大使欣然接受了这个主意，这至少让他觉得和我在一起很尴尬。

[em] . [di:] - [ɪn'tɜ:rprɪt] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] , [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [em] .

M	.	de	Mervilleux	interpreting	secretary	to	the	embassy	,	said	,	that	his	friend	,	M	.
M	.	德	-	翻译	秘书	到	这	大使馆	,	说	,	那	他的	朋友	,	M	.

[gə'dɑ:rd] ,

Godard	,
戈达尔	,

大使馆翻译秘书德·梅维尔克斯先生说，他的朋友戈达尔先生

[ə; eɪ] [swɪs] ['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fræns] , ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

a	Swiss	colonel	,	in	the	service	of	France	,	wanted	a	person	to	be	with
一个	瑞士	上校	,	在	这	服务	的	法国	,	通缉	一个	人	到	是	和

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

一位效力于法国的瑞士上校想找个人陪伴他的侄子。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] ['veri] [jʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ]

who	had	entered	very	young	into	the	service	,	and	made	no	doubt	that	I
WHO	有	进入	非常	年轻的	进入	这	服务	,	和	制成	不	怀疑	那	我

[ʃʊd; ʃəd][su:t][hɪm; ɪm] .

should	suit	him	.
应该	套装	他	.

他很年轻就入伍了，并且毫不怀疑我会适合他。

[ɑ:n] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [soʊ] ['laɪtli] [fɔ:rmd] , [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

On	this	idea	,	so	lightly	formed	,	my	departure	was	determined	;	and	I	,
在	这	主意	,	所以	轻轻	形成	,	我的	离开	曾是	决定	;	和	我	,

就凭着这个最初只是模糊的想法，我决定离开；而我，

[hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][wɪð; wɪθ]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	saw	a	long	journey	to	perform	with	Paris	at	the	end	of	it	,
WHO	锯	一个	长的	旅行	到	履行	和	巴黎	在	这	结尾	的	它	,

他认为这是一段漫长的旅程，最终目的是与巴黎合作演出。

[wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

was	enraptured	with	the	project	.
曾是	眉飞色舞	和	这	项目	.

我对这个项目非常着迷。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] ['sevrəl] ['letərz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['li:vrəs][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ]

They	gave	me	several	letters	,	a	hundred	livres	to	defray	the	expenses	of	my
他们	给予	我	一些	信件	,	一个	百	利弗斯	到	支付	这	开支	的	我的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

他们给了我几封信，还有一百里弗尔，用来支付我旅途的费用。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

accompanied	with	some	good	advice	,	and	thus	equipped	I	departed	.
伴随	和	一些	好的	建议	,	和	因此	配备	我	已离开	.

带着一些好的建议，我做好了准备，出发了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

I	was	a	fortnight	making	the	journey	,
我	曾是	一个	两星期	制作	这	旅行	,

我花了两周时间完成这段旅程，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

which	I	may	reckon	among	the	happiest	days	of	my	life	.
哪个	我	可能	估计	之中	这	最快乐	天	的	我的	生活	.

那段日子或许可以算作我一生中最快乐的日子之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

I	was	young	,	in	perfect	health	,	with	plenty	of	money	,	and	the	most
我	曾是	年轻的	,	在	完美的	健康	,	和	很多	的	钱	,	和	这	最多

['brɪliənt] [hoʊps] ,

brilliant	hopes	,
杰出的	希望	,

我当时年轻力壮，身体健康，家境富裕，并且拥有最美好的未来。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

add	to	this	,	I	was	on	foot	,	and	alone	.
添加	到	这	,	我	曾是	在	脚	,	和	独自的	.

此外，我当时是步行，而且独自一人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

It	may	appear	strange	,	I	should	mention	the	latter	circumstance	as	advantageous	,
它	可能	出现	奇怪的	,	我	应该	提到	这	后者	环境	作为	有利	,

或许听起来很奇怪，但我还是要说后一种情况是有利的。

[ɪf] [maɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['tempər] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

if	my	peculiarity	of	temper	is	not	already	familiar	to	the	reader	.
如果	我的	特点	的	脾气	是	不是	已经	熟悉的	到	这	读者	.

如果读者还不熟悉我古怪的脾气的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [kaɪ'mɪrəz] ,

I	was	continually	occupied	with	a	variety	of	pleasing	chimeras	,
我	曾是	持续	占领	和	一个	种类	的	令人愉悦	嵌合体	,

我一直沉浸在各种各样令人愉悦的幻想世界中，

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'duːs] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌnz] .

and	never	did	the	warmth	of	my	imagination	produce	more	magnificent	ones	.
和	绝不	做过	这	温暖	的	我的	想像力	生产	更多的	壮丽	一个	.

我的想象力从未创造出比这更宏伟壮丽的景象。

[wen] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

When	offered	an	empty	place	in	a	carriage	,	or	any	person	accosted	me	on	the
什么时候	提供	一个	空的	地方	在	一个	运输	,	或者	任何	人	被骚扰	我	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

当有人给我马车上的空位，或者有人在路上拦住我时，

[haʊ] [vekst] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'θroʊn] , [huːz] ['edɪfɪs] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,

how	vexed	was	I	to	see	that	fortune	overthrown	,	whose	edifice	,	while	walking	,
如何	烦恼	曾是	我	到	看	那	财富	被推翻	,	谁	大厦	,	尽管	步行	,

眼见那份财富倾覆，我该是多么恼怒啊！它的大厦，就在我行走之时，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [rɪr] .

I	had	taken	such	pains	to	rear	.
我	有	已采取	这样的	疼痛	到	后部	.

我费了好大劲才把它养大。

[fɔːr; fər][wʌns][maɪ][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɔːl]['mɑːrʃ(ə)l] : [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	once	my	ideas	were	all	martial	:	I	was	going	to	live	with	a
为了	一次	我的	想法	是	全部	武术	:	我	曾是	去	到	居住	和	一个

['mɪlətəri][mæn] ;

military	man	;
军队	男人	;

这一次，我的想法全都与军事有关：我要和一个军人生活在一起；

[neɪ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

nay	,	to	become	one	,	for	it	was	concluded	I	should	begin	with	being	a
不	,	到	变得	一	,	为了	它	曾是	结束	我	应该	开始	和	存在	一个

[kə'det] .

cadet	.
学员	.

不，我要成为一名学员，因为最终决定我应该从当学员开始。

[aɪ] [ɔːl'redi] ['fænsɪd] [maɪ'self][ɪn][redʒə'mentlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['feðər] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][maɪ]

I	already	fancied	myself	in	regimentals	,	with	a	fine	white	feather	nodding	on	my
我	已经	幻想	我	在	团级	,	和	一个	美好的	白色的	羽毛	点头	在	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

我当时已经幻想自己身着军装，帽子上插着一根漂亮的白色羽毛，摇曳生姿。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][aɪ'diːə] .

and	my	heart	was	inflamed	by	the	noble	idea	.
和	我的	心	曾是	发炎的	经过	这	高贵	主意	.

这一崇高理念令我热血沸腾。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]

I	had	some	smattering	of	geometry	and	fortification	;	my	uncle	was
我	有	一些	零星	的	几何学	和	筑城	;	我的	叔叔	曾是

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

an	engineer	;
一个	工程师	;

我略懂一些几何和防御工事知识；我的叔叔是一名工程师；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .

I	was	in	a	manner	a	soldier	by	inheritance	.
我	曾是	在	一个	方式	一个	士兵	经过	遗产	.

从某种意义上说，我因家族传承而成为一名军人。

[maɪ] [ʃɔːrt] [saɪt] , [ɪn'diːd] , [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz]

My	short	sight	,	indeed	,	presented	some	little	obstacle	,	but	did	not	by	any	means
我的	短的	视线	,	的确	,	呈现	一些	小的	障碍	,	但	做过	不是	经过	任何	方法

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

discourage	me	,
阻碍	我	,

我的近视确实给我带来了一些小小的障碍，但这丝毫没有让我气馁。

[æz; əz][aɪ] ['rekənd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['diːfekt][baɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

as	I	reckoned	to	supply	that	defect	by	coolness	and	intrepidity	.
作为	我	估计	到	供应	那	缺点	经过	凉爽	和	勇敢	.

我打算用冷静和勇敢来弥补这个缺陷。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] , [tuː] , [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʃɑːmbɝg] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ,

I	had	read	,	too	,	that	Marshal	Schomberg	was	remarkably	shortsighted	,
我	有	读	,	也	,	那	元帅	舒姆伯格	曾是	非常	短视的	,

我也曾读到过，肖姆伯格元帅的目光非常短浅。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [nɑːt]['mɑːrʃ(ə)l] ['ruːsəu] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

and	why	might	not	Marshal	Rousseau	be	the	same	?
和	为什么	可能	不是	元帅	卢梭	是	这	相同的	?

那么，卢梭元帅为什么就不能和他一样呢?

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][baɪ] [ðiːz] ['fɑːliz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

My	imagination	was	so	warm	by	these	follies	,	that	it	presented	nothing	but
我的	想像力	曾是	所以	温暖的	经过	这些	愚行	,	那	它	呈现	没有什么	但

[truːps] ,

troops	,
军队	,

这些荒诞之举让我的想象力如此活跃，以至于我的脑海中除了军队什么也看不到。

['ræmˌpɑːts] , ['geɪbiən] , ['bætəriz] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

ramparts	,	gabions	,	batteries	,	and	myself	in	the	midst	of	fire	and	smoke	,
城墙	,	格宾网	,	电池	,	和	我	在	这	中间	的	火	和	抽烟	,

[æn; ən] ['aɪglæs] [ɪn][hænd] ,

an	eyeglass	in	hand	,
一个	眼镜	在	手	,

城墙、石笼、炮台，还有我，身处烈焰和浓烟之中，手里拿着一副眼镜。

[kə'mændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][træŋ'kwɪləti] .

commanding	with	the	utmost	tranquility	.
指挥	和	这	极致	宁静	.

以极其沉着冷静的态度指挥。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] , [wen] [aɪ] [sɔː]

Notwithstanding	,	when	the	country	presented	a	delightful	prospect	,	when	I	saw
虽然	,	什么时候	这	国家	呈现	一个	愉快	前景	,	什么时候	我	锯

['tʃɑːrmɪŋ] [groʊvz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] ,

charming	groves	and	rivulets	,
迷人	小树林	和	小溪	,

然而，当乡村景色宜人，当我看到迷人的树林和小溪时，

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl]

the	pleasing	sight	made	me	sigh	with	regret	,	and	feel	,	in	the	midst	of	all
这	令人愉悦	视线	制成	我	叹	和	后悔	,	和	感觉	,	在	这	中间	的	全部

[ðɪs] ['glɔːri] ,

this	glory	,
这	荣耀	,

眼前这令人愉悦的景象让我不禁叹息，心中充满遗憾，在这一切辉煌之中，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hævək] ; [ænd; ənd] [suːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ]

that	my	heart	was	not	formed	for	such	havoc	;	and	soon	without	knowing	how
那	我的	心	曾是	不是	形成	为了	这样的	混乱	;	和	很快	没有	会心	如何

,

,

,

我的心并非为这样的浩劫而生；不久之后，不知不觉中，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [θɔːts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɪr] [ʃiːp] - [foʊldz] , [rɪ'naunsɪŋ] [fər'evər] [ðə; ði]

I	found	my	thoughts	wandering	among	my	dear	sheep	-	folds	,	renouncing	forever	the
我	成立	我的	想法	漫游	之中	我的	亲爱的	羊	-	折叠	,	放弃	永远	这

['leɪbər][ʌv; əv][mɑːrz] .

labor	of	Mars	.
劳动	的	火星	.

我的思绪飘荡在我亲爱的羊圈里，永远放弃了火星的劳作。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['pærɪs] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	**much**	**did**	**Paris**	**disappoint**	**the**	**idea**	**I**	**had**	**formed**	**of**	**it**	**!**
如何	很多	做过	巴黎	辜负	这	主意	我	有	形成	的	它	!

巴黎与我之前的印象大相径庭!

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [dekə'reiʃəns][aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][tjʊ'rɪn] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

The	**exterior**	**decorations**	**I**	**had**	**seen**	**at**	**Turin**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**streets**	**,**
这	外部的	装饰	我	有	已见	在	都灵	,	这	美丽	的	这	街道	,

我在都灵看到的外部装饰，街道的美丽，

[ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs]

the	**symmetry**	**and**	**regularity**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**contributed**	**to**	**this**
这	对称	和	规律性	的	这	房屋	,	贡献	到	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

房屋的对称性和规整性，反而加剧了这种失望感。

[sɪns] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] ['pærɪs][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] .

since	**I**	**concluded**	**that**	**Paris**	**must**	**be**	**infinitely**	**superior**	**.**
自从	我	结束	那	巴黎	必须	是	无限地	优越的	.

因为我得出结论，巴黎一定远胜于其他地方。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

I	**had**	**figured**	**to**	**myself**	**a**	**splendid**	**city**	**,**	**beautiful**	**as**	**large**	**,**	**of**	**the**	**most**
我	有	想	到	我	一个	灿烂	城市	,	美丽的	作为	大的	,	的	这	最多

[kə'mændɪŋ] ['æspekt] ,

commanding	**aspect**	**,**
指挥	方面	,

我当时想象着那是一座宏伟壮丽的城市，既美丽又辽阔，气势磅礴。

[huːz] [striːts] [wɜːr; wər]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]

whose	**streets**	**were**	**ranges**	**of**	**magnificent**	**palaces**	**,**	**composed**	**of**	**marble**	**and**
谁	街道	是	范围	的	壮丽	宫殿	,	由	的	大理石	和

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

街道两旁林立着宏伟的宫殿，这些宫殿由大理石和黄金建造而成。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fəubuəg][ˌes 'tiː] . [maːr'səu] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɜːrti] ['stɪŋkɪŋ] [striːts] ,

On	**entering**	**the**	**faubourg**	**St**	**.**	**Marceau**	**,**	**I**	**saw**	**nothing**	**but**	**dirty**	**stinking**	**streets**	**,**
在	进入	这	郊区	英石	.	马尔索	,	我	锯	没有什么	但	肮脏的	臭	街道	,

进入圣马索郊区后，我看到的只有肮脏恶臭的街道。

['fɪlθi] [blæk] ['haʊzɪz] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['slʌvnlinəs] [ænd; ənd]['pɑːvərti] , ['begərz] , ['kɑːrtɝz] ,

filthy	**black**	**houses**	**,**	**an**	**air**	**of**	**slovenliness**	**and**	**poverty**	**,**	**beggars**	**,**	**carters**	**,**
污秽	黑色的	房屋	,	一个	空气	的	邋遢	和	贫困	,	乞丐	,	卡特	,

['butʃəz] ,

butchers	**,**
屠夫	,

肮脏的黑色房屋，弥漫着邋遢和贫困的气息，乞丐、车夫、屠夫，

[kraɪz][ʌv; əv]['daɪət] - [drɪŋk][ænd; ənd][oʊld][hæts] .

cries	**of**	**diet**	**-**	**drink**	**and**	**old**	**hats**	**.**
哭泣	的	饮食	-	喝	和	老的	帽子	.

减肥饮料和旧帽子的叫喊声。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ]['fɔːrsəbli] ,

This	**struck**	**me**	**so**	**forcibly**	**,**
这	击	我	所以	强制	,

这件事深深地触动了我。

[ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ʌv; əv]['riːəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn]['pærɪs][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'reɪs] [ðɪs] [fɜːrst]
that all I have since seen of real magnificence in Paris could never erase this first
那 全部 我 有 自从 已见 的 真实的 壮丽 在 巴黎 可以 绝不 删除 这 第一的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

此后我在巴黎所见的一切真正壮丽的景象，都无法抹去我最初的印象。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ;
which has ever given me a particular disgust to residing in that capital ;
哪个 有 曾经 给定 我 一个 特别的 厌恶 到 居住 在 那 首都 ;

这让我一直对居住在那个首都感到格外厌恶；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['æftərwərdz] ,
and I may say , the whole time I remained there afterwards ,
和 我 可能 说 , 这 所有的 时间 我 剩余 那里 然后 ,

我可以说，在我之后一直待在那里的这段时间里，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['siːkɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]
was employed in seeking resources which might enable me to live at a
曾是 受雇 在 寻求 资源 哪个 可能 使能够 我 到 居住 在 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
distance from it .
距离 从 它 .

曾从事寻找资源的工作，以便能够远离那里生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [tuː] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ig'zædʒəreits] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]
This is the consequence of too lively imagination , which exaggerates even beyond
这 是 这 结果 的 也 热闹 想像力 , 哪个 夸张 甚至 超过
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
the voice of fame ,
这 嗓音 的 名声 ,

这是想象力过于丰富的后果，甚至超过了名人的声音。

[ænd; ənd]['evər][iks'pekts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][toʊld] .
and ever expects more than is told .
和 曾经 预期 更多的 比 是 讲述 .

总是期望得到比被告知的更多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['pærɪs][soʊ] ['flætəriŋli] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] [aɪ] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
I have heard Paris so flatteringly described , that I pictured it like the ancient
我 有 听到 巴黎 所以 奉承地 描述 , 那 我 如图所示 它 喜欢 这 古老的
['bæbilən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

我听过很多对巴黎的赞美之词，以至于我把它想象成古代的巴比伦。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] [siːn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːkwəli] ['fɔːlti] ,
which , perhaps , had I seen , I might have found equally faulty ,
哪个 , 也许 , 有 我 已见 , 我 可能 有 成立 同样地 故障 ,

如果我当时看到了，或许也会觉得它同样有缺陷。

[ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [kən'veid] .
and unlike that idea the account had conveyed .
和 与此不同 那 主意 这 帐户 有 传递 .

但这与该叙述所传达的观点截然不同。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [deɪ]

The	same	thing	happened	at	the	Opera	-	house	,	to	which	I	hastened	the	day
这	相同的	事物	发生	在	这	歌剧	-	房子	,	到	哪个	我	加快	这	天

['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] !

after	my	arrival	!
后	我的	到达	!

同样的事情也发生在歌剧院，我抵达后的第二天就赶往那里!

[aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət] [vɛə'sai] !

I	was	sensible	of	the	same	deficiency	at	Versailles	!
我	曾是	明智的	的	这	相同的	不足	在	凡尔赛	!

我在凡尔赛宫也意识到了同样的缺陷!

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ɑːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

and	some	time	after	on	viewing	the	sea	.
和	一些	时间	后	在	观看	这	海	.

过了一段时间，我开始欣赏大海。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [wʊd] ['evər][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['flætərɪŋ]

I	am	convinced	this	would	ever	be	the	consequence	of	a	too	flattering
我	是	确信	这	会	曾经	是	这	结果	的	一个	也	奉承

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ;

description	of	any	object	;
描述	的	任何	目的	;

我确信，对任何事物进行过于恭维的描述，绝不会导致这样的后果;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['neɪtʃər][hɜːr'self] ,

for	it	is	impossible	for	man	,	and	difficult	even	for	nature	herself	,
为了	它	是	不可能的	为了	男人	,	和	难的	甚至	为了	自然	她自己	,

因为这对于人类来说是不可能的，即使对于自然本身来说也很难做到。

[tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	surpass	the	riches	of	my	imagination	.
到	超过	这	财富	的	我的	想像力	.

超越我丰富的想象力。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər]

By	the	reception	I	met	with	from	all	those	to	whom	my	letters	were
经过	这	接待	我	遇见	和	从	全部	那些	到	谁	我的	信件	是

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

从我收到所有收信人的接待来看，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] .

I	thought	my	fortune	was	certainly	made	.
我	想法	我的	财富	曾是	当然	制成	.

我当时觉得我的财富肯定到手了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['kaɪndli][wʌz; wəz][em] . [diː] ['sɜːrbɛk] ,

The	person	who	received	me	the	least	kindly	was	M	.	de	Surbeck	,
这	人	WHO	已收到	我	这	至少	亲切地	曾是	M	.	德	苏贝克	,

接待我最不友善的人是德·苏尔贝克先生。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

to	whom	I	had	the	warmest	recommendation	.
到	谁	我	有	这	最温暖	推荐	.

我曾向他热情推荐过。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æt; ət] [bæ'ɲɜː] ,

He	had	retired	from	the	service	,	and	lived	philosophically	at	Bagneux	,
他	有	退休	从	这	服务	,	和	居住地	从哲学角度来看	在	巴涅	,

他已从军队退役，在巴涅过着哲学式的生活。

[wer] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

where	I	waited	on	him	several	times	without	his	offering	me	even	a	glass	of
在哪里	我	等待	在	他	一些	时代	没有	他的	提供	我	甚至	一个	玻璃	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我多次为他服务，他甚至连一杯水都没给我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mædəm][diː] [ˌmɜːr'veɪʊ] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	better	received	by	Madam	de	Merveilleux	,	sister	-	in	-	law	to	the
我	曾是	更好的	已收到	经过	女士	德	奇妙	,	姐姐	-	在	-	法律	到	这

[ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

interpreter	,	and	by	his	nephew	,
翻译	,	和	经过	他的	侄子	,

我受到了翻译的弟媳德·梅尔维勒夫人及其侄子的更好接待。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

who	was	an	officer	in	the	guards	.
WHO	曾是	一个	官	在	这	守卫	.

他曾是卫队的一名军官。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz]

The	mother	and	son	not	only	received	me	kindly	,	but	offered	me	the	use
这	母亲	和	儿子	不是	仅有的	已收到	我	亲切地	,	但	提供	我	这	使用

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

of	their	table	,
的	他们的	桌子	,

这对母子不仅热情接待了我，还让我使用他们的桌子。

[wɪtʃ] ['feɪvər][aɪ] ['friːkwəntli] [ək'septɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] .

which	favor	I	frequently	accepted	during	my	stay	at	Paris	.
哪个	偏爱	我	频繁地	公认	期间	我的	停留	在	巴黎	.

我在巴黎期间经常接受别人的帮助。

['mædəm][diː] [ˌmɜːr'veɪʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Madam	de	Merveilleux	appeared	to	have	been	handsome	;	her	hair	was	of
女士	德	奇妙	出现	到	有	到过	英俊的	;	她	头发	曾是	的

[ə; eɪ] [faɪn] [blæk] ,

a	fine	black	,
一个	美好的	黑色的	,

德·梅尔维勒夫人看起来容貌姣好；她有一头乌黑亮丽的秀发。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][moʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

which	,	according	to	the	old	mode	,	she	wore	curled	on	the	temples	.
哪个	,	根据	到	这	老的	模式	,	她	穿着	卷曲	在	这	寺庙	.

按照旧时的习俗，她把头发卷曲垂在太阳穴上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] ([wʌt] [duː][nɑːt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fitʃər]) [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

She	still	retained	(	what	do	not	perish	with	a	set	of	features	)	the	beauties	of
她	仍然	保留	(	什么	做	不是	沦	和	一个	放	的	特征	)	这	美女	的

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][maɪnd] .

an	amiable	mind	.
一个	可亲	头脑	.

她依然保留着（容貌不会随着年龄增长而消逝的）和蔼可亲的心灵之美。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪn] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs]

She	appeared	satisfied	with	mine	,	and	did	all	she	could	to	render	me	service
她	出现	使满意	和	矿	,	和	做过	全部	她	可以	到	使成为	我	服务

;

;
;

她似乎对我的服务很满意，并尽其所能为我服务；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['sekəndid][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] ,
but **no** **one** **seconded** **her** **endeavors** **,**
但 不 一 附议 她 努力 ,

但没有人支持她的努力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
and **I** **was** **presently** **undeceived** **in** **the** **great** **interest** **they** **had** **seemed** **to**
和 我 曾是 目前 悄 在 这 伟大的 兴趣 他们 有 似乎 到
[teɪk] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
take **in** **my** **affairs** **.**
拿 在 我的 事务 .

我这才明白，他们为何如此关心我的事情。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [duː][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,
I **must** **,** **however** **,** **do** **the** **French** **nation** **the** **justice** **to** **say** **,**
我 必须 , 然而 , 做 这 法语 国家 这 正义 到 说 ,

但是，我必须公正地代表法兰西民族说：

[ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv]
they **do** **not** **so** **exhaust** **themselves** **with** **protestations** **,** **as** **some** **have**
他们 做 不是 所以 排气 他们自己 和 抗议 , 作为 一些 有
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented **,**
代表 ,

他们并没有像某些人所表现的那样，穷尽一切抗议之力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪn'sɪr] ;
and **that** **those** **they** **make** **are** **usually** **sincere** **;**
和 那 那些 他们 制作 是 通常 真诚 ;

而且他们制作的那些东西通常都是真诚的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]
but **they** **have** **a** **manner** **of** **appearing** **interested** **in** **your** **affairs** **,** **which** **is** **more**
但 他们 有 一个 方式 的 出现 感兴趣的 在 你的 事务 , 哪个 是 更多的
[di'siːvɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
deceiving **than** **words** **.**
欺骗 比 字 .

但他们有一种装作对你的事情很感兴趣的样子，这比言语更具欺骗性。

[ðə; ði][groʊs]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [kæn; kən]['oʊnli][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] [fuːlz] ;
The **gross** **compliments** **of** **the** **Swiss** **can** **only** **impose** **upon** **fools** **;**
这 总的 赞美 的 这 瑞士 能 仅有的 强加 之上 傻瓜 ;

瑞士人那些粗俗的恭维话只有傻瓜才能骗得了；

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [si'djuːsɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ]
the **manners** **of** **the** **French** **are** **more** **seducing** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **so**
这 礼仪 的 这 法语 是 更多的 诱惑 , 和 在 这 相同的 时间 所以
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

法国人的举止更具魅力，同时又如此简单。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
that **you** **are** **persuaded** **they** **do** **not** **express** **all** **they** **mean** **to** **do** **for** **you** **,**
那 你 是 被说服 他们 做 不是 表达 全部 他们 意思是 到 做 为了 你 ,

你确信他们没有表达出他们想为你做的一切，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] .
in **order** **that** **you** **may** **be** **the** **more** **agreeably** **surprised** **.**
在 命令 那 你 可能 是 这 更多的 欣然 惊讶 .

以便您能获得更多惊喜。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːls] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['zeləs]

I	will	say	more	;	they	are	not	false	in	their	protestations	,	being	naturally	zealous
我	将要	说	更多的	;	他们	是	不是	错误的	在	他们的	抗议	,	存在	自然	热心

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

to	oblige	,
到	必须	,

我还要补充一点；他们的抗议并非虚假，他们天性热心，乐于助人。

[hjuː'meɪn] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ([wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]) [mɔːr]

humane	,	benevolent	,	and	even	(	whatever	may	be	said	to	the	contrary	)	more
人道	,	仁慈	,	和	甚至	(	任何	可能	是	说	到	这	相反	)	更多的

[sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ;

sincere	than	any	other	nation	;
真诚	比	任何	其他	国家	;

人道、仁慈，甚至（无论人们如何反驳）比任何其他国家都更加真诚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['flaɪti] : [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [prə'fes] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	they	are	too	flighty	:	in	effect	they	feel	the	sentiments	they	profess	for	you
但	他们	是	也	轻浮	:	在	影响	他们	感觉	这	情感	他们	宣称	为了	你

,

,

,

但他们太善变了：实际上，他们对你表现出的感情与他们实际感受到的感情并不一致。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sentɪmənt] [flaɪz] [ɔːf] [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

but	that	sentiment	flies	off	as	instantaneously	as	it	was	formed	.
但	那	情绪	苍蝇	离开	作为	瞬间	作为	它	曾是	形成	.

但这种情绪来得快去得也快。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ə'loʊn] , [wen] ['æbsənt]

In	speaking	to	you	,	their	whole	attention	is	employed	on	you	alone	,	when	absent
在	请讲	到	你	,	他们的	所有的	注意力	是	受雇	在	你	独自的	,	什么时候	缺席的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

you	are	forgotten	.
你	是	被遗忘的	.

他们和你说话时，全神贯注于你；他们不在场时，就会把你遗忘。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrmənənt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ɔːl][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Nothing	is	permanent	in	their	hearts	,	all	is	the	work	of	the	moment	.
没有什么	是	永恒的	在	他们的	心	,	全部	是	这	工作	的	这	片刻	.

在他们心中，没有什么是永恒的，一切都是当下的产物。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['flætərd] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Thus	I	was	greatly	flattered	,	but	received	little	service	.
因此	我	曾是	非常	受宠若惊	,	但	已收到	小的	服务	.

因此我感到非常荣幸，但却几乎没有得到任何服务。

['kɜːrn(ə)l][gə'dɑːrd][fɔːr; fər] [huːz] ['nefjuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Colonel	Godard	for	whose	nephew	I	was	recommended	,	proved	to	be	an
上校	戈达尔	为了	谁	侄子	我	曾是	受到推崇的	,	已证实	到	是	一个

[ˌævə'rɪʃəs] [oʊld] [retʃ] ,

avaricious	old	wretch	,
贪婪	老的	可怜虫	,

我受人推荐给戈达德上校，为他的侄子服务，结果发现他是个贪婪的老家伙。

[huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪ'stres] ([ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ]) , [wɪʃt] [tuː; tə]

who	,	on	seeing	my	distress	(	though	he	was	immensely	rich	)	,	wished	to
WHO	,	在	看到	我的	痛苦	(	尽管	他	曾是	非常	富有的	)	,	希望	到

[hæv; həv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

have	my	services	for	nothing	,
有	我的	服务	为了	没有什么	,

他虽然非常富有，但看到我如此痛苦，却想让我免费为他效力。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wɪ'ðaʊt]
meaning **to** **place** **me** **with** **his** **nephew** **,** **rather** **as** **a** **valet** **without**
意义 到 地方 我 和 他的 侄子 , 相当 作为 一个 代客泊车 没有
['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːtər] .
wages **than** **a** **tutor** **.**
工资 比 一个 导师 .

意思是把我安排在他侄子那里，与其说是做家庭教师，不如说是做个没有工资的贴身男仆。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **represented** **that** **as** **I** **was** **to** **be** **continually** **engaged** **with** **him** **,**
他 代表 那 作为 我 曾是 到 是 持续 已订婚的 和 他 ,

他表示，我需要一直和他保持联系。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm]['duːti] , [ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] [kə'dɛts] [ə'laʊəns] ;
I **should** **be** **excused** **from** **duty** **,** **and** **might** **live** **on** **my** **cadet's** **allowance** **;**
我 应该 是 已原谅 从 责任 , 和 可能 居住 在 我的 学员的 津贴 ;

我应该可以免除职务，并可以靠学员津贴生活；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] :
that **is** **to** **say** **,** **on** **the** **pay** **of** **a** **soldier** **:**
那 是 到 说 , 在 这 支付 的 一个 士兵 :

也就是说，拿着士兵的薪水：

['hɑːrdlɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
hardly **would** **he** **consent** **to** **give** **me** **a** **uniform** **,** **thinking** **the** **clothing** **of** **the**
几乎 会 他 同意 到 给 我 一个 制服 , 思维 这 衣服 的 这
['ɑːrmɪ] [maɪt] [sɜːrv] .
army **might** **serve** **.**
军队 可能 服务 .

他几乎不可能同意给我一套军装，因为他觉得军队的服装或许有用。

['mædəm][diː] [ˌmɜːr'veɪʊ] , [prə'vəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] , [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ək'sept]
Madam **de** **Merveilleux** **,** **provoked** **at** **his** **proposals** **,** **persuaded** **me** **not** **to** **accept**
女士 德 奇妙 , 挑衅 在 他的 提案 , 被说服 我 不是 到 接受
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

梅尔维耶夫人被他的提议激怒了，劝我不要接受；

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
her **son** **was** **of** **the** **same** **opinion** **;** **something** **else** **was** **to** **be** **thought**
她 儿子 曾是 的 这 相同的 观点 ; 某物 别的 曾是 到 是 想法
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

她的儿子也持同样的观点；还有别的事情需要考虑。

[bʌt; bət][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] .
but **no** **situation** **was** **procured** **.**
但 不 情况 曾是 采购 .

但并未找到合适的时机。

['miːntaɪm] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ni'sesiteitid] ;
Meantime **,** **I** **began** **to** **be** **necessitated** **;**
与此同时 , 我 开始 到 是 必要 ;

与此同时，我开始感到有必要这样做；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt]
for **the** **hundred** **livres** **with** **which** **I** **had** **commenced** **my** **journey** **could** **not**
为了 这 百 利弗斯 和 哪个 我 有 开始 我的 旅行 可以 不是
[læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;
last **much** **longer** **;**
最后的 很多 更长 ;

我出发时携带的那一百里弗尔也撑不了多久了;

['hæpɪli] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
happily **,** **I** **received** **a** **small** **remittance** **from** **the** **ambassador** **,** **which** **was** **very**
快乐地 , 我 已收到 一个 小的 汇款 从 这 大使 , 哪个 曾是 非常
['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable **,**
可用 ,

令人欣慰的是，我收到了大使寄来的一小笔汇款，这非常实用。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] ;
nor **do** **I** **think** **he** **would** **have** **abandoned** **me** **had** **I** **possessed** **more** **patience** **;**
也不 做 我 思考 他 会 有 弃 我 有 我 拥有 更多的 耐心 ;

我也不认为如果我更有耐心，他就会抛弃我;

[bʌt; bət] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [sə'lɪsɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [aɪ][wʌz; wəz]
but **languishing** **,** **waiting** **,** **soliciting** **,** **are** **to** **me** **impossible** **:** **I** **was**
但 萎靡不振 , 等待 , 征求 , 是 到 我 不可能的 : 我 曾是
[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [dɪs'pliːzd] ,
disheartened **,** **displeased** **,**
沮丧 , 不高兴 ,

但苦苦等待、苦苦哀求对我来说是不可能的：我感到沮丧、不悦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][maɪ] ['brɪliənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and **thus** **all** **my** **brilliant** **expectations** **came** **once** **more** **to** **nothing** **.**
和 因此 全部 我的 杰出的 期望 来了 一次 更多的 到 没有什么 .

于是，我所有美好的期望再次落空了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fər'gɑːtn] [maɪ] [dɪr] ['mædəm][diː] ['wɔrinz] ,
I **had** **not** **all** **this** **time** **forgotten** **my** **dear** **Madam** **de** **Warrens** **,**
我 有 不是 全部 这 时间 被遗忘的 我的 亲爱的 女士 德 沃伦斯 ,

我从未忘记我亲爱的德·沃伦斯夫人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ?
but **how** **was** **I** **to** **find** **her** **?**
但 如何 曾是 我 到 寻找 她 ?

但我该如何找到她呢?

[wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːk] [hɜːr; hər] ?
Where **should** **I** **seek** **her** **?**
在哪里 应该 我 寻找 她 ?

我应该去哪里找她?

['mædəm][diː] [ˌmɜːr'veɪʊ] , [huː] [nuː] [maɪ]['stɔːri] , [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
Madam **de** **Merveilleux** **,** **who** **knew** **my** **story** **,** **assisted** **me** **in** **the** **search** **,**
女士 德 奇妙 , WHO 知道 我的 故事 , 协助 我 在 这 搜索 ,

了解我经历的梅尔维耶夫人帮助我寻找线索。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
but **for** **a** **long** **time** **unavailingly** **;** **at** **length** **,**
但 为了 一个 长的 时间 徒劳无功 ; 在 长度 ,

但长期以来都徒劳无功；最终，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm][diː] ['wɔrinz] [hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm]['pærɪs][ə'baʊt] [tuː]
she informed me that Madam de Warrens had set out from Paris about two
她 知情的 我 那 女士 德 沃伦斯 有 放 出去 从 巴黎 关于 二
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

她告诉我，德·沃伦斯夫人大约两个月前从巴黎出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [fɔːr; fər] [sə'vɔɪ] [ɔːr][tjʊ'rɪn] ,
but it was not known whether for Savoy or Turin ,
但 它 曾是 不是 已知 无论 为了 萨沃伊 或者 都灵 ,

但尚不清楚是为萨伏伊还是为都灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][kən'dʒektʃərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .
and that some conjectured she was gone to Switzerland .
和 那 一些 推测 她 曾是 已消失 到 瑞士 .

有人猜测她去了瑞士。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
Nothing further was necessary to fix my determination to follow her ,
没有什么 更远 曾是 必要的 到 使固定 我的 决心 到 跟随 她 ,
['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
certain that wherever she might be ,
肯定 那 无论 她 可能 是 ,

无需再多解释，我便下定决心追随她，我确信无论她身在何处，我都会追随她。

[aɪ] [stʊd] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
I stood more chance of finding her at those places than I could possibly
我 站立 更多的 机会 的 寻找 她 在 那些 地方 比 我 可以 可能
[duː][æt; ət]['pærɪs] .
do at Paris .
做 在 巴黎 .

在那些地方找到她的几率比在巴黎找到她的几率要大得多。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ] ['eksəd] [maɪ] [nuː] [poʊ'etɪkl]['tælənt][ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
Before my departure , I exercised my new poetical talent in an epistle to Colonel
前 我的 离开 , 我 锻炼 我的 新的 诗意的 天赋 在 一个 书信 到 上校
[gə'dɑːrd] ,
Godard ,
戈达尔 ,

临行前，我用新学的诗歌才能给戈达尔上校写了一封信。

[huːm] [aɪ]['rɪdɪˌkjuːld][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] .
whom I ridiculed to the utmost of my abilities .
谁 我 嘲笑 到 这 极致 的 我的 能力 .

我竭尽所能地嘲笑他。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðɪs] ['skrɪb(ə)l][tuː; tə]['mædəm][diː] [ˌmɜːr'veɪʊ] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː]
I showed this scribble to Madam de Merveilleux , who , instead of discouraging me
我 显示 这 涂 到 女士 德 奇妙 , WHO , 反而 的 令人沮丧 我
,
,
,

我把这幅涂鸦拿给德·梅尔维勒夫人看，她非但没有让我气馁，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][maɪ]['sɑːrkæzəm] , [æz; əz] [wel]
as she ought to have done , laughed heartily at my sarcasms , as well
作为 她 应该 到 有 完毕 , 笑了 衷心地 在 我的 讽刺 , 作为 出色地
[æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ,
as her son ,
作为 她 儿子 ,

她理应如此，对我的讽刺开怀大笑，她的儿子也是如此。

[huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪd][nɑːt][laɪk][em] . [gə'dɑːrd] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

who	**,**	**I**	**believe**	**,**	**did**	**not**	**like**	**M**	**.**	**Godard**	**;**	**indeed**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**
WHO	,	我	相信	,	做过	不是	喜欢	M	.	戈达尔	;	的确	,	它	必须	是	坦白	,

我相信，他并不喜欢戈达尔先生；的确，必须承认，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

he	**was**	**a**	**man**	**not**	**calculated**	**to**	**obtain**	**affection**	**.**
他	曾是	一个	男人	不是	计算	到	获得	感情	.

他生性不善于赢得他人的喜爱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][maɪ] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**was**	**tempted**	**to**	**send**	**him**	**my**	**verses**	**,**	**and**	**they**	**encouraged**	**me**	**in**	**it**	**;**
我	曾是	受诱惑	到	发送	他	我的	诗句	,	和	他们	鼓励	我	在	它	;

我当时很想把我的诗寄给他，他们鼓励我这么做；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让·雅克·卢梭的自白——(The Confessions of Jean Jacques Rousseau ——)

第3/3页

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [də'rektɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

accordingly	**I**	**made**	**them**	**up**	**in**	**a**	**parcel**	**directed**	**to**	**him**	**,**
因此	我	制成	他们	向上	在	一个	包裹	指导	到	他	,

于是我把它们装进包裹寄给了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [poʊst] [ðen] [æt; ət] ['pærɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] [send] [ðɪs]

and	**there**	**being**	**no**	**post**	**then**	**at**	**Paris**	**by**	**which**	**I**	**could**	**conveniently**	**send**	**this**
和	那里	存在	不	邮政	然后	在	巴黎	经过	哪个	我	可以	方便	发送	这

,

,

,

当时巴黎没有邮局可以方便地寄送这封信，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:'sɛr] ,

I	**put**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**to**	**him**	**from**	**Auxerre**	**,**
我	放	它	在	我的	口袋	,	和	发送	它	到	他	从	欧塞尔	,

我把它放进口袋，从欧塞尔寄给了他。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] [θru:] [ðæt] [pleɪs] .

as	**I**	**passed**	**through**	**that**	**place**	**.**
作为	我	通过了	通过	那	地方	.

当我路过那个地方时。

[aɪ] [læf] , ['i:v(ə)n] [jet] , ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs]

I	**laugh**	**,**	**even**	**yet**	**,**	**sometimes**	**,**	**at**	**the**	**grimaces**	**I**	**fancy**	**he**	**made**	**on**	**reading**	**this**
我	笑	,	甚至	然而	,	有时	,	在	这	鬼脸	我	想要	他	制成	在	阅读	这

[ˌpænə'dʒɪrɪk] ,

panegyric	**,**
颂	,

直到现在，我有时还会笑出声来，想象他读到这篇赞词时脸上露出的那种不屑的表情。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

where	**he**	**was**	**certainly**	**drawn**	**to**	**the**	**life**	**;**	**it**	**began**	**thus**	**:**
在哪里	他	曾是	当然	绘制	到	这	生活	;	它	开始	因此	:

他显然被这种生活所吸引；一切就是这样开始的：

[ˌti ju] - , [vju:] - , [kw] - [ˌju ɛn 'i] [fɒl] ['meɪni]

Tu	**croyois**	**,**	**vieux**	**Penard**	**,**	**qu**	**'**	**une**	**folle**	**manie**
图	-	,	老的	-	,	qu	-	一	疯子	马尼

你是克罗约瓦，旧佩纳德，你是我的爱人

[di:] - - [tʌn] [nɪ'vu:] - [lɛnvi] .

D	**'**	**elever**	**ton**	**neveu**	**m'inspireroit**	**l'envie**	**.**
D	-	-	吨	内弗	-	梦想	.

D'elever ton neveu m'inspireroit l'envie。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] ; [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt]

This	**little**	**piece**	**,**	**which**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**was**	**but**	**indifferently**	**written**	**;**	**did**	**not**	**want**
这	小的	片	,	哪个	,	它	是	真的	,	曾是	但	漠不关心	书面	;	做过	不是	想

[fɔ:r; fər] [sɔ:lt] ,

for	**salt**	**,**
为了	盐	,

这篇短文，诚然，写得平庸无奇，却也乏善可陈。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]['sætaɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

and	announced	a	turn	for	satire	;	it	is	,	notwithstanding	,
和	宣布	一个	转动	为了	讽刺	;	它	是	,	虽然	,

并宣布转向讽刺；尽管如此，

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][pen] .

the	only	satirical	writing	that	ever	came	from	my	pen	.
这	仅有的	讽刺	写作	那	曾经	来了	从	我的	笔	.

这是我唯一写过的讽刺作品。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælənt] ;

I	have	too	little	hatred	in	my	heart	to	take	advantage	of	such	a	talent	;
我	有	也	小的	仇恨	在	我的	心	到	拿	优势	的	这样的	一个	天赋	;

我心中没有足够的仇恨去利用这种天赋；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kɔntrəvəːsiz] ,

but	I	believe	it	may	be	judged	from	those	controversies	,
但	我	相信	它	可能	是	评判	从	那些	争议	,

但我认为可以从这些争议中来判断。

[ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] ,

in	which	from	time	to	time	I	have	been	engaged	in	my	own	defence	,
在	哪个	从	时间	到	时间	我	有	到过	已订婚的	在	我的	自己的	防御	,

其中我不时会进行自我辩护，

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

that	had	I	been	of	a	vindictive	disposition	,
那	有	我	到过	的	一个	报复心强的	处置	,

如果我生性记仇的话，

[maɪ] ['ædvərˌseriz] [wʊd] ['rerli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['læftər] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

my	adversaries	would	rarely	have	had	the	laughter	on	their	side	.
我的	对手	会	很少	有	有	这	笑声	在	他们的	边	.

我的对手很少能赢得大家的喝彩。

[wʌt] [aɪ][moʊst] [rɪ'gret] , [ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] ,

What	I	most	regret	,	is	not	having	kept	a	journal	of	my	travels	,
什么	我	最多	后悔	,	是	不是	拥有	保留	一个	杂志	的	我的	旅行	,

我最后悔的是没有记下我的旅行日记。

['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] ;

being	conscious	that	a	number	of	interesting	details	have	slipped	my	memory	;
存在	有意识的	那	一个	数字	的	有趣的	细节	有	滑倒了	我的	记忆	;

意识到自己已经忘记了一些有趣的细节；

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [ɪg'zɪst] [soʊ] [kəm'pliːtli] , ['nevər] [lɪv; laɪv] [soʊ] ['θɜːrəli] , ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ]

for	never	did	I	exist	so	completely	,	never	live	so	thoroughly	,	never	was	so
为了	绝不	做过	我	存在	所以	完全地	,	绝不	居住	所以	彻底	,	绝不	曾是	所以

[mʌtʃ] [maɪ'self] ,

much	myself	,
很多	我	,

我从未如此完整地存在过，从未如此彻底地活过，从未如此真正地做自己过。

[ɪf] [aɪ] [der] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['dʒəːniz] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] .

if	I	dare	use	the	expression	,	as	in	those	journeys	made	on	foot	.
如果	我	敢	使用	这	表达	,	作为	在	那些	旅程	制成	在	脚	.

如果我敢用这个表达方式，就像那些徒步旅行一样。

['wɔ:kɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][en'laɪvənz][maɪ]['spɪrɪts] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Walking	animates	and	enlivens	my	spirits	;	I	can	hardly	think	when	in	a	state
步行	动画	和	活跃	我的	烈酒	;	我	能	几乎	思考	什么时候	在	一个	状态

[ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ;

of	inactivity	;
的	不活动	;

散步能使我精神焕发、神清气爽；不活动的时候，我几乎无法思考；

[maɪ]['bɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] - ['æktɪv] .

my	body	must	be	exercised	to	make	my	judgmemt	active	.
我的	身体	必须	是	锻炼	到	制作	我的	-	积极的	.

我必须锻炼身体才能保持判断力。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l]['prɑ:spekts] , [ə; eɪ] [fri:] [er] ,

The	view	of	a	fine	country	,	a	succession	of	agreeable	prospects	,	a	free	air	,
这	看法	的	一个	美好的	国家	,	一个	演替	的	同意	前景	,	一个	自由的	空气	,

欣赏美丽的乡村景色，饱览令人愉悦的景致，呼吸自由的空气，

[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [aɪ] [geɪnd] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ; [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪnz] ,

a	good	appetite	,	and	the	health	I	gained	by	walking	;	the	freedom	of	inns	,
一个	好的	食欲	,	和	这	健康	我	获得	经过	步行	;	这	自由	的	旅馆	,

良好的食欲，以及步行带来的健康；客栈的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]

and	the	distance	from	everything	that	can	make	me	recollect	the
和	这	距离	从	一切	那	能	制作	我	追忆	这

[dɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dependence	of	my	situation	,
依赖性	的	我的	情况	,

远离一切能让我回忆起自身处境的事物，

[kən'spaɪər][tu:; tə] [fri:] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [gɪv] ['boʊldnəs][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] , ['θroʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

conspire	to	free	my	soul	,	and	give	boldness	to	my	thoughts	,	throwing	me	,
合谋	到	自由的	我的	灵魂	,	和	给	大胆	到	我的	想法	,	投掷	我	,

密谋解放我的灵魂，赋予我的思想勇气，将我抛向远方，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , [wer] [aɪ][kəm'baɪn] ,

in	a	manner	,	into	the	immensity	of	beings	,	where	I	combine	,
在	一个	方式	,	进入	这	浩瀚无垠	的	生物	,	在哪里	我	结合	,

以某种方式，进入浩瀚的存在之中，在那里我融合，

[tʃu:z] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['fænsi] , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ɔ:r] [fɪr] .

choose	and	appropriate	them	to	my	fancy	,	without	constraint	or	fear	.
选择	和	合适的	他们	到	我的	想要	,	没有	约束	或者	害怕	.

我可以根据自己的喜好自由选择和使用它们，不受任何限制或恐惧。

[aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔ:l]['neɪtʃər][æz; əz][aɪ] [pli:z] ; [maɪ] [hɑ:rt] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]

I	dispose	of	all	nature	as	I	please	;	my	heart	wandering	from	object	to
我	处置	的	全部	自然	作为	我	请	;	我的	心	漫游	从	目的	到

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

我随心所欲地支配自然万物；我的心从一个物体游移到另一个物体，

[ə'prɔksimits] [ænd; ənd][ju'naɪts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [pli:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]

approximates	and	unites	with	those	that	please	it	,	is	surrounded	by	charming
近似值	和	联合	和	那些	那	请	它	,	是	包围	经过	迷人

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

它与那些令它愉悦的人亲近并融合，被迷人的景象所环绕。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seiʃənz] .
and **becomes** **intoxicated** **with** **delicious** **sensations** **.**
和 变成 酣 和 可口的 感觉 .

并沉醉于美妙的感官体验中。

[ɪf] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['rendər] [ðiːz] ['pɜːrmənənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'mjuːzd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]
If **,** **attempting** **to** **render** **these** **permanent** **,** **I** **am** **amused** **in** **describing** **to** **myself**
如果 , 尝试 到 使成为 这些 永恒的 , 我 是 觉得好笑 在 描述 到 我
,
,
,

如果试图将这些永久化，我会在描述自己时感到有趣，

[wʌt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [wʌt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [duː][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ! — [ˌaɪ 'tiː]
what **glow** **of** **coloring** **,** **what** **energy** **of** **expression** **,** **do** **I** **give** **them** **!** **—** **It**
什么 辉光 的 染色 , 什么 活力 的 表达 , 做 我 给 他们 ! — 它
[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
has **been** **said** **,**
有 到过 说 ,

我赋予它们何等绚丽的色彩，何等饱满的表达力！——有人曾说过，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ][wɜːrks] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]
that **all** **these** **are** **to** **be** **found** **in** **my** **works** **,** **though** **written** **in** **the** **decline** **of**
那 全部 这些 是 到 是 成立 在 我的 作品 , 尽管 书面 在 这 衰退 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

所有这些都可以在我的作品中找到，尽管这些作品是我在晚年创作的。

[oʊ] ! [hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [bɪn] [siːn] , [ðoʊz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trævlz] ,
Oh **!** **had** **those** **of** **my** **early** **youth** **been** **seen** **,** **those** **made** **during** **my** **travels** **,**
哦 ! 有 那些 的 我的 早期的 青年 到过 已见 , 那些 制成 期间 我的 旅行 ,

哦！如果我年轻时拍的那些照片，那些我在旅行途中拍摄的照片，能被人看到就好了！

[kəm'poʊzd] , [bʌt; bət]['nevər] ['rɪt(ə)n] ! — [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] ? [wɪl] [biː; bi] [æskt] ;
composed **,** **but** **never** **written** **!** **—** **Why** **did** **I** **not** **write** **them** **?** **will** **be** **asked** **;**
由 , 但 绝不 书面 ! — 为什么 做过 我 不是 写 他们 ? 将要 是 问 ;

构思已久，却从未写下来！——有人会问：我为什么没写下来?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
and **why** **should** **I** **have** **written** **them** **?**
和 为什么 应该 我 有 书面 他们 ?

我为什么要写它们?

[aɪ] [meɪ] ['ænsər] .
I **may** **answer** **.**
我 可能 回答 .

我可能会回答。

[waɪ] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['ʌðər]
Why **deprive** **myself** **of** **the** **actual** **charm** **of** **my** **enjoyments** **to** **inform** **others**
为什么 剥夺 我 的 这 实际的 魅力 的 我的 享受 到 通知 其他的
[wʌt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ?
what **I** **enjoyed** **?**
什么 我 享受 ?

为什么要为了告诉别人我喜欢什么而剥夺自己享受乐趣的真正乐趣呢?

[wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['riːdɜ-z] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

What	to	me	were	readers	,	the	public	,	or	all	the	world	,	while	I	was
什么	到	我	是	读者	,	这	民众	,	或者	全部	这	世界	,	尽管	我	曾是

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [emˈpɪrɪən] .

mounting	the	empyrean	.
安装	这	天界	.

当我攀登至高天界时，对我而言，读者、公众或全世界又算得了什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [dɪd][aɪ] ['kæri] [penz] , ['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Besides	,	did	I	carry	pens	,	paper	and	ink	with	me	?
除了	,	做过	我	携带	钢笔	,	纸	和	墨水	和	我	?

此外，我当时带了笔、纸和墨水吗?

[hæd; həd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [ðiːz] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɜːrθ]

Had	I	recollected	all	these	,	not	a	thought	would	have	occurred	worth
有	我	回忆	全部	这些	,	不是	一个	想法	会	有	发生	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

preserving	.
保存	.

如果我回忆起所有这些，就不会产生任何值得保留的想法。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɔːr'siː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ'diːəz] ; [ðeɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,

I	do	not	foresee	when	I	shall	have	ideas	;	they	come	when	they	please	,
我	做	不是	预见	什么时候	我	将	有	想法	;	他们	来	什么时候	他们	请	,

我无法预知何时会产生灵感；灵感来得快去得也快。

[ænd; ənd][nɑːt] [wen] [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; ['iːðər] [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr] ['rʌʃɪŋ]

and	not	when	I	call	for	them	;	either	they	avoid	me	altogether	,	or	rushing
和	不是	什么时候	我	称呼	为了	他们	;	任何一个	他们	避免	我	共	,	或者	匆忙

[ɪn] [kraʊdz] ,

in	crowds	,
在	人群	,

而且当我呼唤他们时，他们要么完全躲着我，要么成群结队地涌过来。

[ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

overwhelm	me	with	their	force	and	number	.
压倒	我	和	他们的	力量	和	数字	.

他们的力量和数量压倒了我。

[ten] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] ['berli] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [maɪ] [θɔːts] ;

Ten	volumes	a	day	would	not	suffice	barely	to	enumerate	my	thoughts	;
十	卷	一个	天	会	不是	足够了	仅仅	到	枚举	我的	想法	;

即使每天读十卷书，也难以尽述我的想法;

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

how	then	should	I	find	time	to	write	them	?
如何	然后	应该	我	寻找	时间	到	写	他们	?

那我该如何抽出时间来写它们呢?

[ɪn] ['stɑːpɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] ; [ɑːn] [diˈpɑːtɪŋ] ,

In	stopping	,	I	thought	of	nothing	but	a	hearty	dinner	;	on	departing	,
在	停止	,	我	想法	的	没有什么	但	一个	爽朗	晚餐	;	在	离开	,

停下来时，我满脑子想的都是要吃顿丰盛的晚餐；离开时，

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɔːk] ; [aɪ][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['pærədaɪs] [ə'weitid] [ˌem 'iː][æt; ət]

of	nothing	but	a	charming	walk	;	I	felt	that	a	new	paradise	awaited	me	at
的	没有什么	但	一个	迷人	走	;	我	毛毡	那	一个	新的	天堂	等待中	我	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

那只是一次迷人的散步；我感觉门口仿佛有一个全新的天堂在等着我。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [li:pt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	eagerly	leaped	forward	to	enjoy	it	.
和	急切地	跳跃	向前	到	享受	它	.

然后迫不及待地跳上前去享受它。

['nevər] [dɪd][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [soʊ] ['fi:lɪŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

Never	did	I	experience	this	so	feelingly	as	in	the	perambulation	I	am	now
绝不	做过	我	经验	这	所以	有感情地	作为	在	这	步行	我	是	现在

[dɪ'skraɪbɪŋ] .

describing	.
描述	.

我从未像现在这样，如此深刻地体会过这种感受。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] ,

On	coming	to	Paris	,
在	未来	到	巴黎	,

来到巴黎后，

[aɪ][hæd; həd] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd]

I	had	confined	myself	to	ideas	which	related	to	the	situation	I	expected
我	有	受限	我	到	想法	哪个	有关的	到	这	情况	我	预期的

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] .

to	occupy	there	.
到	占据	那里	.

我只考虑了与我预期将要扮演的角色相关的想法。

[aɪ][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'rɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn] ,

I	had	rushed	into	the	career	I	was	about	to	run	,
我	有	匆忙	进入	这	职业	我	曾是	关于	到	跑步	,

我仓促地投入到我即将从事的职业中，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l][eɪ'klɑ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	should	have	completed	it	with	tolerable	eclat	,	but	it	was	not
和	应该	有	完全的	它	和	可容忍的	埃克拉特	,	但	它	曾是	不是

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [æd'hɪrd] [tu:; tə] .

that	my	heart	adhered	to	.
那	我的	心	粘着	到	.

我本应该以尚可接受的辉煌完成它，但这并非我内心所愿。

[sʌm; səm]['ri:əl] ['bi:ɪŋs] [əb'skjuəd][maɪ][ɪ'mædʒɪnd][wʌnz] — ['kɜ:rn(ə)l][gə'dɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:]

Some	real	beings	obscured	my	imagined	ones	—	Colonel	Godard	and	his	nephew
一些	真实的	生物	模糊不清	我的	想象	一个	—	上校	戈达尔	和	他的	侄子

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

could	not	keep	pace	with	a	hero	of	my	disposition	.
可以	不是	保持	步伐	和	一个	英雄	的	我的	处置	.

有些真实存在的人物掩盖了我想象中的人物——戈达尔上校和他的侄子都跟不上我这种英雄的步伐。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

Thank	Heaven	,	I	was	soon	delivered	from	all	these	obstacles	,
感谢	天堂	,	我	曾是	很快	发表	从	全部	这些	障碍	,

感谢老天，我很快就摆脱了所有这些困境。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['entər][æt; ət] ['pleʒər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [kaɪ'mɪrəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

and	could	enter	at	pleasure	into	the	wilderness	of	chimeras	,	for	that
和	可以	进入	在	乐趣	进入	这	荒野	的	嵌合体	,	为了	那

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

alone	remained	before	me	,
独自的	剩余	前	我	,

我可以随意进入奇美拉的荒野，因为摆在我面前的只有那片荒野了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt][aɪ] ['sevrəl] [taɪmz][lɔːst][maɪ] [weɪ] ;

and	I	wandered	in	it	so	completely	that	I	several	times	lost	my	way	;
和	我	漫步	在	它	所以	完全地	那	我	一些	时代	丢失的	我的	方式	;

我完全沉浸其中，以至于好几次都迷路了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

but	this	was	no	misfortune	,	I	would	not	have	shortened	it	,	for	,	feeling	with	regret	,
但	这	曾是	不	不幸	,	我	会	不是	有	缩短	它	,	为了	,	感觉	和	后悔	,

但这并非不幸，我本不想缩短它，因为，带着遗憾，

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ['laɪənz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ,

as	I	approached	Lyons	,	that	I	must	again	return	to	the	material	world	,
作为	我	接近	莱昂斯	,	那	我	必须	再次	返回	到	这	材料	世界	,

当我接近里昂时，我意识到我必须再次回到物质世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

I	should	have	been	glad	never	to	have	arrived	there	.
我	应该	有	到过	高兴的	绝不	到	有	到达的	那里	.

我真应该庆幸自己从未到过那里。

[wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

One	day	,	among	others	,
一	天	,	之中	其他的	,

有一天，在其他人当中，

['hævɪŋ] ['pɜːrpəsli] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

having	purposely	gone	out	of	my	way	to	take	a	nearer	view	of	a	spot	that	appeared	delightful	,
拥有	故意	已消失	出去	的	我的	方式	到	拿	一个	更近	看法	的	一个	点	那	出现	愉快	,

我特意绕路去近距离观察一个看起来很迷人的地方，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

I	was	so	charmed	with	it	,	and	wandered	round	it	so	often	,
我	曾是	所以	迷住了	和	它	,	和	漫步	圆形的	它	所以	经常	,

我非常喜欢它，经常在里面闲逛。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][maɪ'self] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['juːsləs] ['wɔːkɪŋ] ,

that	at	length	I	completely	lost	myself	,	and	after	several	hours	-	useless	walking	,
那	在	长度	我	完全地	丢失的	我	,	和	后	一些	小时	-	无用	步行	,

最后我彻底迷失了方向，在徒劳地走了几个小时之后，

['wɪri] , ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] ,

weary	,	fainting	with	hunger	and	thirst	,	I	entered	a	peasant's	hut	,
厌倦	,	昏厥	和	饥饿	和	口渴	,	我	进入	一个	农民的	小屋	,

我疲惫不堪，饥渴难耐，几乎昏厥过去，走进了一间农舍。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

which	had	not	indeed	a	very	promising	appearance	,
哪个	有	不是	的确	一个	非常	有前途	外貌	,

这看起来确实不太乐观。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

but	was	the	only	one	I	could	discover	near	me	.
但	曾是	这	仅有的	一	我	可以	发现	靠近	我	.

但这是我附近唯一能找到的一家。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət][dʒə'ni:və] , [ɔ:r][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wer] [ðə; ði]

I	thought	it	was	here	,	as	at	Geneva	,	or	in	Switzerland	,	where	the
我	想法	它	曾是	这里	,	作为	在	日内瓦	,	或者	在	瑞士	,	在哪里	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

我以为就在这里，比如日内瓦，或者瑞士，那里的居民……

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

living	at	ease	,	have	it	in	their	power	to	exercise	hospitality	.
活的	在	舒适	,	有	它	在	他们的	力量	到	锻炼	热情好客	.

生活安逸，他们有能力款待他人。

[aɪ] [en'tri:tid] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['dɪnər] , ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

I	entreated	the	countryman	to	give	me	some	dinner	,	offering	to	pay	for
我	恳求	这	同胞	到	给	我	一些	晚餐	,	提供	到	支付	为了

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

我恳求那位乡下人请我吃晚饭，并表示愿意付钱：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪmd] [mɪlk][ænd; ənd] [kɔ:rs] ['bɑ:rli] —

on	which	he	presented	me	with	some	skimmed	milk	and	coarse	barley	—
在	哪个	他	呈现	我	和	一些	脱脂	牛奶	和	粗	大麦	—

[bred] ,

bread	,
面包	,

他随后给我端来了一些脱脂牛奶和粗粒大麦面包，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .

saying	it	was	all	he	had	.
说	它	曾是	全部	他	有	.

他说这是他全部的财产。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][mɪlk][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bred] , [tʃæf] [ænd; ənd][ɔ:l] ;

I	drank	the	milk	with	pleasure	,	and	ate	the	bread	,	chaff	and	all	;
我	喝	这	牛奶	和	乐趣	,	和	吃	这	面包	,	糠	和	全部	;

我愉快地喝了牛奶，吃了面包，连糠都吃了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [rɪ'stɔ:rətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .

but	it	was	not	very	restorative	to	a	man	sinking	with	fatigue	.
但	它	曾是	不是	非常	修复	到	一个	男人	下沉	和	疲劳	.

但这对于一个疲惫不堪的人来说，并没有什么恢复作用。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] , [hu:] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:] ['nærəʊli] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri][baɪ][maɪ]

The	countryman	,	who	watched	me	narrowly	,	judged	the	truth	of	my	story	by	my
这	同胞	,	WHO	观看	我	勉强	,	评判	这	真相	的	我的	故事	经过	我的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

那个乡下人紧紧地盯着我，根据我的食欲来判断我故事的真假。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] (['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [gʊd]

and	presently	(	after	having	said	that	he	plainly	saw	I	was	an	honest	,	good
和	目前	(	后	拥有	说	那	他	显然	锯	我	曾是	一个	诚实的	,	好的

— ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] ,

—	natured	young	man	,
—	自然	年轻的	男人	,

随后（在说完他显然看出我是一个诚实善良的年轻人之后），

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]) ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	did	not	come	to	betray	him	)	opened	a	little	trap	door	by	the	side	of
和	做过	不是	来	到	背叛	他	)	打开	一个	小的	陷阱	门	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

his	kitchen	,
他的	厨房	,

（并没有来背叛他）在他厨房旁边打开了一个小活板门，

[went] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] [loʊf][ʌv; əv] [pjʊr]

went	down	,	and	returned	a	moment	after	with	a	good	brown	loaf	of	pure
去	向下	,	和	返回	一个	片刻	后	和	一个	好的	棕色的	面包	的	纯的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

他下楼去了，过了一会儿，手里拿着一个漂亮的棕色纯麦面包回来了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['fleɪvər] [hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

the	remains	of	a	well	-	flavored	ham	,	and	a	bottle	of	wine	,
这	遗迹	的	一个	出色地	-	调味	火腿	,	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

剩下的一些味道不错的火腿，还有一瓶葡萄酒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] :

the	sight	of	which	rejoiced	my	heart	more	than	all	the	rest	:
这	视线	的	哪个	欣喜若狂	我的	心	更多的	比	全部	这	休息	:

看到这一幕，我的心比其他任何景象都更加喜悦:

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] ['ɑːmlət] ,

he	then	prepared	a	good	thick	omelet	,
他	然后	准备	一个	好的	厚的	煎蛋卷	,

然后他做了一份厚厚的煎蛋卷。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['trævələr] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	I	made	such	a	dinner	as	none	but	a	walking	traveller	ever	enjoyed	.
和	我	制成	这样的	一个	晚餐	作为	没有任何	但	一个	步行	游客	曾经	享受	.

我做了一顿只有徒步旅行者才能享用的晚餐。

[wen] [aɪ] [ə'gen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] , [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ænd; ənd] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] ;

When	I	again	offered	to	pay	,	his	inquietude	and	fears	returned	;
什么时候	我	再次	提供	到	支付	,	他的	不安	和	恐惧	返回	;

当我再次提出要付钱时，他的不安和恐惧又回来了;

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

he	not	only	would	have	no	money	,	but	refused	it	with	the	most
他	不是	仅有的	会	有	不	钱	,	但	拒绝	它	和	这	最多

['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

evident	emotion	;
明显	情感	;

他不仅没有钱，而且还以最明显的感情拒绝了;

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [siːn] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]

and	what	made	this	scene	more	amusing	,	I	could	not	imagine	the	motive	of
和	什么	制成	这	场景	更多的	有趣	,	我	可以	不是	想象	这	动机	的

[hɪz; ɪz] [fɪr] .

his	fear	.
他的	害怕	.

更滑稽的是，我完全无法想象他害怕的原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈtrebliŋli] [ðoʊz] ['terəb(ə)l][wɜːrdz] , " [kə'mɪʃənəz] , "

At	length	,	he	pronounced	tremblingly	those	terrible	words	,	"	Commissioners	,	"
在	长度	,	他	发音	颤抖地	那些	糟糕的	字	,	"	委员	,	"

[ænd; ənd] " ['selər] - [ræts] ,

and	"	Cellar	-	rats	,
和	"	地窖	-	老鼠	,

最后，他颤抖着说出了那些可怕的词语："专员"和"地窖老鼠"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][waɪn]

"	which	he	explained	by	giving	me	to	understand	that	he	concealed	his	wine
"	哪个	他	解释	经过	给予	我	到	理解	那	他	暗	他的	葡萄酒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ,

because	of	the	excise	,
因为	的	这	消费税	,

"他解释说，他藏匿葡萄酒是为了逃避消费税。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bred] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɪm'poʊzd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ædɪŋ] ,

and	his	bread	on	account	of	the	tax	imposed	on	it	;	adding	,
和	他的	面包	在	帐户	的	这	税	强加	在	它	;	添加	,

他的面包也因为税收而变得难以食用；此外，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'dʌn] [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

he	should	be	an	undone	man	,	if	it	was	suspected	he	was	not
他	应该	是	一个	未完成	男人	,	如果	它	曾是	怀疑	他	曾是	不是

['ɔːlmoʊst] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] .

almost	perishing	with	want	.
几乎	消亡	和	想	.

如果人们怀疑他不是濒临饿死，那他应该早就完了。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst]

What	he	said	to	me	on	this	subject	(	of	which	I	had	not	the	smallest
什么	他	说	到	我	在	这	主题	(	的	哪个	我	有	不是	这	最小

[aɪ'diːə]) [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,

idea	)	made	an	impression	on	my	mind	that	can	never	be	effaced	,
主意	)	制成	一个	印象	在	我的	头脑	那	能	绝不	是	抹去	,

他跟我谈起这件事（我对此一无所知），他的话给我留下了永远无法磨灭的印象。

['soʊɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [groʊ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt]

sowing	seeds	of	that	inextinguishable	hatred	which	has	since	grow	up	in	my	heart
播种	种子	的	那	不灭的	仇恨	哪个	有	自从	生长	向上	在	我的	心

[ə'genst] [ðə; ði][vek'seɪʃənz] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] ,

against	the	vexations	these	unhappy	people	suffer	,
反对	这	烦恼	这些	不开心	人们	遭受	,

我从此在我心中播下了无法熄灭的仇恨种子，这种仇恨针对的是这些不幸的人们所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] .

and	against	their	oppressors	.
和	反对	他们的	压迫者	.

并反抗压迫者。

[ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

This	man	,	though	in	easy	circumstances	,
这	男人	,	尽管	在	简单的	情况	,

这个人，虽然身处优渥的环境，

[der] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

dare	not	eat	the	bread	gained	by	the	sweat	of	his	brow	,
敢	不是	吃	这	面包	获得	经过	这	汗	的	他的	眉头	,

他不敢吃自己辛勤劳动得来的面包。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	could	only	escape	destruction	by	exhibiting	an	outward	appearance	of
和	可以	仅有的	逃脱	破坏	经过	展出	一个	向外	外貌	的

['mɪzəri] !

misery	!
苦难	!

只有表现出痛苦的外表，才能逃脱毁灭！

— [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'sɜːrn] , [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt]

—	I	left	his	cottage	with	as	much	indignation	as	concern	,	deploring	the	fate
—	我	左边	他的	小屋	和	作为	很多	愤慨	作为	忧虑	,	痛惜	这	命运

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriz] ,

of	those	beautiful	countries	,
的	那些	美丽的	国家	,

我离开他的小屋时，既感到愤慨又感到担忧，为那些美丽国家的命运感到惋惜。

[wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɪfts] ,

where	nature	has	been	prodigal	of	her	gifts	,
在哪里	自然	有	到过	浪子	的	她	礼物	,

大自然慷慨地馈赠着她的一切。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [ɪg'zæktər] .

only	that	they	may	become	the	prey	of	barbarous	exactors	.
仅有的	那	他们	可能	变得	这	猎物	的	野蛮	执行者	.

只是他们可能会成为野蛮强盗的猎物。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	incident	which	I	have	just	related	,
这	事件	哪个	我	有	只是	有关的	,

我刚才讲述的这件事，

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] :

is	the	only	one	I	have	a	distinct	remembrance	of	during	this	journey	:
是	这	仅有的	一	我	有	一个	清楚的	纪念	的	期间	这	旅行	:

这是我在这段旅程中唯一有清晰记忆的一件事：

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['laɪənz] ,

I	recollect	,	indeed	,	that	on	approaching	Lyons	,
我	追忆	,	的确	,	那	在	接近	莱昂斯	,

我确实记得，在接近里昂时，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪgˌnɑːn] ;

I	wished	to	prolong	it	by	going	to	see	the	banks	of	the	Lignon	;
我	希望	到	延长	它	经过	去	到	看	这	银行	的	这	木脂素	;

我希望通过去看看利尼翁河岸来延长这段时间；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

for	among	the	romances	I	had	read	with	my	father	,
为了	之中	这	浪漫故事	我	有	读	和	我的	父亲	,

在我和父亲一起读过的那些爱情小说中，

[ə'striː.ə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən]

Astrea	was	not	forgotten	and	returned	more	frequently	to	my	thoughts	than
阿斯特雷亚	曾是	不是	被遗忘的	和	返回	更多的	频繁地	到	我的	想法	比

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

阿斯特蕾亚并没有被遗忘，她比其他任何人都更频繁地出现在我的脑海中。

['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ([waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊstəs]) , [aɪ][in'kwaiəd]

Stopping	**for**	**some**	**refreshment**	**(**	**while**	**chatting**	**with**	**my**	**hostess**	**)**	**,**	**I**	**inquired**
停止	为了	一些	清爽	(	尽管	聊天	和	我的	女主人	)	,	我	询问

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['fɔ:rɛz] ,

the	**way**	**to**	**Forez**	**,**
这	方式	到	福雷兹	,

我停下来喝点东西（同时和女主人聊天），并询问去福雷兹的路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪks] ,

and	**was**	**informed**	**that**	**country**	**was**	**an**	**excellent**	**place**	**for**	**mechanics**	**,**
和	曾是	知情的	那	国家	曾是	一个	出色的	地方	为了	机械学	,

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [fɔ:dʒz] ,

as	**there**	**were**	**many**	**forges**	**,**
作为	那里	是	许多	锻造厂	,

并被告知，那个国家是机械师的理想之地，因为那里有很多锻造厂。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['aɪərn][wɜ:rk] [dʌn] [ðer; ðər] .

and	**much**	**iron**	**work**	**done**	**there**	**.**
和	很多	铁	工作	完毕	那里	.

那里还进行了大量铁艺工作。

[ðɪs] [ju:'ləudʒiəm] ['ɪnstəntli] [kɑ:md] [maɪ][roʊ'mæntɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

This	**eulogium**	**instantly**	**calmed**	**my**	**romantic**	**curiosity**	**,**
这	颂词	即刻	平静下来	我的	浪漫的	好奇心	,

这番赞美之词瞬间平息了我的浪漫好奇心。

[fɔ:r; fər][aɪ][felt][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [daɪ'ænə][ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

for	**I**	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**seek**	**Dianas**	**and**	**Sylvanders**	**among**	**a**	**generation**
为了	我	毛毡	不	倾角	到	寻找	戴安娜	和	-	之中	一个	一代

[ʌv; əv] ['blæksmɪθ] .

of	**blacksmiths**	**.**
的	铁匠	.

因为我丝毫没有想要在一代铁匠中寻找狄安娜和西尔凡德斯的意愿。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sɜ:rt(ə)nli]

The	**good**	**woman**	**who**	**encouraged**	**me**	**with**	**this**	**piece**	**of**	**information**	**certainly**
这	好的	女士	WHO	鼓励	我	和	这	片	的	信息	当然

[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['lɑ:ksmɪθ] .

thought	**I**	**was**	**a**	**journeyman**	**locksmith**	**.**
想法	我	曾是	一个	熟练工	锁匠	.

那位好心的女士给了我这个信息，她肯定认为我是个熟练的锁匠。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [vju:] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə]['laɪənz] : [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**had**	**some**	**view**	**in**	**going**	**to**	**Lyons**	**:**	**on**	**my**	**arrival**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**
我	有	一些	看法	在	去	到	莱昂斯	:	在	我的	到达	,	我	去	到	这

-

Chasattes	**,**
-	,

我原本打算去里昂：到达后，我去了沙萨特，

[tu:; tə] [si:] [mædəmwə'zel] [di:'ju] ['ʃætəlei] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mædəm][di:] ['wɔrinz] ,

to	**see**	**Mademoiselle**	**du**	**Chatelet**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Madam**	**de**	**Warrens**	**,**
到	看	小姐	杜	夏特勒特	,	一个	朋友	的	女士	德	沃伦斯	,

去见杜夏特莱小姐，她是德沃伦斯夫人的朋友。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em] . [lə]['meɪtrə] ,

for	**whom**	**I**	**had**	**brought**	**a**	**letter**	**when**	**I**	**came**	**there**	**with**	**M**	**.**	**le**	**Maitre**	**,**
为了	谁	我	有	带来	一个	信	什么时候	我	来了	那里	和	M	.	勒	领班	,

我和勒梅特先生一起来的时候，给那个人带了一封信。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

so	that	it	was	an	acquaintance	already	formed	.
所以	那	它	曾是	一个	熟人	已经	形成	.

所以，他们之间已经建立了一定的联系。

[mædəmwə'zel] [diː'juː] ['ʃætəlei] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['laɪənz] ,

Mademoiselle	du	Chatelet	informed	me	her	friend	had	passed	through	Lyons	,
小姐	杜	夏特勒特	知情的	我	她	朋友	有	通过了	通过	莱昂斯	,

杜夏特莱小姐告诉我，她的朋友曾途经里昂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['piːdˌmɑːnt] ,

but	could	not	tell	whether	she	had	gone	on	to	Piedmont	,
但	可以	不是	告诉	无论	她	有	已消失	在	到	皮埃蒙特	,

但无法确定她是否去了皮埃蒙特。

['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp]

being	uncertain	at	her	departure	whether	it	would	not	be	necessary	to	stop
存在	不确定	在	她	离开	无论	它	会	不是	是	必要的	到	停止

[ɪn] [sə'vɔɪ] ;

in	Savoy	;
在	萨沃伊	;

出发时她不确定是否需要在萨瓦停留；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	if	I	choose	,	she	would	immediately	write	for	information	,
但	如果	我	选择	,	她	会	立即地	写	为了	信息	,

但如果我愿意，她会立即写信询问信息。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['laɪənz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	my	best	plan	would	be	to	remain	at	Lyons	till	she	received	it	.
和	想法	我的	最好的	计划	会	是	到	保持	在	莱昂斯	直到	她	已收到	它	.

我认为最好的办法就是留在里昂，直到她收到为止。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] ;

I	accepted	this	offer	;
我	公认	这	提供	;

我接受了这个提议；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] [mædəmwə'zel] [diː'juː] ['ʃætəlei] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	did	not	tell	Mademoiselle	du	Chatelet	how	much	I	was	pressed	for	an
但	做过	不是	告诉	小姐	杜	夏特勒特	如何	很多	我	曾是	按下	为了	一个

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

但我没有告诉杜夏特莱小姐我有多么迫切地想要得到答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [pɜːrs] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

and	that	my	exhausted	purse	would	not	permit	me	to	wait	long	.
和	那	我的	筋疲力尽的	钱包	会	不是	允许	我	到	等待	长的	.

而且我空空如也的钱包也不允许我等太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði]

It	was	not	an	appearance	of	coolness	that	withheld	me	,	on	the
它	曾是	不是	一个	外貌	的	凉爽	那	隐瞒	我	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

阻止我的并非是冷漠的外表，恰恰相反。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , ['triːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] ,

I	was	very	kindly	received	,	treated	on	the	footing	of	equality	,
我	曾是	非常	亲切地	已收到	,	治疗	在	这	立足点	的	平等	,

我受到了非常友好的接待，受到了平等的对待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	this	took	from	me	the	resolution	of	explaining	my	circumstances	,
和	这	采取	从	我	这	解决	的	解释	我的	情况	,

这让我失去了解释自身处境的决心。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l]

for	I	could	not	bear	to	descend	from	a	companion	to	a	miserable
为了	我	可以	不是	熊	到	下降	从	一个	伴侣	到	一个	悲惨的

['begər] .

beggar	.
乞丐	.

因为我实在不忍心从一位同伴沦落到一位可怜的乞丐的境地。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ə; eɪ] ['veri] [kə'nektɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	seem	to	have	retained	a	very	connecting	remembrance	of	that	part	of	my
我	似乎	到	有	保留	一个	非常	连接	纪念	的	那	部分	的	我的

[laɪf] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

life	contained	in	this	book	;
生活	包含	在	这	书	;

我似乎对书中描述的那段人生经历保留了非常深刻的记忆；

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['laɪənz] ,

yet	I	think	I	remember	,	about	the	same	period	,	another	journey	to	Lyons	,
然而	我	思考	我	记住	,	关于	这	相同的	时期	,	其他	旅行	到	莱昂斯	,

但我记得，大约在同一时期，我还去过里昂一次。

([ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt]) [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['streɪtnd] ,

(	the	particulars	of	which	I	cannot	recollect	)	where	I	found	myself	much	straitened	,
(	这	细节	的	哪个	我	不能	追忆	)	在哪里	我	成立	我	很多	拮据	,

（具体细节我已经记不清了）当时我处境非常艰难，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst]

and	a	confused	remembrance	of	the	extremities	to	which	I	was	reduced
和	一个	使困惑	纪念	的	这	四肢	到	哪个	我	曾是	减少

[dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'griːəbli] .

does	not	contribute	to	recall	the	idea	agreeably	.
做	不是	贡献	到	记起	这	主意	欣然	.

而我对当时所处的极端境地的模糊记忆，并不有助于愉快地回忆起这个想法。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

Had	I	been	like	many	others	,
有	我	到过	喜欢	许多	其他的	,

如果我和许多其他人一样，

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] [æt; ət] ['evri] [eɪl] -

had	I	possessed	the	talent	of	borrowing	and	running	in	debt	at	every	ale	-
有	我	拥有	这	天赋	的	借贷	和	跑步	在	债务	在	每一个	麦芽酒	-

[haʊs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

house	I	came	to	,
房子	我	来了	到	,

如果我拥有在每家酒馆都能借钱并负债累累的本事，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] ['betər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [maɪ][ˌɪnkə'pæsəti] ['iːkwəld] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] ,

I	might	have	fared	better	;	but	in	that	my	incapacity	equalled	my	repugnance	,
我	可能	有	表现	更好的	;	但	在	那	我的	无能力	等于	我的	厌恶	,

我本可以做得更好；但我的无能与我的厌恶感不相上下。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	to	demonstrate	the	prevalence	of	both	,	it	will	be	sufficient	to	say	,
和	到	证明	这	患病率	的	两个都	,	它	将要	是	充足的	到	说	,

为了证明这两者普遍存在，只需说明如下：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['ɔːlmoʊst][maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

that	though	I	have	passed	almost	my	whole	life	in	indifferent	circumstances	,
那	尽管	我	有	通过了	几乎	我的	所有的	生活	在	冷漠	情况	,

虽然我几乎一生都生活在平淡无奇的环境中，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['wɑːntɪŋ] [bred] ,

and	frequently	have	been	near	wanting	bread	,
和	频繁地	有	到过	靠近	想要	面包	,

而且经常会感到很想吃面包。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌns] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]['kredɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

I	was	never	once	asked	for	money	by	a	creditor	without	having	it	in	my
我	曾是	绝不	一次	问	为了	钱	经过	一个	债权人	没有	拥有	它	在	我的

['paʊər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ;

power	to	pay	it	instantly	;
力量	到	支付	它	即刻	;

债权人从未向我索要过我无力立即偿还的款项；

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ['klæmərəs] ['dɛts] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [prɪ'fɜːrd]

I	could	never	bear	to	contract	clamorous	debts	,	and	have	ever	preferred
我	可以	绝不	熊	到	合同	喧闹的	债务	,	和	有	曾经	首选

['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['oʊɪŋ] .

suffering	to	owing	.
痛苦	到	欠款	.

我永远无法忍受背负巨额债务，宁愿受苦也不愿负债。

['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kɔːld] ['sʌfərɪŋ] ,

Being	reduced	to	pass	my	nights	in	the	streets	,	may	certainly	be	called	suffering	,
存在	减少	到	经过	我的	夜晚	在	这	街道	,	可能	当然	是	称为	痛苦	,

沦落到夜宿街头，这无疑可以称之为苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['laɪənz] ,

and	this	was	several	times	the	case	at	Lyons	,
和	这	曾是	一些	时代	这	案件	在	莱昂斯	,

这种情况在里昂曾多次发生。

['hævɪŋ] [prɪ'fɜːrd] ['baɪɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː] [pens] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [tuː; tə]

having	preferred	buying	bread	with	the	few	pence	I	had	remaining	,	to
拥有	首选	购买	面包	和	这	很少	便士	我	有	其余的	,	到

[biˈstəuiŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ;

bestowing	them	on	a	lodging	;
授予	他们	在	一个	住宿	;

我宁愿用剩下的几个便士去买面包，也不愿用来租房；

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp]

as	I	was	convinced	there	was	less	danger	of	dying	for	want	of	sleep
作为	我	曾是	确信	那里	曾是	较少的	危险	的	垂死	为了	想	的	睡觉

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

than	of	hunger	.
比	的	饥饿	.

因为我深信，死于睡眠不足的风险远小于死于饥饿的风险。

[wʌt] [ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

What	is	astonishing	,	while	in	this	unhappy	situation	,	I	took	no	care	for	the	future
什么	是	惊人	,	尽管	在	这	不开心	情况	,	我	采取	不	关心	为了	这	未来

,

,

,

令人惊讶的是，身处这种不幸的境地，我却丝毫没有考虑过未来。

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌn'iːzi] [nɔːr] ['melənkɑːli] , [bʌt; bət] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

was	neither	uneasy	nor	melancholy	,	but	patiently	waited	an	answer	to
曾是	两者都不	不安	也不	忧郁	,	但	耐心	等待	一个	回答	到

[mædəmwə'zel] [diː'ju] - ['letər] ,

Mademoiselle	du	Chatelet's	letter	,
小姐	杜	-	信	,

他既不焦虑也不忧郁，而是耐心地等待着杜夏特莱小姐的回信。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

and	lying	in	the	open	air	,	stretched	on	the	earth	,	or	on	a	bench	,
和	说谎	在	这	打开	空气	,	拉伸	在	这	地球	,	或者	在	一个	长椅	,

或躺在露天，或伸展在地上，或躺在长凳上，

[slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] .

slept	as	soundly	as	if	reposing	on	a	bed	of	roses	.
睡着了	作为	稳固地	作为	如果	休息	在	一个	床	的	玫瑰	.

睡得像躺在玫瑰花床上一样香甜。

[aɪ] [rɪ'membər] , [pər'tɪkjələrli] , [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm]

I	remember	,	particularly	,	to	have	passed	a	most	delightful	night	at	some
我	记住	,	特别	,	到	有	通过了	一个	最多	愉快	夜晚	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

distance	from	the	city	,
距离	从	这	城市	,

我尤其记得，我曾在远离城市的地方度过了一个非常愉快的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [roʊn] , [ɔːr] [soʊn] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [wɪtʃ] ,

in	a	road	which	had	the	Rhone	,	or	Soane	,	I	cannot	recollect	which	,
在	一个	路	哪个	有	这	罗纳河	,	或者	索恩	,	我	不能	追忆	哪个	,

在一条有罗讷河或索恩河的路上，我记不清是哪条河了。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [reɪzd] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] ['terəsɪz] , [ɑːn][ðə; ði]

on	the	one	side	,	and	a	range	of	raised	gardens	,	with	terraces	,	on	the
在	这	一	边	,	和	一个	范围	的	提高	花园	,	和	露台	,	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一边是错落有致的花园，另一边是一系列带露台的抬高式花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [duː]

It	had	been	a	very	hot	day	,	the	evening	was	delightful	,	the	dew
它	有	到过	一个	非常	热的	天	,	这	晚上	曾是	愉快	,	这	露

['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [græs] ,

moistened	the	fading	grass	,
湿润	这	褪色	草	,

那天白天非常炎热，傍晚十分宜人，露水润湿了渐渐枯萎的草地。

[noʊ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪlnəs] ,

no	wind	was	stirring	,	the	air	was	fresh	without	chillness	,
不	风	曾是	搅拌	,	这	空气	曾是	新鲜的	没有	寒冷	,

无风可闻，空气清新而不冷。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] ,

the	setting	sun	had	tinged	the	clouds	with	a	beautiful	crimson	,
这	环境	太阳	有	带点色调	这	云	和	一个	美丽的	赤红	,

夕阳将云层染成了美丽的深红色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	was	again	reflected	by	the	water	,
哪个	曾是	再次	反映	经过	这	水	,

这一点再次被水面所映照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈterəs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [huː]
and **the** **trees** **that** **bordered** **the** **terrace** **were** **filled** **with** **nightingales** **who**
和 这 树木 那 带边框 这 阳台 是 已填 和 夜莺 WHO
[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈænsər] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈsɔŋz] .
were **continually** **answering** **each** **other's** **songs** **.**
是 持续 回答 每个 其他的 歌曲 .

露台周围的树木上栖息着许多夜莺，它们不停地互相回应着歌声。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈekstəsi] ,
I **walked** **along** **in** **a** **kind** **of** **ecstasy** **,**
我 步行 沿着 在 一个 种类 的 狂喜 ,

我带着一种欣喜若狂的心情走着，

[ˈgɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [diˈlaɪts] ,
giving **up** **my** **heart** **and** **senses** **to** **the** **enjoyment** **of** **so** **many** **delights** **,**
给予 向上 我的 心 和 感官 到 这 享受 的 所以 许多 美味 ,

全身心投入到享受如此多的快乐之中，

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈgret] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
and **sighing** **only** **from** **a** **regret** **of** **enjoying** **them** **alone** **.**
和 叹息 仅有的 从 一个 后悔 的 享受 他们 独自的 .

叹息声中只带着独自享受这一切的遗憾。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈrevəri] , [aɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][maɪ] [wɔːk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri] [leɪt] ,
Absorbed **in** **this** **pleasing** **reverie** **,** **I** **lengthened** **my** **walk** **till** **it** **grew** **very** **late** **,**
吸收 在 这 令人愉悦 遐想 , 我 加长 我的 走 直到 它 生长 非常 晚的 ,

沉浸在这美好的遐想中，我延长了散步的时间，直到夜幕降临。

[wɪˈðaʊt] [pɝˈsiːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
without **perceiving** **I** **was** **tired** **;** **at** **length** **,** **however** **,** **I** **discovered** **it** **,**
没有 感知 我 曾是 疲劳的 ; 在 长度 , 然而 , 我 发现 它 ,

我当时并没有意识到自己很累；然而，最终我还是发现了这一点。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [niːʃ] , [ɔːr] [fɔːls] [dɔːr] ,
and **threw** **myself** **on** **the** **step** **of** **a** **kind** **of** **niche** **,** **or** **false** **door** **,**
和 扔 我 在 这 步 的 一个 种类 的 小众市场 , 或者 错误的 门 ,

然后我纵身跃入一个壁龛或假门的台阶上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɔːl] .
in **the** **terrace** **wall** **.**
在 这 阳台 墙 .

在露台墙上。

[haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] !
How **charming** **was** **the** **couch** **!**
如何 迷人 曾是 这 长椅 !

这沙发真可爱！

[ðə; ði] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkænəpi] , [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,
the **trees** **formed** **a** **stately** **canopy** **,** **a** **nightingale** **sat** **directly** **over** **me** **,**
这 树木 形成 一个 庄严 树冠 , 一个 夜莺 卫星 直接地 超过 我 ,

树木形成一道挺拔的树冠，一只夜莺就栖息在我头顶上方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][noʊts] [ˈlʌld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rest] : [haʊ] [ˈpliːzɪŋ] [maɪ][rɪˈpoʊz] ; [maɪ]
and **with** **his** **soft** **notes** **lulled** **me** **to** **rest** **:** **how** **pleasing** **my** **repose** **;** **my**
和 和 他的 柔软的 笔记 昏昏欲睡 我 到 休息 : 如何 令人愉悦 我的 休息 ; 我的
[əˈweɪkɪŋ] [mɔːr] [soʊ] .
awaking **more** **so** **.**
觉醒 更多的 所以 .

他轻柔的歌声让我安然入睡：我的睡眠多么令人愉悦；我的醒来更是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ; [ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ,

It	was	broad	day	;	on	opening	my	eyes	I	saw	the	water	,	the	verdure	,
它	曾是	广阔	天	；	在	开幕	我的	眼睛	我	锯	这	水	，	这	绿意盎然	，

那天是晴天；我睁开眼，看到了水，看到了绿意盎然的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	the	admirable	landscape	before	me	.
和	这	令人钦佩的	景观	前	我	.

以及眼前这令人赞叹的景色。

[aɪ][ə'roʊz] , [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

I	arose	,	shook	off	the	remains	of	drowsiness	,	and	finding	I	was	hungry	,
我	出现	，	摇晃	离开	这	遗迹	的	睡意	，	和	寻找	我	曾是	饥饿的	，

我起身，甩掉睡意，发现自己饿了。

[ˌriː'teɪk; 'riːteɪk][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['^eiəti] ,

retook	the	way	to	the	city	,	resolving	,	with	inexpressible	gayety	,
重新夺回	这	方式	到	这	城市	，	解决	，	和	难以言喻的	同性恋	，

重新踏上进城的路，心中充满了难以言喻的喜悦，

[tuː; tə][spend][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪks][frænks][aɪ][hæd; həd] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

to	spend	the	two	pieces	of	six	francs	I	had	yet	remaining	in	a	good
到	花费	这	二	件	的	六	法郎	我	有	然而	其余的	在	一个	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我把身上剩下的两枚六法郎硬币用来吃了一顿丰盛的早餐。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['sɪŋɪŋ] ;

I	found	myself	so	cheerful	that	I	went	all	the	way	singing	;
我	成立	我	所以	快乐	那	我	去	全部	这	方式	歌唱	；

我发现自己心情非常愉快，一路都在唱歌；

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ʌv; əv] - [kɔːld] [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] ,

I	even	remember	I	sang	a	cantata	of	Batistin's	called	the	Baths	of	Thomery	,
我	甚至	记住	我	唱	一个	康塔塔	的	-	称为	这	浴室	的	托梅里	，

我甚至记得我唱过巴蒂斯坦的一首康塔塔，叫做《托梅利的浴场》。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .

which	I	knew	by	heart	.
哪个	我	知道	经过	心	.

我对此早已烂熟于心。

[meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [kæn'tɑːtə] ,

May	a	blessing	light	on	the	good	Batistin	and	his	good	cantata	,
可能	一个	祝福	光	在	这	好的	-	和	他的	好的	康塔塔	，

愿祝福之光照耀善良的巴蒂斯汀和他的优秀清唱剧。

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ['brekfəst] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ,

which	procured	me	a	better	breakfast	than	I	had	expected	,
哪个	采购	我	一个	更好的	早餐	比	我	有	预期的	，

这让我享用到了比预期更好的早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['dɪnər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][æt; ət][ɔːl] !

and	a	still	better	dinner	which	I	did	not	expect	at	all	!
和	一个	仍然	更好的	晚餐	哪个	我	做过	不是	预计	在	全部	！

还有一顿更棒的晚餐，这完全出乎我的意料！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

In	the	midst	of	my	singing	,	I	heard	some	one	behind	me	,
在	这	中间	的	我的	歌唱	，	我	听到	一些	一	在后面	我	，

我唱歌的时候，听到身后有人，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [pər'siːvd] [æn; ən][ˌæn'toʊ.naɪn] ,

and	turning	round	perceived	an	Antonine	,
和	转弯	圆形的	感知	一个	安东尼	,

转身一看，竟是安东尼。

[huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] .

who	followed	after	and	seemed	to	listen	with	pleasure	to	my	song	.
WHO	随后	后	和	似乎	到	听	和	乐趣	到	我的	歌曲	.

他们随后跟上，似乎很乐意聆听我的歌声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [æskt] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['mjuːzɪk] .

At	length	accosting	me	,	he	asked	,	If	I	understood	music	.
在	长度	骚扰	我	,	他	问	,	如果	我	理解	音乐	.

他终于走到我跟前，问我是否懂音乐。

[aɪ] ['ænsər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	answered	,	"	A	little	,
我	回答	,	"	一个	小的	,

我回答说："有一点，

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	but	in	a	manner	to	have	it	understood	I	knew	a	great	deal	,
"	但	在	一个	方式	到	有	它	理解	我	知道	一个	伟大的	交易	,

但要用一种让人明白的方式，说明我懂得很多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

and	as	he	continued	questioning	of	me	,	related	a	part	of	my	story	.
和	作为	他	持续	提问	的	我	,	有关的	一个	部分	的	我的	故事	.

在他继续盘问我的时候，我讲述了我故事的一部分。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['kɑːpɪd] ['mjuːzɪk] ?

He	asked	me	,	If	I	had	ever	copied	music	?
他	问	我	,	如果	我	有	曾经	复制	音乐	?

他问我，我是否抄袭过音乐?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['ɔːf(ə)n] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] : [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [moʊst][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] .

I	replied	,	"	Often	,	"	which	was	true	:	I	had	learned	most	by	copying	.
我	回复	,	"	经常	,	"	哪个	曾是	真的	:	我	有	学习	最多	经过	复制	.

我回答说："经常如此"，这确实是事实：我大部分知识都是通过模仿学到的。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	Well	,	"	continued	he	,	"	come	with	me	,	I	can	employ	you	for	a	few	days	,
"	出色地	,	"	持续	他	,	"	来	和	我	,	我	能	采用	你	为了	一个	很少	天	,

"好吧，"他继续说道，"跟我来，我可以雇用你几天。"

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kən'sent] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt] [maɪ] [ruːm] .

during	which	time	you	shall	want	for	nothing	;	provided	you	consent	not	to	quit	my	room	.
期间	哪个	时间	你	将	想	为了	没有什么	;	假如	你	同意	不是	到	辞职	我的	房间	.

在此期间，你将衣食无忧；前提是你同意不离开我的房间。

" [aɪ] [ˌækwɪ'es] ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	I	acquiesced	very	willingly	,	and	followed	him	.
"	我	默许	非常	心甘情愿	,	和	随后	他	.

我欣然同意，并跟随了他。

[ðɪs] [ˌæn'toʊ.naɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] [em] . - ; [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	Antonine	was	called	M	.	Rotichon	;	he	loved	music	,	understood	it	,
这	安东尼	曾是	称为	M	.	-	;	他	喜爱	音乐	,	理解	它	,

这位安东尼名叫罗蒂雄先生；他热爱音乐，也懂音乐。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kɑːnsərts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðʌs] [fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]

and	sang	in	some	little	concerts	with	his	friends	;	thus	far	all	was	innocent
和	唱	在	一些	小的	音乐会	和	他的	朋友们	;	因此	远的	全部	曾是	清白的

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	right	,
和	正确的	,

他和朋友们一起参加了一些小型音乐会；到目前为止，一切都很纯洁无辜，也很正常。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðɪs] [teɪst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fjʊrər] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	apparently	this	taste	had	become	a	furor	,	part	of	which	he	was
但	显然	这	品尝	有	变得	一个	轰动	,	部分	的	哪个	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] .

obliged	to	conceal	.
有义务	到	隐藏	.

但显然，这种嗜好引起了轩然大波，他不得不对此隐瞒一部分。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk] :

He	conducted	me	into	a	chamber	,	where	I	found	a	great	quantity	of	music	:
他	实施	我	进入	一个	房间	,	在哪里	我	成立	一个	伟大的	数量	的	音乐	:

他领我进入一个房间，在那里我发现了大量的乐谱：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə]['kɑːpi] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][kæn'tɑːtə][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː]

he	gave	me	some	to	copy	,	particularly	the	cantata	he	had	heard	me
他	给予	我	一些	到	复制	,	特别	这	康塔塔	他	有	听到	我

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他给了我一些素材让我抄写，特别是他听我唱过的那首清唱剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm'self] .

and	which	he	was	shortly	to	sing	himself	.
和	哪个	他	曾是	不久	到	唱歌	他自己	.

他不久后也将亲自演唱这首歌。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , ['kɑːpiŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] ,

I	remained	here	three	or	four	days	,	copying	all	the	time	I	did	not	eat	,
我	剩余	这里	三	或者	四	天	,	复制	全部	这	时间	我	做过	不是	吃	,

我在这里待了三四天，除了吃饭就是抄写。

[fɔːr; fər]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['hʌŋgri] , [ɔːr] ['betər] [fed] .

for	never	in	my	life	was	I	so	hungry	,	or	better	fed	.
为了	绝不	在	我的	生活	曾是	我	所以	饥饿的	,	或者	更好的	美联储	.

我这辈子从未如此饥饿，也从未如此饱足。

[em] . - [brɔːt] [maɪ] [prə'vɪʒnz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

M	.	Rolichon	brought	my	provisions	himself	from	the	kitchen	,
M	.	-	带来	我的	条款	他自己	从	这	厨房	,

罗利雄先生亲自从厨房把我的食物拿了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [priːsts] [lɪvd] [wel] ,

and	it	appeared	that	these	good	priests	lived	well	,
和	它	出现	那	这些	好的	神父	居住地	出色地	,

而且这些善良的神父们似乎生活得很好。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['fɛrd] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

at	least	if	every	one	fared	as	I	did	.
在	至少	如果	每一个	一	表现	作为	我	做过	.

至少如果每个人都像我一样幸运的话。

[ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ]['nevər] [tʊk] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,
In my life , I never took such pleasure in eating ,
在 我的 生活 , 我 绝不 采取 这样的 乐趣 在 吃 ,

我一生中从未如此享受过美食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðɪs] [gʊd] [tʃɪr] [keɪm] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnli] , [fɔːr; fər][aɪ]
and it must be owned this good cheer came very opportunely , for I
和 它 必须 是 拥有 这 好的 欢呼 来了 非常 巧 , 为了 我
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
was almost exhausted .
曾是 几乎 筋疲力尽的 .

不得不承认，这份喜悦来得正是时候，因为我当时几乎筋疲力尽。

[aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ] [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
I worked as heartily as I ate , which is saying a great deal ;
我 工作 作为 衷心地 作为 我 吃 , 哪个 是 说 一个 伟大的 交易 ;

我工作起来就像吃饭一样卖力，这足以说明一切;

- [tɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz]['dɪlɪdʒənt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ,
' tis true I was not as correct as diligent , for some days after ,
- 的 真的 我 曾是 不是 作为 正确的 作为 勤奋 , 为了 一些 天 后 ,

的确，在接下来的几天里，我并没有像我一样勤奋，也没有那么正确。

['miːtɪŋ] [em] . - [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]
meeting M . Rolichon in the street , he informed me there were so many
会议 M . - 在 这 街道 , 他 知情的 我 那里 是 所以 许多
[ə'mɪʃnz] ,
omissions ,
遗漏 ,

在街上遇到罗利雄先生时，他告诉我有很多遗漏之处。

[repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][aɪ][hæd; həd] ['kɑːpɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
repetitions , and transpositions , in the parts I had copied , that they could
重复 , 和 转位 , 在 这 部分 我 有 复制 , 那 他们 可以
[nɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
not be performed .
不是 是 执行 .

我抄录的部分存在重复和移位，导致无法演奏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ðæt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
It must be owned , that in choosing the profession of music ,
它 必须 是 拥有 , 那 在 选择 这 职业 的 音乐 ,

必须承认，在选择音乐这一职业时，

[aɪ][hɪt][ɑːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [liːst] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ;
I hit on that I was least calculated for ;
我 打 在 那 我 曾是 至少 计算 为了 ;

我击中了我最意想不到的要害;

[jet] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['kɑːpɪd] ['niːtli] ;
yet my voice was good and I copied neatly ;
然而 我的 嗓音 曾是 好的 和 我 复制 整齐地 ;

但是我的声音很好，而且我抄写得很工整;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrks] [biˈwildəz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
but the fatigue of long works bewilders me so much ,
但 这 疲劳 的 长的 作品 令人困惑 我 所以 很多 ,

但是长时间工作的疲惫感让我感到非常困惑。

[ðæt] [aɪ] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] ['prɪkɪŋ] [daʊn] ,
that I spend more time in altering and scratching out than in pricking down ,
那 我 花费 更多的 时间 在 改变 和 抓挠 出去 比 在 刺 向下 ,

我花在修改和划掉上的时间比花在精雕细琢上的时间还多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts] ,

and	if	I	do	not	employ	the	strictest	attention	in	comparing	the	several	parts	,
和	如果	我	做	不是	采用	这	最严格的	注意力	在	比较	这	一些	部分	,

如果我在比较各个部分时没有采取最严格的谨慎态度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

they	are	sure	to	fail	in	the	execution	.
他们	是	当然	到	失败	在	这	执行	.

他们执行起来肯定会失败。

[ðʌs] , [θruː] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː] [wel] , [maɪ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːlti] ; [fɔːr; fər]

Thus	,	through	endeavoring	to	do	well	,	my	performance	was	very	faulty	;	for
因此	,	通过	努力	到	做	出色地	,	我的	表现	曾是	非常	故障	;	为了

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

aiming	at	expedition	,
瞄准	在	远征	,

因此，尽管我努力想做好，但我的表现却很糟糕；因为我的目标是远征，

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ə'mɪs] .

I	did	all	amiss	.
我	做过	全部	错误	.

我全都做错了。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [em] . - [frʌm; frəm] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

This	did	not	prevent	M	.	Rolichon	from	treating	me	well	to	the	last	,
这	做过	不是	防止	M	.	-	从	治疗	我	出色地	到	这	最后的	,

但这并没有阻止罗利雄先生一直善待我直到最后。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt]

and	giving	me	half	-	a	-	crown	at	my	departure	,	which	I	certainly	did	not
和	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	在	我的	离开	,	哪个	我	当然	做过	不是

[dɪ'zɜːrv] ,

deserve	,
应得	,

临走时还给了我半克朗，我当然不配得到这些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [set][ˌem 'iː][ʌp] ,

and	which	completely	set	me	up	,
和	哪个	完全地	放	我	向上	,

这完全让我陷入了困境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [frʌm; frəm]['mædəm][diː] ['wɔrinz] , [huː] [wʌz; wəz]

for	a	few	days	after	I	received	news	from	Madam	de	Warrens	,	who	was
为了	一个	很少	天	后	我	已收到	消息	从	女士	德	沃伦斯	,	WHO	曾是

[æt; ət] [ʃɑːm'beɪri] ,

at	Chambery	,
在	尚贝里	,

在收到德沃伦斯夫人（她当时在尚贝里）的消息后的几天里，

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ]

with	money	to	defray	the	expenses	of	my	journey	to	her	,	which	I
和	钱	到	支付	这	开支	的	我的	旅行	到	她	,	哪个	我

[pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

performed	with	rapture	.
执行	和	狂喜	.

我带着钱去支付去见她的旅费，我欣喜若狂地完成了这次旅行。

[sɪns] [ðen] [maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] ['veri] [loʊ] ,

Since	then	my	finances	have	frequently	been	very	low	,
自从	然后	我的	财政	有	频繁地	到过	非常	低的	,

从那以后，我的财务状况经常非常拮据。

[bʌt; bət]['nevər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [eb] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fæstɪŋ] ,

but	never	at	such	an	ebb	as	to	reduce	me	to	fasting	,
但	绝不	在	这样的	一个	落潮	作为	到	减少	我	到	禁食	,

但从未低落到需要绝食的地步。

[ænd; ənd][aɪ][mɑ:rk] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['fʊli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]

and	I	mark	this	period	with	a	heart	fully	alive	to	the	bounty	of
和	我	标记	这	时期	和	一个	心	完全	活	到	这	赏金	的

['prɑ:vɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

我怀着一颗充满感恩之心，铭记这段时光，感谢上天的眷顾。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'steɪnd] ['pɑ:vərti][ænd; ənd]['hʌŋgər] .

as	the	last	of	my	life	in	which	I	sustained	poverty	and	hunger	.
作为	这	最后的	的	我的	生活	在	哪个	我	持续	贫困	和	饥饿	.

这是我生命中最后一段饱受贫困和饥饿折磨的时光。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['laɪənz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'miʃənz]

I	remained	at	Lyons	seven	or	eight	days	to	wait	for	some	little	commissions
我	剩余	在	莱昂斯	七	或者	八	天	到	等待	为了	一些	小的	佣金

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm][di:] ['wɔrinz] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [mædəmwə'zel] [di:'ju] ['ʃætəlei] ,

with	which	Madam	de	Warrens	had	charged	Mademoiselle	du	Chatelet	,
和	哪个	女士	德	沃伦斯	有	带电	小姐	杜	夏特勒特	,

我在里昂待了七八天，等待沃伦夫人委托杜夏特莱小姐完成的一些小委托。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

who	during	this	interval	I	visited	more	assiduously	than	before	,
WHO	期间	这	间隔	我	到访	更多的	勤勉地	比	前	,

在此期间，我比以往更加频繁地拜访了他。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,

having	the	pleasure	of	talking	with	her	of	her	friend	,
拥有	这	乐趣	的	说	和	她	的	她	朋友	,

很高兴能和她聊聊她的朋友，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	being	no	longer	disturbed	by	the	cruel	remembrance	of	my	situation	,
和	存在	不	更长	不安	经过	这	残忍的	纪念	的	我的	情况	,

不再受过往残酷经历的困扰，

[ɔ:r]['peɪnf(ə)l] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .

or	painful	endeavors	to	conceal	it	.
或者	痛苦	努力	到	隐藏	它	.

或者费尽心思去掩盖它。

[mædəmwə'zel] [di:'ju] ['ʃætəlei] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r] ['hænsəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]

Mademoiselle	du	Chatelet	was	neither	young	nor	handsome	,	but	did	not	want
小姐	杜	夏特勒特	曾是	两者都不	年轻的	也不	英俊的	,	但	做过	不是	想

[fɔ:r; fər] ['elɪgəns] ;

for	elegance	;
为了	优雅	;

夏特莱小姐既不年轻也不漂亮，但却不失优雅；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [geɪv] [praɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər]

she	was	easy	and	obliging	while	her	understanding	gave	price	to	her
她	曾是	简单的	和	乐于助人	尽管	她	理解	给予	价格	到	她

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

她性格随和，乐于助人，但她的理解力也体现了她与人之间的亲近。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

She	had	a	taste	for	that	kind	of	moral	observation	which	leads	to	the
她	有	一个	品尝	为了	那	种类	的	道德	观察	哪个	线索	到	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

knowledge	of	mankind	,
知识	的	人类	,

她对那种能增进人类知识的道德观察情有独钟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðæt] ['stʌdi] [ɪn][maɪ'self] .

and	from	her	originated	that	study	in	myself	.
和	从	她	起源于	那	学习	在	我	.

我的研究也源于她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [lə] [seɪdʒ] , [pər'tɪkjələrli] [gɪl][blɑ:s] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lent]

She	was	fond	of	the	works	of	Le	Sage	,	particularly	Gil	Blas	,	which	she	lent
她	曾是	喜爱	的	这	作品	的	乐	圣人	,	特别	吉尔	blas	,	哪个	她	借出的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

她很喜欢勒萨格的作品，尤其是吉尔·布拉斯的作品，她还把她的书借给了我。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][maɪ][pə'ru:z(ə)l] .

and	recommended	to	my	perusal	.
和	受到推崇的	到	我的	仔细阅读	.

并推荐我仔细阅读。

[aɪ] [ri:d] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

I	read	this	performance	with	pleasure	,
我	读	这	表现	和	乐趣	,

我愉快地阅读了这篇表演稿。

[bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

but	my	judgment	was	not	yet	ripe	enough	to	relish	that	sort	of	reading	.
但	我的	判断	曾是	不是	然而	成熟	足够的	到	尽情享用	那	种类	的	阅读	.

但我当时的判断力还不够成熟，无法欣赏那种类型的阅读。

[aɪ] [laɪkt] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [floʊn] ['sentɪmənts] .

I	liked	romances	which	abounded	with	high	-	flown	sentiments	.
我	喜欢	浪漫故事	哪个	大量	和	高的	-	飞行	情感	.

我喜欢那种充满浪漫情怀的爱情故事。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:'ju] ['ʃætəlei] ,

Thus	did	I	pass	my	time	at	the	grate	of	Mademoiselle	du	Chatelet	,
因此	做过	我	经过	我的	时间	在	这	格特	的	小姐	杜	夏特勒特	,

于是，我在夏特莱小姐的壁炉旁消磨了时光。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt][æz; əz] ['pleʒər] .

with	as	much	profit	as	pleasure	.
和	作为	很多	利润	作为	乐趣	.

既能获得丰厚的利润，又能享受到愉悦的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]

It	is	certain	that	the	interesting	and	sensible	conversation	of	a	deserving
它	是	肯定	那	这	有趣的	和	明智的	对话	的	一个	值得

['wʊmən][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:pər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][ɔ:l]

woman	is	more	proper	to	form	the	understanding	of	a	young	man	than	all
女士	是	更多的	恰当的	到	形式	这	理解	的	一个	年轻的	男人	比	全部

[ðə; ði][pɪ'dæntɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	pedantic	philosophy	of	books	.
这	迂腐的	哲学	的	图书	.

可以肯定的是，一位品德高尚的女性进行的有趣而明智的谈话，比书本上所有迂腐的哲学更能帮助年轻人形成正确的理解力。

[aɪ][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	got	acquainted	at	the	Chasattes	with	some	other	boarders	and	their
我	得到	熟人	在	这	-	和	一些	其他	寄宿生	和	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我在沙萨特宿舍结识了一些其他寄宿生和他们的朋友。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] , [kɔːld] [mædəmwəˈzel]

and	among	the	rest	,	with	a	young	person	of	fourteen	,	called	Mademoiselle
和	之中	这	休息	,	和	一个	年轻的	人	的	十四	,	称为	小姐

[sɛr] ,

Serre	,
塞雷	,

其中，还有一位名叫塞尔小姐的十四岁少女。

[huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

whom	I	did	not	much	notice	at	that	time	,
谁	我	做过	不是	很多	注意	在	那	时间	,

当时我并没有太注意他。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

though	I	was	in	love	with	her	eight	or	nine	years	afterwards	,	and	with
尽管	我	曾是	在	爱	和	她	八	或者	九	年	然后	,	和	和

[greɪt] [ˈriːz(ə)n] ,

great	reason	,
伟大的	原因	,

虽然八九年后我仍然爱着她，而且理由充分，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

for	she	was	a	most	charming	girl	.
为了	她	曾是	一个	最多	迷人	女孩	.

因为她是一位非常迷人的女孩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm][diː] [ˈwɔrinz] ,

I	was	fully	occupied	with	the	idea	of	seeing	Madam	de	Warrens	,
我	曾是	完全	占领	和	这	主意	的	看到	女士	德	沃伦斯	,

我当时满脑子想的都是要见到德·沃伦夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈrespɪt] [tuː; tə][maɪ] [kaɪˈmɪrəz] ,

and	this	gave	some	respite	to	my	chimeras	,
和	这	给予	一些	喘息	到	我的	嵌合体	,

这让我的奇美拉们稍作喘息。

[fɔːr; fər][ˈfaɪndɪŋ] [ˈhæpinəs] [ɪn][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekts][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

for	finding	happiness	in	real	objects	I	was	the	less	inclined	to	seek	it	in
为了	寻找	幸福	在	真实的	对象	我	曾是	这	较少的	倾斜	到	寻找	它	在

[nɔnˈentɪtiːz] .

nonentities	.
非实体	.

我倾向于在真实的事物中寻找快乐，而不是在虚无中寻找快乐。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər]

I	had	not	only	found	her	,	but	also	by	her	means	,	and	near	her
我	有	不是	仅有的	成立	她	,	但	还	经过	她	方法	,	和	靠近	她

,

,
,

我不仅找到了她，而且还通过她的方式，在她附近找到了她。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [wʌn] [ðæt]

an	agreeable	situation	,	having	sent	me	word	that	she	had	procured	one	that
一个	同意	情况	,	拥有	发送	我	单词	那	她	有	采购	一	那

[wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ,

would	suit	me	,
会	套装	我	,

情况很不错，她发消息告诉我她已经找到一个适合我的地方。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜːr; hər] .

and	by	which	I	should	not	be	obliged	to	quit	her	.
和	经过	哪个	我	应该	不是	是	有义务	到	辞职	她	.

因此，我无需离开她。

[aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	exhausted	all	my	conjectures	in	guessing	what	this	occupation	could	be	,
我	筋疲力尽的	全部	我的	猜想	在	猜测	什么	这	职业	可以	是	,

我绞尽脑汁，想尽一切办法猜测这个职业到底是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

but	I	must	have	possessed	the	art	of	divination	to	have	hit	it	on
但	我	必须	有	拥有	这	艺术	的	占卜	到	有	打	它	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

但我一定拥有预知未来的能力，才能猜对。

[aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'griːəb(ə)l] :

I	had	money	sufficient	to	make	my	journey	agreeable	:
我	有	钱	充足的	到	制作	我的	旅行	同意	:

我带够了钱，可以让我的旅程过得愉快：

[mædəmwə'zel] [diː'juː] ['ʃætəleɪ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kʊd; kəd]

Mademoiselle	du	Chatelet	persuaded	me	to	hire	a	horse	,	but	this	I	could
小姐	杜	夏特勒特	被说服	我	到	聘请	一个	马	,	但	这	我	可以

[nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ,

not	consent	to	,
不是	同意	到	,

杜夏特莱小姐劝我租一匹马，但我无法同意。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] ,

and	I	was	certainly	right	,
和	我	曾是	当然	正确的	,

而我的判断果然没错。

[fɔːr; fər] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [pə'destriən]

for	by	so	doing	I	should	have	lost	the	pleasure	of	the	last	pedestrian
为了	经过	所以	正在做	我	应该	有	丢失的	这	乐趣	的	这	最后的	行人

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [meɪd] ;

expedition	I	ever	made	;
远征	我	曾经	制成	;

因为那样做，我就会失去我最后一次徒步旅行的乐趣；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [iks'kəːʃənz] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [ə'baʊt]

for	I	cannot	give	that	name	to	those	excursions	I	have	frequently	taken	about
为了	我	不能	给	那	姓名	到	那些	短途旅行	我	有	频繁地	已采取	关于

[maɪ] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,

my	own	neighborhood	,
我的	自己的	邻里	,

因为我无法将我经常在自家附近进行的那些短途旅行称为“短途旅行”。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] - .

while	I	lived	at	Motiers	.
尽管	我	居住地	在	-	.

我住在莫蒂埃的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] ['raɪzɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [wen] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	is	very	singular	that	my	imagination	never	rises	so	high	as	when	my	situation
它	是	非常	单数	那	我的	想像力	绝不	上升	所以	高的	作为	什么时候	我的	情况

[ɪz] [liːst] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

is	least	agreeable	or	cheerful	.
是	至少	同意	或者	快乐	.

非常奇怪的是，每当我的处境最不愉快或最令人沮丧时，我的想象力反而会最为丰富。

[wen] ['evriθɪŋ] [smaɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [liːst] [ə'mjuːzd] ; [maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [kən'faɪn]

When	everything	smiles	around	me	,	I	am	least	amused	;	my	heart	cannot	confine
什么时候	一切	微笑	大约	我	,	我	是	至少	觉得好笑	;	我的	心	不能	局限

[ɪt'self][tuː; tə] [riˈælitiz] ,

itself	to	realities	,
本身	到	现实	,

当周围的一切都充满笑容时，我却最不觉得开心；我的心无法被现实所束缚。

['kænɑːt] [ɪm'belɪʃ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [kri'eɪt] .

cannot	embellish	,	but	must	create	.
不能	润	,	但	必须	创造	.

不能粉饰，而必须创造。

['riːəl] ['ɑːbdʒekts] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli] ['dekəreɪt]

Real	objects	strike	me	as	they	really	are	,	my	imagination	can	only	decorate
真实的	对象	罢工	我	作为	他们	真的	是	,	我的	想像力	能	仅有的	装饰

[aɪ'diːəl][wʌnz] .

ideal	ones	.
理想的	一个	.

真实物体给我的感觉就是它们本来的样子，我的想象力只能美化理想化的事物。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['wɪntər] ; [ɪf] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

If	I	would	paint	the	spring	,	it	must	be	in	winter	;	if	describe	a	beautiful
如果	我	会	画	这	春天	,	它	必须	是	在	冬天	;	如果	描述	一个	美丽的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

如果我要描绘春天，那一定是在冬天；如果我要描绘美丽的风景，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

it	must	be	while	surrounded	with	walls	;	and	I	have	said	a	hundred
它	必须	是	尽管	包围	和	墙壁	;	和	我	有	说	一个	百

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

它必须被城墙环绕；我已经说过一百遍了，

[ðæt] [wɜːr; wər][aɪ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæs'tiːl] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃər]

that	were	I	confined	in	the	Bastile	,	I	could	draw	the	most	enchanting	picture
那	是	我	受限	在	这	巴士底狱	,	我	可以	画	这	最多	妖娆	图片

[ʌv; əv] ['lɪbərti] .

of	liberty	.
的	自由	.

即使我被囚禁在巴士底狱中，我也可以画出一幅最迷人的自由画卷。

[ɑːn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['laɪənz] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fjuːtʃər] ,

On	my	departure	from	Lyons	,	I	saw	nothing	but	an	agreeable	future	,
在	我的	离开	从	莱昂斯	,	我	锯	没有什么	但	一个	同意	未来	,

离开里昂时，我看到的只有美好的未来。

[ðə; ði]['kɑ:ntent][aɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [ˌdɪskən'tent]

the	content	I	now	with	reason	enjoyed	was	as	great	as	my	discontent
这	内容	我	现在	和	原因	享受	曾是	作为	伟大的	作为	我的	不满

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] ,

had	been	at	leaving	Paris	,
有	到过	在	离开	巴黎	,

我现在有理由享受的内容，与我离开巴黎时的不满一样强烈。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəriz] [aɪ]

notwithstanding	,	I	had	not	during	this	journey	any	of	those	delightful	reveries	I
虽然	,	我	有	不是	期间	这	旅行	任何	的	那些	愉快	遐想	我

[ðen] [ɪn'dʒɔɪd] .

then	enjoyed	.
然后	享受	.

尽管如此，在这段旅程中，我并没有像以前那样享受那些美好的遐想。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [sə'ri:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ;

My	mind	was	serene	,	and	that	was	all	;
我的	头脑	曾是	安详	,	和	那	曾是	全部	;

我内心平静，仅此而已；

[aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['eksələnt] [frend] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

I	drew	near	the	excellent	friend	I	was	going	to	see	,	my	heart	overflowing
我	画	靠近	这	出色的	朋友	我	曾是	去	到	看	,	我的	心	溢出

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,

with	tenderness	,
和	压痛	,

我走向即将拜访的那位挚友，心中充满了温柔的感动。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər]

enjoying	in	advance	,	but	without	intoxication	,	the	pleasure	of	living	near	her
享受	在	进步	,	但	没有	中毒	,	这	乐趣	的	活的	靠近	她

; [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,

;	I	had	always	expected	this	,
;	我	有	总是	预期的	这	,

提前享受着与她同住的乐趣，却不至于沉醉其中；我一直都期待着这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [nu:] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	it	was	as	if	nothing	new	had	happened	.
和	它	曾是	作为	如果	没有什么	新的	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

['mi:ntaɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['mædəm][di:] ['wɔrinz] [hæd; həd]

Meantime	,	I	was	anxious	about	the	employment	Madam	de	Warrens	had
与此同时	,	我	曾是	焦虑的	关于	这	就业	女士	德	沃伦斯	有

[prəʊ'kjʊəd][ˌem 'i:] ,

procured	me	,
采购	我	,

与此同时，我却对德·沃伦斯夫人给我安排的那份工作感到焦虑不安。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəl] .

as	if	that	alone	had	been	material	.
作为	如果	那	独自的	有	到过	材料	.

仿佛只有这件事本身就具有实质意义似的。

[maɪ][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:səbl] , [nɑ:t] ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ;

My	ideas	were	calm	and	peaceable	,	not	ravishing	and	celestial	;
我的	想法	是	冷静的	和	和平的	,	不是	迷人的	和	天体	;

我的想法平静祥和，而非迷人超凡脱俗；

['evri] ['ɑ:bdʒekt] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm] ; [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
every object struck my sight in its natural form ; I observed the surrounding
每一个 目的 击 我的 视线 在 它是 自然的 形式 ; 我 观察到 这 周围
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

映入我眼帘的一切都以其自然形态呈现；我观察着周围的景色，

[ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋz] , [di'libərətid] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
remarked the trees , the houses , the springs , deliberated on the cross - roads ,
评论 这 树木 , 这 房屋 , 这 弹簧 , 深思熟虑 在 这 叉 - 道路 ,
[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ'self] ,
was fearful of losing myself ,
曾是 可怕 的 输 我 ,

看着树木、房屋和泉水，在十字路口犹豫不决，害怕迷路。

[jet] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [em'pɪrɪən] ,
yet did not do so ; in a word , I was no longer in the empyrean ,
然而 做过 不是 做 所以 ; 在 一个 单词 , 我 曾是 不 更长 在 这 天界 ,

然而我并没有这样做；总之，我已经不在天界了。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
but precisely where I found myself , or sometimes perhaps at the end of my
但 恰恰 在哪里 我 成立 我 , 或者 有时 也许 在 这 结尾 的 我的
['dʒɜ:rni] , ['nevər] ['fɑ:rðər] .
journey , never farther .
旅行 , 绝不 更远 .

但正是我发现自己身处的地方，或者有时也许是我旅程的终点，再也没有走得更远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [maɪ] ['trævlz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I am in recounting my travels , as I was in making them ,
我 是 在 重新计算 我的 旅行 , 作为 我 曾是 在 制作 他们 ,

我正在讲述我的旅行经历，就像我旅行时一样。

[loʊθ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .
loath to arrive at the conclusion .
厌恶 到 到达 在 这 结论 .

不愿得出结论。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [dɪr] ['mædəm][di:] ['wɔrinz] ,
My heart beat with joy as I approached my dear Madam de Warrens ,
我的 心 打 和 喜悦 作为 我 接近 我的 亲爱的 女士 德 沃伦斯 ,

当我走向我亲爱的德·沃伦斯夫人时，我的心怦怦直跳，充满喜悦。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [noʊ]['fæstər][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but I went no faster on that account .
但 我 去 不 快点 在 那 帐户 .

但我在这方面并没有加快速度。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][maɪ] [i:z] , [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət] ['li:ʒər] ;
I love to walk at my ease , and stop at leisure ;
我 爱 到 走 在 我的 舒适 , 和 停止 在 闲暇 ;

我喜欢悠闲地散步，随时停下来休息；

[ə; eɪ]['strəulɪŋ][laɪf][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌem 'i:] : ['trævəlɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] ,
a strolling life is necessary to me : travelling on foot , in a fine country ,
一个 漫步 生活 是 必要的 到 我 : 旅行 在 脚 , 在 一个 美好的 国家 ,

对我来说，漫步的生活方式是必不可少的：在美丽的国度里徒步旅行，

[wɪð; wɪθ][faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
with fine weather and having an agreeable object to terminate my journey ,
和 美好的 天气 和 拥有 一个 同意 目的 到 终止 我的 旅行 ,

天气晴朗，而且旅途的终点也令人满意，

[ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] .

is	the	manner	of	living	of	all	others	most	suited	to	my	taste	.
是	这	方式	的	活的	的	全部	其他的	最多	适合	到	我的	品尝	.

其他人的生活方式最符合我的口味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ; ['nevər][kæn; kən][ə; eɪ] [flæt] [wʌn]

It	is	already	understood	what	I	mean	by	a	fine	country	;	never	can	a	flat	one
它	是	已经	理解	什么	我	意思是	经过	一个	美好的	国家	;	绝不	能	一个	平坦的	一

,

,

,

人们已经明白我所说的"美好的国家"是什么意思了；而地势平坦的国家则永远不可能是。

[ðoʊ] ['evər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'pɪr] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [aɪz] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɔrənts] ,

though	ever	so	beautiful	,	appear	such	in	my	eyes	:	I	must	have	torrents	,
尽管	曾经	所以	美丽的	,	出现	这样的	在	我的	眼睛	:	我	必须	有	种子	,

虽然如此美丽，但在我眼中却如此：我必须拥有奔涌的情感，

[fɜ:r] [tri:z] , [blæk] [wʊdz] , ['maʊntnz] [tu:; tə][klaɪm][ɔ:r] [dɪ'send] ,

fir	trees	,	black	woods	,	mountains	to	climb	or	descend	,
冷杉	树木	,	黑色的	树林	,	山脉	到	爬	或者	下降	,

冷杉树、黑森林、可攀登或可下山的山脉

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [roʊdz][wɪð; wɪθ] ['presəpɪsɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ˌem 'i:] .

and	rugged	roads	with	precipices	on	either	side	to	alarm	me	.
和	崎岖	道路	和	悬崖	在	任何一个	边	到	警报	我	.

崎岖的道路两侧都是悬崖峭壁，这让我感到担忧。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ʃɑ:m'beɪri] ,

I	experienced	this	pleasure	in	its	utmost	extent	as	I	approached	Chambery	,
我	经验丰富的	这	乐趣	在	它是	极致	程度	作为	我	接近	尚贝里	,

当我接近尚贝里时，这种愉悦感达到了极致。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['pɑ:][di:] - .

not	far	from	a	mountain	which	is	called	Pas	de	l'Echelle	.
不是	远的	从	一个	山	哪个	是	称为	帕斯	德	-	.

离一座名为帕斯德莱谢勒（Pas de l'Echelle）的山不远。

[ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn][roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [hju:n] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

Above	the	main	road	,	which	is	hewn	through	the	rock	,
多于	这	主要的	路	,	哪个	是	凿	通过	这	岩石	,

在主干道上方，这条主干道是从岩石中开凿出来的，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [rʌnz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəmz] ,

a	small	river	runs	and	rushes	into	fearful	chasms	,
一个	小的	河	跑步	和	冲刺	进入	可怕	深渊	,

一条小河奔流不息，汇入令人胆寒的深渊。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn] ['fɔ:miŋ] .

which	it	appears	to	have	been	millions	of	ages	in	forming	.
哪个	它	出现	到	有	到过	百万	的	年龄	在	成型	.

它似乎经历了数百万年的形成过程。

[ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [hedʒ] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] ,

The	road	has	been	hedged	by	a	parapet	to	prevent	accidents	,
这	路	有	到过	对冲	经过	一个	栏杆	到	防止	事故	,

道路两侧已设置护栏以防止事故发生。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][geɪn] ['vɜːrtɪgoʊ] [æt; ət]

which	enabled	me	to	contemplate	the	whole	descent	,	and	gain	vertigoes	at
哪个	已启用	我	到	沉思	这	所有的	下降	,	和	获得	眩晕	在

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

这使我能够仔细观察整个下降过程，并乐于体验眩晕感；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðiːz] [stiːp] ['rɑːks] , [ɪz] ,

for	a	great	part	of	my	amusement	in	these	steep	rocks	,	is	,
为了	一个	伟大的	部分	的	我的	娱乐	在	这些	陡	岩石	,	是	,

在这些陡峭的岩石间，我的大部分乐趣在于：

[ðeɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] ['gɪdɪnəs] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd]

they	cause	a	giddiness	and	swimming	in	my	head	,	which	I	am	particularly	fond
他们	原因	一个	眩晕	和	游泳	在	我的	头	,	哪个	我	是	特别	喜爱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

它们让我感到头晕目眩，仿佛在做梦，而我特别喜欢这种感觉。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['seɪfti] ; ['liːnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]

provided	I	am	in	safety	;	leaning	,	therefore	,	over	the	parapet	,	I	remained
假如	我	是	在	安全	;	倾斜	,	所以	,	超过	这	栏杆	,	我	剩余

[hoʊl] ['aʊərz] ,

whole	hours	,
所有的	小时	,

只要我身处安全之地；因此，我倚在栏杆上，一待就是几个小时。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtər] ,

catching	,	from	time	to	time	,	a	glance	of	the	froth	and	blue	water	,
捕捉	,	从	时间	到	时间	,	一个	瞥一眼	的	这	泡沫	和	蓝色的	水	,

不时地，他瞥见一眼泡沫和蔚蓝的海水。

[huːz] ['rʌʃɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [ɪr] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['rævənz] ,

whose	rushing	caught	my	ear	,	mingled	with	the	cries	of	ravens	,
谁	匆忙	捕捉	我的	耳朵	,	混合	和	这	哭泣	的	渡鸦	,

那急促的脚步声传入我的耳中，与乌鸦的叫声混杂在一起。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv][prep] [ðæt] [fluː] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [tuː; tə]

and	other	birds	of	prep	that	flew	from	rock	to	rock	,	and	bush	to
和	其他	鸟类	的	准备	那	飞翔	从	岩石	到	岩石	,	和	衬套	到

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

以及其他在岩石间、灌木丛间飞来飞去的觅食鸟类，

[æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

at	six	hundred	feet	below	me	.
在	六	百	脚	以下	我	.

在我下方六百英尺处。

[ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['regjələr] ,

In	places	where	the	slope	was	tolerably	regular	,
在	地方	在哪里	这	坡	曾是	勉强可以接受	常规的	,

在坡度较为平缓的地方，

[ænd; ənd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][let] [stoʊnz][roʊl] ['friːli] ,

and	clear	enough	from	bushes	to	let	stones	roll	freely	,
和	清除	足够的	从	灌木丛	到	让	石头	卷	自由	,

并且要避开灌木丛，让石头可以自由滚动。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dʒʌst]
I **went** **a** **considerable** **way** **to** **gather** **them** **,** **bringing** **those** **I** **could** **but** **just**
我 去 一个 大量 方式 到 收集 他们 , 带来 那些 我 可以 但 只是
['kæri] ,
carry **,**
携带 ,

我走了很远的路才把它们收集起来，把那些我能扛得动的都带了过来。

[wɪtʃ] [aɪ] [paɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [daʊn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
which **I** **piled** **on** **the** **parapet** **,** **and** **then** **threw** **down** **one** **after** **the** **other** **,**
哪个 我 堆积 在 这 栏杆 , 和 然后 扔 向下 一 后 这 其他 ,

我把它们堆在栏杆上，然后一个接一个地扔下去。

['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [roʊl] , [rɪ'baʊnd] , [ænd; ənd] [flai] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
being **transported** **at** **seeing** **them** **roll** **,** **rebound** **,** **and** **fly** **into** **a** **thousand**
存在 运输 在 看到 他们 卷 , 反弹 , 和 飞 进入 一个 千
['pi:sɪz] ,
pieces **,**
件 ,

看到它们滚动、反弹、飞散成无数碎片，我激动不已。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
before **they** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **precipice** **.**
前 他们 达到 这 底部 的 这 悬崖 .

在他们到达悬崖底部之前。

[nɪr] [ʃɑ:m'beɪri]
Near **Chambery**
靠近 尚贝里

尚贝里附近

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['i:kwəl] ['pli:zɪŋ] ['spektək(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;
I **enjoyed** **an** **equal** **pleasing** **spectacle** **,** **though** **of** **a** **different** **kind** **;**
我 享受 一个 平等的 令人愉悦 奇观 , 尽管 的 一个 不同的 种类 ;

虽然是另一种类型的景象，但我同样欣赏到了令人愉悦的景象；

[ðə; ði] [roʊd] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kæ'skeɪd] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
the **road** **passing** **near** **the** **foot** **of** **the** **most** **charming** **cascade** **I** **ever** **saw** **.**
这 路 通过 靠近 这 脚 的 这 最多 迷人 级联 我 曾经 锯 .

这条路从我见过的最迷人的瀑布脚下经过。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd] , [ʃu:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [sti:p]
The **water** **,** **which** **is** **very** **rapid** **,** **shoots** **from** **the** **top** **of** **an** **excessively** **steep**
这 水 , 哪个 是 非常 迅速的 , 芽 从 这 顶部 的 一个 过度 陡
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

水流湍急，从极其陡峭的山顶倾泻而下。

['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kæ'skeɪd]
falling **at** **such** **a** **distance** **from** **its** **base** **that** **you** **may** **walk** **between** **the** **cascade**
坠落 在 这样的 一个 距离 从 它是 根据 那 你 可能 走 之间 这 级联
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] ;
and **the** **rock** **without** **any** **inconvenience** **;**
和 这 岩石 没有 任何 不便 ;

瀑布落差很大，从底部到瀑布之间可以毫无阻碍地行走。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'si:vd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
but **if** **not** **particularly** **careful** **it** **is** **easy** **to** **be** **deceived** **as** **I** **was** **,**
但 如果 不是 特别 小心 它 是 简单的 到 是 受骗 作为 我 曾是 ,

但如果不特别小心，就很容易像我一样上当受骗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] , ['seprəts] ,

for	the	water	,	falling	from	such	an	immense	height	,	separates	,
为了	这	水	,	坠落	从	这样的	一个	巨大	高度	,	分离	,

因为水从如此高的地方落下，会将其分开。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][æz; əz][faɪn][æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðɪs]

and	descends	in	a	rain	as	fine	as	dust	,	and	on	approaching	too	near	this
和	下降	在	一个	雨	作为	美好的	作为	灰尘	,	和	在	接近	也	靠近	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

它像尘埃般细小的雨滴般落下，当靠近这片云层时，

[wɪ'ðaʊt] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wet] [θruː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

without	perceiving	it	,	you	may	be	wet	through	in	an	instant	.
没有	感知	它	,	你	可能	是	湿的	通过	在	一个	立即的	.

你可能在不知不觉中瞬间被淋透。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mædəm][diː] ['wɔrinz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [ðə; ði]

At	length	I	arrived	at	Madam	de	Warrens	;	she	was	not	alone	,	the
在	长度	我	到达的	在	女士	德	沃伦斯	;	她	曾是	不是	独自的	,	这

[ɪn'tendənt] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

intendant	-	general	was	with	her	.
管理者	-	一般的	曾是	和	她	.

我终于见到了德·沃伦斯夫人；她并非独自一人，总督也陪在她身边。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ][hænd] ,

Without	speaking	a	word	to	me	,	she	caught	my	hand	,
没有	请讲	一个	单词	到	我	,	她	捕捉	我的	手	,

她一句话也没跟我说话，就握住了我的手。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ɔːl] ['hɑːrts]

and	presenting	me	to	him	with	that	natural	grace	which	charmed	all	hearts
和	呈现	我	到	他	和	那	自然的	优雅	哪个	迷住了	全部	心

,

,

,

她以那自然优雅的姿态将我引荐给他，那优雅的姿态令所有人心动不已。

[sed] : " [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ;

said	:	"	This	,	sir	,	is	the	poor	young	man	I	mentioned	;
说	:	"	这	,	先生	,	是	这	贫穷的	年轻的	男人	我	提及	;

他说："先生，这就是我提到的那位可怜的年轻人；

[deɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

deign	to	protect	him	as	long	as	he	deserves	it	,
设计	到	保护	他	作为	长的	作为	他	值得	它	,

只要他值得，就纡尊降贵地保护他。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	I	shall	feel	no	concern	for	the	remainder	of	his	life	.
和	我	将	感觉	不	忧虑	为了	这	余	的	他的	生活	.

我将对他余生的安危毫不担忧。

" [ðen] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	added	,	addressing	herself	to	me	,	"	Child	,	you	now	belong	to	the	king	,
"	然后	额外	,	解决	她自己	到	我	,	"	孩子	,	你	现在	属于	到	这	国王	,

然后她又对我说："孩子，你现在属于国王了。"

[θæŋk] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [huː] ['fəːniʃiz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

thank	Monsieur	the	Intendant	,	who	furnishes	you	with	the	means	of	existence	.
感谢	先生	这	管理者	,	WHO	提供	你	和	这	方法	的	存在	.

感谢总督先生，是他为你们提供了生存所需。

" [aɪ][stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ;

"	I	stared	without	answering	,	without	knowing	what	to	think	of	all	this	;
"	我	凝视	没有	回答	,	没有	会心	什么	到	思考	的	全部	这	;

我愣愣地盯着这一切，不知该如何作答；

['raɪzɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt][ðə; ði]

rising	ambition	almost	turned	my	head	;	I	was	already	prepared	to	act	the
上升	志向	几乎	转向	我的	头	;	我	曾是	已经	准备	到	行为	这

[ɪn'tendənt] [maɪ'self] .

intendant	myself	.
管理者	我	.

我日益增长的野心几乎让我迷失了方向；我已经准备好亲自担任总监一职了。

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

My	fortune	,	however	,	was	not	so	brilliant	as	I	had	imagined	,
我的	财富	,	然而	,	曾是	不是	所以	杰出的	作为	我	有	想象	,

然而，我的运气并没有我想象的那么好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

but	it	was	sufficient	to	maintain	me	,	which	,	as	I	was	situated	,
但	它	曾是	充足的	到	维持	我	,	哪个	,	作为	我	曾是	位于	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

was	a	capital	acquisition	.
曾是	一个	首都	获得	.

但这足以维持我的生计，就我当时的处境而言，这是一笔不小的开支。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	shall	now	explain	the	nature	of	my	employment	.
我	将	现在	解释	这	自然	的	我的	就业	.

现在我将解释一下我的工作性质。

[kɪŋ] ['vɪktər] [a'madiəs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɔrz] ,

King	Victor	Amadeus	,	judging	by	the	event	of	preceding	wars	,
国王	胜利者	阿玛迪斯	,	评判	经过	这	事件	的	前	战争	,

根据以往战争的事件判断，维克托·阿梅迪乌斯国王

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

and	the	situation	of	the	ancient	patrimony	of	his	fathers	,
和	这	情况	的	这	古老的	遗产	的	他的	父亲们	,

以及他祖辈古老遗产的状况，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪʃt] [tu:; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'ti:]

that	he	should	not	long	be	able	to	maintain	it	,	wished	to	drain	it
那	他	应该	不是	长的	是	有能力的	到	维持	它	,	希望	到	流走	它

[bɪ'fɔ:rhænd] .

beforehand	.
预先	.

他认为自己无法长期维持下去，所以希望事先将其排干。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][tæks][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]

Resolving	,	therefore	,	to	tax	the	nobility	,	he	ordered	a	general	survey	of
解决	,	所以	,	到	税	这	贵族	,	他	订购	一个	一般的	民意调查	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

the	whole	country	,
这	所有的	国家	,

因此，他决定向贵族征税，并下令对全国进行全面调查。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['rendərd] [mɔ:r] ['i:kwəl][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] .

in	order	that	it	might	be	rendered	more	equal	and	productive	.
在	命令	那	它	可能	是	渲染	更多的	平等的	和	生产力	.

为了使其更加平等和高效。

[ðɪs] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] :

This	scheme	,	which	was	begun	under	the	father	,	was	completed	by	the	son	:
这	方案	,	哪个	曾是	开始	在下面	这	父亲	,	曾是	完全的	经过	这	儿子	:

这项计划由父亲开始，由儿子完成：

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [pɑːrt] [sə'veɪəz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] , [ænd; ənd]

two	or	three	hundred	men	,	part	surveyors	,	who	were	called	geometricians	,	and
二	或者	三	百	男人	,	部分	测量员	,	WHO	是	称为	几何学家	,	和

[pɑːrt] ['raɪtɜ-z] ,

part	writers	,
部分	作家	,

两三百人，一部分是测量员（被称为几何学家），一部分是作家，

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['sekrətəriz] , [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] :

who	were	called	secretaries	,	were	employed	in	this	work	:
WHO	是	称为	秘书	,	是	受雇	在	这	工作	:

从事这项工作的人员被称为秘书：

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] ['mædəm] [diː] ['wɔrinz] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] .

among	those	of	the	latter	description	Madam	de	Warrens	had	got	me	appointed	.
之中	那些	的	这	后者	描述	女士	德	沃伦斯	有	得到	我	任命	.

在后一种类型的人中，德沃伦斯夫人安排我担任了职务。

[ðɪs] [poʊst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['luːkrətɪv] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['elɪdʒəbli] [ɪn] [ðæt]

This	post	,	without	being	very	lucrative	,	furnished	the	means	of	living	eligibly	in	that
这	邮政	,	没有	存在	非常	利润丰厚	,	提供	这	方法	的	活的	资格	在	那

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

这份工作虽然收入不高，但足以让人在该国过上体面的生活；

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] , [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [duː'reɪʃn] ,

the	misfortune	was	,	this	employment	could	not	be	of	any	great	duration	,
这	不幸	曾是	,	这	就业	可以	不是	是	的	任何	伟大的	期间	,

不幸的是，这份工作不可能长久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [treɪn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

but	it	put	me	in	train	to	procure	something	better	,
但	它	放	我	在	火车	到	采购	某物	更好的	,

但这让我开始寻求更好的东西。

[æz; əz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendənt]

as	by	this	means	she	hoped	to	insure	the	particular	protection	of	the	intendant
作为	经过	这	方法	她	希望	到	保证	这	特别的	保护	的	这	管理者

,

,

,

她希望通过这种方式确保受托人的特殊保护。

[huː] [maɪt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['setld] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

who	might	find	me	some	more	settled	occupation	before	this	was	concluded	.
WHO	可能	寻找	我	一些	更多的	定居	职业	前	这	曾是	结束	.

或许有人会在这件事结束之前帮我找到一份更稳定的工作。

[aɪ] ['entərd] [ɑːn] [maɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

I	entered	on	my	new	employment	a	few	days	after	my	arrival	,
我	进入	在	我的	新的	就业	一个	很少	天	后	我的	到达	,

我抵达几天后就开始了新的工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	as	there	was	no	great	difficulty	in	the	business	,	soon	understood	it	;
和	作为	那里	曾是	不	伟大的	困难	在	这	商业	,	很快	理解	它	;

由于这门生意并没有什么大困难，他很快就明白了；

[ðʌs] , ['æftər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'setld] [laɪf] , ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [sɪns] [maɪ]
thus , after four or five years of unsettled life , folly , and suffering , since my
因此 , 后 四 或者 五 年 的 不安的 生活 , 蠢事 , 和 痛苦 , 自从 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə] ,
departure from Geneva ,
离开 从 日内瓦 ,

因此，自从我离开日内瓦以来，经历了四五年的动荡不安、愚昧无知和痛苦挣扎之后，

[aɪ][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə][geɪn][maɪ] [bred] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] .
I began , for the first time , to gain my bread with credit .
我 开始 , 为了 这 第一的 时间 , 到 获得 我的 面包 和 信用 .

我第一次开始赊账买面包。

[ðiːz] [lɔːŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
These long details of my early youth must have appeared trifling , and I
这些 长的 细节 的 我的 早期的 青年 必须 有 出现 琐事 , 和 我
[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :
am sorry for it :
是 对不起 为了 它 :

我早年生活的这些冗长细节或许显得微不足道，对此我深感抱歉：

[ðoʊ] [bɔːrn][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['instənsiz] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
though born a man , in a variety of instances , I was long a child ,
尽管 出生 一个 男人 , 在 一个 种类 的 实例 , 我 曾是 长的 一个 孩子 ,

虽然生而为人，但在很多情况下，我却一直像个孩子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] [jet] [ɪn] ['meni] [pə'tikuːləz] .
and am so yet in many particulars .
和 是 所以 然而 在 许多 细节 .

在许多细节上，我仍然如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] : [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self]
I did not promise the public a great personage : I promised to describe myself
我 做过 不是 承诺 这 民众 一个 伟大的 人士 : 我 承诺 到 描述 我
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

我没有向公众承诺会成为一位伟人：我承诺会如实描述我自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
and to know me in my advanced age it was necessary to have known
和 到 知道 我 在 我的 先进的 年龄 它 曾是 必要的 到 有 已知
[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] .
me in my youth .
我 在 我的 青年 .

要想了解我晚年的为人，就必须了解我年轻时的为人。

[æz; əz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
As , in general ,
作为 , 在 一般的 ,

总的来说，

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [meɪk] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber]
objects that are present make less impression on me than the bare
对象 那 是 展示 制作 较少的 印象 在 我 比 这 裸
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([maɪ][aɪ'diːəz] ['biːɪŋ] [ɔːl][frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) ,
remembrance of them (my ideas being all from recollection) ,
纪念 的 他们 (我的 想法 存在 全部 从 回忆) ,

实物给我的印象远不如对它们的简单回忆深刻（我的想法都来自回忆）。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɛn'greɪvən][ɑːn][maɪ][maɪnd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'meɪnd] :

the	first	traits	which	were	engraven	on	my	mind	have	distinctly	remained	:
这	第一的	特征	哪个	是	雕刻	在	我的	头脑	有	明显地	剩余	:

最初铭刻在我脑海中的那些特征，至今仍然清晰如昨：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ðer; ðər] , [hæv; həv] ['ræðər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

those	which	have	since	been	imprinted	there	,	have	rather	combined	with	the
那些	哪个	有	自从	到过	印记	那里	,	有	相当	合并	和	这

['fɔːrmər][ðæn; ðən] [ɪ'feɪst] [ðem; ðəm] .

former	than	effaced	them	.
以前的	比	抹去	他们	.

那些后来印刻在那里的图案，与其说是抹去了之前的图案，不如说是与之前的图案融合在了一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , [jet] ['verid] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

There	is	a	certain	,	yet	varied	succession	of	affections	and	ideas	,
那里	是	一个	肯定	,	然而	多种多样	演替	的	情感	和	想法	,

情感和思想之间存在着某种既固定又多样的演变过程。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

which	continue	to	regulate	those	that	follow	them	,
哪个	继续	到	调节	那些	那	跟随	他们	,

它们继续规范着那些追随它们的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'greʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ]

and	this	progression	must	be	known	in	order	to	judge	rightly	of	those	they
和	这	进展	必须	是	已知	在	命令	到	法官	没错	的	那些	他们

[hæv; həv] ['influənst] .

have	influenced	.
有	影响	.

必须了解这一发展过程，才能正确判断他们所影响的人。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

I	have	studied	to	develop	the	first	causes	,	the	better	to	show	the
我	有	研究	到	发展	这	第一的	原因	,	这	更好的	到	展示	这

[kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] .

concatenation	of	effects	.
级联	的	效果	.

我研究了探究根本原因，以便更好地展现结果的关联性。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə]['rendər][maɪ][soʊl][træns'pærənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

I	would	be	able	by	some	means	to	render	my	soul	transparent	to	the	eyes
我	会	是	有能力的	经过	一些	方法	到	使成为	我的	灵魂	透明的	到	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

of	the	reader	,
的	这	读者	,

我或许能够通过某种方式，让我的灵魂在读者眼中变得透明。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and	for	this	purpose	endeavor	to	show	it	in	every	possible	point	of	view	,
和	为了	这	目的	努力	到	展示	它	在	每一个	可能的	观点	的	看法	,

为此，务必从各个可能的角度来展现它。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

to	give	him	every	insight	,	and	act	in	such	a	manner	,
到	给	他	每一个	洞察力	,	和	行为	在	这样的	一个	方式	,

让他全面了解情况，并以这种方式行事，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

that	not	a	motion	should	escape	him	,
那	不是	一个	运动	应该	逃脱	他	,

任何动作都不能逃过他的手掌心。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [prə'duːs]

as	by	this	means	he	may	form	a	judgment	of	the	principles	that	produce
作为	经过	这	方法	他	可能	形式	一个	判断	的	这	原则	那	生产

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通过这种方式，他可以对产生这些原则的原理形成判断。

[dɪd][aɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , " [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]

Did	I	take	upon	myself	to	decide	,	and	say	to	the	reader	,	"	Such	is	my
做过	我	拿	之上	我	到	决定	,	和	说	到	这	读者	,	"	这样的	是	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我是否自行决定并告诉读者："这就是我的性格，

" [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

"	he	might	think	that	if	I	did	not	endeavor	to	deceive	him	,
"	他	可能	思考	那	如果	我	做过	不是	努力	到	欺骗	他	,

"他可能会认为，如果我不试图欺骗他，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [di'siːvd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ɪn] , [rɪ'kaʊntɪŋ] ['sɪmpli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

I	at	least	deceived	myself	;	but	in	,	recounting	simply	all	that	has	happened
我	在	至少	受骗	我	;	但	在	,	重新计算	简单地	全部	那	有	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

至少我是在自欺欺人；但是，简单地叙述发生在我身上的一切，

[ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] , [θɔːts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [aɪ]['kænɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['erər] ,

all	my	actions	,	thoughts	,	and	feelings	,	I	cannot	lead	him	into	an	error	,
全部	我的	行动	,	想法	,	和	情怀	,	我	不能	带领	他	进入	一个	错误	,

我的一切行为、思想和感受，都不能让他犯错。

[ən'les] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ɪ'fekt] ,

unless	I	do	it	wilfully	,	which	by	this	means	I	could	not	easily	effect	,
除非	我	做	它	故意	,	哪个	经过	这	方法	我	可以	不是	容易地	影响	,

除非我故意去做，而通过这种方式我很难做到这一点。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

since	it	is	his	province	to	compare	the	elements	,	and	judge	of
自从	它	是	他的	省	到	比较	这	元素	,	和	法官	的

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kəm'poʊz] :

the	being	they	compose	:
这	存在	他们	撰写	:

因为比较各种元素，并判断它们所构成的事物，是他的职责所在：

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

thus	the	result	must	be	his	work	,
因此	这	结果	必须	是	他的	工作	,

因此，结果必然是他的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [di'siːvd] [ðə; ði] ['erər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	if	he	is	then	deceived	the	error	will	be	his	own	.
和	如果	他	是	然后	受骗	这	错误	将要	是	他的	自己的	.

如果他因此受骗，那也是他自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [maɪ] [rɪ'saɪtlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪrli] ['feɪθf(ə)l] ,

It	is	not	sufficient	for	this	purpose	that	my	recitals	should	be	merely	faithful	,
它	是	不是	充足的	为了	这	目的	那	我的	独奏会	应该	是	仅仅	忠实	,

仅仅忠实地演绎作品是不够的，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	also	be	minute	;	it	is	not	for	me	to	judge	of	the
他们	必须	还	是	分钟	;	它	是	不是	为了	我	到	法官	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][fækts] ,

importance	of	facts	,
重要性	的	事实	,

它们也必须非常细微；我无权判断事实的重要性。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	ought	to	declare	them	simply	as	they	are	,
我	应该	到	宣布	他们	简单地	作为	他们	是	,

我应该如实陈述它们。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	leave	the	estimate	that	is	to	be	formed	of	them	to	him	.
和	离开	这	估计	那	是	到	是	形成	的	他们	到	他	.

至于如何评估它们，就交给他来做吧。

[aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ˌhɪðər'tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd] ,

I	have	adhered	to	this	principle	hitherto	,	with	the	most	scrupulous	exactitude	,
我	有	粘着	到	这	原则	迄今为止	,	和	这	最多	一丝不苟的	精确度	,

我一直以来都一丝不苟地遵循这一原则。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ;

and	shall	not	depart	from	it	in	the	continuation	;
和	将	不是	离开	从	它	在	这	续篇	;

并且在此过程中不得偏离；

[bʌt; bət][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːr; ər] [les] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

but	the	impressions	of	age	are	less	lively	than	those	of	youth	;
但	这	印象	的	年龄	是	较少的	热闹	比	那些	的	青年	;

但老年人的印象不如年轻人的印象生动；

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] : [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

I	began	by	delineating	the	latter	:	should	I	recollect	the	rest	with	the	same
我	开始	经过	界定	这	后者	:	应该	我	追忆	这	休息	和	这	相同的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

我首先阐述了后者：如果我能以同样的精确度回忆起其余部分，

[ðə; ði] ['riːdər] , [meɪ] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

the	reader	,	may	,	perhaps	,	become	weary	and	impatient	,	but	I	shall	not	be
这	读者	,	可能	,	也许	,	变得	厌倦	和	不耐烦	,	但	我	将	不是	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪbər] .

dissatisfied	with	my	labor	.
不满	和	我的	劳动	.

读者或许会感到疲倦和不耐烦，但我不会对自己的劳动成果感到失望。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] : [aɪ][duː][nɑːt] [dred] ['seɪɪŋ]

I	have	but	one	thing	to	apprehend	in	this	undertaking	:	I	do	not	dread	saying
我	有	但	一	事物	到	逮捕	在	这	承诺	:	我	做	不是	恐惧	说

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

在这件事上，我只有一点需要注意：我不怕说得太多。

[ɔːr] [əd'vænsɪŋ] ['fɔːlsitiz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [kən'siːlɪŋ]

or **advancing** **falsities** **,** **but** **I** **am** **fearful** **of** **not** **saying** **enough** **,** **or** **concealing**

或者 前进 虚假 , 但 我 是 可怕 的 不是 说 足够的 , 或者 隐藏

[trʊθs] .

truths **.**

真相 .

或者散布谎言，但我害怕说得不够多，或者隐瞒真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神